



Các cầu thủ Đội Tuyển Quốc Gia Costa Rica trong một buổi tập duyệt tại San Pedro Sula, Honduras, chuẩn bị gặp Đội Tuyển Honduras cùng dự tranh Giải Vô Địch Túc Cầu Thế Giới 2006.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Diễn viên, đạo diễn, nhà sản xuất và nhà viết kịch bản Francesco Cabras đến tham dự buổi ra mắt phim "The Sea Inside" được trình chiếu hôm 14 Tháng Mười Một tại Los Angeles.



WEDNESDAY, NOVEMBER 17, 2004

THỨ TƯ 17 tháng 11-2004 - NĂM THỨ 26 - SỐ 6920 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com

Độc Trong Số Này

- **Việt Nam (A8):** Một ngày ở phòng khám bệnh đàn ông.
- **Diễn Đàn (A10):** KBC Hải Ngoại- Viết Về Giang Hữu Tuyên
- **Địa Phương (B1):** Cuộc biểu tình chống Đại Nhạc Hội "Vùng Trời Bình Yên" tại Dallas, Texas.
- **Thể Thao (B8):** Giải Vô Địch Các Đội Vô Địch Lục Địa 2005 ở Đức.
- **Rao Vặt (C1):** Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.

4 xếp quốc doanh xăng dầu máy bay ở Việt Nam bị bắt

HÀ NỘI 16-11 (TH). - Liên tiếp hai ngày 15 và 16 Tháng Mười Một 2004, bốn xếp (kể cả giám đốc) của Công Ty Xăng Dầu Hàng Không Vinapco - một bộ phận của hãng hàng không quốc doanh Vietnam Airlines, đã bị bắt vì tội tham nhũng qua trò "tạm nhập tái xuất" bất hợp pháp sang Cam Bốt để bỏ túi hơn một triệu đô la, theo các tin tức từ trong nước.

Tiếp trang A7

Intel giúp CSVN trang bị hệ thống chính quyền điện tử

HÀ NỘI 16-11 (TH). - Intel - công ty sản xuất chip điện tử lớn nhất thế giới và cũng là nhà sản xuất các sản phẩm cho máy điện toán hàng đầu, vừa ký với nhà cầm quyền Hà Nội hôm Thứ Hai 15 Tháng Mười Một 2004 một bản thỏa thuận giúp cho xứ này "hệ thống

Tiếp trang A7

Cựu Giám Đốc Care International ở Baghdad bị quân bắt cóc sát hại

BAGHDAD, Iraq - Một phụ nữ Anh gốc Iraq bị bắt cóc tại Iraq có lẽ đã bị những người giam giữ bà sát hại, gia đình bà và các nhà ngoại giao cho biết như thế vào hôm 16 Tháng Mười Một sau khi một cuộn băng video xuất hiện cho thấy cảnh các tay súng mặt mù trùm khăn xích súng bắn vào đầu bà.

Các nhà ngoại giao nói

rằng cuộn băng video này, được gởi đến đài truyền hình tiếng Ả Rập Al Jazeera, có vẻ cho thấy cuộc hành hình Bà Margaret Hassan - giám đốc chỉ nhánh Iraq của cơ quan cứu trợ Care International, bị bắt cóc tại Baghdad hồi tháng trước.

Nếu tin này được xác nhận, vụ sát hại Bà Hassan

Tiếp trang A6

Ngoại trưởng Condoleezza Rice

NGŨ NHÂN DUNG

Tướng Collin Powell làm phận sự đứng cách của một quân nhân, ông chờ Tổng thống Bush đắc cử rồi mới từ chức. Nhưng ông cũng là một nhà chính trị khôn khéo; khi viết thư xin giải nhiệm ông không quên nhắc nhở ngay trong đoạn đầu rằng, "Thưa Tổng thống, Như chúng ta đã thảo luận từ mấy tháng trước, tôi nghĩ rằng bây giờ cuộc bầu cử đã xong, đã tới lúc tôi từ chức..." Trong một câu vấn tất đó ông Powell cho biết: Ông đã xin nghỉ từ trước. Ông đã chờ bầu cử xong mới ra đi. Điều đó chứng tỏ lòng trung thành của ông đối với ông Bush, và tính miên cưỡng trong việc thi hành nhiệm vụ ngoại trưởng mà ông không hài lòng.

Ở trong nước Mỹ và ở các thủ đô nước khác, ông Collin

Tiếp trang A5



MOSUL, Iraq (TH) - Hôm 16 Tháng Mười Một, các lực lượng Hoa Kỳ và Iraq đã mở một cuộc tấn công vào Mosul để chiếm lại một số khu vực do phiến quân đang cố bám giữ sau một tuần lễ vô chính phủ với cảnh quân nổi dậy tấn công lung tung trong thành phố lớn hàng thứ ba của Iraq này.

"Các cuộc hành quân tấn công đã khởi sự tại bờ phía Tây của con sông để thanh toán các ổ kháng cự của quân nổi dậy," đó là lời của Đại Ủy Angela Bowman - nữ phát ngôn viên của các lực lượng Hoa Kỳ ở phía Bắc.

"Đó là một cuộc hành quân quan trọng nhằm chiếm lại các đồn cảnh sát trong khu vực và bảo đảm rằng những đồn đó có thể được mở cửa hoạt động lại."

Trong khi các lực lượng Hoa Kỳ bán tập trung một số lượng

quân lính lớn vào cuộc tấn công ở Falluja trong tám ngày qua, quân nổi dậy đã thừa cơ đánh vào Mosul và những nơi khác tại vùng tập trung người Hồi Giáo Sunni phía Bắc thủ đô Baghdad. Quân đội Hoa Kỳ cho hay họ đã kiểm soát được Falluja rồi, một thành phố ở phía Tây của thủ đô, nhưng vẫn còn những chốt kháng cự lẻ tẻ.

Tiếp trang A5



Hội Nghị Quốc Phòng Liên Mỹ

Các đại biểu từ những bộ quốc phòng trên khắp lục địa Châu Mỹ tụ tập về nhóm họp tại Quito, Ecuador. Bộ Trưởng Quốc Phòng Hoa Kỳ Donald Rumsfeld (giữa) cũng có mặt tại hội nghị.

Kinh tế Mỹ: Giá thành sản phẩm tăng, doanh số bán lẻ giảm

WASHINGTON - Một báo cáo chính quyền phổ biến hôm Thứ Ba cho biết, giá thành sản xuất trong nền kinh tế Hoa Kỳ tăng 1.7% trong tháng vừa qua, mức tăng lớn nhất từ 15 năm nay do giá nhiên liệu và giá thực

phẩm leo thang.

Báo Cáo Bộ Lao Động cho biết, nếu không tính khu vực

Tiếp trang A6



Nam diễn viên Tim Allen chụp hình trước một người tuyết khi anh đến dự buổi chiếu đầu tiên phim "Christmas with the Kranks" tại New York hôm 15 Tháng Mười Một.

TTK Annan: Vai trò Mỹ và LHQ quan trọng nhất trên thế giới

LIÊN HIỆP QUỐC - Tổng Thư Ký Liên Hiệp Quốc Kofi Annan - vốn không được chính quyền Bush ưa thích lắm vì không tích cực ủng hộ Hoa Kỳ trong chiến tranh Iraq, chiều tối Thứ Hai cho biết Hoa Kỳ và Liên Hiệp Quốc sẽ có tác động mạnh nhất trên các vấn đề thế giới khi hai đơn vị này hợp tác với nhau.

Phát biểu với các ký giả trong một cuộc họp báo, ông Annan cho biết, "Mối liên hệ giữa hai đơn vị này là quan trọng. Hoa Kỳ quan trọng đối với Liên Hiệp Quốc và tôi hy vọng Liên Hiệp Quốc cũng quan trọng đối với họ."

Sự liên hệ giữa chính quyền của Tổng Thống Bush và tổ chức qui tụ 191 quốc gia trên thế giới đã sa sút sau khi Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc không bằng lòng cho Hoa Kỳ tấn công Iraq. Vào lúc cao điểm vận động cho cuộc chiến, Hoa Kỳ đã cảnh cáo rằng Liên Hiệp Quốc rồi ra sẽ trở thành thùng rác lịch sử và chịu chung số phận với Hội Quốc Liên (League of Nations) tiền thân của mình mà thôi.

Sau khi chiến tranh xảy ra, ông Annan đã thúc giục cộng đồng quốc tế bỏ qua một bên những

Tiếp trang A6



Phản lực cơ EMBRAER 170

Giám đốc điều hành Mauricio Botelho của công ty sản xuất máy bay Embraer đang đứng trước một động cơ phản lực của chiếc phi cơ EMBRAER 170 do Brazil vẽ kiểu và sản xuất. Hiện nay, Embraer là công ty sản xuất máy bay lớn hàng thứ tư trên thế giới.

Âu Châu: Thành tích của bà Rice không thích hợp chức ngoại trưởng

PARIS - Thật khó cho các chính trị gia Âu Châu có thể thừa nhận hình ảnh của bà Condoleezza Rice trong vai trò ngoại trưởng thay cho ông Colin Powell mới công bố ý định từ chức. Họ không thể nào dễ quên những lúc căng thẳng trong mối quan hệ xuyên Đại Tây Dương xuất phát từ cuộc chiến Iraq.

Tiếp trang A6

Chóp bu Bộ Chính Trị định trục xuất Tướng Nam Khánh ra khỏi Đảng CSVN

WASHINGTON 16-11 (TH). - Nhóm chóp bu Đảng Cộng Sản Việt Nam mà phe Lê Đức Anh - nguyên chủ tịch nước, còn nhiều thế lực có ý định dàn dựng để trục xuất tướng Nguyễn Nam Khánh ra khỏi Đảng Cộng Sản Việt Nam.

Đây là điều được Trần Đại Sơn, một đảng viên Cộng Sản Việt Nam kỳ cựu trong ngành công an tiết lộ qua cuộc phỏng vấn của Đài Phát Thanh RFA hôm Thứ Hai 15 Tháng Mười Một 2004.

Tướng Nguyễn Nam

Tiếp trang A6



Chiếc phi cơ mệ B-52B đang đưa một phi cơ hỏa tiễn thí nghiệm X-43A lên không trung từ căn cứ không quân Edwards Air Force Base ở California. X-43A dự trù sẽ bay với vận tốc Mach 10, tức 7,000 dặm một giờ.

Periodicals

Gửi Báo Phái Dân Tâm

Giới bảo thủ Iran không hài lòng với thỏa hiệp hạt nhân

TEHRAN, Iran (Reuters) - Thành phần cứng rắn của Iran tỏ ra giận dữ trước một thỏa hiệp mà Tehran đã đồng ý với Liên Hiệp Âu Châu để ngưng chỉ mọi hoạt động liên quan đến chương trình tinh chế chất uranium, trong một cố gắng để chấm dứt một cuộc đối đầu quốc tế về chương trình hạt nhân.

Sau những tuần lễ thương lượng với ba nước lớn của Liên Hiệp Âu Châu - là Pháp, Đức và Anh, hôm Chủ Nhật, Tehran đã đồng ý ngưng mọi hoạt động tinh luyện và chế biến chất uranium kể từ ngày 22 Tháng Mười Một để tránh những chế tài mà Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc có thể đưa ra.

Iran cảnh giác rằng việc ngưng động chỉ có tính cách tạm thời và trong một thời gian ngắn.

Nhưng các nhà lập pháp bảo thủ đã tỏ ra không nhiệt tình với thỏa hiệp, khi nói rằng nó thực ra là một sự

ngưng chỉ dài hạn và toàn diện.

"Rõ ràng đó là một sự ngưng chỉ vô thời hạn việc tinh chế chất uranium mà trước đó Iran đã bác bỏ," theo lời dân biểu bảo thủ hàng đầu Ahmad Tavakoli.

"Với tư cách một đại biểu của đất nước Iran, tôi bày tỏ sự hối tiếc sâu xa khi một thỏa hiệp như vậy được chấp nhận," ông Tavakoli nói.

Tehran nói chương trình hạt nhân của họ chỉ nhằm sản xuất điện lực, không phải để chế tạo bom như Washington cáo buộc. Tehran đang tìm kiếm sự ủng hộ của Liên Hiệp Âu Châu để tránh không bị đưa ra trước Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc.

Hôm Thứ Hai, Cơ Quan Kiểm Soát Hạt Nhân của Liên Hiệp Quốc đã phản nạo gạt bỏ những cáo buộc rằng Iran đã cố gắng chế tạo bom hạt nhân, nhưng nói họ không thể loại trừ khả năng

có những hoạt động bí mật tại quốc gia Hồi Giáo này.

Trang nhất của những tờ báo ủng hộ cải cách đã in hình đang tươi cười của nhà thương thuyết hàng đầu của Iran, ông Hassan Rohani, khi ông nói rằng thỏa hiệp là một thắng lợi lớn cho Iran.

Nhưng những tờ báo cứng rắn đã chú trọng vào điều mà họ gọi là sự thất hứa của Anh, Đức và Pháp khi những nước này không hoàn thành một thỏa hiệp nhằm cung cấp cho Iran các kỹ thuật hạt nhân phục vụ hòa bình.

"Thỏa hiệp này thiếu bất cứ sự bảo đảm nào về những cam kết của Liên Hiệp Âu Châu," tờ báo bảo thủ Siyasat-e Rouz nói.

"Thỏa hiệp này đã thỏa mãn những đòi hỏi bất hợp pháp của Liên Hiệp Âu Châu. Nó bất hợp pháp và vượt ra ngoài khuôn khổ các hiệp ước quốc tế," theo lời lẽ của tờ nhật báo bảo thủ Jomhuri-ye Eslami. (n.n.)

Phe thân TT Gbagbo của Ivory Coast chỉ trích cuộc cấm vận của LHQ

ABIDJAN, Ivory Coast (TH) - Hôm 16 Tháng Mười Một, những kẻ ủng hộ Tổng Thống Laurent Gbagbo của Ivory Coast đã chỉ trích quyết định của Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc áp đặt một lệnh cấm vận quân sự lên nước sản xuất nhiều cocoa nhất thế giới này.

Trước đó một ngày, Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc đã thông qua lệnh cấm vận vũ khí tức thời vào Ivory Coast và hứa hẹn sẽ dùng thêm nhiều đòn cấm vận chống lại các chính phủ và lãnh tụ phiến quân trong vùng để áp lực đòi bên trở lại tuân thủ các điều khoản của thỏa hiệp hòa bình năm 2003.

Hội đồng gồm 15 quốc gia này đã đồng thanh chấp nhận những quyết nghị cấm vận do Pháp soạn thảo sau khi chính phủ Ivory Coast mở các cuộc oanh tạc bằng máy bay xuống

những vị trí do loạn quân chiếm giữ tại miền Bắc nước này hơn một tuần về trước. Vụ này đã phá vỡ một cuộc hưu chiến kéo dài 18 tháng trời nay rồi và sát hại 9 binh lính gìn giữ hòa bình của Pháp cùng với một thường dân người Mỹ.

Đại Sứ Pháp tại Liên Hiệp Quốc - là Jean-Marc de la Sabliere, nói sau phiên họp của Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc rằng nghị quyết này áp đặt một cuộc cấm vận vũ khí ngay lập tức vào Ivory Coast. Nghị quyết cũng quyết định rằng các biện pháp chế tài mới sẽ được thi hành chống lại các bên nào gây trở ngại cho tiến trình hòa bình.

"Tôi thất vọng sâu xa với Liên Hiệp Quốc," đó là lời bình luận của Pascal Affi N'Guessan - chủ tịch của Đảng FPI của Tổng Thống Gbagbo - và là thủ tướng

chính phủ vào thời điểm phiên họp có lật đổ tổng thống vào năm 2002.

"Tôi không thấy bằng cách nào mà nghị quyết này có thể đem lại một giải pháp cho cuộc khủng hoảng được... Điều mọi người cần phải tìm đạt là giải giáp các phe và rồi tái thống nhất đất nước," ông nói với Hãng Tin Reuters như vậy.

Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc hồi tuần trước đã trì hoãn cuộc bỏ phiếu để cho Liên Hiệp Phi Châu một cơ hội xúc tiến việc dàn xếp hòa bình giữa các lực lượng chính phủ Ivory Coast nắm quyền tại miền Nam và các lực lượng phiến quân hiện chiếm giữ miền Bắc là miền đang được hưởng nhiều lợi tức do việc sản xuất cocoa đem lại. Nhưng Liên Hiệp Phi Châu đã không thành công trong sự mạng hòa giải của họ. (V.P.)

Thủ Tướng Thái: Các phần tử cực đoan tiếp tay loạn quân

BANGKOK, Thái Lan - Hôm Thứ Ba, Thủ Tướng Thaksin Shinawatra của Thái Lan nói những phần tử Hồi Giáo cực đoan ngoại quốc đã trợ giúp quân ly khai mở những cuộc tấn công vào miền Nam Thái Lan, nơi người Hồi Giáo chiếm đa số. Nhưng ông phủ nhận chuyện các tổ chức khủng bố quốc tế đã yểm trợ cuộc xung đột.

Hai dân quân tự vệ bị giết tối hôm Thứ Hai đã là những tổn thất mới nhất của cuộc đổ máu, đã lấy đi ít nhất 540

mạng sống kể từ Tháng Giêng cho tới nay, khi một cuộc nổi dậy tại ba tỉnh phần lớn theo Hồi Giáo ở miền Nam bùng lên trở lại.

"Phong trào ly khai đang gia sức tạo bất ổn, và họ được các phần tử Hồi Giáo cực đoan nước ngoài giúp đỡ họ," ông Thaksin nói với các phóng viên. "Sự trợ giúp không phải dưới hình thức một tổ chức khủng bố hoặc ở tầm mức chính phủ, nhưng với tư cách những cá nhân bạn bè mà họ đã gặp trong

lúc đi học ở ngoại quốc."

Đó là lời tuyên bố trực tiếp nhất của ông Thaksin từ trước tới nay về sự dính líu của nước ngoài, mặc dù trước đây ông đã cáo buộc những người Thái ở miền Nam là có liên hệ với các dân quân Mã Lai.

Thủ Tướng Thaksin nói hàng trăm người Hồi Giáo Thái đã đi tới các quốc gia Trung Đông để du học, và rằng các cơ quan an ninh Thái tin rằng vài trong số các sinh viên đó có thể đã được huấn luyện về khủng bố và du kích ở ngoại quốc. Ông đã không nêu tên bất cứ nước nào.

Trung Quốc: Áo quần nhồi lông gia cầm bị nhiễm virus cúm gà

BẮC KINH, Trung Quốc - Tại Trung Quốc, nhiều người dân đang lo ngại vụ truyền nhiễm bệnh cúm gà do các quần áo nhồi lông gia cầm bị nhiễm bệnh và không được khử trùng cẩn thận.

Một cuộc thanh tra mới đây trong khu vực may mặc ở Thành Đô đã phát giác nhiều lông gà vịt đã không được rửa, sấy đúng quy cách, và người ta lo ngại có nguy cơ truyền nhiễm virus cúm gà cho người mặc các quần áo do nơi đây sản xuất.

Mới đây, một tờ báo Trung Quốc kêu gọi mọi người cảnh giác và xác nhận là số quần

áo bị nghi ngờ nhiễm virus cúm gà đã được bán ra ở Thành Đô, một thành phố có đến 10 triệu dân.

Mỗi lo ngại thế giới đang bị một đợt cúm gà mới đe dọa lại được một viên chức trách nhiệm của Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WHO) đề cập tới trong cuộc hội thảo quốc tế ở Miami (Florida, Hoa Kỳ) mới đây.

Nhiều nhân vật có trách nhiệm trong ngành y tế và bào chế dược phẩm sẽ họp tại Geneva trong tuần này để bàn về các phương tiện chống lại một đợt cúm gà mới có thể xảy ra.

áo bị nghi ngờ nhiễm virus cúm gà đã được bán ra ở Thành Đô, một thành phố có đến 10 triệu dân.

Mỗi lo ngại thế giới đang bị một đợt cúm gà mới đe dọa lại được một viên chức trách nhiệm của Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WHO) đề cập tới trong cuộc hội thảo quốc tế ở Miami (Florida, Hoa Kỳ) mới đây.

Nhiều nhân vật có trách nhiệm trong ngành y tế và bào chế dược phẩm sẽ họp tại Geneva trong tuần này để bàn về các phương tiện chống lại một đợt cúm gà mới có thể xảy ra.

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY

*** CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995**
*** FREE POWER BLEACHING - TẮT TRẮNG RĂNG 1 GIỜ**
(Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM

RICHARD HOANG - DDS - UCLA
KATHY LE DDS - UCSF
BAO NGUYEN - DDS - UCLA
DAVID NGUYEN - DDS - NORTHWESTERN

- Văn phòng sạch sẽ, dụng cụ tối tân.
- Sát trùng tinh vi để tránh truyền nhiễm.
- NHAN BẢO HIỂM, RMO, MEDICAL VÀ HEALTHY FAMILIES CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP NHÉ NHANH, KHÔNG TIỀN LỢI

PORCELAIN CROWN \$325 Reg. \$750	VENEER \$425 Reg. \$900	TẮT TRẮNG 1 CỬ \$225 Reg. \$500	HÀM RĂNG GIÀ \$400 Reg. \$1000	NỔ RĂNG ĐƠN GIẢN \$45 Reg. \$135	ROOT CANAL \$250 Reg. \$600
---	--------------------------------------	--	---	---	--

714. 754-1888
2502 S. Bristol Street, Santa Ana
(góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)

714. 282-2525
2291 N. Tustin Street, Orange
(ĐỐI diện Orange Mall)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

Concord & Associates

Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)

Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)

(trong khu Phát Tài)
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714)799-7714

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Trên 25 năm kinh nghiệm

Criminal Law

BANKRUPTCY COURT

Bankruptcy

Richard Paul
Attorney At Law

DAY KÈM / LUYỆN THI SAT

MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY

(714)539-8170 TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên lầu khu BỎ 7 MÓN ÁNH HỒNG)

DAY KÈM RIÊNG TỪNG MÔN Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn: Độc, viết, văn phạm & toán. ENGLISH: Reading comprehension, Phonics Grammar, Essay writing MATH: Elementary, Algebra I, II, Geometry, Trigonometry, Pre Calculus, Calculus, Physics, Chemistry	DAY KÈM HOMEWORK Đào tạo các em vào GATE PROGRAM Lớp: 1-12 từ Thứ Hai - Thứ Năm * Từ 3:30pm - 6:30pm * Day hoàn tất homework * Day thêm Toán + Anh Văn	LUYỆN THI SAT CHƯƠNG TRÌNH THI MỚI 2005 Lớp mới ngày 20/11/04 Thứ Bảy: Từ 9:30am - 6:00pm Đầy theo tài liệu thi mới nhất BẢO ĐẢM KẾT QUẢ CAO Giúp chọn câu trả lời đúng & nhanh NĂNG CAO ĐIỂM THI VERBAL - WRITING - MATH
--	---	---

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit

Bad Credit **100% Money Back Guarantee**

- Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
- Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
- Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
- Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phát Tài)

Trên 25 năm kinh nghiệm

Richard Paul
Attorney At Law

Xin gọi: Anthony Dương
(714) 799-7714

ELITE INSURANCE

AUTO BROKERAGE

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM

9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683 Tel: 714-899-7899

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm
do Elite đại diện
đã Giảm Giá rất nhiều.
Xin gọi ngay.
Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California
Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ

Bảo Hiểm Nhà
Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

Bảo Hiểm Xe

Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

Nokia 6260 lowest price in stock

Xả lại điện thoại cũ trả lại \$300

Nokia 8890 SPECIAL!!! THIS WEEK

FREE bluetooth headset

\$39.99 For 1,000 mins anytime FREE Motorola V600 and FREE bluetooth

\$49.99 For 2 lines FREE GIFT

800 mins anytime
FREE mobile to mobile
FREE night and weekend
FREE 2 Motorola V300
FREE long distance and roaming

CT Wireless
10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới [cũ])
(714) 531-9380

Free samsung D415 and \$200 cash back

Free Nokia 7260

Nokia 7260 Lowest price in stock

Nokia 6670 Lowest price in stock

Samsung P730 Lowest price in stock

Motorola E680 Lowest price in stock

Motorola A780 Lowest price in stock

Nokia 7610 Lowest price in stock

Nokia 6230 Lowest price in stock

Gia Đình Cùng Đọc

Nhỏ Nhỏ Nào Zelda, Nhỏ Nhỏ Thôi.

CONNIE CLARK

Đặc biệt cho báo Times

Phần 3

Tiếp theo kỳ trước: Thấy Abel yêu cầu Zelda hát chung với thầy trong một buổi hòa nhạc.

Zelda muốn cười nhưng em nhận ra giọng của thầy giáo không đùa giỡn.

"Thầy muốn nói em hát à? Trước mặt mọi người à? Một mình em à?"

"Đúng vậy," Thầy Abel nói. "Mọi người sẽ thích nghe em hát đấy."

"Chắc chắn là họ nghe được em đó à. Cô Flapple nói rằng cả vũ trụ này có thể nghe được tiếng của em."

Thầy Abel cười. "Người ta cũng đã từng nói như vậy với thầy khi thầy còn nhỏ."

"Vây à?"

Thầy Abel làm mặt hề. "Ờ, có phải giọng hát còi chửi lừa của Charlie đó không?" họ nói vậy đấy."

Zelda cười.

"Em có cái giọng thật to đó Zelda," thầy nói. "Nhưng em lại nhỏ người. Nên có thể em cảm thấy như một cái áo khoác quá lớn cho em vậy. Thấy hứa là em sẽ quen dần với nó. Và một buổi hòa nhạc là một điều kiện tốt để em có thêm sự tự tin."

"Chắc là vậy," Zelda nghĩ thầm. Em tính nhận lời sẽ hát thì em chợt nhớ ra một chuyện.

"Cô Flapple có đi dự hôm đó không à?"

"Thầy không biết," thầy Abel lật qua một số trang giấy nhạc. "Mà sao em hỏi?"

Zelda quan sát thấy Abel. Có lẽ cô Flapple cũng đã nói như vậy với thầy. Vì cô đã dạy thầy năm lớp ba mà. Có lẽ cô đã nhìn thấy qua cặp kính có gọng trang sức của cô y như cách cô nhìn Zelda vậy, và nói

rằng: "Nhỏ thôi nào Charles, nhỏ giọng thôi."

Nhưng bây giờ nhìn thấy Abel xem. Người ta đi từ biết bao nhiêu dặm đường đến để nghe thầy hát.

"Được à," Zelda nói. "Em sẽ hát tại buổi hòa nhạc."

"Tuyệt vời," thầy Abel cười tươi. "Em có thể hát bài 'Shenandoah.' Em sẽ hát hay lắm, thật đó Zelda à."

Zelda vẫn còn nghĩ về cô Flapple. Liệu cô sẽ có mặt ở đó không? Liệu cô có đứng lên và hét, "hát nhỏ thôi Zelda, hát nhỏ thôi" ở giữa buổi hòa nhạc không?

Không đâu, một buổi hòa nhạc ở một thành phố khác mà lại là một buổi tối trong tuần thì cô Flapple sẽ bận rộn sửa bài hay lựa bài hát mới để cả lớp hát nhỏ thôi. Không đâu, cô Flapple chắc chắn sẽ không đi.

Thứ Năm: Hay là cô sẽ đi?

GIỚI THIỆU:

Mỗi ngày Người Việt đang một câu chuyện song song và nhất báo The Los Angeles Times, trang Vàng số báo xuất bản hằng ngày, và sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi để nghỉ cha mẹ, ông bà người Việt cũng đọc và các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.



fire alarm or Charlie's voice?" they'd say.

Zelda laughed.

"You do have a big voice, Zelda," he said. "But you're kind of a small person. So it probably feels like a coat that's too big for you. I promise you'll grow into it. And a concert is the perfect thing to give you some self confidence."

"Maybe," Zelda thought. She was just about to agree to sing when she remembered something.

"Will Miss Flapple be there?"

"I dunno," Mr. Abel shuffled through some music sheets. "Why?"

Zelda studied Mr. Abel.

Maybe Miss Flapple had said the same thing to him. After all, she'd been his third grade teacher, too. Maybe she had looked at him over her bejeweled glasses exactly the way she looked at

Zelda, and said "quietly, Charles, quietly."

But look at Mr. Abel now. People came from miles away to hear him sing.

"OK," Zelda said, "I'll sing at the concert."

"Fantastic," Mr. Abel beamed. "You can sing 'Shenandoah.' You'll be great, Zelda. Really."

Zelda was still thinking about Miss Flapple. Would she be there? Would she stand up and yell, "quietly, Zelda, quietly" in the middle of the concert?

No, the concert was in another city on a school night. Miss Flapple would probably be busy correcting papers or looking for new music that the class could sing - quietly. No, Miss Flapple would definitely not be at the concert.

Thursday: Or will she?

Quietly Zelda, Quietly

BY CONNIE CLARK

Special to The Times

Part 3

The story so far: Mr. Abel has asked Zelda to sing in a concert with him.

Zelda wanted to laugh until she realized her voice teacher wasn't kidding.

"You mean sing? In front of people? By myself?"

"Sure," Mr. Abel said. "People will love hearing you."

"They already can. Miss Flapple says the entire universe can hear me."

Mr. Abel laughed. "People used to say that stuff to me when I was a kid, too."

"They did?"

Mr. Abel made a face. "Hey, was that a

This story is on The Times' website at latimes.com/kids.

American Container Line

CÔNG TY VẬN CHUYỂN QUỐC TẾ HÀNG KHÔNG VÀ HÀNG HẢI

- * Nhận chuyển hàng về Việt Nam .80 cent / Lb
- * Nhận chuyển máy móc / xe cơ giới về Việt Nam.
- * Nhận chuyển quà mang tận nhà miễn thuế.

vào trang Web www.aclbuy.com

- * Nhận làm thuế Hải quan nhập hàng vào Mỹ.

Địa chỉ: 14862 Moran Street, Westminister, CA 92683
Tel: 714-893-5666 * Fax: 714-893-5262 * Toll Free: 1-800-606-8100
www.americancontainerline.com

DƯƠNG MINH TÂM

Advance Financial * Mortgage & Real Estate

9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683

Tel: 714-719-6004

Thủ tục
Nhanh chóng
đề nghị

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

Lãi suất
thấp nhất,
lệ phí nhẹ

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming	ARM*
Bankruptcy	OK	No pay stub	OK
Fore closure	OK	No W2	OK
Bad Credit	OK	No Tax	OK
		30 yrs	15 yrs
		5.50%	5.00%
		Start Rate	
		1.95%	

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO Tel: 714-719-6004



Phục Vụ Chu Đáo • Tận Tâm • Hiệu Quả



\$439,900 2bd/2bth

Tustin Ranch—Luxury condo in gated community, 2 balconies, vaulted ceilings, gourmet kitchen, master w/ dual closets.



\$649,800 3bd/2.5bth

Irvine—Charming detached home in Northpark, bright & open, warm ceramic tile floors, near parks, shops & freeway.

**Cần Mua hoặc Bán nhà Lily sẽ giúp Quý Vị
hài lòng với giá cả tốt nhất**



BLUE PACIFIC
PROPERTY

LILY PHAM
(714) 943 - 1123

230 Commerce # 150, Irvine, CA
lpham@bluepacificproperty.com



Luật Sư ROMAN VŨ
Attorney At Law

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ ROMAN VŨ

8251 Westminster Blvd., Lầu 2 phòng 207 Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe, nằm trong Ngân Hàng First Bank)

(714) 899-2309

VĂN PHÒNG CHUYÊN MÔN

LUẬT PHÁ SẢN

(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

1. HUỖ BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:

- Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
- Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
- Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
- Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens

2. GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG

- Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA

3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN

- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chặn đứng quyền khiếu nại của chủ nợ, ngưng thu kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions

PHÁ SẢN RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ
TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

LY DỊ RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ phá sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - LỆ PHÍ THẤP

Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...

XIN MỜI QUÝ VỊ: * Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM

ĐÓN NGHE: * Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM: Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM

* Little Saigon Radio 1480AM: Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM

ABC-Wireless

9020 Bolsa Ave., Westminister, CA 92683

(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)

Tel: 714-893-1400

Mọi thắc mắc xin quý khách
vui lòng đến tiệm.



Special deal!



Nokia 7610



Motorola A780



Motorola V400



Motorola V600



Motorola V878



Samsung E600



Nokia 6260



Motorola V400



Motorola V600



Motorola V878



Samsung E600



Nokia 6260



Motorola V400



Motorola V600



Motorola V878



Samsung E600



Nokia 6260



Motorola V400



Motorola V600



Motorola V878



Samsung E600



Nokia 6260



Motorola V400



Motorola V600



Motorola V878



Samsung E600



Nokia 6260



Motorola V400



Motorola V600



Motorola V878



Samsung E600



Nokia 6260



Motorola V400



Motorola V600



Motorola V878



Samsung E600



Nokia 6260



Motorola V400



Motorola V600



Motorola V878



Samsung E600



Nokia 6260



Motorola V400



Motorola V600



Motorola V878



Samsung E600



Nokia 6260



Motorola V400



Motorola V600



Motorola V878



Samsung E600



Nokia 6260



Motorola V400



Motorola V600



Motorola V878



Samsung E600



Nokia 6260



Motorola V400



phổ bởi vì có mối quan ngại gây ra do việc nhiều đồng phục và xe hơi cảnh sát hiện nằm trong tay phiến quân sau khi các đồn cảnh sát bị chiếm.

Một lữ đoàn quân Hoa Kỳ, gồm chừng 5,000 binh lính, và một lữ đoàn Vệ Binh Quốc Gia Iraq đã được chỉ định tham gia cuộc hành quân, nhưng chỉ một phần trong số lực lượng này được dùng đến mà thôi, nữ phát ngôn viên kia nói vậy. (V.P.)

**Cựu Giám Đốc Care
International ở
Baghdad bị quân
bắt cóc sát hại**

sinh quán tại Dublin sẽ là vụ giết chóc đầu tiên một phụ nữ ngoại quốc dưới tay quân bạo động tại Iraq.

Thủ Tướng Anh Tony Blair nói: "Thủ tướng xin gửi đến gia đình Bà Margaret Hassan cảm tình của ông và xin chia sẻ nỗi kinh hoàng của ông trước cách đối xử dã man với một người từng tận tụy hy sinh giúp đỡ dân chúng tại Iraq."

"Thật là một mùa mai tàn
 ác khi những kẻ bất cốt Bà
 Margare Hassan không
 chứng tỏ được cho là lòng
 nhân đạo và từ tâm tương
 đương mà ngày này qua ngày
 khác là đã biểu lộ cho những
 kẻ quanh mình," Tổng Thống
 Ai Nhĩ Lan Mary McAleese
 lên tiếng như vậy.

Chồng Bà Hassan - là Tahsin, đã kêu gọi những kẻ bất giữ và rồi hành quyết bà. Ông trao trả thi hài bà lại cho gia đình. "Tôi muốn biết chắc bà còn sống hay đã chết. Nếu bà đã chết thì tôi muốn biết hiện giờ thi hài của bà đang ở đâu đang tôi có thể chôn cất bà trong an bình," ông nói với Hãng Tin Reuters như thế. "Margaret

đã cùng chung sống với tôi hơn 30 năm trời tại Iraq và đã cống hiến cả cuộc đời vào việc phục vụ dân chúng Iraq."

Những kẻ bắt giữ Bà Hassan đã đòi hỏi quân đội Anh phải rút khỏi Iraq. Tháng trước, nhóm bạo động dưới quyền đồng minh của al-Qaeda là Abu Musab al-Zarqawi đã chặn đầu tin Anh tên là Kenneth Bigley sau khi đòi hỏi của họ rằng tất cả nữ tử nhân Iraq phải được thả ra đã không được đáp ứng. Nhóm này cũng ra tay sát hại con tin người Mỹ cùng bị bắt một lượt với Bigley.

Có hơn 120 người ngoại quốc đã bị bắt cóc tại Iraq kể từ hồi Tháng Tư, và có trên ba mươi con tin như thế đã bị xử tử. (V.P.)

TTK Annan: Vai trò Mỹ và LHQ quan trọng trên thế giới

chia rẽ để phối hợp lực lượng xây dựng một nước Iraq hòa bình, ổn định và dân chủ. Tuy nhiên, trong Tháng Chín, ông đã tuyên bố rằng cuộc chiến do Hoa Kỳ khởi phát tại Iraq là "bất hợp pháp", cùng với việc từ chối không gửi một đội chuyên viên lớn sang Iraq giám sát cuộc bầu cử Tháng Giêng tại Iraq, đồng thời lời tuyên bố mới đây của ông, rằng cuộc tổng tấn công Fallujah có thể tác hại bầu cử và làm dấn Iraq cách xa thêm... Những cách hành xử và lời nói như vậy đã làm nhà cầm quyền Hoa Kỳ tức giận không ít.

Trong lúc đó, ông Annan lại phải chịu trách nhiệm phần lớn về những chuyện thời náo trong chương trình đối đầu lấy lương thực do Liên Hiệp Quốc giám sát. Chương trình này được Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc cho phép thực hiện để giúp dân Iraq sống sót giữa những biện pháp cấm vận để trừng phạt Saddam Hussein về vụ xâm lăng Kuwait năm 1990.

Theo những ước tính sơ khởi của các điều tra viên thuộc Quốc Hội Hoa Kỳ đưa ra hôm Thứ Hai, chế độ Saddam Hussein đã tiêu tốn được một cách bất hợp pháp số tiền khổng lồ \$21.3 tỷ mỹ kim trong hơn một thập niên thao túng chương trình này.

Phát ngôn viên Liên Hiệp Quốc - Fred Eckhard, hôm Thứ Hai cho biết, ông Annan cảm thấy mình bị "giới truyền thông phẩn đoán sai lạc" khi họ không nhận ra vai trò của Liên Hiệp Quốc trong nỗ lực xây dựng chính quyền lâm thời Iraq, trong việc huấn luyện hàng ngàn nhân viên bầu cử bên ngoài Iraq, và vai trò của Liên Hiệp Quốc trong việc xây dựng một Ủy Ban Bầu cử Độc Lập cũng như hệ thống bầu cử. Ông Eckhard cũng nhấn mạnh rằng vị tổng thư ký "không phải là người can trù" khi được Quốc Hội Hoa Kỳ đòi hỏi cung cấp tin tức về chương trình đổi dấu lấy thực phẩm, "thực sự ông Annan muốn giúp, nhưng có những giới hạn mà ông không thể vượt qua trong tư cách lãnh đạo tổ chức 191 quốc gia thành viên này." (D.P.)

Kinh tế Mỹ: Giá thành sản phẩm...

xăng dầu và thực phẩm, giá thành của sản phẩm cũng tăng một tỷ lệ khá nhanh với 0.3% trong Tháng Mười so với 0.1% - là mức được các nhà kinh tế tài chính Wall Street tiên liệu.

Chỉ Số Giá Thành Sản Phẩm PPI (Producer Price Index) - thước đo giá cả sản phẩm trong các khu vực nông nghiệp, nhà máy, công nghiệp lọc dầu, được coi là lớn nhất kể từ Tháng Giêng năm 1990.

Các nhà phân tích kinh tế cho biết bản báo cáo đã củng cố lập trường liên tục tăng lãi suất của Quỹ Dự Trữ Liên Bang.

Mối đây, Quĩ Dư Trữ Liên

Bang - thường gọi là FED, đã nâng lãi suất căn bản lần thứ tư trong năm nay, từ 1.75% lên 2%. Nhiều nhà phân tích cho rằng FED còn nâng lãi suất một lần nữa trong cuộc họp giữa Tháng Mười Hai sắp tới.

Giá nhiên liệu đã tăng 6,8% trong tháng trước, được kể như mức tăng mạnh nhất từ Tháng Hai 2003 là khi mà giá xăng dầu tăng tới \$17,3, giá nhiên liệu sưởi ấm tăng 17,9%, và điện nhà tăng 2,3%. Giá thực phẩm tăng 1,6%, cao nhất trong một năm. Giá rau tăng \$34,2, cao nhất trong 8 năm, giá trái cây tăng 11,3%.

Tình trạng giá cả gia tăng là một điều làm cho nhà chức trách kinh tế rất lo ngại về phương diện lạm phát.

Trong khu vực xe cộ, giá xe hơi Tháng Chín tăng 1.1%, nhưng lại giảm 1.3% trong Tháng Mười. Tuy nhiên, giá các loại xe tải nhẹ và xe thể thao SUV tăng mạnh - 2.7% trong Tháng Mười, sau khi đã tăng trung bình 0.2% vào tháng trước đó.

Theo ông Gary Thayer, thì "không phải chỉ có các loại nguyên vật liệu mới tăng giá. Chúng ta thấy giá cả tăng lên ở ngay cả những thành phần trọng yếu." Ông Thayer nhận thấy rằng giá cả thiết bị đã tăng 0.4% trong Tháng Mười sau khi đã tăng ít hơn trong Tháng Chín. Nhưng ông mô tả hiện tượng này là "dấu chỉ của sức mạnh trong nền kinh tế."

Hôm nay, Thứ Tư 17
Tháng Mười Một, Bộ Lao
Động sẽ công bố Chỉ Số Giá
Tiêu Thụ trong Tháng Mười.
(D.P.)

Âu Châu: Thành tích của bà Rice...

Chính bà Rice đã gây khó chịu cho Âu Châu vào năm ngoái khi bà đề nghị những biện pháp cứng rắn để đối phó với những quốc gia Âu Châu chống đối cuộc chiến

Iraq. Vào Mùa Thu năm 2003, dư luận thế giới được nghe bà Rice nói như sau, "Hãy trừng phạt nước Pháp, bỏ qua nước Đức, và tha cho nước Nga."

Mối quan hệ xuyên Đại Tây Dương kể từ ngày đó có cải thiện đôi chút. Nhưng hình ảnh của bà Rice vẫn còn là một điều gì chưa ổn trong con mắt các quốc gia Âu Châu.

Ngoại Trưởng Pháp - Michel Barnier, hôm Thứ Ba phát biểu về người nữ Cố Vấn An Ninh Quốc Gia rất được Tổng Thống Bush tin nhiệm như sau, "Condi Rice là một người đàn bà có cá tính, chúng tôi chỉ có thể nói được như vậy."

Nhưng ông Barnier cũng nhấn mạnh rằng Pháp hy vọng xây dựng lại quan hệ với Hoa Kỳ bất kể Ngoại Trưởng Hoa Kỳ là ai. Ông nói, "Nếu bà ấy được đề cử... chúng ta cũng tiếp tục có cùng quan hệ như vậy. Với Hoa Kỳ, đã đến lúc chúng ta phải nhìn về phía trước, để tái xây dựng và làm mới lại mối quan hệ xuyên Đại Tây Dương."

Nhiều quốc gia ở Âu Châu, Á Châu và Trung Đông tin rằng bà Rice sẽ tăng cường khuyếch trương bảo thủ, điều này cho nên ngoại giao nước Hoa Kỳ sau ông Powell, một người được coi là tiếng nói ôn hòa trung dung trong một nội các có nhiều "điều hậu."

Một vấn đề trước mặt của bà Rice là tiến trình hòa bình Trung Đông sau cái chết của Yasser Arafat.

Dân tộc Palestine cho rằng tân chính quyền Bush cần phải có nhiều nỗ lực hơn trong tiến trình mua tìm hòa bình cho Trung Đông. Bộ Trưởng Palestine - Saeb Erekat, cho biết các giới chức Palestine đã tiếp xúc với bà Rice trong một số trường hợp và nhận thấy bà có dấu cơ "phản tích và hệ thống." Ông nói, "Tôi tin rằng bà Rice sẽ theo sát với viên kiến tạo Tổng Thống Bush về giải pháp hai quốc gia (Israel và

Palestine). Tôi cũng hy vọng rằng nhiệm kỳ II của Tổng Thống Bush sẽ sử dụng tất cả mọi nỗ lực để thực hiện viễn kiến này." (D.P.)

**Chóp bu Bộ Chính
Trị định trực xuất
Tướng Nam Khánh
ra khỏi Đảng CSVN**

Lê Đức Anh) đỡ trò chụp mũ cho ông.

Sau đó, ngày 15 Tháng Bảy 2004 Tướng Khánh lại phổ biến qua Internet bức thư thứ nhì mô tả các lần gặp gỡ đại diện Bộ Chính Trị Cộng Sản Việt Nam (Phan Diễn) theo kiểu dân xép và hứa hẹn để cho chìm xuống nội vụ. Hành động này đã vạch lưng cho thiên hạ thấy nói bô đống như thế nào nên chắc hẳn Bộ Chính Trị Hà Nội tức giận và cay cú.

Dưới đây, cuộc phỏng vấn của Đài RFA với ông Trần Đại Sơn về vụ án T2:

Là người có thể nói gần như là một trong những thành viên đầu tiên gây dựng nên ngành tin báo của Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa, ông Trần Đại Sơn đã rất bức xúc trước vụ án siêu nghiêm trọng Tổng Cục 2 - T4, với sự lộng hành của Tổng Cục Tinh Báo Quân Đội. Cũng có thể nói ông là người đầu tiên đã đặt vụ việc này ra ánh sáng.

Mỗi quý vị theo dõi cuộc trao đổi giữa Việt Hùng với ông Trần Đại Sơn về vấn đề hiện vẫn đang được coi là nóng bỏng trong chính trường Việt Nam.

Thưa ông Trần Đại Sơn, hồi Tháng Bảy vừa qua, sau vụ khám nhà ông Lê Hồng Hà có liên quan đến bức thư của Thượng Tướng Nam Khánh làm sáng tỏ vụ Tổng Cục 2, ông có viết một lá thư gửi các cấp lãnh đạo đảng và nhà nước, kể từ đó đến nay ông đã nhận được trả lời nào hay chưa?

Tiếp trang A7

Khai Trương

My Hue

Gourmet

Authentic Central Vietnamese Cuisine

12505 Beach Blvd. #B3 * Stanton, CA 90680

(Beach @ Lampson)

Tel. 714.892.1544

Chỗ Ngồi Lịch Sự Tiếp Đãi Ân Cần



☆ *Món Ăn Huế Thuần Tuy:*

Bún Bò Huế ở Mi Quang

Bánh Bọt Lọc ở Bánh Nậm Lá

Cơm Hến ở Bún Hến

Bánh Ướt Thịt Nướng

☆ *Đặc Biệt:*

*Bún * My Hue **

Cơm Gà Rô Ti

Cơm Bò Xào Nấm Ô

Cơm Gà Bép Rau Dền

Cà Phê Sữa Đá Thơm Ngon

Chè Dền Xanh Đình

Đinh Tố Mãng Cầu

* Nhận đặt tiệc

9am - 9pm
Đóng cửa Thứ Ba



Chủ nhân kính mời

Chóp bu Bộ Chính Trị định trục xuất Tướng Nam Khánh ra khỏi Đảng CSVN

Tiếp trang A6

Trần Đại Sơn:

Tôi, hiện công an đang theo dõi, gach dít, theo dõi xem có "phản động" không? Nhưng mà tôi không sợ, tôi làm chính nghĩa không sợ gì đâu. Bây giờ tôi vẫn cứ làm đảng hoàng, những việc gì sai trái, tôi vẫn cứ góp ý thẳng thắn, chẳng sợ gì. Bây giờ mình cũng gần chết rồi còn gì nữa, gần 80 tuổi rồi, may mắn có sống chắc cũng chỉ vài năm nữa là cùng, mình phải bảo vệ chính nghĩa. Bây giờ gần đây hội đảng 10 rồi nên họ cũng lung sục ghè gớm lắm...

Việt Hùng:

Vừa rồi ông có nói là công an hiện theo dõi ông, họ có mời ông lên làm việc hay không thưa ông?

Trần Đại Sơn:

Không, dù sao tôi cũng hoạt động cách mạng lâu năm cho nên cũng không mời lên làm việc như ông Hoàng Minh Chính hay như một số người khác, nhưng họ xuống nhà tôi hỏi chuyện. Vừa rồi A25 (Cơ Quan An Ninh thuộc Bộ Công An) xuống nhà tôi, họ toàn bắt nạt cả thôi. Nghiệp vụ của nó dốt nát chứ làm sao bằng được tôi, dù sao tôi cũng làm việc ở Bộ Công An hàng chục năm.

Xuống thì hỏi tôi, ông Lê Hồng Hà có sang đây chơi luôn hay không? Ông Hoàng Minh Chính có quan hệ như thế nào v.v...

Tôi trả lời, tôi quen cụ Hoàng Minh Chính là vì bà Lê Hồng Ngọc, vợ ông Chính, thời gian trước Cách Mạng Tháng Tám hoạt động Việt Minh cùng với tôi nên tôi sang chơi với cụ Hoàng Minh Chính, công an mặt của các anh theo dõi tôi. Còn tôi quen với ông Lê Hồng Hà là vì bà Lê Thy, giáo sư, tiến sĩ, chiến sĩ quyết tử

Liên Khu 1 - Trung Đoàn Thủ Đức là sinh hoạt trong tổ của tôi.

Tôi sang gặp bà đó vì tôi là tổ trưởng. Tôi nói với họ là ông Hồng Hà, trước kia là cán bộ cao cấp của Bộ Công An, thường trực đảng ủy của ngành, chỉ dưới quyền ông Bộ Trưởng Công An Trần Quốc Hoàn mà thôi, tôi trả lời họ như thế.

Thế xong rồi họ lại bắt nạt tôi là thấy tôi đi ở ngoài đường, thấy ông Nguyễn Thanh Giang đeo tôi đi xe máy... tôi trả lời các anh là công an mà bắt các anh kèm quá. Họ hỏi tôi là có biết gì không? đạo này có viết gì không?... Cuối cùng thấy không khai thác được gì, thế là họ đi.

Việt Hùng:

Ông nói là họ tới nhà ông thời gian mới đây là thời gian nào vậy thưa ông?

Trần Đại Sơn:

Mới đây ngày 09 Tháng Mười 2004.

Việt Hùng:

Họ tới, họ nói với ông rằng, tôi sao bác lại đi theo một số người để chống đảng... ông có trả lời là: "nếu ông không chống thì cái đảng này đã đổ từ lâu rồi..." do đó mà ông lại nói như vậy?

Trần Đại Sơn:

Vâng, vì thế này, đảng xui thì phải chống không thì đổ sập. Những anh em chống là những người tích cực, chứ đừng nói là "chống đảng là phá hoại đảng". Tôi trả lời câu hỏi đó với họ là tại sao lại phải chống?

Việt Hùng:

Trong lá thư gửi cho đảng hồi Tháng Bảy, sau khi khám nhà ông Lê Hồng Hà, liên quan đến lá thư của Thượng Tướng Nam Khánh yêu cầu làm sáng tỏ nội tình Tổng Cục 2 và vụ án T4, cá nhân ông, ông đánh giá như thế nào về bức thư của Thượng Tướng Nguyễn Nam Khánh?

Trần Đại Sơn:

Ông Nguyễn Nam Khánh thì rất vững. Tôi xin phép để nói: "Bây giờ chúng nó định

đưa ông ấy về cơ sở sinh hoạt đảng để định diễn lại vở tuồng như đã làm với anh hùng dân tộc Trần Độ, tìm cách để khai trừ đảng với ông Nam Khánh".

Bây giờ các đảng này nó thối nát rồi, khai trừ thì khai trừ chứ họ thiết gì cái đảng cộng sản này nữa...

Lê Đức Anh, tay chân hầy còn mạnh, nhưng mà cán bộ quân đội cao cấp đã thắng thán vạch mặt nó rồi. Vừa rồi Bộ Tổng Tham Mưu kỷ niệm 59 năm ngày thành lập, Lê Đức Anh đến dự tưởng là ông Văn (tức Đại Tướng Võ Nguyên Giáp) không đến được, vì Nguyễn Chí Vịnh, (con của Nguyễn Chí Thanh) ở Tổng Cục 2 có báo cáo với Lê Đức Anh là ông Văn (Võ Nguyên Giáp) không đến dự buổi họp của Bộ Tổng Tham Mưu kỷ niệm 59 năm thành lập được, nên Lê Đức Anh mới đến, ăn mặc trình trọng, đeo huân chương tổng kết thời kỳ chiến đấu thì làm gì có.

Sau khi ông Phùng Quang Thanh - Tổng Tham Mưu Trưởng, phát biểu, rồi ông Phạm Văn Trà, Bộ Trưởng Quốc Phòng lên phát biểu, sau đó thấy ông Võ Nguyên Giáp (anh Văn) chưa đến, Lê Đức Anh rút bài ra định lên phát biểu thì ngay lúc đó ông Văn (Võ Nguyên Giáp) lại làm sao là đồ đến thế là cả hội trường hoan hô vỗ tay rầm trời bên bờ hồ Trúc Bạch.

Về sau Tổng Tham Mưu Trưởng Phùng Quang Thanh mời ông Văn lên nói chuyện, ông Văn lên nói chuyện rất là tốt, ông ấy hỏi thăm ăn tình anh em, còn Lê Đức Anh lúc đó lui thủ ra về, anh em người ta chửi thẳng vào mặt: "Đồ ăn hại còn vác mặt đến đây làm gì, đồ vô ơn...", cán bộ cao cấp của quân đội bấy giờ họ có sợ gì đâu. Thế đây là nói về Lê Đức Anh.

Lê Đức Anh về gọi Nguyễn Chí Vịnh (con Nguyễn Chí Thanh) ở Tổng Cục 2 lên "mắng cho một trận, nó báo đồ ngu, tại sao mày báo cáo

là ông Văn không đến được" thì nó mới đi dự, thế là khi ông Văn đến nó mới thất thế quá, lui thủ ra về.

Việt Hùng:

Thưa ông Trần Đại Sơn, là người từng gây dựng nên cơ quan tình báo của chính phủ Việt Minh, với kinh nghiệm hoạt động cũng như gần 60 tuổi đảng của ông thì vụ Tổng Cục 2 và T4 là do cá nhân ông hành gây nên hay thực sự hàng ngũ của Đảng Cộng Sản Việt Nam cần tới lúc phải chỉnh đốn?

Trần Đại Sơn:

Bây giờ tôi gọi là anh chột Lê Đức Anh (bị chột do thương tích) chỉ đạo, còn Tổng Cục 2, Vũ Chính và Nguyễn Chí Vịnh chỉ là con em nó thôi, còn đầu sỏ là Lê Đức Anh chỉ đạo phá hoại nước. Chính Lê Đức Anh có phải là đảng viên đầu. Bây giờ đảng cộng sản cái sự đấu tranh nó yếu quá, ông Tổng Bí Thư Nông Đức Mạnh, tôi xin phép là: "Nông, tiếng Pháp gọi là không", tôi báo là ông này không, "Non-Mạnh" tức không mạnh, ông này không dám làm gì cả, không dám đấu tranh..."

Vừa rồi Nông Đức Mạnh lại còn có nhận định về cái thư của ông Giáp viết và thư của ông Nam Khánh là: "Đề cao cá nhân, động cơ xấu". Như vậy Nông Đức Mạnh chỉ đạo làm công tác tổ chức đưa ông Nam Khánh về sinh hoạt chi bộ, tìm cách để khai trừ ông Nam Khánh. Nhưng bây giờ thì ông Nam Khánh ông ấy vững vàng lắm, khai trừ thì ông đâu có sợ gì. Bây giờ cái đảng này thối nát rồi ông ấy đâu cần gì ở trong đảng đâu...

Việt Hùng:

Cũng liên quan đến những công việc của ngành tình báo và an ninh, trong buổi phát thanh tôi chúng tôi xin tiếp tục câu chuyện với ông Trần Đại Sơn về hiện tình an ninh cũng như những bất đồng trong hàng ngũ Đảng Cộng Sản Việt Nam, mời quý thính giả nhớ đón nghe.

Intel giúp CSVN trang bị hệ thống chính quyền điện tử

Tiếp trang A1

chính quyền điện tử" (E-government networks).

Theo tin của tờ Tuổi Trẻ, theo thỏa thuận, Intel sẽ huấn luyện cho viên chức của chế độ Hà Nội quản trị các dự án thiết lập hệ thống chính quyền điện tử, xây dựng một phòng thí nghiệm có khả năng phối trí một loạt các hệ thống điện toán chính quyền điện tử ở các địa phương và các cơ quan trung ương.

Vũ Đình Thuận - người được chỉ định cầm đầu dự án nói trên, cho hay rằng dự án này sẽ được thi hành trong vòng 5 năm tới 7 năm nữa tại hầu hết các cơ quan bộ ngành trung ương và các địa phương.

Intel cũng viện trợ cho Cộng Sản Việt Nam một hệ thống điện toán trung ương và các hệ thống máy phụ thuộc cũng như huấn luyện nhân sự cho chế độ Hà Nội. Tổng Giám Đốc Intel đã nhiều lần đến Việt Nam (kể cả lần ông theo Tổng Thống Clinton đến Việt Nam năm 2000) có ý tìm kiếm cơ hội đầu tư sản xuất nhưng vì thiếu chính sách đầu tư và thuế khóa của chế độ Hà Nội không bỏ bỏ tiền nên đã dồn sang đầu tư sản xuất bên Ấn Độ. (N.T.)

4 xếp quốc doanh xăng dầu...

Tiếp trang A1

Trần Minh, 57 tuổi, Giám Đốc, và Đỗ Đình Tư, trưởng phòng tài chính kế toán của công ty kể trên, bị bắt ở Hà Nội trong ngày 15 Tháng Mười Một 2004. Sang ngày hôm sau, thêm Đoàn Minh Phương, phó phòng tài chính kế toán, và Lương Văn Hưng, trưởng ban kinh doanh của Vinapco, cũng bị bắt theo.

Theo các chi tiết thấy kể trên báo chí trong nước, Minh và Tư cùng một số viên

chức hải quan, sĩ quan biên phòng và quan chức một số công ty quốc doanh khác toa rập với nhau, làm giấy tờ giả mạo để thay vì "tạm nhập tái xuất" dầu sang Cam Bốt thì lại giữ lại và bán ngay trong thị trường nội địa, kiếm lời bỏ túi riêng.

"Họ đã khai không số lượng lớn xăng dầu tái xuất sang Cam Bốt gây thiệt hại cho nhà nước trên 20 tỉ đồng (khoảng hơn \$1.2 triệu USD)", theo bản tin VNExpress. Nhưng tờ An Ninh Thủ Đức - mà Hãng Thông Tấn AP dẫn thuật, thì nói sự thiệt hại về thuế của Cộng Sản Việt Nam lên khoảng \$5 triệu USD.

Tháng trước, 4 quan chức khác của công ty này đã bị bắt và khi khai thác điều tra thì lộ ra thêm sự tham nhũng ăn từ trên ăn xuống.

Các vụ bắt giữ quan chức tham nhũng chỉ có tính cách lẻ tẻ trong khi đám chóp bu đảng Cộng Sản Việt Nam cũng phải nhìn nhận là tham nhũng tràn lan, phổ biến từ trên xuống dưới và ở khắp các cơ quan, tất cả các ngành. Tuy nhìn đâu cũng thấy tham nhũng, lãnh phi nhưng Bộ Tư Pháp Cộng Sản Việt Nam khi báo cáo với quốc hội của chế độ mới đây thì cho hay, 10 tháng đầu năm nay chỉ truy tố có 9 vụ tham nhũng. (N.T.)

Rao Vặt
nhật báo
NGƯỜI VIỆT
Hữu Hiệu Nhất !

Tel: (714) 892 - 9414

Fax: (714) 894 -1381

MERCEDES BENZ OF LONG BEACH
2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755
PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH

DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương

YOU CAN COUNT ON US! WE MAKE THE DIFFERENCE

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến David sẽ bán thấp hơn

TOLL FREE: 1-866-894-0878

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay DAVID đã về cộng tác tại hãng MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ DAVID. DAVID là VIETNAMESE FLEET MANAGER của MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới, quý vị sẽ hưởng được FREE bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, FREE rửa xe bất cứ lúc nào, FREE đưa đón phi trường và giao xe tận nhà. DAVID sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc MERCEDES BENZ mới 2004 xin liên lạc DAVID để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)

Khi đến MERCEDES BENZ OF LONG BEACH quý vị gặp DAVID để được hưởng chương trình đặc biệt của MERCEDES BENZ. Chúng tôi là một MERCEDES BENZ DEALER phát triển nhanh nhất vùng L.A và ORANGE COUNTY.

Talk Show trên đài VNCR (106.3FM) mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Bảy: 9:00 am - 6:00 pm

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
KHINH MỜI QUÝ VỊ ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH HỖI THAM CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL VÀO MỖI THỨ TƯ TỪ 7:00 PM. CHỦ NHẬT TỪ 11:30 AM TRÊN CÁC LẦN SÓNG 1110AM, 1430AM, 1500AM, VÀ 126.3FM TẠI NAM CAL.

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

CẦN BẢNG HIỆU ĐẸP XIN QUÝ VỊ GỌI
8109 Bolsa Ave Midway City CA 92655
(Giữa Newland và Beach)

Butterfly SIGNS
Bướm Vàng

CHUYÊN LÀM CÁC BẢNG HIỆU BUS (714) 894-0076
CONTRACTOR LIC. 803767 BONDED & INSURED RES (714) 894-5930

BCC Wireless
Tel: (714) 373-3100
9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)

Grand opening

Only **\$69.99** For 2 lines
• 800 mins
• Free mobile to mobile
• Free night and weekend
• Free long distance and roaming
• Free 2 Motorola V600 và Free 2 bluetooth headsets
• Free gifts

All phones are on sale

Motorola E680 Samsung P730 Motorola A780 Samsung D415 Motorola V3

Nokia 7260

Nokia 6230 Nokia 6260 Nokia 7610 Nokia 6670

FREE Lowest price in stock

Tặng \$250 cho mở đường giây mới giữ lại phone cũ
Chương trình Family talk only \$9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau T-Mobile, Cingular, Verizon

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA



Sài Gòn:

Truy tố người dám tố cáo thẩm phán tham nhũng

SÀI GÒN 16-11.- "Sáng 15 Tháng Mười Một, Cơ Quan Cảnh Sát Điều Tra Tội Phạm Về Trật Tự Quản Lý Kinh Tế Và Chức Vụ (thuộc Công An Sài Gòn) đã tổng đạt quyết định khởi tố bị can về hành vi đưa hối lộ đối với ông Nguyễn Văn Chung, đương sự trong vụ tranh chấp một căn nhà trên đường Nguyễn Thị Minh Khai (Sài Gòn)".

Tờ Tuổi Trẻ ngày 16 Tháng Mười Một 2004 cho hay như thể như một cách dằn mặt người nào dám tố cáo dám quan lại của chế độ tham nhũng.

Báo Tuổi Trẻ nói, trước đó ngày 12 Tháng Mười Một, bà Nguyễn Thị Hương - nguyên Thẩm Phán Tòa Lao Động Tòa Án Sài Gòn, cũng đã nhận quyết định khởi tố về hành vi nhận hối lộ. Bà Nguyễn Thị Hương trước khi về Tòa Án Sài Gòn là Thẩm Phán Tòa Án Quận 4 (Sài Gòn), có chồng là Nguyễn Văn Thành (nguyên Viện Trưởng Viện Kiểm Sát Quận 4, Sài Gòn) vừa bị truy tố, bắt giam trong vụ "hậu vụ án Năm Cam" theo lời khai báo của Thọ "đại úy" - một tay chân thân tín của Năm Cam. Theo cơ quan điều tra, cả Hương và Chung đều được cho tại ngoại.

Được biết vào Tháng Ba 2004, bà Hương đã bị ông Nguyễn Văn Chung làm đơn tố cáo. Trong đơn, kèm theo bằng ghi âm và giấy biên nhận viết tay của bà Hương cho thấy bà Hương đã nhận của Chung 2 lượng vàng, 1,500 USD và 5 triệu đồng, hứa "chạy" cho ông Chung thắng trong vụ tranh chấp nhà. Tuy nhiên, sau khi nhận tiền bà Hương đã... làm lơ.

Bán quota dẹt may:

Bắt thêm 5 người

HÀ NỘI 16-11.- Còn nhiều người nữa dính líu trong vụ "bán quota" xuất cảng hàng dẹt may, theo lời khai của Mai Thanh Hải - con trai Thứ Trưởng Thương Mại Cộng Sản Việt Nam Mai Văn Dâu, khai báo.

Qua bản tin của tờ Tuổi Trẻ ngày 16 Tháng Mười Một 2004, liên quan đến đường dây "chạy" quota hàng dẹt may tại Bộ Thương Mại, hôm qua 15 Tháng Mười Một 2004 tại Hải Phòng, công an đã khởi tố và bắt tạm giam thêm năm người.

Trong đó có Tăng Phát Bảo - sinh 1967, chủ tịch hội đồng quản trị kiêm tổng giám đốc Công Ty Trách Nhiệm Hữu Hạn Phát Triển Dệt May Bảo Phát Việt Nam, tại xã An Hưng, huyện An Dương (và một địa điểm khác tại quận Kiến An, Hải Phòng) - về hành vi làm giả tài liệu, giấy tờ của cơ quan, tổ chức.

Như vậy số người bị khởi tố, bắt tạm giam trong vụ án đã là 18 người. Tin sơ khởi cho biết Tăng Phát Bảo còn đồng thời làm "chủ" bốn doanh nghiệp chuyên kinh doanh hàng dẹt may khác tại Hải Phòng, từ nhiều năm qua đã móc nối mua bán quota bất hợp pháp để hưởng lợi lên đến hàng triệu USD.

Theo nguồn tin riêng của tờ Tuổi Trẻ, từ lời khai của các bị can - đặc biệt là của Mai Thanh Hải (con trai ông Mai Văn Dâu, Thứ Trưởng Thương Mại Bộ Thương Mại), vụ án tham nhũng tại Bộ Thương Mại "sẽ có những diễn biến mới".

Vĩnh Phúc, Hà Tây bị hạn hán nặng

VĨNH PHÚC 16-11.- Hạn hán đang trải dài trên nhiều tỉnh từ Bắc chí Nam khá nghiêm trọng.

Theo tin từ Tuổi Trẻ ngày 16 Tháng Mười Một 2004, hiện toàn tỉnh Vĩnh Phúc có trên 30,000 hecta cây hoa màu, ngô, đậu... đang thiếu nước tưới, khô hạn.

Tình này, theo nguồn tin trên chỉ có khả năng huy động tất cả hệ thống các trạm bơm hoạt động (nếu nguồn nước đảm bảo) để cấp nước tưới cho 30,000 hecta cây vụ đông.

Tiếp trang A9

SÀI GÒN 16-11.- "Mới 9 giờ sáng nhưng trên đây ghé kê sắt tường đã có nhiều người chờ: Hai thanh niên - một 19 tuổi là sinh viên, một 26 tuổi sắp lấy vợ. Một cặp vợ chồng hơi cứng tuổi đầu đội mũ bảo hiểm, đi xe máy biển số ngoại tỉnh ngại ngừng bước vào".

Tờ Tuổi Trẻ ngày 16 Tháng Mười Một 2004 mở đầu kỳ sự về sinh hoạt của một phòng khám bệnh đàn ông ở Sài Gòn.

Báo Tuổi Trẻ: Liên sau đó là một cặp vợ chồng trẻ, anh chồng béo mập có vẻ rất tự tin... Sau hơn bảy tháng làm việc tại trung tâm, Giáo Sư Đỗ Trọng Hiếu - nguyên Vụ Trưởng Vụ Sức Khỏe Bà Mẹ Và Trẻ Em (Bộ Y Tế), nói: "Có rất nhiều ca đặc biệt mà trước khi đến đây làm việc mình cũng không ngờ".

Rắc rối... phái mạnh

Ở tầng một, hai người đàn ông ngồi chờ trước quầy bar đang thì thầm chuyện giá nước uống rẻ. Một trong hai người tên M., năm nay 50 tuổi, 23/24 năm có gia đình luôn chung thủy một vợ một chồng. Ông M. kể rắc rối bắt đầu từ Mùa Hè năm ngoái, một người bạn chiều dài chuyên du lịch Đồ Sơn, rượu say tí.

Tình đây ông thấy mình... nằm cạnh một cô gái bốn đêm. Từ đấy trở đi ông mắc chứng đau lưng, lại thêm đau tinh hoàn do bị bệnh lây qua đường tình dục. Ông đã đi mua thuốc để... tự chữa nhưng vẫn không đỡ nên sợ quá, bị liệt dương luôn năm tháng nay. Ở thư viện tầng hai, một thanh niên rất trẻ đang chăm chú đọc sách. 23 tuổi nhưng T. không hề có

Tiếp trang A9

Một ngày ở phòng khám bệnh đàn ông

CUNG CẤP CÁC DỊCH VỤ

1. Tư vấn, chữa trị, hỗ trợ khả năng sinh sản và sức khỏe T. dục cho nam giới.
2. Tập huấn cho nam giới vị thành niên về tính dục lành mạnh và an toàn.
3. Tập huấn, tư vấn vai trò cách ứng xử của nam giới trong gia đình.
4. Hướng dẫn chăm sóc sức khỏe trước hôn nhân.

Báo Tuổi Trẻ: Trung Tâm Khám Chữa Bệnh Nam Giới Và Vị Thành Niên ở 324 Thụy Khuê có vẻ ngoài như một quán cà phê nhỏ, có thể tìm thấy ở mọi ngõ phố Hà Nội. Nhưng đập vào mắt người mới đến là những mô hình bao cao su đủ màu đủ loại bằng bìa, bằng gỗ dùng nhún nhẩy cười để... trang trí. Trên hệ gỗ treo sát tường dây dặc tơ rơi, tờ gấp, số tay chung một nội dung: Sức khỏe sinh sản.

Nhiều đường ngang không rào chắn

Tai nạn đường sắt tăng cao 200%

SÀI GÒN 16-11.- "Từ đầu năm đến nay, tai nạn giao thông đường sắt ở Sài Gòn tăng cao với 12 người chết (tăng 200% so với năm trước). Hầu như tháng nào cũng có vài vụ tai nạn (trừ Tháng Tám 2004). Tuy thiệt hại sinh mạng không lớn như tai nạn đường bộ nhưng hiểm họa tai nạn giao thông đường sắt vẫn ở mức báo động". Báo Tuổi Trẻ ngày 16 Tháng Mười Một 2004 tường thuật.

Lấn chiếm cả đường sắt

Đi dọc theo đường sắt từ Quận 3, Quận Phú Nhuận, Quận Gò Vấp, Quận Bình Thạnh... có thể thấy hiểm họa tai nạn giao thông trên đường sắt rất cao vì việc chấp hành Luật Giao Thông

còn thấp. Như ở chợ Chém hóm Trần Văn Đang (Phường 10 và 11, Quận 3), những người buôn bán thần nhiên họp chợ trên đường rầy, chỉ khi nghe tiếng còi tàu họ mới chịu tản ra. Mặc dù ngành đường sắt và các địa phương đã thực hiện rào chắn 14.5 km làm hành lang an toàn dọc theo đường sắt, nhưng tại khu vực Quận Phú Nhuận, nhiều hộ dân vẫn tái lấn chiếm và dựng lều bạt trên đường hành lang để buôn bán.

Hình ảnh dễ thấy nhất trên hành lang đường sắt là những mô đất được đắp vượt dốc ở hai bên đường ray hoặc có nơi lấp đất tẩm đan xi măng. Đó là những đường ngang dân sinh (còn gọi là đường ngang bất hợp pháp)

do người dân tự mở để đi tắt qua bên kia đường. Không ít người rất liều lĩnh cố chạy xe hai bánh hoặc đẩy xe qua phía bên kia đường khi đã thấy rõ đoàn tàu trên đường rầy. Trên tuyến đường sắt ở Quận Thủ Đức có đến 32 đường ngang dân sinh, kể đến là Quận Bình Thạnh có 18 đường ngang dân sinh.

Việc không chấp hành Luật Giao Thông đã dẫn đến nhiều tai nạn thảm thương. Trong Tháng Sáu 2004 có bốn vụ tai nạn giao thông qua đường sắt, Tháng Bảy - hai vụ, Tháng Chín - ba vụ, và Tháng Mười - một vụ. Trong đó, phần lớn tai nạn xảy ra trên các đường ngang bất hợp pháp. Theo Ban An Toàn Giao Thông Sài Gòn, việc bùng phát đường ngang

dân sinh ở các địa phương là do tốc độ đô thị hóa cao, trong khi việc xây dựng cơ sở hạ tầng lại không đáp ứng kịp.

Nhưng theo Thanh Tra Giao Thông Đường Sắt Khu Vực 3, đã xảy ra một số vụ tai nạn giao thông trên những đường ngang hợp pháp có chuông báo tự động. Ngày 17 Tháng Mười 2004, tại khu vực Sóng Thần - Bình Triệu có ba người đi xe máy có vượt qua đoàn tàu S6 và đã bị thương nặng. Tương tự, ngày 16 Tháng Chín, một phụ nữ đi xe đạp cố vượt qua đường ngang hợp pháp trước mặt đoàn xe lửa và đã bị cán chết. Còn trước đó, ngày 22 Tháng Sáu 2004, một xe hơi bảy chỗ cố vượt qua đoàn tàu và đã bị xe lửa đụng, tài xế bị thương...

NGƯỜI VIỆT

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali.

HỦ TIẾU NAM VANG KIỂU SÀI GÒN

CÁ HẤP MỠ HÀNH
(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)
Chỉ \$15.95 (1 con 3 lbs)

Lò bánh cuốn trắng tay

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT
9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683
(góc Brookhurst)
Phone : (714) 839-3788
Mở cửa : 9 AM - 9 PM
Nghỉ ngày thứ Ba

Cựu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst Kính Mời

THANH TRÌ: \$2/Lbs
NHÂN THỊT: \$3.50/Lbs

Giải Phẫu Thẩm Mỹ

Bác Sĩ NGUYỄN LỘC

GIẢI PHẪU THẨM MỸ TỔNG QUÁT:

- Sửa mắt, mũi, cằm, tai.
- Căng da mặt, sửa ngực, hút mỡ bụng, căng da bụng.

GIẢI PHẪU THẨM MỸ BẰNG PHƯƠNG PHÁP NỘI SÔI (ENDOSCOPIC PLASTIC SURGERY)

- Căng da trán và nâng chân mày với theo ngắn 1 phân rưỡi trong tóc.
- Sửa ngực lớn với theo rất nhỏ ở trong nách.

GIẢI PHẪU THẨM MỸ BẰNG TIA LASER

- Xóa nếp nhăn.
- Lấy túi mỡ mí mắt dưới bằng cách cắt bên trong mí mắt. (không lấy theo, không chảy máu và không cần may chỉ)

11100 WARNER AVE. # 202 - FOUNTAIN VALLEY, CA 92708
(714) 979-4499 - (714) 979-4433
NHẬN VISA / MASTER CARD



Vinh Phúc, Hà Tây bị hạn hán nặng

Tiếp trang A8

Còn tại tỉnh Hà Tây, theo ông Chu Phú Mỹ, hiện tất cả hệ thống sông, hồ dẫn và chứa nước địa phương đều xuống rất thấp so với mọi năm, chỉ đạt 60% đến 70%. Nguồn nước tưới thiếu và khô hạn đe dọa gần 50,000 hecta đất canh tác cây vụ đông của toàn tỉnh.

Cách đây 5 năm, miền Bắc Việt Nam cũng từng bị một trận đại hạn. Nhiều làng ở khu vực thượng du đã bỏ nhà cửa nương rẫy chạy vào Tây Nguyên để phá rừng để kiếm sống.

Giá vàng lên 8.4 triệu đồng/lượng

SÀI GÒN 16-11.- Giá vàng trên thị trường Việt Nam lại tăng cao hơn một mức nữa, theo các tin tức phổ biến trên Internet ngày 16 Tháng Mười Một 2004.

Bản tin của tờ Thanh Niên nói rằng đến cuối chiều ngày 15 Tháng Mười Một 2004, giá vàng SJC của Công Ty Vàng Bạc Đá Quý Quốc Doanh Sài Gòn tại Sài Gòn và Cần Thơ đã lên đến 8.4 triệu đồng/lượng; tại Hà Nội và Đà Nẵng là 8.41 triệu đồng/lượng; tăng từ 40,000 đồng đến 60,000 đồng so với ngày 14 Tháng Mười Một. Dù đã tăng cao nhưng hiện giá vàng trong nước vẫn còn thấp hơn giá thế giới khoảng 30,000 đồng/lượng.

Phần lớn vào mua bán tại Việt Nam là vàng nhập lậu quan biên giới Việt Nam và Cam Bốt. Nhờ giá vàng tăng vọt, ngày 15 Tháng Mười Một 2004, hãng tin nhà nước Cộng Sản Việt Nam khoe rằng Công Ty Quốc Doanh SJC kiếm được khoảng \$233 triệu đô la nhờ buôn bán vàng miếng và sản xuất từ trang qua sự gia công và tiêu thụ đến 25.83 tấn vàng trong 10 tháng đầu năm nay.

Thủ quỹ bưu điện “biến mất” cùng 237 triệu đồng

SÀI GÒN 16-11.- Thái Thị Nhục Thúy là nhân viên thủ quỹ của Bưu Điện Thành Phố Sài Gòn đã bỏ trốn cùng 237 triệu đồng trong két sắt của cơ quan do cô quản lý.

Báo Công An thành Hồ loan tin này, và nói sau hai ngày bỏ cơ quan không đi làm, không xin phép, cơ quan đã liên lạc với gia đình cô ở đường Trần Xuân Soạn, Quận 7, “thì mới biết cô đã bỏ trốn với toàn bộ số tiền trong két sắt”.

Ngày 12 Tháng Mười Một, công an Quận 1 đã thụ lý vụ việc và đang tiến hành điều tra.

Một ngày ở phòng khám bệnh đàn ông

Tiếp trang A8

rầu, tay chân nhàn nhụi mịn màng như phụ nữ, chưa kể một chứng rất khó nói của đàn ông.

Mặc cảm “thiếu nam tính” nên T. chưa dám quen cô bạn gái nào. Giáo Sư Hiếu nói T. đã đến phòng khám nam khoa này ba tháng nay, vừa chữa thuốc vừa tập thể dục, kết quả là rầu đã mọc thưa. Phòng khám của Giáo Sư Hiếu ở tít trên tầng bốn, trải thảm màu sẫm, có hoa tươi. Trước mặt Giáo Sư là cuốn sổ dày cộm chỉ chít chữ: “Người nhiều tuổi nhất đến đây đã 79 tuổi nhưng bà vợ thì còn trẻ. Một ông khác 68 tuổi, từ 1998 “không còn làm được gì”.

Trước đó 12 năm đã nghe... yếu đi. Lốp đàn ông 60-65 tuổi thì vô khối, nhưng đồng đạo nhất vẫn là nhóm thanh niên và trung niên - Giáo Sư cho biết - về khoản “chịu đựng rắc rối” kiểu này thì đàn ông giới hơn đàn bà.

Có ông đến đây bị hẹp bao qui đầu mấy chục năm đã biến chứng thành ung thư, có ông 50 tuổi đã bị liệt dương tám năm nay, bà vợ thỉnh thoảng phải đá thủng dụng nĩa, thế mà vào phòng khám rồi lại kiên quyết không cho khám, luôn miệng yêu cầu đóng cửa vì chỉ sợ... “có ai nhìn thấy thì xấu hổ chết...”

Chuyện... đàn ông: Còn “trống”

Gần bốn năm phụ trách “Ngôi nhà Tuổi Trẻ” - cơ sở y tế chăm sóc sức khỏe nữ thanh niên thuộc Trung Ương Đoàn, Bác Sĩ Nguyễn Thu Giang nhận ra rằng trong vấn đề sức khỏe sinh sản, còn “trống” một mảng lớn là sức khỏe sinh sản nam giới.

Trong khi tỉ lệ nam-nữ bị vô sinh tương đương nhau; tỉ lệ nam giới nhiễm HIV, bị bệnh lây truyền qua đường tình dục cao hơn nữ giới. Trong vấn đề tình dục nam giới là chủ động, nữ giới thụ động mà lâu nay mới tác

Tham nhũng “xẻ thịt lòng hồ Trị An”

Xây đường điện bạc tỉ để... nuôi heo

ĐỒNG NAI 16-11.- Đám quan chức các địa phương chia nhau những mảnh đất màu mỡ béo bở nhất, tình nào cũng vậy. Nhưng chỉ một vài nơi vì tranh ăn với nhau mà tổ có chuyện tố cáo và sinh chuyện. Dưới đây là câu chuyện tiếp theo về vụ đám quan chức huyện Định Quán dùng tài huyện quốc gia để phục vụ cho một chuồng heo của quan bí thư huyện.

Báo Người Lao Động ngày 16 Tháng Mười Một 2004 được lệnh viết bài kể tội như sau:

Vụ “xẻ thịt” lòng hồ thủy điện Trị An, giờ đây ai cũng biết. Song, có một điều hiếm người biết. Đó là một đường điện cao thế trị giá hàng tỉ đồng, được dẫn vào dành riêng cho việc nuôi... khoảng 400 con heo tại ao hồ của bà Bí Thư Huyện Ủy Định Quán (Định Quán). Và đã có đường điện dành riêng cho bà bí thư thì... trách nhiệm người dân đã phát biểu: “Heo của quan thật sướng” (!)...

Đúng vậy, bất kỳ ai có một lần ghé thăm “liên hiệp ao hồ” của các “quan chức” ở khu vực bán ngập lòng hồ Trị An (ấp 2, xã Phú Ngọc, huyện Định Quán), sẽ không khỏi kinh ngạc: Một đường điện cao thế dài gần 2 km, từ đường lộ kéo vào tận khu trang trại, ao hồ của bà Trương Thị Nguyệt - Bí Thư Huyện Ủy Định Quán. Đường điện cao thế hết sức quy mô ấy, thay vì sử dụng cho cả một khu dân cư, trái lại, chỉ dành riêng cho trại nuôi khoảng 400 con heo, thuộc 10.5 hecta ao hồ của

bà Nguyệt và một phần đất vào đất của con rể bà cạnh bên. Để dựng lên một đường điện này, phục vụ cho trại heo bà bí thư, “ông” điện lực phải sử dụng: Khoảng 2,000 mét dây điện cao thế to cỡ... ngón chân cái, 25 cột bê-tông (chủ vi một vòng tay người ôm, cao hơn 10 mét), 3 bình hạ thế, khung sắt, thép, vòng sứ v.v... Chưa kể, “ông” bưu điện cũng nhanh nhẩu theo “ông” điện lực mắc luôn cho trại heo bà bí thư một đường dài dây điện thoại dài bằng... đường điện (khoảng 2,000 mét), kèm theo là một hộp cáp điện thoại hết sức kiên cố... Chưa ai thống kê, nhưng người ta ước tính chi phí cho việc xây dựng đường điện cao thế phục vụ cho... khoảng 400 con heo của bà bí thư phải tới... hàng tỉ đồng. Một câu hỏi đặt ra: Ai dám bỏ hàng tỉ đồng để xây đường điện cao thế chỉ dùng... nuôi khoảng 400 con heo cho bà bí thư?

Ngày 12 Tháng Mười Một vừa qua, tại Huyện Ủy Định Quán, trong ngày Huyện Ủy Định Quán thực hiện kiểm điểm trách nhiệm các cán bộ lãnh đạo trong vụ “xẻ thịt” lòng hồ Trị An, chúng tôi đã trực tiếp hỏi bà Trương Thị Nguyệt: “Ai đã bỏ tiền xây dựng đường điện cao thế dẫn vào ao hồ của chị?”. Bà Nguyệt hồn nhiên thừa nhận: “Đường điện ấy là do ngành điện lực xây dựng”. “Như vậy là họ đã dùng vốn ngân sách?” Bà Nguyệt: “Đúng vậy, họ xây dựng đường điện ấy theo một dự án khu dân cư” (?) Thật phi lý, không biết bà bí thư có

hiểu rằng trả lời của bà không hề thuyết phục.

Dự án khu dân cư nào lại dám xây dựng trên vùng quy hoạch lòng hồ thủy điện Trị An, giáp sông La Ngà, nước lên xuống thường xuyên? Chẳng ai lại đi xây dựng một đường điện bề thế như vậy, khi mà hạ tầng cơ sở (đường sá, cấp thoát nước...) khu dân cư chưa hề có? v.v... Phải chăng bà bí thư không dám công nhận sự thật là chính ngành điện địa phương đã trích một khoản ngân sách nhà nước khá lớn chỉ để xây đường điện cho trại heo của bà? Thật oái oăm, trong lúc Tổng Công Ty Điện Lực Việt Nam và Nhà Máy Thủy Điện Trị An kêu cứu cho hồ Trị An - nguồn điện quốc gia, đang bị xâm phạm và còn nhiều hộ dân vùng sâu, vùng xa thiếu điện, thì... Công Ty Điện Lực Đồng Nai lại dám bỏ ra bạc tỉ xây dựng điện cao thế cho lãnh đạo huyện Định Quán... nuôi heo?

Trên thực tế, không chỉ

Nuôi tôm, cả làng thành con nợ!

QUẢNG NGÃI 16-11.- Thiếu hiểu biết và không được yểm trợ kỹ thuật chuyên môn, cả một làng trong tỉnh Quảng Ngãi nuôi tôm thất bại đến tàn gia bại sản và thành con nợ của ngân hàng.

Báo Người Lao Động ngày 16 Tháng Mười Một 2004:

Suốt mấy tháng nay, người dân vùng ven biển Thu Xà, tỉnh Quảng Ngãi ăn không ngon ngủ không yên, vì mấy con tôm mà cả làng sắp bị phát mại tài sản trả nợ cho ngân hàng.

Từ khi phong trào nuôi tôm phát triển thì hầu hết các mảnh đất ven sông đều được người dân thi nhau đắp ao nuôi tôm. Người nuôi ít nhất cũng vài sào, nhiều người nuôi từ 1 đến 2 hecta. Từ năm 1987 đến năm 2000, với phương pháp nuôi quảng canh, nhưng mỗi vụ có họ thu về 50 triệu đồng đến 60 triệu đồng. Hiệu quả này đã kích thích nhiều người đầu tư vốn liếng mở rộng diện tích nuôi tôm những mong đổi đời. Nhưng khi 227 hộ đưa diện tích nuôi tôm lên 82 hecta theo hình thức nuôi bán thâm canh và một phần thâm canh thì cũng là lúc nghề nuôi tôm bị thất bại. Liên tiếp từ năm 2001 đến nay, mỗi năm 2 vụ nuôi thì vụ nào cũng bị dịch bệnh đốm trắng hoặc đỏ mang, tôm chết hàng loạt không thu được đồng nào, trong khi đó đầu tư cho mỗi hecta nuôi tôm mất đến 60 triệu đồng. Tính đến thời điểm này cả 3 khoản vay nuôi tôm là

có bà Nguyệt, một đường điện cao thế không thua đường điện trên cũng được ngành điện xây dựng trên ao hồ của ông Tô Công Hiếu - Phó Bí Thư Huyện Ủy Định Quán... Không phải ngẫu nhiên mà ngày 05 Tháng Mười Hai 2003, Ủy Ban Nhân Dân Tỉnh Đồng Nai đã ra công văn số 5838/CV.UBT yêu cầu Công Ty Điện Lực Đồng Nai ngừng cấp mới điện cho các hộ san lấp, đào đắp, lấn chiếm trái phép lòng hồ Trị An. Gắn đây, dư luận rầm rần chuyện một quan chức ở Hà Nội lằng phí “cưỡi” một ôtô (Lexus) trị giá khoảng... 3,000 con trâu (Hoàng Văn Nghiên - nguyên Chủ tịch Ủy Ban Nhân Dân Thành Phố Hà Nội). Còn ở huyện Định Quán, tỉnh Đồng Nai, việc sử dụng hàng tỉ đồng xây dựng một đường điện cao thế chỉ để... nuôi 400 con heo của bà bí thư, xem ra sự lằng phí này còn vượt xa việc “cưỡi” 3,000 con trâu. Tại sao Tổng Công Ty Điện Lực Việt Nam và Công Ty Điện Lực Đồng Nai lại... dễ thương như thế trong khi nhiều nhà của tỉnh này vẫn chưa có điện?

vốn khác phục hậu quả lũ lụt năm 1999, vốn quỹ quốc gia giải quyết việc làm và vốn ngân hàng nông nghiệp thì số nợ đã lên đến 4.6 tỉ đồng. Người nợ ít nhất cũng vài chục triệu đồng.

Ông Huỳnh Chín, ở xóm 1, thôn Hòa Bình, đành phải bán dần 6 sào hồ để trả bớt nợ và mới đây ông đành phải bán căn nhà của mình 120 triệu đồng để trả tiền vay. Tương tự như thế, anh Phạm Văn Tý ở xóm 1, thôn Thu Xà cũng phải bán căn nhà của mình lấy 75 triệu đồng trả nợ. Một số người khác như anh Đỗ Tấn Tháo, Trinh Văn Hữu, xóm 3 Thu Xà, cũng đã bán đất, tài sản để trả nợ vay ngân hàng. Nhưng phần lớn nhiều người không có tài sản gì đáng giá so với những món nợ hàng chục, hàng trăm triệu đồng. Không thể trả nợ và cũng không còn cách nào làm ăn, họ anh Lê Hiệp, Võ Chanh ở xóm 3 Thu Xà đã bỏ quê vào Sài Gòn kiếm sống. Con cái của họ cũng phải bỏ học giữa chừng.

Đã có 114 hộ nuôi tôm thua lỗ làm đơn gởi đi khắp các cấp để xin khắc nợ. Vì nếu ngân hàng phóng tỏa tài sản (chủ yếu là phát mại nhà) thì biết ở đâu!



SCJ Insurance Services
GMAC Insurance
INFINITY

AUTO INSURANCE

Lic.0E02018

CHUYÊN VỀ BẢO HIỂM XE

Call: 714-741-2008

BẢO HIỂM XE RẺ NHẤT BOLSA

10141 Westminster Ave. Suite # 205, Garden Grove, CA 92843

CẦN TUYỂN THÊM NHÂN VIÊN

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỗi gối chồn chồn, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ. Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ “THIÊN HẠ VÔ DỊCH”.

Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.

Bác Sĩ Đông Y

NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA

- Bác Sĩ kiểm Được Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trung Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai, Góc Bushard & Bolsa)

Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698

Toll Free 866-462-2464

- Chuyên trị các chứng đau nhức như: Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề dại, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- Đặc biệt về yếu sinh lý như: Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chữa bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và được thảo.

NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER COMP



XIN CÓ Ý KIẾN
NGƯỜI LÍNH CŨ

Viết về Giang Hữu Tuyên

QUỐC THÁI ĐÌNH HÙNG CƯỜNG

(Chiến Hữu Giang Hữu Tuyên đã từ trần lúc 02 giờ 30 sáng, Chủ Nhật 14 Tháng Mười Một 2004 (03 Tháng Mười năm Giáp Thân), hưởng dương 55 tuổi. Linh cữu an táng tại National Memorial Home, Falls Church, Virginia. Lễ Di Quan và Hỏa Táng vào sáng thứ Bảy 20 Tháng Mười Một 2004. Bài viết của chiến hữu Đình Hùng Cường từ Virginia gửi về Diễn Đàn KBC, ghi lại hình ảnh Giang Hữu Tuyên trong giây phút cuối cùng và tấm lòng của người Chiến Hữu trong tình huynh đệ chí binh - Diễn Đàn KBC)

Thống kê kết quả bầu tổng thống và tâm nguyện của cử tri Việt

Ông Nam Lộc trong một bài viết đăng trên Người Việt và Việt Báo vào tuần lễ sau ngày bầu cử cho biết "Người Việt Nam tại Nam California bỏ phiếu vượt kỷ lục cho Tổng Thống Bush".

Bài viết của ông dựa trên tài liệu cuộc thăm dò cử tri đã bỏ phiếu (Exit Poll) trong cuộc tổng tuyển cử vừa qua, mà theo đó thì khối cử tri người Mỹ gốc Việt là sắc tộc duy nhất đã bỏ phiếu cho Tổng Thống George W. Bush của Đảng Cộng Hòa. Tài liệu cũng cho biết đây là cuộc thăm dò lớn nhất từ trước đến nay của Trung Tâm Trợ Giúp Pháp Lý người Mỹ gốc Á Châu Thái Bình Dương (Asian Pacific American Legal Center viết tắt là APALC). Cuộc thăm dò này được thực hiện với sự tham dự của gần 200 thiện nguyện viên đã thực hiện hơn 4 ngàn cuộc phỏng vấn các cử tri đã bỏ phiếu tại 48 địa điểm đầu phiếu có nhiều cử tri gốc Á Châu cư ngụ, kéo dài từ Los Angeles đến thung lũng Grabel rồi xuống tới quận Cam.

Theo tài liệu này, kết quả chung toàn miền nam California thì 54% cử tri gốc Việt bỏ phiếu cho ông Bush, 43% bỏ cho Kerry. Tại Quận Cam (Orange County), cử tri gốc Việt bầu cho ông Bush là 63%, cho Kerry là 34%.

Bản thăm dò cũng cho biết về vấn đề tuổi tác trong cuộc

bầu này thì từ 18 đến 25 tuổi bầu cho Kerry 75%, cho Bush 25%, tuổi từ 26 đến 64, bầu cho Bush 55%, cho Kerry 44%, từ 65 tuổi trở lên, 63% bầu cho Bush và 34% cho Kerry.

Nhìn vào những con số này chúng ta thấy số người Việt lớn tuổi đa số bầu cho ông Bush. Điều đó cũng dễ hiểu là hầu hết những người lớn tuổi đều có những kinh nghiệm máu xương về khủng bố, độc tài mà chế độ Cộng Sản đã đem lại cho họ. Trong quá khứ, họ đã mất cả tuổi trẻ vì cuộc chiến tranh do Cộng Sản gây nên trên đất nước và khi Cộng Sản chiếm được cả đất nước thì cũng là những người này phải chịu tất cả những hận thù mà chế độ Cộng Sản dành cho người thua cuộc.

Giữa hai ứng cử viên Tổng Thống Hoa Kỳ trong cuộc bầu cử 2004, sự thân cộng và sự chống cộng đã rõ như ban ngày. Trong quá khứ, Thượng Nghị Sĩ Kerry đã có những hoạt động phản chiến, thân cộng, hòa hoãn với độc tài khủng bố. Đó là những điều mà bất cứ ai từng là nạn nhân của khủng bố của độc tài đều không thể chấp nhận được.

Nhưng nhìn vào thành phần tuổi tác, không kể lớp trẻ từ 18 đến 25 tuổi đã bầu cho Kerry tới 75%, lớp tuổi đang hoạt động là từ 26 đến 64 thì cũng chỉ bầu cho ông

Bush có 55%, có nghĩa rằng cũng không nhiều lắm.

Như vậy điều mà chúng ta cần lưu tâm là càng ngày, thế hệ trẻ lớn lên càng nhiều và thế hệ lớn tuổi càng ít đi, sự "chống Cộng" sẽ không còn tuyệt đối như trước trong cộng đồng người Việt mà nó có thể thay đổi sang những hình thức khác. Cho nên những nhà tranh đấu hay các tổ chức đấu tranh trong cộng đồng người Việt ở hải ngoại nếu không lưu tâm đến những vấn đề này thì sẽ không vận động được tuổi trẻ vào công việc tranh đấu cho dân tộc thoát khỏi chế độ Cộng Sản, đem lại tự do hạnh phúc thật sự cho dân tộc.

Trên bình diện quốc gia Hoa Kỳ, sự thắng cử của Tổng Thống Bush cũng chặt vật khó khăn. Tỷ lệ thắng cử cũng chỉ ở mức trên 54% phiếu cử tri, có nghĩa rằng gần một nửa khối người dân Mỹ không đồng ý với những chính sách của Tổng Thống Bush. Tuy nhiên đường lối của Đảng Cộng Hòa vẫn được dân chúng Hoa Kỳ tin tưởng nên Thượng và Hạ Viện Hoa Kỳ Đảng Cộng Hòa đều nắm được đa số. Chắc chắn là những dữ kiện này, Tổng Thống Bush và Ban Cố Vấn của ông phải lưu tâm đến rất nhiều chứ không thể "ngủ quên trên chiến thắng" được.

Người Lính Cũ

Điện thoại trong túi của tôi rung lên từng hồi, khi tôi đang làm thủ tục lên tàu về lại D.C từ phi trường LA. Ban tôi, ông Đặng Thủy gọi từ "Virginia" cho biết: Giang Hữu Tuyên vừa đi. Tôi nói: "Ồ đấy ồ quá, không nghe gì cả, Tuyên đi đâu?"

- Đi về đất. Có nghĩa là thăng Tuyền chết? Ông có nói chơi không?

- Tôi không nói chơi mà nói thật là Tuyền có thể chết!! Ông nên về sớm thăm nó, trước khi quá trễ. Tôi bàng hoàng cả người, hoang mang tự hỏi: Tại sao, người bạn trẻ lại có thể bị tai nạn ghê gớm như thế... Và tôi đã vội vã đến nhà thương thăm Giang Hữu Tuyên cùng những người bạn báo của anh... Tuyền đang nằm bất động, hơi thở yếu ớt qua bộ máy trợ sức... để chờ một hy vọng sống....

Ngót ba mươi năm qua, khoảng giữa năm 75 Tôi đã

Tiếp trang A11



Kỷ niệm 50 năm ngày thành lập Thủy Quân Lục Chiến tại Toronto

THIÊN THANH

Đầu tháng 11, thời tiết ở Toronto trở lạnh, những ngọn lá xanh biến thành màu vàng và rơi tràn mặt đất báo hiệu mùa Đông giá lạnh gần kề nhưng tại hội trường Ace Palace trên đường Runnymede thì thật là ấm cúng, nơi đây quy tụ hơn 300 người gồm đồng hương tại địa phương cùng các chiến hữu Thủy Quân Lục Chiến từ Washington D.C., Michigan... các chiến hữu thuộc các quân binh chủng như Nhảy Dù, Biệt Động Quân, Hải Quân, Lục Lương Đặc Biệt... đã đến chung vui với Hội Thủy Quân Lục Chiến Toronto trong dịp kỷ niệm 50 năm ngày thành lập binh chủng Thủy Quân Lục Chiến, một buổi lễ được chuẩn bị chu đáo và tổ chức trọng thể nhất từ trước tới nay. Đặc biệt ông Myung Chung Kim, chủ tịch Hội Cựu Quân Nhân Đại Hàn, một cựu sĩ quan Thủy Quân Lục Chiến từng tham chiến tại Việt Nam đã hướng dẫn một phái đoàn gồm 10 cựu quân nhân Thủy Quân Lục Chiến Đại Hàn đến tham dự để cùng chia vui với Thủy Quân Lục Chiến Việt Nam.

Trong phần chào cờ, lần đầu tiên toàn quốc quân kỳ Thủy Quân Lục Chiến Đại Hàn đã cùng với toàn quốc quân kỳ Thủy Quân Lục Chiến Việt Nam đứng sát bên nhau trong lúc quốc ca Canada, Đại Hàn và Việt Nam Cộng Hòa cùng được thổi lên trong một khung cảnh thật trang nghiêm và cảm động.

Sau đó là lễ truy điệu các chiến sĩ Thủy Quân Lục Chiến đã vì quốc vong thân thật bi hùng làm không biết bao nhiêu quan khách

phải rơi lệ. Niên trưởng Trần Thiên Hiệu và chiến hữu Hội Trưởng Hội Thủy Quân Lục Chiến Toronto Phạm Công đã cùng thấp ngọn lửa thiêng được đặt chính giữa hội trường, cạnh đó hai chiến sĩ Thủy Quân Lục Chiến trong trang bị tác chiến với súng M-16. Bên trái hội trường các cựu Thủy Quân Lục Chiến Đại Hàn với quân phục tác chiến, bên phải là các Thủy Quân Lục Chiến Việt Nam, đối diện lửa thiên là các cựu quân nhân thuộc các quân binh chủng. Bài diếu văn được phát lên với ngọn lửa thiêng bập bùng trong đêm tối chỉ có một ngọn đèn duy nhất được mở lên là đèn chiếu sáng phủ hiệu Thủy Quân Lục Chiến được gắn lên chính giữa khán đài.

Sau phần giới thiệu tân Ban Chấp Hành Hội Thủy Quân Lục Chiến Toronto với cử tọa, chiến hữu Hội Trưởng Phạm Công đã chào mừng và cảm ơn quan khách cũng như sơ lược lịch sử hình thành và giới thiệu hệ thống tổ chức của Sư Đoàn Thủy Quân Lục Chiến Việt Nam. Nêu lên những mất mát, hy sinh to lớn của binh chủng Thủy Quân Lục Chiến trong cuộc chiến bảo vệ quê hương, đặc biệt nhất là cuộc hành quân tái chiếm cố thành Quảng Trị năm 1972. Chiến hữu

Tiếp trang A11

Diễn Đàn KBC Hải Ngoại
Mọi ý kiến đóng góp và bài vở, xin gửi về e-mail: diendankbc@yahoo.com

Thái độ giáo sĩ, trách nhiệm giáo dân trong việc đối kháng Pháp Lệnh Tôn Giáo

VÔ LONG TRIỀU

Pháp Lệnh Tôn Giáo của Cộng Sản Hà Nội vừa mới ban hành làm dậy lên một phong trào chống đối mãnh liệt trong và ngoài nước, cả những tổ chức công và tư của các quốc gia tự do cũng phải lên tiếng phê bình chỉ trích. Tu sĩ các tôn giáo Việt Nam đã công khai hay âm thầm tỏ thái độ với nhà cầm quyền, ý kiến của giáo dân đã biểu lộ sự phản nộ ở nhiều nơi, đặc biệt qua truyền thông báo chí và website internet. Phản kháng bằng mọi cách là đứng, hành động bất tuân pháp lệnh này là trách nhiệm của toàn dân không riêng gì giáo sĩ hay tín đồ. Tuy nhiên một vài ý kiến đã được phổ biến phê bình thái độ của hội đồng giám mục Việt Nam "đấu tranh âm thầm hay lạy van cộng sản" có lẽ quá sớm và thiếu công bằng.

Theo thiên ý, các vị tu sĩ có thể lấy quyền

công dân của mình mà phát biểu ý kiến không liên lụy gì đến cả một giáo hội sở tại hay rộng hơn là giáo hội do trên thế giới như các linh mục Nguyễn Hữu Giải, Chấn Tín, Phan Văn Lợi đã làm. Mỗi giáo hội có giáo luật và quy luật riêng. Đặc biệt Thiên Chúa Giáo Việt Nam lệ thuộc hoàn toàn vào tòa thánh La Mã, một giáo quyền có chính phủ, có ban giao chính thức với các nước trên thế giới, cho nên hội đồng Giám Mục Việt Nam có khi dè dặt, có khi thẳng thắn công khai, ứng xử tùy thuộc vào nhiều yếu tố mà người ngoài không biết rõ.

Dù sao đặt vấn đề giáo hội phải đấu tranh là đúng bởi vì nó liên hệ trọng đại đến quyền tự do tín ngưỡng và sự sống còn của các tôn giáo.

Tiếp trang A11

November Special !!

FREE APPRAISAL

This offer only valid from 11/01/04-11/30/04. Residential Only. CoD then credit at the closing.

- 100 % Financing - 3 or 5 yr Interest Only - NO DOC - Purchase \$0 down	- Fico score as LOW as 420 - BANKRUPTCY OK - COLLECTIONS OK - Bad Credit OK	- Construction Loan - Commercial Loan - Apartments - Jumbo up to 20 million
---	--	--

Real Estate Agent
Welcome!

1-800-871-9091
Ext # 215
Cell 714-206-2601
Julie Nguyen

New Conforming
Loan Limit
\$350,000

Equal Housing Opportunity Act. Rates and fees subject to change without notice. APR is not computed. Certain restrictions and conditions apply. Some programs may not be combined with others.

Trung Tâm Giải Phẫu Nhãn Khoa

L A S E R I Q V I S I O N

10141 Westminister Ave. Suite # 204 Garden Grove CA 92683

Bác sĩ ROBERT LIN, M. D.

CHUYÊN MÔN: Giải phẫu điều chỉnh thị giác bằng LASIK, MICRO LASIK®
Điều trị và giải phẫu các bệnh về mắt: mắt cườm, Glaucoma.

Trung tâm duy nhất trong CALI có trang bị máy tối tân nhất NIDEK với EYE TRACKER

Rất chính xác và an toàn, quý vị sẽ không còn lo sợ trong lúc giải phẫu nếu trông mắt di động sẽ bị ảnh hưởng tới kết quả

LASIK \$999
CHO HAI MẮT CẬN THỊ
CÓ SỰ GIỚI HẠN. EXP 08/04

MICRO LASIK \$500 OFF

CK CHO VIỆN THỊ \$999
CÓ SỰ GIỚI HẠN.

KINH NGHIỆM - CHÍNH XÁC - AN TOÀN

MỘT SỰ CHỌN LỰA KHÔN NGON

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1 (888) 919-2020

3"

Trời Mưa Đi Phát Báo

Thơ: *Giang Hữu Tuyền*

Chiều ngã năm đường năm bảy ngã
Ngã nào cũng ướt giọt mưa rơi
Bao mùa mưa đã im giông bão
Sao nước trường giang vẫn khúh hồi

Mười mấy năm làm tên phát báo
Lòng buồn theo thành quách xa xưa
Những trang tin dột từ quá khứ
Rớt ngập ngừng cùng những hạt mưa

Mưa lớt ngớt đời loi ngoi mãi
Sáng chưa đi, chiều lại mưa về
Mưa ngã năm từ năm bảy ngã
Ngã nào cũng mưa và mưa thôi

Xấp báo trên tay vừa ướt hết
Vây mà cứ đứng dưới mưa bay
Hình như những mùa mưa thuở trước
Đang về làm ướt trái tim ai.

Giang Hữu Tuyền

Viết về **Giang Hữu Tuyền**

Tiếp trang A10

gặp Giang Hữu Tuyền tại nhà Trung Tá Phán, khi có một cuộc tập hợp những quân nhân. Người thanh niên có đơn này đã sống những ngày mất nước, mất quê hương, bèn qua những cơn phản nộ. Giang Hữu Tuyền càng nóng nảy hơn khi đối thoại với những người chạy loạn đến đây chỉ nói về cơm áo. Theo anh: Tuổi trẻ cần phải có lửa, để sống, đấu tranh, và đòi lại quê hương, đất nước. Cái hào khí căm hờn mất nước của anh đã làm nhiều người không thích gần anh, nhưng ngược lại, cũng có một số anh em cùng chí hướng, không biểu lộ lòng căm phẫn mãnh liệt như anh, nhưng bên trong đã âm thầm cùng Giang Hữu Tuyền dựng nên tổ chức anh em quân nhân hải ngoại. Nhiều đêm thao thức, anh em đã thành hình được một tổ chức với danh hiệu Lực Lượng Quân Nhân Việt Nam Hải Ngoại. Hàng hải nhất là anh Giang Hữu Tuyền, bên cạnh có anh Nguyễn Văn Tầm. Anh Nguyễn Văn Tầm nói rõ anh là binh nhì, nhưng mất nước anh cũng có quyền yêu nước và đóng góp như bất cứ ai, không có gì là mặc cảm.

Anh NVT đã làm việc sát cánh cùng Giang Hữu Tuyền, và đã đi thuê được trụ sở cho tổ chức. Anh Giang Hữu Tuyền đã lợi tuyết trong những tháng mùa đông giá buốt của cuối năm 75 với đôi giày thủng lỗ dưới chân để khiêng bàn ghế đó đạc. Làm sao có thể chịu lạnh thấu xương khi khiêng những bàn ghế nặng nề trên con đường tuyết với đôi giày thủng lỗ. Tuyền nói là có thể chịu cái lạnh tê cóng dưới chân, mà

không chịu nổi những cơn người giá áo túi cơm trong cơn rối loạn tũn hờn của đất nước. Tuyền sẵn sàng gây gỗ, và sùng sục tìm người để gây gỗ mỗi khi tranh luận về đất nước.

... Anh em đã nhìn thấy nhiệt tình trong con người Giang Hữu Tuyền, trong con ngựa bất kham đó, rồi qua những lời khuyên nhủ đã giúp con người Giang Hữu Tuyền biến những bức bối, thành công việc hữu ích. Từ đấy, những người lính tha phương, trong đó có Giang Hữu Tuyền, được tình bạn, tình thương, tình huynh đệ chỉ bình bao bọc. Người sáng kể tôi chung nhau học hỏi. Tập thể quân nhân đã trưởng thành nhanh chóng. Giang Hữu Tuyền đã trở nên dấn tỉnh, cộng thêm máu nghệ sĩ, trở thành một nhà thơ khá nổi tiếng qua những bài thơ đượm tình quê hương dân tộc như Dấu Vườn Xưa Có Thành Hoang Phế, hay Mầu Tím Mùng Tơi... Và nhiều nữa như Người Chiến Sĩ Vườn Ngâu Tân Phu (Viết chung với Anh Thanh em Trần Văn Mạnh).

Trong cái "Apartment" ồn hơn cái chợ nằm sát đường 50. Nơi tạm trú đầu tiên của Giang Hữu Tuyền và Nguyễn Đình Hùng. Tôi thường đến đây chơi, có khi bỏ vợ con ở nhà để chơi suốt đêm với Giang Hữu Tuyền, với NDH. Tôi và Hùng đã chứng kiến hội thơ tao đàn tay đôi lý thú giữa Giang Hữu Tuyền và Lê Mạnh Đường, anh mặt sắt đen sì này là dân dấm dáy, từng làm Tiểu Đoàn Trưởng Nhảy Dù, thế mà làm thơ hay cỡ chịu được, Nguyễn Đình Hùng trầm ngâm bên những đồng thơ quê hương miền nam thiết ngộ của Giang Hữu Tuyền, còn tôi như gọi lại cả một thời chinh

Kỷ niệm 50 năm
ngày thành lập Thủy
Quân Lục Chiến tại
Toronto

Tiếp trang A10

Phạm Công nhân dịp này cũng đã giới thiệu với quan khách các ngôi sao Thủy Quân Lục Chiến như niên trưởng Trần Thiện Hiệu, niên trưởng Trần Ngọc Toàn và đặc biệt bảo vệ của cố Trung Tá Nguyễn Xuân Phúc, cựu Trung Tá Nguyễn Phú Thọ thuộc Sư Đoàn 1 Bộ Binh.

Mở đầu cho chương trình văn nghệ các mũ xanh Thủy Quân Lục Chiến và các đoàn viên Liên Đoàn lễ Văn Hùng đã hợp ca bài Thủy Quân Lục Chiến Hành Khúc, đáp lại các cựu Thủy Quân Lục Chiến Đại Hàn cũng đã lên sân khấu hợp ca bài Thủy Quân Lục Chiến Đại Hàn gây được sự cổ vũ nồng nhiệt của quan khách trong hội trường. Chương trình văn nghệ với chủ đề "Người Lính và Quê Hương" được mở đầu với giọng hát ngọt ngào của ca sĩ MyMy trong bài "Giờ này anh ở đâu", tiếp theo là bài "Chàng là ai" của ca sĩ Thanh Hằng và tiếp theo nữa là rất nhiều bài ca của người lính Việt Nam Cộng Hòa của các ca sĩ như Thủy Liên, Tuấn Tài, Kim Ái, Phan Tân, Trần Thái Hà...

Nhân dịp này niên trưởng Trần Thiện Hiệu đã mời các anh em thuộc tất cả các quân binh chủng lên sân khấu để

chiến xa xưa với thơ của Lê Mạnh Đường...

Bên cạnh hai nhà thơ, hai chúng tôi còn có hàng sư đoàn gián, chao ôi, con nào con này to tể me, to cỡ móng chân người, chúng xếp hàng đều đặn ngược xuôi trong căn nhà tối tăm, không có đồ đạc... để kiểm án. Ôn ào, kệ ôn ào, gián cứ bò từng đàn, từng đàn, và hai nhà thơ cũng chẳng cần để ý đến gián, cứ thơ tuôn lai láng... bổi bời như mưa trên ống máng. Có một lần Giang Hữu Tuyền cầm một cái "tape" nhỏ, đưa tôi và than phiền là nhạc sĩ Phạm Duy đã phổ nhạc một bài thơ của anh mà không nói gì cả. Tôi phì cười bảo Tuyền: "Đấy là ông trách nhạc sĩ Phạm Duy hay là ông khoe anh em chúng tôi? Tuyền à, làm thơ cỡ nào thì mới được nhạc sĩ Phạm Duy để mắt, không phải ai cũng được như Tuyền đâu".

Giang Hữu Tuyền đắm mình thêm tờ báo Cờ Vàng, xuất bản tiếp tục ở Miền Đông và Giang Hữu Tuyền là người đứng mũi chịu sào... Sau đó có một cây bút là học giả Đào Mộng Nam về tiếp tay cho tờ Cờ Vàng. Giang Hữu Tuyền có thì giờ rảnh để làm tờ Bản Xứ. Một tờ báo mà Giang Hữu Tuyền năng nui, và tận tụy. Người ta thấy Giang Hữu Tuyền có mặt trong tất cả những đám đông người Việt hội họp để yêu cầu mua báo Bản Xứ. Thậm chí Giang Hữu Tuyền là tờ báo thương mại để yểm trợ tờ



cùng với anh em Thủy Quân Lục Chiến đóng ca bài "Cờ Bay", thể hiện tinh thần đầu lung đối cật trước đây trong công cuộc chiến đấu bảo vệ tự do cho Miền Nam của các chiến sĩ Quân Lục Việt Nam Cộng Hòa cũng như tinh thần đoàn kết trong hiện tại để tiếp tục con đường tranh đấu hầu mang lại tự do dân chủ thật sự cho đồng bào tại quê nhà.

Đúng lúc bài happy birthday cất lên thì các niên trưởng Trần Thiện Hiệu, Trần Ngọc Toàn và chiến hữu Phạm Công đã cùng thổi nến và cắt chiếc bánh sinh nhật thứ 50 của Sư Đoàn Thủy Quân Lục Chiến.

Bản Xứ.

Nhưng vì nhu cầu đời sống, đồng bào thủ đô chú trọng đến những điều thiết thực nhiều hơn. Tờ báo Hoa Thịnh Đốn Việt Báo của Tuyền đã chính thức thay thế tờ Bản Xứ, làm công việc thông tin, nghị luận và phục vụ cộng đồng Việt Nam tại Washington D.C. Hoa Thịnh Đốn Việt Báo là một trong những tờ báo Việt đầu tiên phát hành ở vùng Thủ Đô. Một tờ báo đứng đắn, loan tin trung thực, tạo dựng được cảm tình và lòng quý mến của cô bác trong vùng. Cái may mắn của Giang Hữu Tuyền làm cho tờ Hoa Thịnh Đốn Việt Báo ngày càng khởi sắc là vì nhờ tài đóng góp của vợ anh là Trương Ngọc Sương. Chị đã học xong computer thời đó, không muốn đi xin việc làm, cùng chung sức với chồng để làm tờ báo, mưu sinh cho gia đình và phục vụ cộng đồng, văn chương cũng như nghệ thuật...

Cái vui chưa trọn, cái buồn đã xối xộc theo sau. Thực tế phê phán đã đến với Giang Hữu Tuyền, anh đang bị "stroke" nằm mê man trên giường bệnh, với đủ các thứ ống ghim trên người. Tôi đứng cạnh anh, thương anh nhưng không tìm được lời để an ủi chị Trương Ngọc Sương. Trong đám đông yên lặng đó, tôi xúc động khi nhìn chị đã khóc thầm quắc cả đôi mắt. Tôi thầm gán chị để bày tỏ chút thương tâm ái ngại cho Giang Hữu Tuyền, thì chị đã

Ngày kỷ niệm 50 năm Thủy Quân Lục Chiến cũng là dịp cho các cựu chiến sĩ Việt-Hàn cũng như các anh em cựu quân nhân Quân Lục Việt Nam Cộng Hòa hàn huyên, thăm hỏi lẫn nhau. Bên ngoài cổng chính các pho dôm làm việc vất vả và vì phải chụp hình lưu niệm không ngừng nghỉ cho các Thủy Quân Lục Chiến Đại hàn và Việt Nam, các Thủy Quân Lục Chiến Việt Nam từ các nơi đến cũng như các anh em thuộc các quân binh chủng khác và đồng hương.

Rất nhiều quan khách đã phát biểu biểu lộ tấm lòng cảm kích vì sự cố gắng vượt bực của Hội Thủy Quân Lục

Chiến Toronto nói chung và các tiểu ban như trang trí hội trường, quốc quân kỷ, thực phẩm, văn nghệ... nói riêng trong việc tổ chức một ngày hội ngộ đầm ấm đầy tình quân dân thắm thiết.

Mặc dù đã 2 giờ sáng, Ban Tổ Chức phải trả lại hội trường theo hợp đồng nhưng rất đồng lòng hương vẫn còn luyến tiếc ở lại đến giờ phút chốt và yêu cầu ban tổ chức kéo dài chương trình dạ vũ mừng ngày sinh nhật Thủy Quân Lục Chiến nói lên sự ủng hộ nhiệt tình đối với anh em Mũ Xanh.

Thiên Thanh - tường trình từ Toronto

nghe ngào nói với tôi: "Thật khổ quá, anh Tuyền không có một sự chuẩn bị nào trước cả, tinh thể này gia đình tôi quá bối rối". Tôi chỉ biết giữ im lặng để thông cảm nỗi khổ đau, lo lắng của chị, gia đình chị. Tôi nghĩ: "Lời nói lúc này là thừa thãi và giả dối". Mấy anh bạn nhà báo cũng như tôi, tất cả giữ im lặng và trầm ngâm nhìn Giang Hữu Tuyền nằm ngủ... Bạn bè, thân nhân anh đến thăm đông quá, chúng tôi không muốn quấy chân gia đình anh, chúng tôi từ giả chị và gia đình anh cùng ra về với lòng thương bạn...

Quốc Thái Đình Hùng Cường

Thái độ giáo sĩ, trách nhiệm giáo dân trong việc...

Tiếp trang A10

Hàng giáo phẩm nói riêng hay giáo quyền nói chung bắt buộc phải có thái độ, bởi vì đó là phương cách và nhiệm vụ lãnh đạo tinh thần đối với tín đồ của mình ở địa phương hay trên toàn quốc. Nhưng chúng ta phải nhận rõ ranh giới và phân biệt thể quyền không thể lẫn lộn với thần quyền được. Lấy một thí dụ để hiểu và rõ ràng hơn là vấn đề chính thức hóa bằng luật lệ sự phá thai hay sự kết hôn với người đồng tính; hai điều này trái nghịch với luật giáo hội Thiên Chúa giáo.

Bởi vì một trong "mười điều răn" Đức Chúa Trời cấm giết người. Đứa bé tượng thai là đã có sự sống. Mặt khác theo kinh thánh, khi Chúa đứng ra tố phụ loài người là ông A-Dam và bà E-Va thì Ngài có phán "Hãy sống và sinh sản". Người dâng ông không thể sinh sản.

Trong cuộc bầu cử Tổng Thống Mỹ vừa qua, ứng cử viên Kerry tỏ ý thuận với hai điều nói trên, còn ứng cử viên Bush công khai phản đối. Trên thực tế không có một cha xứ họ đạo nào, một giám mục nào công khai giảng trong nhà thờ là nên ủng hộ Bush hay chống Kerry. Giáo phẩm Hoa Kỳ cũng không hề có thơ luận lưu cho giáo sĩ hay giáo dân phải bỏ phiếu cho bất cứ ai. Tuy nhiên lời phát biểu âm thầm của tu sĩ lấy quyền công dân mình ảnh hưởng giáo dân đã rõ đến nỗi báo chí đang tái Kerry sẽ không có sự ủng hộ của những người Kitô hữu.

Như vậy dù thấy thần quyền bị giới hạn trong lãnh vực đức tin và sự thờ phượng mà thôi. Hàng giáo phẩm các tôn giáo không thể công khai lợi dụng thần quyền để xen vào những vấn đề của trần thế. Các giám mục có thể sử dụng quyền công dân của mình để xuống đường tham gia biểu tình ủng hộ hay chống đối một lập trường, một sự việc, nhưng hội đồng Giám Mục, tương trưng cho giáo quyền, không thể lấy

Tiếp trang A12

CƠM PHÂN THÁI



Cơm Thái do đầu bếp Người Thái nấu chỉ có tại ...

Nhằm đáp ứng nhu cầu của quý khách, ngoài hủ tiếu Mỹ Tho và cơm phần Việt, nhà hàng Phương hân hạnh giới thiệu thêm một thực đơn mới Cơm Thái do Chef CHAWADE-CHRATRU, từng là đầu bếp nổi tiếng của nhà hàng Thái Palace ở Irvine phụ trách. Không cần đi đâu xa, hãy cùng gia đình và thân hữu đến thưởng thức cơm phần Thái độc đáo như gỏi Du Đủ Ba Khía, Cá chiên sốt chua cay Thái, canh chua đồ biển v.v..

Thực đơn "Cơm phần Thái" được giới thiệu đến quý khách từ thứ BA đến Chủ Nhật từ 4:30 chiều.
Đặc biệt: FREE Chè Thái hay Chuối Chiên khi dùng cơm phần Thái.

Phương Restaurant

DANH TIẾNG: **HỦ TIẾU MỸ THO**
NỔI TIẾNG: CÁ NƯỚNG DA ĐÒN
CƠM PHẦN GIA ĐÌNH
MÓN ẨM HUẾ

10722 Westminster Ave. - Garden Grove. **714-534-3339**

Người Hồi Giáo trên thế giới mừng lễ kết thúc Tháng Chay Ramadan

Với thông điệp hòa bình và đoàn kết, người Hồi Giáo trên toàn thế giới hôm nay, Thứ Hai 15 Tháng Mười Một, chào mừng lễ Eid'l Fitr - lễ bế mạc tháng chay Ramadan.

Eid'ul Fitr là lễ hội hàng năm lớn nhất của đạo Hồi, đánh dấu kết thúc tháng chay Ramadan. Ngày chính xác của lễ này ở từng quốc gia khác nhau tùy thời điểm trông thấy mặt trăng. Ramadan là thời điểm để các tín đồ tự kiểm chế, họ sẽ nhịn ăn, uống, hút thuốc và các nhu cầu sinh tính khác từ lúc bình minh tới hoàng hôn.

Tại Indonesia, quốc gia đông người Hồi Giáo nhất trên thế giới, đường phố tràn ngập xe hơi và xe máy từ tối Thứ Bảy 13 Tháng Mười Một khi người dân tràn ra phố.

tham gia lễ hội. Một số người còn đập mạnh vào thùng xe phía sau xe hơi, gây ra tiếng động lớn để đón mừng lễ bế mạc tháng chay Ramadan.

Thủ đô Kabul của Afghanistan cũng không kém phần náo nhiệt. Từ cuối tuần trước, đường phố trở nên đông đúc hơn khi các hoạt động thăm viếng giữa các gia đình, người thân diễn ra nhiều hơn.

Tại Malaysia, Thủ Tướng Abdullah Ahmad Badawi và các bộ trưởng nội các là người Hồi Giáo hôm qua đã mở một bữa tiệc lớn để đánh dấu ngày đầu tiên của lễ bẻ mac tháng chay Ramadan. Theo ước tính, khoảng 200.000 người từ khắp các cộng đồng đã tham gia buổi lễ.

Ở Kashmir, khu vực tranh chấp giữa Ấn Độ và Paki-

stan, người Hồi Giáo tại đây bắt đầu đón mừng lễ hội Eid'l Fitr từ Chủ Nhật, vài ngày sau khi Ấn Độ thông báo rút bớt quân khỏi khu vực này.

Không giống các quốc gia khác, hôm nay người Bangladesh bắt đầu chào mừng lễ hội Eid'l Fitr. Chính phủ Bangladesh thông báo quốc lễ trong 4 ngày để đánh dấu lễ hội, bắt đầu từ Thứ Bảy. Hàng chục nghìn lao động di cư đã rời thủ đô Dhaka để về đón lễ hội với gia đình. Bangladesh là quốc gia đông dân Hồi Giáo thứ 3 thế giới.

Ramadan, tháng ăn chay của người Hồi Giáo bắt đầu vào 15-10. Trong dịp này, tín đồ Hồi Giáo phải nhịn ăn từ bình minh tới hoàng hôn.

Người Hồi Giáo coi lễ

Ramadan là cơ hội tự làm trong sạch bản thân và nâng cao tâm hồn. Không chỉ thông qua việc nhịn ăn để cảm thông với người nghèo và những người bị chà đạp, Ramadan còn là dịp để tín đồ Hồi Giáo tự làm sạch bản thân ở mọi cấp độ, thân thể, suy nghĩ và tâm hồn. Thời điểm này được coi là lý tưởng để đưa thông điệp đạo Hồi vào thực tế. Các buổi cầu nguyện sẽ được tăng cường vào ban đêm khi các hoạt động bình thường được tiến hành vào ban ngày.

Tháng Ramadan còn là tháng mà nhà tiên tri Muhammad công bố kinh Koran 1.400 năm trước đây. Mỗi buổi tối trong tháng lễ này, kinh Koran sẽ được Huffadh - người nhớ được toàn bộ kinh Koran, nhắc lại bằng trí nhớ. Đây là một trong những cách khiến kinh Koran không bị thay đổi trong suốt 1.400 năm qua.

Loạt quân nổi súng vào Tòa Đại Sứ Ba Lan ở Baghdad

WARSAW, Ba Lan - Hôm Chủ Nhật, hơn một chục loạn quân đã tấn công Tòa Đại Sứ Ba Lan ở Baghdad bằng vũ khí tự động, và các lính gác Tòa Đại Sứ đã bắn trả trong một cuộc chạm súng kéo dài nửa tiếng đồng hồ, theo lời một phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Ba Lan. Không có ai được báo cáo thiệt mạng hoặc bị thương.

Ông Aleksander Checko

nói "một nhóm khoảng 15 kẻ tấn công" đã nổ súng vào Tòa Đại Sứ vào lúc 08 giờ tối.

"Cuộc giao chiến đã tiến diễn khoảng 30 phút. Lính gác của chúng ta đã bắn trả và những kẻ tấn công đã biến mất," ông Checko nói.

Các binh sĩ Hoa Kỳ đã tới Tòa Đại Sứ, nhưng những kẻ tấn công đã chạy trốn, theo ông Checko. (n.n.)

Thái độ giáo sĩ, trách nhiệm giáo dân trong việc...

Tiếp trang A10

danh nghĩa đó mà tham gia việc thể tục. Cho nên sự "lên tiếng" của hội đồng Giám Mục Việt Nam "âm thầm" qua văn thư hay qua người đại diện cho hội đồng không được phổ biến là do sự tính toán của các ngài. Một khi chưa biết được nội dung của sự lên tiếng mà đặt vấn đề "van lạy" thì hơi quá sớm và bất công, đó là chưa kể nếu một khi biết được nội dung của sự "lên tiếng" đó nếu là cứng rắn, quyết liệt và xứng đáng thì hóa ra sự phê phán của mình là hồ đồ và sai lầm đáng tiếc.

Trách nhiệm bảo vệ quyền tự do tín ngưỡng và tự do sinh hoạt của mình phải thuộc về giáo dân. Trong điểm chính yếu của sự chống đối, bất tuân Pháp Lệnh là do quyết định của tín đồ.

Đúng vậy, Pháp Lệnh cấm sinh hoạt tôn giáo tại gia, tu sĩ không thể đến nhà, đồng đạo không thể hội họp nên chủ nhân không dám chấp chừa. Ngược lại nếu chủ nhân bất cần phép tắc chấp nhận vi luật, đi tù nếu cần, để chứng minh sức mạnh của đức tin tôn giáo của mình và nếu tất cả đồng lòng đồng lòng như vậy thì chính quyền dù có đã tam dân áp đến đâu đi nữa cũng phải bó tay trước sức mạnh và quyết tâm của quần chúng.

Lịch sử thế giới và Việt nam tự cổ chí kim đã chứng minh điều đó. Cảnh sát nào mạnh hơn cảnh sát công an của vua Louis XVI Pháp và của Nga Hoàng Tsar nhưng

cưỡi cùng cũng không thể
đàn áp hai cuộc cách mạng ở
Âu Châu. Tại Việt Nam
phong trào Phật Giáo phản
đối việc treo cổ làm sụp đổ
một chế độ. Gần đây ở tại
Liên Xô, cái nôi của độc tài
cộng sản, dân chúng ủng hộ
Yelsin lật đổ chế độ trước
hạng sung của xe tăng thiết
giáp. Bức tường Bá Linh bị
dân chúng Đức san bằng, các
nước đồng Âu khởi đầu là
dân chúng Ba Lan, Hung Gia
Lợi rồi cùng họ cũng tranh
thủ được quyền tự do dân
chủ. Cái giá phải trả là sự hy
sinh quyết chí. Điều kiện
tiền quyết là phải đoàn kết
và có lãnh đạo.

Vậy thì tin đồ giáo dân không cần chờ đợi sự sai khiến của giáo quyền, không chờ trách, không ý lại vào các đảng bè trên tranh đấu để bảo vệ chúng ta mà ngược lại mỗi người chúng ta có bổn phận tuyên xưng đức tin bằng hành động, có trách nhiệm bảo vệ tôn giáo của mình khỏi bị bọn vô thần gian ác tiêu diệt bằng cách đoàn kết lại mà chống đối cho đến khi có tự do tín ngưỡng và nhân quyền mới thôi.

Sự xảo trá và lưu manh của bọn cộng sản đã thể hiện gần đây thông qua sự trả đất ở một vài nơi cho nhà thờ Thiên Chúa Giáo, là một thủ quả tâng mong làm mờ mắt giáo hội hoặc hy vọng làm cho các tín đồ trở ngại đối diện với các tư tưởng tiến bộ. Nhưng thời can trở sự chống đối để mua thời gian theo chiến thuật bọc đường viên thuốc đắng. Hành động này ngớ ngẩn như vậy chắc chắn không lừa phỉnh được ai.

Võ Long Triều
11-11-2004

LHQ - Tổ Chức Y Tế Thế Giới (WHO) cho biết Tổ Chức Y Tế Thế Giới dự định dùng mạng Internet hỗ trợ chương trình giúp đối tượng mại dâm trong cuộc chiến chống bệnh liệt kháng toàn cầu.

Tổ Chức Y Tế Thế Giới nhận định những đối tượng mại dâm (nam, nữ, hoặc người chuyển đổi giới tính) có nguy cơ lây nhiễm virus HIV cao nhưng ít được chữa trị. Họ thường không tham gia các đợt kiểm tra sức khỏe toàn diện. Một khi bị lây nhiễm, đối tượng mại dâm thường truyền virus HIV cho người mua dâm làm tăng thêm dịch bệnh liệt kháng, tức bệnh AIDS.

Tuy nhiên, nhiều đối tượng mai dâm và cả các tổ chức giúp đỡ những đối tượng này lại thiếu thông tin cần thiết nhằm giảm thiểu nguy cơ lây nhiễm HIV/AIDS. Kết hợp với tổ chức Hỗ Trợ Hợp Tác Kỹ Thuật của Đức và các nhóm đối tượng mai dâm, Tổ Chức Y Tế Thế Giới phát triển một chương trình gọi là "Sex Work Toolkit" hiện có trên Internet ở địa chỉ <http://www.who.int/hiv/toolkit/sw>. Các tổ chức sẽ phát hành phiên bản đĩa CD-ROM của chương trình tới các đối tượng mai dâm vào đầu năm tới. Chương trình này bao

Tổ Chức Y Tế Thế Giới hỗ trợ người bán dâm phòng ngừa HIV/AIDS

gồm hơn 130 tài liệu, sách hướng dẫn, bản báo cáo - nghiên cứu trong vòng một thập niên nay về những biện pháp có tác dụng và không có tác dụng trong phòng chống HIV.

Tiến Sĩ Isabel de Zoysa, cố vấn của Tổ Chức Y Tế Thế Giới về HIV/AIDS cho biết chương trình này là nghiên cứu khoa học của các cơ quan cấp chính phủ và là tài liệu được thực hiện bởi các đối tượng hành nghề mại dâm phục vụ đối tượng mại dâm. Phần lớn tài liệu này tập trung vào những hoạt động của các tổ chức mại dâm trên

thế giới nhằm tăng nhận thức về hiểm họa AIDS và sử dụng bao cao su. Trong khi đó, theo Richard Steen, nhà khoa học tham gia chương trình này, các cuộc nghiên cứu cho thấy ở những nơi việc sử dụng bao cao su không phổ biến và dịch vụ y tế ở mức thấp, tỷ lệ mắc bệnh liệt kháng ở những đối tượng mại dâm cao tới mức 90%.

Vào đầu những năm 1990, chương trình chống tệ nạn mại dâm ở Bangkok (Thái Lan) do Tổ Chức Y Tế Thế Giới thực hiện đã góp phần tăng tỷ lệ sử dụng bao cao su từ 14% lên 80% và tỷ lệ mắc

bệnh lây truyền qua đường tình dục giảm 95%. Ở Nairobi (Kenya), nhờ vào những nỗ lực thúc đẩy việc dùng bao cao su, giáo dục về quan hệ tình dục và biện pháp điều trị các bệnh lây nhiễm qua đường tình dục, tỷ lệ mắc liệt kháng đã giảm ước tính từ 25-50% xuống còn 4%, do đó đã hạ thấp tỷ lệ lây nhiễm HIV/AIDS trong cộng đồng. Tổ Chức Y Tế Thế Giới sẽ thực hiện chương trình mới với 300 triệu dân ở 6 tiểu bang của Ấn Độ. Tổ chức này dự đoán riêng ở Bombay có khoảng 10,000 người hành nghề mại dâm.

CÔNG TY PHÁT HÀNH NGƯỜI VIỆT



Lucky Touch™

Nail Products

*Hân hoan chào đón
quý khách California.*

Gọi LỘC TRẦN
773-895-7173

Training

Đặc biệt cô làm móng bột
cho những thợ mới ra trường,
sau 4 tuần thực tập
bảo đảm sẽ biết làm!!
(714) 899-1110

LUCKY TOUCH ENT.LLC Suite 111
 4849 Buford Highway, Doraville, GA 30040
(770) 457-5667

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
 15041 Moran St., Westminister, CA 92683
(714) 899-1110
www.Luckytouchenterprise.net

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
 1102 West Argyle, Chicago, IL 60640
(773) 275-8091

+Ghế Spa: \$1499 up • Bột: \$25 / lon • Mix Powder: \$14.99/Lb
+Liquid \$25/ Gal.

Cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ

NHÀ SĨ THÍCH RỬA RĂNG

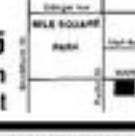
VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít
dã vôi

- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt**, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng.
- Bọc răng bằng sứ không có **viền đen** của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm







Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: By Appointment

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708

BÁC SĨ NHA KHOA

NGUYỄN TẤN SĨ

FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY
MEMBER OF:

- American Dental Association
- American Straight Wire Orthodontic Association
- The Western of Society Periodontic
- American of Endodontic Society
- Academy of General Dentistry

CHUYÊN:

- Lấy gân máu (Endodontic)
- Giải phẫu và chữa trị các bệnh Về Nướu Răng (Periodontology)
- Chữa Răng trẻ em, người lớn.
- Nha Khoa Thẩm Mỹ. Tái tạo men Răng. Làm khít răng thưa.
- Răng giả. Răng của các loại, Cầu Răng.
- Niềng Răng: Răng Khếch, Hở, V.V...
- Giải phẫu Nha Khoa...

9211 Bolsa Ave., # 210,
Westminster, CA 92683 (trong khu chợ 99)

Phone: (714) 893-1010



Wall St. Lending™

Dịch vụ Tài Trợ Địa Ốc Gia Cư và Thương Mại

ĐỨC ĐẶNG
949-777-1520

Phần lãi có thể thấp tới 1%

TÁI TÀI TRỢ • TRẢ BILL • LẤY TIỀN CASH-OUT

- Sửa chữa và điều chỉnh Tín dụng
- Tiền sửa sang nhà cửa
- Mua nhà mới
- Tự làm chủ / mở business với tiền cash-out

NHANH... DỄ... CÓ NGAY!

***CHÚ Ý !! CHỦ NHÀ HÃY NGHĨ ĐẾN VẤN ĐỀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC !**

PHẦN LÃI CÒN THẤP TIỀN TRẢ THẤP VAY TIỀN CHO THƯƠNG VỤ OK	KHÔNG JOB KHÔNG CHƯNG NHẬN VIỆC LÀM TRẢ HẾT BILLS OK	CREDIT XẤU PHÁ SẢN KHÔNG CÓ CREDIT NHÀ BĂNG KÉO NỢ THUẾ OK
--	---	---

THỨ HAI - THỨ SÁU 8AM-8PM
THỨ BẢY 10AM-2PM



Cơ quan tài trợ có license do CA Dept. of Corporations cấp, LIC #6038607 (CFL)

*OAC-tùy sự đồng ý của underwriter



Wall St. Lending™_{com}

Dịch vụ Tài Trợ Địa Ốc Gia Cư và Thương Mại

1-888-WALLST8

ddang@wallstlending.com
4675 Mac Arthur Ct. #750 Newport Beach CA 92660

Attention !!! Southern California Residents who want to save BIG MONEY...
STOP PAYING TOO MUCH FOR YOUR CAR INSURANCE

SAVE UP TO 37%

SPECIALIST IN ♦ CAR ♦ HOME ♦ RENTERS ♦ BUSINESS ♦ LIFE INSURANCE

REASONS TO CALL US...

1. Shocked at your renewal rates? Your friends and neighbors saved 17-22-37 even 47% on their car, home or business insurance.
2. 38 years in business.
3. Experienced staff!
4. Free consumer reports on car, home, life and more...
5. One stop shopping.
6. VIP client service.
7. Phone call, returned in 1 day.
8. No pressure, no hassel.
9. Charter member National Society of Agents for Consumer Education.
10. Same day coverage.



Deep Discounts Could Save You More

- ☐ Good student
- ☐ Home / Car combination
- ☐ Claim free
- ☐ Alarm discount
- ☐ New home discount
- ☐ Safety equipment
- ☐ Professional group discount

Here What Our Customer's Say:

"I saved \$483 on my insurance by switching to PHD Insurance Brokers. They were so professional and help me get better coverage too!" **Brandon Bui.**
"I have a busy schedule, no time to shop around, PHD Insurance Brokers did the shopping, and saved me over \$500 a year. I love PHD!" **Hyun J. Shin.**



**CALL NOW!
PROTECT THE PEOPLE YOU LOVE!**

PHD Insurance Brokers, Inc
12966 Euclid St., # 495, Garden Grove CA
(Góc Euclid & Garden Grove)

Xin gọi ngay để biết giá. Gặp Cô **EVELYN**
Tel: (714) 534-6310
1-800-640-4743 ext #205



潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818



Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

ADVANCE FINANCIAL
PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683
MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100%
APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

BẢO ĐẢM APPROVAL

- BANKRUPTCY ✓ OK
- BAD CREDIT ✓ OK
- FORECLOSURE ✓ OK
- NO PAY STUBS ✓ OK
- NO W2 ✓ OK
- NO TAXES ✓ OK

PHILIP LYNN, M.D.
Bác Sĩ Nội Khoa Người Lớn và Trẻ Em
14411 Brookhurst St. Suite D
Garden Grove, CA 92843

- Tốt nghiệp Y Khoa USC, 1988.
- Tốt nghiệp Chuyên Khoa Nội và Nhi, Los Angeles County/Trung Tâm Y Khoa USC.
- Diplomate, American Board of Pediatrics.
- Diplomate, American Board of Internal Medicine.
- Fellow, American Board of Pediatrics.

Nói tiếng Hoa và tiếng Việt
Office hours:
Mon - Fri:
9:30 am - 5:30 pm
Sat: 10 am - 2 pm
Emergency and after hours call:
(714) 839-4545

NHẬN MEDICAL - MEDICARE và các loại Bảo Hiểm
(714) 839-4545

林令愷醫生
內科、小兒科

BÁC SĨ NHÂN KHOA
LORETTA M. LI O.D.
9022 Bolsa Ave, Westminster CA 92683
Tel: 714-892-3636

- Hội viên của American Optometric Association
- Hội viên của California Optometric Association
- Hội viên của Beta Sigma Kappa (Honor Fraternity) (in top 10% of class)

Do nữ Bác Sĩ LORETTA M. LI đã từng phục vụ rất đông các thân chủ Việt Nam hơn 20 năm qua
Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy 9:30 am - 6 pm

李梅雲眼科視學博士

- Bác sĩ khám mắt tận tâm và nhiều kinh nghiệm để làm kính và contact lens.
- Có liscence cấp toa thuốc cho các bệnh; mắt đỏ, mắt ngứa và nhiễm trùng.
- Nhiều gọng kính thời trang nổi tiếng của Pháp-Đức-Y-Nhật.
- Đủ loại tròng kính mỏng, nhẹ cho độ cao có lặn, không lặn và đổi màu.
- Đủ các loại contacts lens trong, màu và loại 2 tròng.

Nhận Medical - Bảo Hiểm và VSP.

AP MUSIC ENTERTAINMENT LLC
Hollywood Park Casino
Thanksgiving Celebration

THỨ SÁU NGÀY 26 THÁNG 11 NĂM 2004

GIÁ VÉ:
VIP \$75 Từ 9:00 pm đến 1:00 am
HẠNG NHẤT \$45
HẠNG NHÌ \$30

VÉ CÓ SỞ CHẾ THEO THỨ TỰ
VÉ MUA TẠI CỬA THAM SÁT
Tối ưu nhất và giá rẻ nhất của năm
Mọi chi tiết xin liên lạc: 714-298-8530
714-369-0214
www.thuyanhmusic@yahoo.com

Vé có bán tại chỗ hoặc mua trước tại:
TÚ QUỲNH MUSIC (714) 531-4284
CAFE PICASSO (714) 531-0144
BÍCH THU VÂN (714) 897-4519
MICKI MUSIC (714) 530-3188
THUY NGA (714) 891-5665

HOLLYWOOD PARK CASINO
(310) 330-2841 EXT. 5309

VÀO LÚC 5:00PM ĐÊM THỨ SÁU
NGÀY 26 THÁNG 11 NĂM 2004
BUY IN \$10,000 PAIGOW POKER
ĐƯỢC TẶNG 2 VÉ VIP

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỦA SẮT
(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)
2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733
(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Ưu tiên làm gấp cho các cơ sở thương mại và tư gia đã bị trộm cướp
KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hàng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

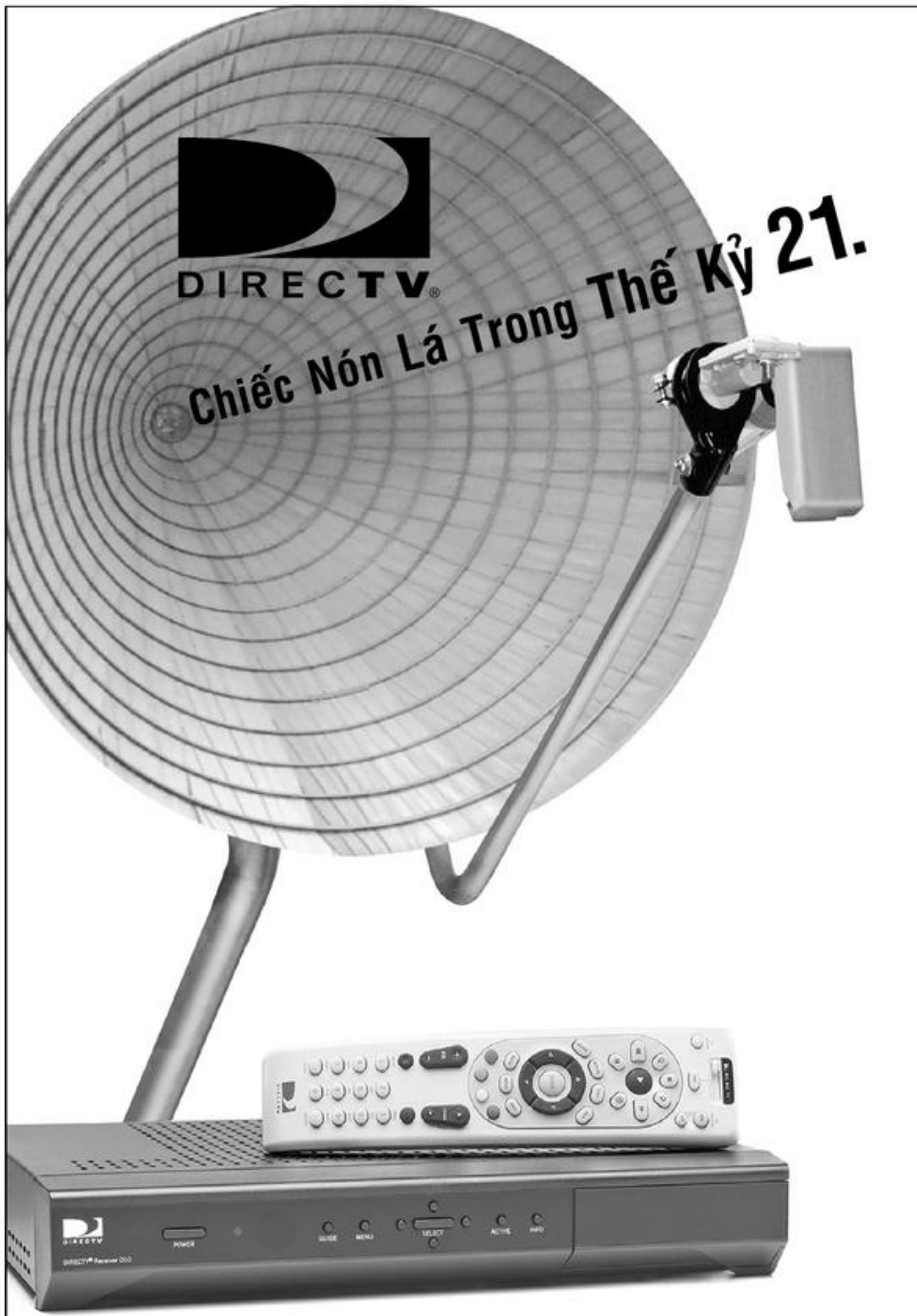
CÔNG TY SẢN XUẤT CỦA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM
ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Liên lạc: **Quản lý THẮNG**
TONY CHUNG • HENRY CHUNG

MUA HẸN ON SALE
tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

LƯỚI CHÂN RUỘT ĐÓNG LẠI
CỬA TỰ ĐỘNG ĐÓNG LẠI

Phòng bệnh hơn chữa bệnh
Để phòng trộm cướp

* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.



DIRECTV, hệ thống TV vệ tinh hàng đầu, nay sẽ càng đặc sắc hơn. Với chương trình Việt Ngữ phát hình 24 tiếng một ngày qua dịch vụ VietnameseDirect™ đang chờ đón quý vị!

Hãy thưởng thức SBTN qua dịch vụ VietnameseDirect™ của DIRECTV.

Giờ đây, quý vị sẽ có một chọn lựa mới để xem chương trình Việt Ngữ 24/24. Đó là đài truyền hình SBTN được mang đến qua dịch vụ VietnameseDirect của DIRECTV. Thưởng thức những chương trình đặc sắc của SBTN 24/24 với tin tức mới nhất, thể thao, giải trí, và ca nhạc mỗi ngày. Ngoài ra còn có kịch và phim truyền Trung Quốc, Hàn Quốc, và Việt Nam, hoàn toàn bằng tiếng Việt!

Chúng tôi còn cộng thêm trên 90 đài Anh Ngữ đặc sắc mà quý vị hằng yêu thích – bao gồm các đài tin tức, giải trí, phim ảnh qua bộ chương trình PREFERRED CHOICE™.

Không công ty nào có thể cung cấp những điều trên với những giá trị mà chúng tôi mang đến, tất cả đều với chất lượng hình ảnh và âm thanh 100% digital.

Bắt đầu thật dễ dàng! Hệ Thống DIRECTV cho Jên đến 3 phòng hiện đang được cung cấp tại các đại lý tham gia và sẽ MIỄN PHÍ sau khi quý vị được trả khoản credit \$150. Chỉ cần mua chung bộ PREFERRED CHOICE™ với dịch vụ VietnameseDirect, một khoản credit \$150 sẽ được trả lại trong hóa đơn DIRECTV của quý vị (\$12.50/tháng trong 12 tháng liên tiếp.)

Cơ hội tốt nhất để có truyền hình vệ tinh, xin đừng chần chờ!

Chọn lọc đặc sắc nhất của truyền hình Anh và Việt Ngữ!

DIRECTV® PREFERRED CHOICE™ Package – Xem trên 90 đài quý vị yêu thích kể cả các đài địa phương! + dịch vụ VietnameseDirect. Tổng cộng \$44.98/tháng.

Chọn bộ này và quý vị sẽ được khoản credit \$150 trả vào hóa đơn DIRECTV của quý vị (\$12.50/tháng trong 12 tháng liên tiếp.)

DIRECTV® BASIC™ Package – Xem các đài địa phương + dịch vụ VietnameseDirect. Tổng cộng \$24.98/tháng.



Xin gọi đại lý cung cấp lẻ:	Ameritran USA, Inc VIETSATELLITE Ameritran USA là đại lý của DIRECTV	1-866-277-0748
------------------------------------	---	-----------------------



Hoặc gọi DIRECTV tại số 1-800-378-4169

Tại các khu vực chọn lọc, DIRECTV cung cấp các đài địa phương. Việc hội đủ điều kiện tùy thuộc vào địa chỉ dịch vụ. VIỆC MỞ CHƯƠNG TRÌNH CÓ THỂ TÚY THUỘC VÀO HỒ SƠ TÍN DỤNG ĐƯỢC CHẤP THUẬN VÀ CẦN CÓ ĐỊA CHỈ DỊCH VỤ HỢP LỆ. SỐ AN SINH XÃ HỘI VÀ/HOẶC THẺ TÍN DỤNG QUAN TRỌNG. CÓ THỂ CẦN PHẢI ĐẶT CỌC/TRẢ TIỀN TRƯỚC. Không thể đổi khoản tín dụng để lấy tiền mặt và bất cứ phần còn lại sẽ được chuyển sang hóa đơn kế tiếp cho đến khi hết. Giá biểu chỉ dành cho tư gia. Không kể thuế. Thông số kỹ thuật của trang thiết bị và việc chọn lựa chương trình có thể thay đổi tại Alaska và Hawaii. Các dịch vụ DIRECTV không được cung cấp ngoài Hoa Kỳ. Việc nhận chương trình DIRECTV sẽ bị ràng buộc bởi các điều khoản của bản Thỏa Thuận Khách Hàng của DIRECTV; một bản sao sẽ được cung cấp tại DIRECTV.com và trong hóa đơn đầu tiên của quý vị. ©2004 DIRECTV, Inc. DIRECTV và biểu tượng Cyclone Design, PREFERRED CHOICE và VietnameseDirect là nhãn hiệu của DIRECTV, Inc. Tất cả những nhãn hiệu và dấu hiệu dịch vụ khác là sở hữu của chủ nhân riêng của chúng.

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc, báo tin cùng
tất cả Thân Bằng Quuyến Thuộc và Bạn Hữu gần xa:
Chồng, Anh, Em, Cha, Ông Nội, Ông Cố của chúng tôi là:

CỤ CỐ ANTON PHẠM XUÂN LĂNG

Sinh ngày 5 tháng 5 năm 1930

Làng Tôn Đạo, Huyện Kim Sơn, Ninh Bình (Bắc Việt)

Đã được Chúa gọi về lúc 1 giờ 40 phút chiều ngày 14 tháng 11 năm 2004
(Nhằm ngày 3 tháng 10 năm Giáp Thân)

Hưởng thọ 74 tuổi

Linh cữu sẽ được quản tại: **PEEK FAMILY FUNERAL HOME**
7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683. Phòng số 2.

Điện thoại: (714) 893-3525.

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ:

Lễ Nhập Quan và Phát Tang vào lúc 6 giờ chiều thứ Tư
ngày 17 tháng 11 năm 2004.

Ngày Giờ Thăm Viếng:

- Thứ Tư ngày 17 tháng 11 năm 2004 từ 4 giờ chiều đến 8 giờ tối
- Thứ Năm ngày 18 tháng 11 năm 2004 từ 4 giờ chiều đến 8 giờ tối
- Thứ Sáu ngày 19 tháng 11 năm 2004 từ 4 giờ chiều đến 8 giờ tối.

Thánh Lễ An Táng thứ Bảy ngày 20 tháng 11 năm 2004 lúc 10 giờ sáng
tại Thánh Đường **ST. BONAVENTURE CHURCH**

16400 Springdale, Huntington Beach, CA - (714) 846-1187

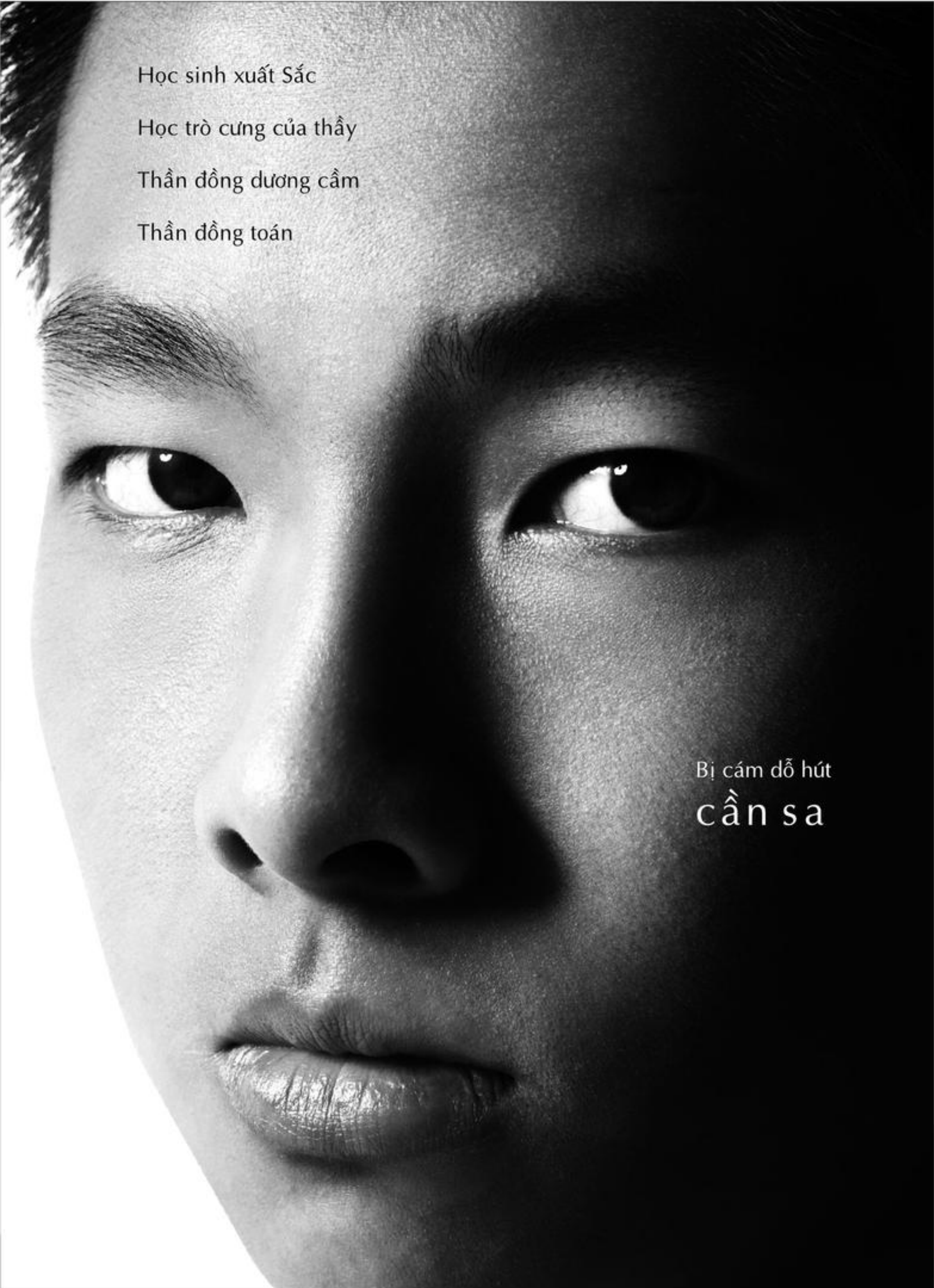
và sau đó an táng tại Nghĩa trang **HOLY SEPULCHER CEMETERY**
7845 Santiago Canyon Road, Orange, CA 92869 - (714) 532-6551

TANG GIA ĐỒNG KÍNH BÁO

Chị Gái: Bà Quả Phụ Phạm Thị Biên
và các con, các cháu - USA / Việt Nam
Chị Gái: Phạm Thị Phê, chồng
và các con, các cháu - Việt Nam
Em Gái: Phạm Thị Pha,
chồng và các con, các cháu - Việt Nam
Em Trai: Phạm Xuân Chấn,
vợ và các con, các cháu - USA / Việt Nam
Em Trai: Phạm Đình Khải,
vợ và các con, các cháu - Việt Nam
Chị Vợ: Bà Quả Phụ Nguyễn Thị Nhiều
và các con, các cháu - Việt Nam
Em Vợ: Nguyễn Thị Mai Dung,
chồng và các con, cháu - USA / Việt Nam
Em Vợ: Bà Quả Phụ Nguyễn Thị Năm,
các con, cháu - Việt Nam
Em Vợ: Nguyễn Xuân Vinh,
vợ và các con - Việt Nam
Em Vợ: Nguyễn Thị The,
chồng và các con, cháu - Philippine
Cùng toàn thể con cháu, chất của Anh Cả quá cố
Phạm Xuân Dậu và Chị Gái quá cố Phạm Thị Miên -
USA / Việt Nam

Vợ: Nguyễn Thị Hạnh
Trưởng Nam: Phạm Xuân Hùng
và vợ Phạm Thị Xuân Dung
Trưởng Nữ: Phạm Thị Lan
Thứ Nam: Phạm Xuân Huy và vợ Trần Huyền Mary
Thứ Nam: Phạm Xuân Hào và vợ Đặng Trần Tố Trâm
Thứ Nam: Phạm Quang Hiệu và vợ Hoàng Bích Thủy
Thứ Nam: Phạm Xuân Hiền và vợ Vũ Phương
Thứ Nam: Phạm Xuân Hiếu và vợ Tôn Nữ Viên Dung
Cháu Nội: Phạm Vi Vân và chồng Phạm Tuấn Nhã
Phạm Kim Michelle
Phạm John
Phạm Khôi Vĩ James
Phạm Anh Khôi Steven
Phạm Thủy Mai
Phạm Thủy Nhi
Phạm Hoàng Minh
Phạm Helen
Phạm Vĩnh Khang
Chất: Phạm Trúc Hân
Phạm Tuấn Đức

**CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG
XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU.**



Học sinh xuất Sắc
Học trò cưng của thầy
Thần đồng dương cầm
Thần đồng toán

Bị cám dỗ hút
cần sa

Bất kể con cái quý vị có thể là một học sinh ưu tú đến bậc nào, trong thực tế ngày nay, chúng bị đặt vào một môi trường trong đó sự cám dỗ của cần sa là một mối đe dọa thực sự.

Hãy nói với con cái quý vị trước khi người khác làm điều này. Trên thực tế trẻ em Mỹ gốc Á Châu cũng hút cần sa. Thống kê cho thấy con số trẻ em Mỹ gốc Á Châu đang được điều trị vì ghiền ma túy trong 5 năm qua đã gia tăng 52%. Áp lực đồng lứa là một đe dọa hàng ngày tại trường học, tại các buổi liên hoan, tại khu thương xá và những nơi khác. Và đạo đức Á Châu, tuy mạnh và có khuynh hướng gia đình có thể không đủ để giữ con em quý vị trước cám dỗ của ma túy. Nhưng sự săn sóc và hướng dẫn của quý vị có thể làm được điều này. Thực vậy, các cuộc nghiên cứu cho thấy những trẻ em được cha mẹ hướng dẫn về các nguy hại của ma túy sẽ ít dùng cần sa hơn là những trẻ em không được cha mẹ hướng dẫn. Điều đáng buồn là các cuộc nghiên cứu này cũng cho thấy các trẻ em hút cần sa, trong số các nguy hại khác, còn gây tổn hại cho trí óc của chúng, làm mất trí nhớ nhất thời và gặp khó khăn trong việc học.

Đã tới lúc nhìn thẳng vào sự thật trong lúc này. Hãy tự học hỏi trong cuộc chiến chống lại cần sa. Muốn biết những hướng dẫn quan trọng về cách làm sao giữ ma túy không tới tay con cái và xâm nhập vào gia đình của quý vị, xin gọi số **1 888-258-3138** để nhận MIỄN PHÍ cuốn Chống Ma Túy Trong Việc Dạy Con. Hoặc viếng trang web tiếng Việt của chúng tôi tại **www.vietnamese.theantidrug.com**.

Ủng Hộ Chống Ma Túy .
Trách Nhiệm Của Phụ Huynh .

Biểu tình chống Đại Nhạc Hội "Vùng Trời Bình Yên" tại Dallas

DALLAS. - Đại Nhạc Hội Theatre, đường Elm, trung tâm thành phố Dallas, Texas, vào chiều ngày Chủ Nhật 14 tháng Mười Một năm 2004, đã trở thành vùng trời không bình yên với một số người biểu tình.



Chủ tịch Cộng Đồng Dallas - ông Thái Hòa Tổ, lên án Cộng Sản xâm nhập cộng đồng qua hình thức tuyên vận văn nghệ.

Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam công bố Giải Nhân Quyền 2004

NGUYỄN HUY

Sáng hôm Chủ Nhật 14 tháng Mười Một vừa qua, tại trụ sở mới nằm trên đường Brookhurst thuộc thị xã Garden Grove, Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam đã công bố Giải Nhân Quyền năm nay, Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam đã chọn hai vị tranh đấu quyết liệt cho nhân quyền ở Việt Nam là Bác Sĩ Nguyễn Đan Quế và cựu Đại Tá Quân Đội Cộng Sản Việt

Nam Phạm Quế Dương. Trước một số đại diện báo chí và truyền thông Việt ngữ, cựu Đại Tá Nguyễn Ngọc Quỳnh đại diện cho Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam đã công bố quyết định trên và cho biết lý do Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam đã có quyết định này.

Đây là năm thứ ba Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam



Những nhân vật trong Ban Điều Hành Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam (từ trái qua): Bác Sĩ Nguyễn Tường Bách, Luật Sư Lâm Lê Trinh, nhà thơ Nguyễn Chí Thiện, Bác Sĩ Đức, ông Nguyễn Thanh Trang, ông Phạm Mạnh Nam, Giáo Sư Phạm Duy Tài và một nữ giáo sư không được rõ tên.

con mưa nhẹ hạt và cái lạnh se sắt của Mùa Thu, ban tổ chức biểu tình do hai Chủ Tịch Thái Hòa Tổ - của Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Dallas, và Nguyễn Xuân Hùng - Chủ tịch Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Fort Worth, cùng với ông Cao Chánh Cường - Chủ tịch Ủy Ban Bảo Vệ Quốc Kỳ Việt Nam Cộng Hòa, đã phối hợp với một số hội đoàn, và được sự tham dự đông đảo của đồng hương thuộc hai cộng đồng Dallas-Fort Worth đã có mặt trước mặt tiền Hi Viện Majestic và bãi đậu xe đối diện phía bên kia đường. Đoàn biểu tình mang nhiều biểu ngữ, và quốc kỳ Hoa Kỳ và Việt Nam Cộng Hòa tới lui trong vòng trật tự trước rạp đến ngã tư đường Elm và Harwood, thỉnh thoảng hô to nhiều khẩu hiệu đả đảo Cộng Sản độc tài và chống Nghị Quyết 36 tổ chức giao lưu văn hóa một chiều.

Theo nguồn tin trên, khoảng 05 giờ 30, thì khán giả đi xem xuất hiện khá đông từ bãi đậu xe phía

Tạp ghi:

Dăm bài thơ cũ của
Giang Hữu Tuyên

HOÀNG KHÔI PHONG

Giữa năm 1975 đặt chân xuống nước Mỹ, Giang Hữu Tuyên là một thi sĩ Anh vừa mới 25 tuổi đầu, đã cùng với một nửa nước củi găm mặt xuống trong cơn quốc biến, và dường như cơn quốc biến này là một trong những động cơ chính, khiến cho hồn thơ của anh như một cánh bướm được no gió. Mặc dù lúc đó anh chưa là thi sĩ, nhưng tôi

Tiếp trang B4



Nhạc sĩ du ca Lý Văn Chương chụp năm 1982 tại Hoa Kỳ.

Nhạc sĩ du ca Lý Văn Chương qua đời

WESTMINSTER. - Nhạc sĩ du ca Lý Văn Chương đã qua đời vào lúc 06 giờ 30 sáng Thứ Ba ngày 16 tháng Mười Một 2004 tại Bệnh Viện Kindred, thành phố Westminster, Nam California, hưởng dương 49 tuổi.

Lý Văn Chương từng sinh hoạt trong phong trào du ca tại Việt Nam thời còn rất trẻ. Những năm sau này, ông viết tình ca, phổ nhạc từ thơ và có được một số tác phẩm khá nổi tiếng.

Chúng tôi sẽ loan báo chi tiết khác sau khi nhận được bản tiểu sử và chương trình tang lễ chính thức từ gia đình Lý Văn Chương.

Lễ phát bằng tốt nghiệp tại trường Kỹ Thuật Điện Toán CICT

FOUNTAIN VALLEY. - Đứng vào mùa Lễ Tạ Ơn, Trường CICT đã tổ chức một

buổi lễ tốt nghiệp cho học viên của trường vào ngày Thứ Sáu 12 tháng Mười Một lúc 07 giờ tại nhà hàng Parcel Seafood. Hơn 150 học viên thân hữu và gia đình đã tham dự lễ tốt nghiệp trong một không khí ấm áp thân mật.

Được biết Trường CICT thành lập trên 7 năm nay tại khu nhà hàng Văn, nay đã dọn về khu shopping Center đường Brookhurst và đường Heil thuộc thành phố Fountain Valley.

Với một ban giảng huấn và điều hành dồi dào kinh

Tiếp trang B6



Quan khách Việt, Mỹ và ban điều hành nhà trường chụp hình chung với các học viên tốt nghiệp.

PACIFIC INSURANCE

10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)

www.pacificautoinsurance.com

• BẢO HIỂM XE • NHÀ • THƯƠNG MẠI

Open 7 days a week

Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000

Toll Free: 866-6-PACIFIC

Lic. #0006580

TNT

CARPET TILE CABINET

TIẾT KIẾT TRÊN 75%

GẠCH MEN SALE 99¢ /SOFT

LAMINATE WOOD FLOOR \$1.49 / SOF

GIÁ BẠC BẾT CHO CONTRACTOR

CARPET SALE 299 /SOFT

ĐẠI MA GIÁ KITCHEN CABINET

- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cam đoan Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 15 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 2 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gach có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.

*** Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cửa)**

Each office is independently operated.

8209 - 8211 Bolsa Ave.
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093

490 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

2128 Rosemead Blvd.
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

Xe Đò HOÀNG

ONE WAY:

Little Saigon - San Jose: **\$30**

Little Saigon - San Francisco: **\$40**

Little Saigon - Oakland: **\$40**

Little Saigon - Sacramento: **\$50**

ROUND TRIP:

Little Saigon - San Jose: **\$60**

Little Saigon - San Francisco: **\$80**

Little Saigon - Oakland: **\$80**

Little Saigon - Sacramento: **\$100**

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY

KHOI HÀNH TỪ NAM CALI:

- Westminster:** 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
- El Monte:** 10:30 AM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- Chinatown:** 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)

KHOI HÀNH TỪ BẮC CALI:

- San Francisco:** 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
- Oakland:** 7:00 AM (Binh Mi Ba Le 1500 International. CA 94606)
- San Jose:** 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)

ĐẾN:

- San Jose:** 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
- San Francisco:** 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
- Oakland:** 5:45 PM (Binh Mi Ba Le 1500 International. CA 94606)

San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500

Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ /1-888-834-9336

www.xedohoang.com

*** Công ty xe đò DUY NHẤT của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California**

*** Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có "RESTROOM" trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.**

*** Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars. * Phục vụ ĂN UỐNG MIỄN PHÍ.**

*** Thứ Năm**

*** Thứ Sáu**

*** Thứ Bảy**

*** Chủ Nhật**

CHỌN MẶT GỖ VÀNG.

CHỌN SỰ AN TOÀN. UY TÍN XIN CHỌN:

XE ĐÒ HOÀNG

Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose

Little Saigon - San Jose One way \$30

ĐẶC BIỆT: Hàng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM



MÂY THÀNH

Tập 2 Trường Thiển Tiểu Thuyết NGUYỄN THỤY LONG

Kỳ 149

Khốn nạn cho nhà anh, có bao giờ anh ghi tên người làm cho anh vào sổ đầu, lý do là con gái anh không ghi nổi, thằng An không này xúi dại anh vì người ta cho biết thằng ba Quên có công việc làm ở tận quận 8, một việc làm đáng hoàng, có hợp đồng lao động, chứ không phải là thằng lưu manh, nó có chứng cứ ngoại phạm, lơ mơ anh bị tội bởi nhờ người khác bị nó thừa lại phải bồi thường danh dự thì phiền lắm. Điều chắc chắn là anh bị giang hồ chơi, chúng quyết phá thì anh sạt nghiệp. Anh còn lạ gì bọn giang hồ quận 4 này.

Nguyên hỏi anh ba:

-Vậy thì anh nghĩ ai về vụ trộm này.

-Không phải tay thằng An không thì còn ai.

-Nó có những tay vào.

-Không, nó bắt đèn xanh cho bọn nhãi thôi, Hai Lèo vừa bị mất của vừa bị nó chửi rằng anh đối xử với người làm tệ quá, nhất là với anh khi anh bị thương vì bảo vệ tài sản cho hắn, chính vì điểm ấy người ta nghĩ An ra tay, nhưng không có chứng cứ, mấy ngày không có việc làm, An và mọi người xin nghỉ, vì Hai Lèo không chịu trả tiền cho người ta, hắn vừa phải đền tiền cho khách vừa phải đóng cửa.

Nguyên lắc đầu, chuyện này thằng An dám làm lắm, con người hắn vừa chính đạo cũng vừa tà đạo, thiện ác đôi khi lẫn lộn nhau, một con người rất khó đoán. Nguyên nói với anh Ba:

-Tôi cũng tính về thăm hắn, nhân tiện trả cái xe đạp cho hắn.

Anh Ba lại lắc đầu:

-Về ích, không phải nó đã cho chú rồi sao.

-Đúng, nhưng bây giờ hắn cần hơn tôi, tôi gửi lại hắn, bạn bè với nhau mà.

Anh Ba vẫn lắc đầu:

-Hắn bỏ đi rồi.

-Đi đâu?

-Tôi không biết, có thể ta bà thế giới đâu đó, rồi cũng lại về đây, nơi này là nơi hắn quen biết mà, anh Tùng chính là bạn của hắn.

Lập luận của anh Ba có lý, rất có thể hắn sang đây, còn theo giang hồ thì hắn đã chán rồi. Một thời gian không thấy An đâu, hắn bỏ đi mà chính gia đình hắn cũng không biết, có lần Nguyên đã ghé qua nhà hỏi thăm. Ông bố nghiêm khắc của hắn nói:

-Tôi coi như không có thằng con ấy, không bao giờ chịu làm ăn đàng hoàng, không chừng bây giờ nó ở tù, tôi chẳng còn biết nó như thế nào, các anh các chị nó đã thành người, còn nó thì lêu bêu. Cậu đừng mang trả cái xe đạp này, tôi không biết nên không dám nhận, cậu nên mang đi chỗ khác thì hơn.

Nguyên ra khỏi căn nhà như bị xua đuổi, dù sao thì cũng là bậc sinh thành ra An.

Công việc Nguyên làm ở công ty ống cống của Tùng không có gì là nặng nhọc lại có nhiều thì giờ rảnh rang.

Buổi chiều thứ bảy hàng tuần, sau khi lo phát lương cho thợ thuyền xong, Nguyên lại đạp xe lên Sài Gòn, mua vài ba tờ báo hoặc nhậu sương sương ở bờ sông một mình. Những lúc ấy Nguyên nhớ đến An, đến những người bạn thân mất đi trong cuộc đời mới hai mươi mấy năm tuổi. Nguyên giải sầu bằng chai bia và những điệu thuốc lá, nhả khói lên trời chiều tàn. Tại sao toàn là những buổi chiều..

Nguyên giờ một tờ tuần báo ra coi, chán quá toàn là kiểm duyệt dục dềo, chẳng đọc một bài thơ, bài thơ của Nhiên, một bài thơ trào phúng còn sót lại, bài thơ chữ lưới kéo kiểm duyệt, Nguyên lật bìa trước bìa sau, Nhiên đã làm đến chức tổng thư ký của toà báo, có lẽ nơi này phải biết chỗ ở của Nhiên. Nhưng chiều nay là thứ bảy mà, chắc Nhiên không có mặt ở toà soạn. Thôi thì để lần khác Nguyên sẽ đi tìm bạn vậy.

Còn tiếp

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ

LÂM, THOMPSON, & PARK

12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843

Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029

- Trên 25 năm kinh nghiệm

- Từng là *Biện lý (District Attorney)* quận Los Angeles.

- Từng là *Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.*

- *Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.*

CHUYÊN LO:

- * Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
- * Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
- * Tranh tụng thương mại
- * Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ: Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Khẩn cấp xin gọi số:

(714) 636-0999

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ



BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.



Hypercom T7 Plus



Omni 3200 SE



Pinpad 1000 SE

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- * Tiệm bán lẻ
- * Tiệm bán sỉ
- * Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- * Bán hàng qua điện thoại
- * Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- * No Contract
- * No Cancellation Fees
- * No Monthly Minimum
- * No Annual Fees
- * No Batch Fees
- * Head Office located in Los Angeles, CA
- * Process over 1 billion dollars in transactions per year
- * Payment Solution Provider since 1987

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel. 888-339-0100
www.e-bankcard.com

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333



Nurit 2085

Free Supplies
Warranty Services
Available

Nếu Bạn Bị Viêm Xoang, Nghẹt Mũi

Xin gọi

Bác Sĩ NGUYỄN XUÂN NGHĨA, MD

Chuyên Khoa Tai, Mũi, Họng (Ear, Nose, Throat Surgery)



Board Certified-American Board of Otolaryngology
COMPREHENSIVE EAR, NOSE, THROAT

Tốt nghiệp Cử Nhân Đại Học UCLA.
Tốt nghiệp Bác Sĩ Đại Học USC,
School of Medicine
Chuyên khoa Tai Mũi Họng Wayne State
University Detroit Medical Center.

NHẬN MEDICARE & BẢO HIỂM

714-847-9677
www.earnosethroatdoctor.com

17822 Beach Blvd.
Suite 200
Huntington Beach,
CA 92647

Chuyên trị và giải phẫu các bệnh Tai Mũi Họng

Thử nghiệm Thỉnh Giác

Đặc biệt chuyên giải phẫu tại phòng mạch (Special Office Procedure):

- Bệnh ngủ ngáy; Khó thở, nghẹt mũi (Treat Snoring, Nasal Obstruction).
- Chuyên trị Dị Ứng, Miễn Dịch trị liệu (Treat Allergy; Immunotherapy)

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHỦ Ý!!

\$89.95/ tháng
Entire Family

- Không giới hạn tuổi tác.

- Nhận tất cả mọi người.

- Đang có bệnh OK

TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE:
Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...

CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE - PPO NETWORK

- ☞ Bao gồm: tự chọn Bác sĩ & Bệnh viện, thuốc, răng, mắt.
- ☞ Giúp trả tiền: tai nạn, tử nạn,...
- ☞ Được bảo hiểm bởi 3 công ty lớn: Federal, National, American Public Insurance.

Xin gọi trước lấy tên:

ANNIE TÔN NỮ
(714) 720-8901

ĐẶC BIỆT: Hoàn tiền lại 100% sau 10 năm và 50% sau 5 năm.

12522 Brookhurst St. # 1, Garden Grove, CA 92840
(góc Lampson & Brookhurst)

LÀM SAO TRẢ DỨT NỢ CREDIT CARDS?

BẠN QUÁ LO ẦU VÌ:

- Trả lãi không dứt nợ credit cards
- Trả tiền thì quá cao
- Muốn khai bankruptcy nhưng sợ mất nhà, mất xe

CHÚNG TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ

- Giảm số nợ khoảng 40% - 50%
- Giảm tiền lãi
- Khôi lại mất nhà mất xe
- Bảo đảm payment hàng tháng thấp hơn hiện tại
- Mỗi tháng chỉ làm một payment

EEF đã giúp hàng ngàn gia đình được yên vui trở lại.



Nợ nần nặng gánh đến đâu?
Gọi EEF bắt đầu hết lo



THÀNH TÍN
TÂN TÂM - KINH ĐẠO

EAST BAY FINANCIAL MANAGEMENT, INC

Xin gọi: Tiến sĩ TRẦN THÀNH ĐỨC, LL.B, JD
Tel: (510) 835-2243
Toll Free: 1-800-378-1805
77 - 8th Street, #203, Oakland, CA 94607

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. **BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.**

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỨ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC AN, M.D.

Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DẪN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH

Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thì nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

South Coast Art Framing

3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 62626

NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT

Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng.
Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.

(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421

chuyên làm khung

- * tranh sơn dầu
- * tranh thủy mặc
- * tranh thêu
- * bằng cấp
- * tranh lụa
- * gương (kiếng)
- * hình đám cưới, hình gia đình.



Ngày Tháng Tuổi Trẻ

truyện dài
NGUYỄN CHÍ KHAM

Kỳ 349

Mỗi buổi chiều, sau khi phát thư cho các làng quanh vùng trên đường trở về, lần nào, anh cũng vào nhà Liên Chi để mong gặp cô và tận tay mình đưa cho cô lá thư mà anh cất giữ đợi chờ. Đối với anh, Liên Chi là cả một cuộc sống hiền hoà, bình yên, lúc nào đến tên cô là nhìn thấy những xóm làng chung quanh đều thanh bình. Có Liên Chi có một vẻ đẹp, nhưng không bởi vẻ đẹp này mà gây cho anh nỗi tưởng nhớ, mơ mộng về tình

yêu. Không, anh tự cho mình là một con người tầm thường, chất phác, mà nếu nghĩ cho phù hợp với thực tế thì anh chỉ là một công nhân đã làm công việc Bưu tín viên từ hơn mười năm nay.

Người gởi cho Liên Chi lá thư này là Nguyễn, cái tên anh Bằng đã quen thuộc và nhớ cả địa chỉ nữa. Mỗi lần, anh mang thư đến thấy có Liên Chi xuất hiện là anh mừng, gọi tên cô rồi rít, rồi vội vàng trao lá thư. Bàn tay Liên Chi lúc cầm lá thư thường hay cho anh gọi nghĩ đến một bài học mà anh xem trong sách, hiểu được, để rồi sung sướng nở một nụ cười. Bao giờ cũng vậy, mỗi lần nhận được thư, Liên Chi cũng lấy tiền gởi cho anh để uống nước. Anh Bằng nhận lấy, nhưng thực tình anh không muốn thế, mà chỉ mong là được nhìn thấy niềm vui của Liên Chi với lá thư trong mỗi lần nhận được.

Buổi sáng sớm hôm ấy, Nguyễn rời Huế vào Đà Nẵng bằng xe lửa. Lúc đi, anh cảm thấy buồn, lưu luyến với những người thân trong gia đình Phương, trong mấy đứa em gái Phương có đứa đã khóc.

Ngân tiền Nguyễn lên ga. Hành lý của Nguyễn cũng khá nặng vì Ngân mua nhiều thứ quà Huế cho Phương. Lên tới ga, cô thông báo tàu bị trễ một giờ nên Ngân và Nguyễn vào quán nước trò chuyện. Nguyễn uống cà phê, còn Ngân gọi cho mình một ly sinh tố xay.

Nguyễn nói:
-Nếu em không về, chị cứ xem căn nhà đó là của mình.

Ngân nhìn Nguyễn, đáp:
-Không. Chị rất muốn em về.

Giọng chậm rãi, Nguyễn nói:

-Trước khi đi, em cũng muốn giữ căn nhà lại để có nơi chốn về. Nhưng sau mười năm, em đã định cư và cũng đã vào quốc tịch bên nước Mỹ rồi, thành ra, em sẽ sống luôn với gia đình mình không về nữa.

Ngân lặng im. Nàng nghĩ đến, mong Nguyễn sẽ trở về chơi. Từ ngày Nguyễn đi, gởi lại căn nhà cho nàng quản lý nhưng không bao giờ nàng mong muốn rời đây vì tình nghĩa chị em Nguyễn sẽ tặng cho nàng.

-Liên Chi có nói em trở về nữa không.

-Không, Liên Chi không nói gì cả. Sự đời, nàng muốn quên đi.

-Hai người, tình yêu đẹp lắm. Chị

không muốn hai người quên nhau.

Nguyễn nhìn lại Ngân. Anh thấy Ngân thật là con người tốt bụng, dễ mến, khi đã thấy, đã nghĩ đến hạnh phúc của người nào thì nàng muốn cho họ đạt được như nàng mong đợi. Và chính mình cũng vậy, Ngân luôn đem cả hạnh phúc cho gia đình bên chồng. Với nàng, cả Phương và các em cô đều kính trọng nàng.

Tàu tới, hai người đứng dậy rời quán. Ngân đưa Nguyễn ra tới bờ đường tàu, và trước khi từ giả, Nguyễn mở rộng hai tay ôm qua vai Ngân cùng với một lời thương mến dành cho nàng.

Tàu hú còi, xé dịch. Khi tàu vừa chuyển bánh, Nguyễn cúi người xuống bắt tay Ngân lần nữa.

Rời ga Huế, tàu chạy nhanh. Mỗi ga trạm, tàu chỉ dừng trong ít phút xong chạy ngay. Và, lúc mười giờ tàu tới Đà Nẵng.

Nguyễn đón xích lô về nhà Ngọc Hân. Vừa trông thấy Nguyễn xuống xe trước cửa nhà, Ngọc Hân mừng rỡ vội rời ghế đứng lên đi ra ngoài thêm hiên.

Nguyễn trả tiền xong, tay xách va li thông thả bước, anh thấy Ngọc Hân đứng đón anh với nụ cười trong tiếng chào.

Còn tiếp

LUẬT PHÁ SẢN:

Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chặn đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...

GET OUT OF DEBT OVERNIGHT

LY DỊ RẺ NHẤT Từ \$295 !!

Bà Kelly Đào đảm trách. 714. 839-8951

Ly dị không tranh chấp - Người phối ngẫu không đồng ý vẫn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mất tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.



FIRST EUCLID LAW CENTER

LUẬT SƯ HÌNH SỰ
TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL
ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ
KIỀU-DIỆM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN



Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies.
Luật Sư Tôn Chí Nguyễn - Attorney At Law

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật

- Đặc biệt về thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức băng đảng (Juvenile Criminal Defense, Gang)
- Bị thiệt mạng oan uổng trong mọi trường hợp (Wrongful Death), Medical Malpractice.

TAI NẠN THƯỜNG TÍCH:

Tai nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v. với lệ phí thất bại chúng

xin liên lạc Bà KELLY ĐÀO - Office Manager
Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703
Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

Bác Sĩ Nha Khoa DƯƠNG THỊ THU HIỀN
TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER, WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminister, đối diện Wells Fargo Bank)
NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NEWTON International College
Dental Lab Tech / ESL / Computer

Chúng tôi có thể giúp đổi từ dạng Tourist Visa (B1, B2, J1...) sang Student Visa (F1)

1- KHÓA DENTAL LAB TECH GỒM:

- Crown & Bridge, Wax & Metal Finish, Dental Ceramics.
- Newton International College được 40 Dental Lab toàn quốc khen ngợi.
- Giờ học thuận tiện (sáng, chiều, tối).
- Lớp Anh ngữ MIỄN PHÍ
- Giới thiệu việc làm sau khóa học.
- Giúp học viên mượn tiền nếu hội đủ điều kiện.

2- KHÓA COMPUTER TECH GỒM:

- Office Application, Web Development, Networking.

3- KHÓA HỌC SING NGỮ ESL:

- Trường có cấp Sevis I-20 (F 1, M 1) cho du học sinh muốn học Dental/English/Computer.
- Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ (ESL, TOEFL, Dental Lab).

4- KHÓA HUẤN LUYỆN THI TOEFL:

- Luyện thi TOEFL cấp tốc.
- Thi trắc nghiệm TOEFL mỗi tháng.
- Điểm thi TOEFL hợp lệ vào cao đẳng, Đại học.

Main Campus: GARDEN GROVE (714) 530-9288
8762 Garden Grove Blvd. #102, Garden Grove, CA 92844
Giữa Magnolia & Newland

LOS ANGELES (231) 380-7899
2975 Wilshire Blvd. #200, Los Angeles, CA 90010
Wilshire & Virgil

VIFON
VIETNAM Food Industries Joint Stock Company
TRẦN TRỌNG GIỚI THIÊU ĐẾN QUÝ VỊ SẢN PHẨM MỚI

Ngoài ra công ty VIFON cũng có các sản phẩm đã từng được yêu chuộng như:

- LOẠI DỪ:**
 - Bún Phở Miền Bắc
 - Bún Chả Huế
 - Bún Chả
 - Bún Bò
 - Bún Chả Huế
 - Bún Bò Huế
 - Bún Chả Huế
 - Bún Bò Huế
 - Bún Chả Huế
 - Bún Bò Huế
- LOẠI CÀ:**
 - Cà Phê Miền Bắc
 - Cà Phê Miền Trung
 - Cà Phê Miền Nam
 - Cà Phê Miền Bắc
 - Cà Phê Miền Trung
 - Cà Phê Miền Nam
 - Cà Phê Miền Bắc
 - Cà Phê Miền Trung
 - Cà Phê Miền Nam
 - Cà Phê Miền Bắc
 - Cà Phê Miền Trung
 - Cà Phê Miền Nam

Các sản phẩm trên được chế tạo bằng máy móc tối tân và kỹ thuật Nhật Bản do Công ty Cổ Phần N5 Nghệ Thuật Phấn Việt Nam

CÁC ĐẠI LÝ ĐỊA PHƯƠNG

HOUSTON:
M.T. TRADING
11111 Southwest
Houston, TX 77066
Tel: 713-255-1191
Fax: 713-255-1191

MIỀN BẮC:
BẮC CALI FIRST WORLD
11000 Century Dr.
Fremont, CA 94555
Tel: 925-484-8174
Fax: 925-484-8174

MIỀN BẮC:
HONG LEE TRADING
200 Jefferson Avenue
Brooklyn, NY 11206
Tel: 718-284-2330
Fax: 718-284-4418

MIỀN BẮC:
NAM CALI VINH SANH TRADING
2140 Eastwood Dr.
Compton, CA 90040
Tel: 925-484-8174
Fax: 925-484-8174

MIỀN BẮC:
Y.W. ASIAN FOOD COMPANY
210 South Broadway Street Building "B"
Burbank, CA 91504
Tel: 818-251-9999
Fax: 818-251-9999

NGỌC LAN BRIDAL, MAKE-UP & PHOTO STUDIO
10041 Hazard Ave., Garden Grove, CA 92843
(góc Hazard & Brookhurst)
Tel: (714) 251-8930

- Chuyên thực hiện Album cưới.
- Nhận chụp hình cưới, gia đình, Fashion
- + Quay Video
- Bán, cho thuê áo cưới
- Tiệm mới Áo mới

ĐẶC BIỆT: GIẢM 50%

XÂM THẨM MỸ

CPC CAN HELP YOU ADD \$21,900*
in sales per year to your business for less than \$2 a day!!!

"Last Year CPC helped me increase my business sales from \$40,800 to \$73,800"
Linda Smith

CREDIT CARD PROCESSING CENTERS KNOWS HOW TO IMPROVE YOUR BUSINESS

If you need help with your business sales
Just show us what you have been using to attract new customers
Together we can create a new campaign to make your business run as easy as 1, 2 and 3 while increasing your profits.

Our unique marketing program will help you on how to attract

- All credit cards customers
- New Consumers
- Business Owners
- Repeat Customers

Once our program is in place you will be able to manage a customer data base and you will benefit from

- Happy Customers who will refer their
- Friends
- Family Members
- Business acquaintances

Our program can help you attract customers that have

- No credit
- Bad credit
- or if they don't even have a checking account.

We will help you by creating new sources of income, if you qualify

CALL US TODAY AND ASK GINGER FOR A FREE BOOKLET
The 20 most powerful ways on how to improve your business.

1(888) 308-3309
Email: web@creditcardprocessing.com

Wireless World

FREE BLUETOOTH HEADSET

* Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories
* Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ

\$150 Cash Back

* Giá rẻ nhất quận Cam
* Trung tâm phục vụ khách hàng

Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones

Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile

14518 Brookhurst St. Westminister, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
(Cạnh Dakao Food-To-Go)

verizon wireless
cingular
NEXTEL
AT&T Wireless
Sprint

Biểu tình chống Đại Nhạc Hội “Vùng Trời Bình Yên” tại Dallas

Tiếp trang B1

đường Harwood đi theo từng nhóm vào rạp. Nhiều người biểu tình khuyên họ trả vé trả vé lại nhưng khán giả không có phản ứng, họ cười thần nhiên bước vào rạp. Một số người biểu tình nóng tới gần khán giả dùng ngôn ngữ kém phần lịch sự khiến cho không khí khá căng thẳng, cảnh sát phải yêu cầu người biểu tình không được đến gần người vào xem. Chính ban tổ chức cũng đã phải tốp bớt sự quá háng hái của một số người biểu tình. Khoảng 06 giờ 30 tối, khán giả lại xuất hiện từ hai parking càng lúc càng đông, tiếng loa phóng thanh cộng tiếng hò của đoàn biểu tình kêu gọi trả vé càng lớn hơn. Có một số ít trả vé vì không muốn bị phiền hà, nhưng phần đông vẫn bước vào rạp.

Một nguồn tin từ Dallas cho biết, cuối cùng đoàn biểu tình cũng giải tán khi đại nhạc hội bắt đầu. Ban tổ chức thì cho rằng dù có áp lực của đoàn biểu tình, đại nhạc hội vẫn thành công, số người xem đến vẫn đông, dù có một số nhỏ trả vé. Nhưng ban tổ chức biểu tình cũng cho rằng mình thành công vì đã khuyến cáo được một số người không nên đi xem văn nghệ của văn công Cộng Sản.

Vấn theo nguồn tin trên, cuộc biểu tình để chống một số ca sĩ mà ban tổ chức biểu tình gọi là “văn công Cộng Sản” như Trần Thu Hà và Đàm Vĩnh Hưng cùng các MC Nguyễn Cao Kỳ Duyên và Nguyễn Ngọc Ngạn. Tuy nhiên, nguồn tin cho biết MC Nguyễn Ngọc Ngạn trên thực tế không nhận làm MC cho đại nhạc hội này. Còn Trần Thu Hà hiện đã lấy một luật sư người Mỹ gốc Việt và trở thành thường trú nhân ở Nam California.

Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam công bố Giải Nhân Quyền 2004

Tiếp trang B1

đã vinh danh và trao những Giải Nhân Quyền cho những nhân vật trong và ngoài nước đã tranh đấu cho nhân quyền tại Việt Nam. Lần đầu tiên là vào năm 2002, Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam đã trao cho các vị Hòa Thượng Thích Quảng Độ và Linh Mục Nguyễn Văn Lý. Lần thứ hai vào năm 2003, Giải Nhân Quyền được trao cho bốn nhà tranh đấu trẻ ở trong nước là Bắc Sĩ Phạm Hồng Sơn, Luật Sư Lê Chí Quang, nhà báo Nguyễn Vũ Bình, và cựu chiến binh quân đội Cộng Sản Việt Nam Nguyễn Khắc Toàn. Tất cả những chiến sĩ nhân quyền này đều bị Cộng Sản Việt Nam kết án bỏ tù và hiện nay vẫn chưa được trả tự do mặc dù dư luận thế giới không ngớt đòi hỏi.

Năm nay, hai vị được trao giải là Bắc Sĩ Nguyễn Đan

Quế và cựu Đại Tá Quân Đội Cộng Sản Việt Nam Phạm Quế Dương. Lựa chọn về tiểu sử các vị này, Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam cho biết: “Bác Sĩ Nguyễn Đan Quế năm nay 62 tuổi, là một nhà đấu tranh kiên cường không mệt mỏi. Ông đã trải qua nhiều lần vào tù ra hãm mà thời gian tổng cộng là gần 20 năm. Năm 1978, ông thành lập Mặt Trận Dân Tộc Tiến Bộ cùng với 47 thành viên, tranh đấu bất bạo động đòi hỏi chính quyền Cộng Sản Việt Nam thực thi dân chủ. Chính quyền Cộng Sản Việt Nam đã đáp lại bằng cách bắt giữ tất cả và không xét xử. Mười năm sau ông được thả, ông lại thành lập Cao Trào Nhân Dân cũng nhằm đấu tranh đòi tự do dân chủ cho người dân. Ông lại bị bắt ngay và bị kết án là “âm mưu lật đổ chính quyền”, bị kết án 20 năm khổ sai. Lần này dư luận quốc tế đã cương quyết đòi hỏi Cộng Sản Việt Nam phải trả tự do cho ông nên nhà cầm quyền Cộng Sản buộc phải tha ông nhưng buộc ông phải ra khỏi đất nước. Bắc Sĩ Nguyễn Đan Quế một mực cương lại lệnh này vẫn tiếp tục đòi hỏi nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam phải dân chủ hóa đất nước. Năm 2003 ông lại bị Cộng Sản bắt lại và giam giữ cho đến ngày nay.

Trường hợp ông Phạm Quế Dương khá đặc biệt. Vốn là một đảng viên kỷ cựu của Đảng Cộng Sản Việt Nam và từng là Tổng Biên Tập Tạp Chí Lịch Sử Quân Sự của Cộng Sản Việt Nam, nhưng ông đã khẳng khái trả lại thẻ Đảng để phản đối giới lãnh đạo Hà Nội trù diệt cựu tướng quân đội Cộng Sản Việt Nam Trần Độ chỉ vì bất đồng chính kiến. Sau đó ông Phạm Quế Dương đã bị công an Cộng Sản luôn theo dõi và dò xét, bắt giam, quản chế nhưng ông vẫn không từ bỏ hoạt động đấu tranh với nhà nước Cộng Sản Việt Nam về tự do và nhân quyền cho mọi bạn bè cùng tranh đấu như ông.

Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam trong buổi công bố quyết định này cũng cho biết là Lê Trao Giải sẽ được tổ chức trọng thể vào ngày 12 Tháng Mười Hai sắp tới tại trường Đại Học Công Đồng Santa Ana, California, nhân dịp kỷ niệm Ngày Quốc Tế Nhân Quyền.

Giá trị của Giải Nhân Quyền Việt Nam do Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam tổ chức nằm ở chỗ ghi nhận sự đấu tranh can đảm và kiên cường, “uy vũ bất năng khuất” của những chiến sĩ nhân quyền. Đồng thời cũng là “niềm khích lệ” cho những người chiến sĩ của tự do, nhân quyền đã vì lợi ích chung mà không kể đến sự an nguy cho bản thân gia đình cũng như quyền lợi cá nhân. Giải Nhân Quyền còn mang ý nghĩa sự “hỗ trợ” của người Việt ở hải ngoại trong những công cuộc tranh đấu chung cho đất nước và dân tộc.

Sau khi công bố với báo chí về Giải Nhân Quyền năm nay, Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam đã giới thiệu trụ sở mới của mình.

Ông Nguyễn Thanh Trang - Điều Hợp Viên Trường ca Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam từ ngày thành lập cách nay, gần 10 năm, cho biết: “Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam không là một tổ chức với những cơ chế, phần vụ mà chỉ là một trung tâm điều hợp các tổ chức tranh đấu nhân quyền của người Việt hải ngoại. Hiện nay Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam đã được sự nối kết của các tổ chức nhân quyền Việt Nam ở Úc Châu, Âu Châu (Pháp, Đức, Hòa Lan và cả ở Nga nữa), Canada...”

Trả lời một câu hỏi về thành quả mà các hoạt động của Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam đem lại là những gì, thì ông Nguyễn Thanh trang cho biết: “Một cách cụ thể thì khó thấy, nhưng phải nói rằng dư luận quốc tế biết đến Việt Nam không có nhân quyền, tự do, tôn giáo bị đàn áp là do những hoạt động tranh đấu của các tổ chức đấu tranh nhân quyền cho Việt Nam của người Việt ở khắp nơi trên thế giới. Có thể kể đến Nghị Quyết 295 của Quốc Hội Hoa Kỳ lên án Cộng Sản Việt Nam vì phạm nhân quyền, Nghị Quyết đòi Cộng Sản Việt Nam phải chấm dứt việc phá sóng Đài RFA v.v... Những nghị quyết lên án Cộng Sản Việt Nam vì phạm nhân quyền, tự do tôn giáo của Quốc Hội Hoa Kỳ và Liên Âu... Nay Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam lại đang cùng nữ Dân Biểu Loretta Pheasant đấu tranh đòi hỏi sự công bằng trong việc thực thi hiệp ước thương mại trong vấn đề giao lưu văn hóa hai chiều thay vì một chiều như đang diễn ra.

Đề cập đến hoạt động của Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam trong giới trẻ Việt Nam hải ngoại, ông Nguyễn Thanh Trang cũng cho biết là Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam được sự cộng tác chặt chẽ của Tổng Hội Sinh Viên Việt Nam Nam California và nhiều tổ chức trẻ trên thế giới.

Vấn trong buổi họp báo này, Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam cũng trình bày công việc sắp tới là phát triển Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam sâu sát hơn trong cộng đồng người Việt hải ngoại, đặc biệt là tại Little Saigon nơi - được mọi người coi là thủ đô của người Việt tị nạn. Đó là lý do vì sao trụ sở chính của Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam đã đặt ở đây. Kế hoạch hoạt động của Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam cũng sẽ tiến hành việc gây quỹ để Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam mở rộng phạm vi hoạt động về trong nước và liên kết với các tổ chức quốc tế khác chặt chẽ hơn nữa. Và để có thể mở rộng hoạt động như vậy, Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam cũng sẽ cho phát hành một tờ báo song ngữ.

Sau cùng Mạng Lưới Nhân

Quyền Việt Nam cũng ngỏ lời cảm tạ đến giới truyền thông báo chí Việt ngữ đã cùng tiếp tay với Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam trong công cuộc tranh đấu chung này và mong được sự hợp tác chặt chẽ hơn nữa.

Tạp ghi: Dăm bài thơ cũ của Giang Hữu Tuyên

Tiếp trang B1

tin là trước đó anh đã làm thơ, đã làm nhiều thơ mà chưa có dịp xuất hiện với đời.

Tôi nhớ lại những năm đầu tiên ở Mỹ, tôi không hiểu những di dân đầu tiên của các sắc dân khác, khi được nước Mỹ đang tay đón nhận, và trong những năm đầu định cư, các sắc dân đó thành lập các cộng đồng của họ như thế nào. Chỉ biết được ngay khi đặt chân tới nước Mỹ, và sau khi bị xé nhỏ, bị ném vung vãi ra khắp 50 tiểu bang của nước Mỹ mệnh mống bắt ngạt này, cuối năm 1975 tờ Hồn Việt, tờ báo Việt Ngữ đầu tiên ra đời ở Nam Cali. Vài tháng sau con số các tờ báo này gia tăng, phần lớn tập trung tại Nam Cali, và tờ Văn Nghệ Tiền Phong là tờ báo duy nhất được phát hành ở vùng Hoa Thịnh Đốn, nơi Giang Hữu Tuyên chọn làm nơi cư ngụ cho tới tận ngày anh qua đời. Những tờ báo này đã đóng góp không nhỏ vào việc hình thành các cộng đồng nước Mỹ. Tôi đọc những bài thơ đầu tiên của Giang Hữu Tuyên trên các tờ báo này.

Tôi vẫn còn nhớ ấn tượng đầu tiên của tôi khi bắt gặp thơ Giang Hữu Tuyên, vào những năm tháng mà tuổi trẻ của chúng tôi ngơ ngác trong một xã hội lạ lẫm. Chỉ cần đọc cái tựa của những bài thơ này: “Giọt nước mắt của Mẹ trong những ngày tranh đấu - Mưa ở Arlington nhớ mưa quê nhà - Chỗ ở - Còn là giòng cuối - Có buồn không hỏi những dòng sông - Một đoạn trong giấc mơ...” Mới chỉ đọc những cái tựa của các bài thơ không, tôi hiểu được đây là một con người khó tìm thấy sự an bình trong sáu thẳm của trái tim mình. Khi đọc toàn bộ những bài thơ, tôi càng tin những gì tôi linh cảm về anh là đúng.

Khi đặt chân xuống nước Mỹ tới 32 tuổi, đã có hai tập thơ và một tập truyện xuất bản ở quê nhà, nhưng tôi nghĩ con đường văn nghiệp của tôi vĩnh viễn đóng lại nơi đây, do đó tôi về cùng thân phục những ai đã khởi nghiệp viết lách tại quê nhà. Qua những bài thơ của anh đăng rải rác trên các tờ báo đầu tiên của người Việt trên đất Mỹ, Giang Hữu Tuyên là một trong những người này. Một mặt khác tôi nghĩ ai ngại cho anh, khi biết chắc anh phải sống hai con người trong một thể xác. Một con người của đời sống thực tế hàng ngày, è chề với cơn áo gạo tiền, nhà của xe cộ. Để dìm về là một con người khác, sống trong những cơn mộng, ở một nơi

THƯ MỜI HỘI NGỘ

Trân trọng kính mời toàn thể cựu quân nhân thuộc Sư Đoàn 18 Bộ Binh và gia đình vui lòng đến tham dự: Ngày Hội Ngộ Gia Đình SD18 BB sẽ được tổ chức vào ngày Thứ Bảy 27 Tháng Mười Một năm 2004 vào lúc 12 giờ trưa tại nhà hàng Đà Lạt Bistro, 16525 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708. Tel.: (714) 839-8338.

Chúng tôi xin gởi lời mời đến quý niên trưởng và quý chiến hữu và gia đình thuộc SD18 BB hãy đến thật đông đủ trong tinh “huyênh đê chí binh” và “đoàn kết”.

Đây cũng là bước đầu tiên để thành lập Gia Đình SD 18 BB và chuẩn bị cho ngày hội ngộ 30 năm vào năm 2005.

Để giúp cho việc tổ chức được dễ dàng, hoàn hảo và nhất là biết được số người tham dự, xin quý niên trưởng và quý chiến hữu liên lạc trước ngày 19 Tháng Mười Một năm 2004. Phần âm thực: 20 mỹ kim.

Điện thoại liên lạc:
Vùng Orange County:
Trần Hậu (714) 326-5752,
Huỳnh Văn Út (714) 535-4345,
Đặng Trần Hoa (714) 254-5141,
Đặng Văn Phúc (714) 679-1595,
Tô Phạm Thái (714) 540-5366.
Vùng Los Angeles & Monterey Park:
Võ Đình Cát (626) 384-0314
Vùng Bắc California:
Nguyễn Hào (415) 626-5448

Chào thân ái và đoàn kết

chốn khác hẳn lên trong trí tưởng của mình là những thương nhớ, đến đau... Tôi vô cùng mang ơn những người như Giang Hữu Tuyên, đã khơi lại cho tôi ngọn lửa đã từ lâu nguội lạnh trong lòng, và đã giúp cho tôi thấy lại dần dần được chính tôi, để bắt đầu tham gia việc viết lách.

Đầu năm 1977, Hoàng Chính Nghĩa và tôi thành lập nhà xuất bản Bó Cãi. Gọi là nhà xuất bản cho oai, song thật ra lúc đó cả hai chúng tôi đi làm thợ tiện, nhìn ăn nhìn tiêu chung tiền để làm một cái gì đó cho chữ nghĩa. Cả hai chúng tôi sau một thời gian dính líu vào vài tờ báo cùng phát giá được một điều, những tờ báo vào thuở khai thiên lập địa của người Việt ở hải ngoại, không phải là những tờ báo dành một chỗ trang trọng cho văn chương. Do đó cuốn sách đầu tiên của nhà Bó Cãi xuất bản, và có thể coi là cuốn sách văn học ở hải ngoại đầu tiên là cuốn “Tuyển tập thi ca 1975-1977”, với thơ của tám người trong đó có Nguyễn Nam An, Hoàng Phú Hoan, Hoàng Chính Nghĩa, Hoàng Khởi Phong, Cao Tấn, Thi Thạch, Trần Mộng Tú và Giang Hữu Tuyên. Tôi xin ghi lại đây một đoạn trong lời tựa của cuốn sách này: “... Trong giai đoạn hiện tại, chỗ ngồi của những ngời bất văn nghệ quá là khiêm nhường. Phải chăng đó một trong những lý do khiến nhiều người cảm bất lão thành đã để cho ngời bất của họ mòn trong trái tim, và ý tưởng cùn đi trong trí óc...”

Hãy để cho báo chí nói tiếng nói của báo chí. Chúng tôi, một số những người cảm bất trẻ một lần nữa bước vào những khó khăn của sự khởi đầu. Phần lớn chúng tôi hiện sinh nhai bằng nghề lao động, hiếm hoi không những về thời gian mà còn về phương diện tài chánh và kỹ

thuật. Chúng tôi chỉ khởi đầu bằng một tấm lòng chung và những nông nân còn lại của tuổi trẻ, mặc dù những nông nân này đã bị thế hệ đàn anh làm hao mòn, chai đá và ngờ vục...”

Để tưởng nhớ Giang Hữu Tuyên, tôi nghĩ không gì hơn là ghi lại đây vài bài thơ của anh đã đóng góp trong cuốn Tuyển Tập Thi Ca 1975-1977 này.

MÙA THU Ở VIRGINIA

Chiều qua lá rụng đầy vai
Làm sao em biết buồn này em ơi

Mình anh đứng lại đất trời

Và cơn gió cuốn một đời lang thang

Nếu ngày có chuyến xe đi
Thì đêm anh chết bên lề đường mưa

Chắc người áo mỏng năm xưa

Cũng buồn đôi chút hương thừa thoảng bay

MÙA Ở ARLINGTON NHỚ MƯA QUÊ NHÀ

Lá vàng rụng hết đêm qua
Chiều xõ của ngõ ra rất buồn

Mưa dầm ngọn cỏ đơn sương

Mưa nghiêng kỷ niệm mưa buồn tóc bay

Hồn bình nguyên rộng trên tay

Càng đầy nỗi nhớ sông dài phù sa

Cố Miền Nam, ơi quê nhà Dưới ao sen nở, mẹ già vò com

Vò nỗi gao mới nằng hương

Của đồng tháng chạp, của lòng đất thiêng

Mưa phùn gió phát qua hiên

Em gom củi dước đốt lên nỗi niềm

Chị ngồi vò chút buồn riêng

Tiếp trang B6

GRAND OPENING

WVW Whole Vegetarian World

TIỆM HOÀN CẦU CHUYÊN BÁN THỰC PHẨM CHAY

HOÀN

NGHIỆM

KINH

MỎI

ĐỒ

CHAY

THƯỜNG

HẠNG

Monday - Sunday 10AM-7PM

Tel : (714) 638.3568
Fax: (714) 638.3528

10212 Westminster Ave., #117
Garden Grove, CA 92842

Vegetarian

N Euclid St

Brookhurst St

Westminster

Magnolia St

22FWY

TRUST CARPET & TILE

WHOLE SALE

FREE Local Delivery

NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẨM GẠCH & LAMINATE

LAMINATE

WHITE THIN SET

20X20

\$1.29/sqft.

\$7 /1 Bao

\$1.69 Porcelain Floor /sqft.

GROUT

16X16

Porcelaine Stone Look 13 X 13

\$10 /1 Bao

\$1.49 /sqft.

99¢ /sqft.

ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới về tuyệt đẹp

Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders

Thảm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp

Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ

Hàng ngàn mẫu thẩm mới nhất năm 2004

DIA ĐIỂM I

5110 W. Westminster Ave. # M
Santa Ana, CA 92703
(714) 530-9990

Mở cửa 6 ngày:
Thứ Ba-Chủ Nhật:
8:30 am-6:30 pm

DIA ĐIỂM II

SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St.
Midway City, CA 92655
(714) 890-5725

Fax: 714-890-5735

Giờ mở cửa:
Thứ Hai-Thứ Bảy: 8:00 am-6:30 pm
Chủ Nhật: Theo hẹn

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD

13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843

(góc Brookhurst và Trask,
bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

Dental Specialist Group

HARRY HARAJAND, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.

RICHARD SIMJEE, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nuôi Răng và Implant.

GARY SANNERS, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chính Hàm.

DIANE TRẦN LƯU PHƯƠNG DUNG, DDS. Tốt nghiệp UCLA
- Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em. Nha khoa Thẩm Mỹ.

Garden Grove

Trask

Fwy 22

Westminster

Brookhurst

N

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc, báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bằng hữu xa gần:
Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại của chúng tôi là:

Ông NGHIÊM TRỌNG HIẾU

Pháp danh **Tâm Định**

Đã tạ thế lúc 20 giờ 50 tối ngày 14 tháng 11 năm 2004 nhằm ngày mùng 3 tháng 10 năm Giáp Thân
tại bệnh viện Kindred Santa Ana

Hưởng Thọ 74 tuổi

Linh cữu được quản tại **Peek Family Funeral Home**
7801 Bolsa Ave., Phòng số 5, Westminster, CA 92683 * Tel: (714) 893-3525

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ:

LỄ PHÁT TANG: Thứ Tư, ngày 17 tháng 11 năm 2004 lúc 11 giờ sáng.

THĂM VIẾNG:

Thứ Tư, ngày 17 tháng 11 năm 2004: 1 giờ trưa đến 8 giờ tối.

Thứ Năm, ngày 18 tháng 11 năm 2004: 12 giờ trưa đến 8 giờ tối.

Thứ Sáu, ngày 19 tháng 11 năm 2004: 12 giờ trưa đến 8 giờ tối.

LỄ DI QUAN: Thứ Bảy, ngày 20 tháng 11 năm 2004: lúc 11 giờ 30 sáng
và được an táng tại Peek Family Funeral Home.

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Hiển thê: HOÀNG THỊ DIỆP, USA

Trường Nữ: NGHIÊM BẠCH LAN và các con, USA

Trường Nam: NGHIÊM TRỌNG NGHĨA, vợ và các con, USA

Thứ Nữ: NGHIÊM BẠCH HUỆ, chồng và các con, USA

Thứ Nam: NGHIÊM TRỌNG HẢI, vợ và các con, USA

Thứ Nữ: NGHIÊM BẠCH MAI và con, USA

Thứ Nam: NGHIÊM TRỌNG KHÁNH HÒA, vợ và các con, USA

Thứ Nữ: NGHIÊM THỊ KHÁNH TRANG, chồng và các con, USA

Cháu Dích Tôn: NGHIÊM BRYANT

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU.

PHÂN ƯU

Rất xúc động khi nhận được hung tin:

Đại Tá ĐOÀN VĂN BANG

Chỉ Huy Trưởng Trung Tâm Hành Quân Không Trợ Quân Đoàn III

Vừa thất lạc tại Florida ngày 12 tháng 11 năm 2004

Hưởng thọ 77 tuổi.

Toàn thể các Chiến hữu BCH/HQKQ thành thật chia buồn cùng
Chị Đoàn Văn Bang và tang quyến.

Nguyện cầu Hương hồn Chiến hữu Đoàn Văn Bang
sớm được tiêu diêu miền Cực Lạc.

Vũ Văn Ước

Võ Công Thống

Trịnh Hảo Tâm

Lê Phúc Lộc

Chu Quang Anh

Đào Huy Ngọc

Đỗ Minh Đức

Nguyễn Tư Trù

Nguyễn Văn Luyện

Phạm Đăng Khải

Phạm Quốc Tiến

Đoàn Trọng Thê

Phạm Tuấn Kiệt

Trần Thanh Liêm

Diệp Văn Chương

Đinh Công Toàn

Nguyễn Văn Cư

Đinh Hữu Tú

Nguyễn Hải Hoàn

Nguyễn Công Bắc

Trần Đắc Trung Khải (Bì)

Ôn Văn Tài

Thái Thành Giang

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Thay mặt các Chiến hữu BCH/HQKQ

Vũ Văn Ước

PHÂN ƯU

Vô cùng xúc động được tin
Thân phụ của Tracy TRANG
và là Nhạc phụ của John VIỆT VÕ,
Giám Đốc Security Funding Bancorp là:

Ông NGÔ QUỐC CẨM

Đã tạ thế lúc 5:30PM ngày 12 tháng 11 năm 2004
(nhằm ngày Mừng Một tháng 10 năm Giáp Thân)
tại Bệnh viện Greater El Monte, California.

Hưởng thọ 70 tuổi.

Chúng tôi thành thật chia buồn cùng
Anh Chị Tracy Trang-John Việt Võ và tang quyến.
Cầu nguyện Hương linh Ông Ngô Quốc Cẩm
sớm được Siêu thoát nơi cõi Niết Bàn.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

SAN DIEGO:

Gia đình TRẦN THÀNH, K's Sandwiches
Ông Bà TRẦN SIM, General Contractor
Ông Bà HUỖNH NGỌC PHONG
Ông Bà MÃ TÍNH, Sam Lee Auto Repair
Ông Bà HÙNG KAWA, Kawa Super Store
Ông Bà MICHAEL WING, King Garden Restaurant

LOS ANGELES:

Ông Bà HỒ V SỮ, Vincent Seafood
Gia đình LÝ HỒNG PHONG
Ông Bà LÝ HỒNG DÂN
Ông Bà LÝ HỒNG PHÚ
Ông Bà TÔ ANH CƯỜNG
Ông TÔ ANH TỶ
Ông Bà TRẦN HIẾU, Super Store
Ông Bà THÁI CƯỜNG, International Trading
Ông Bà THÁI KIẾT, International Trading

EL CENTRO:

Ông Bà TRẦN DÙ KHÉO, 99c Store

SAN FRANCISCO:

Ông Bà LÊ VĂN ĐỎM

RIVERSIDE:

Ông Bà NGUYỄN VĂN THÀNH
Ông Bà VÕ NHỰT

HOUSTON, TX:

Ông Bà VƯƠNG DU HẢI, Hongkong Supermarket
Ông Bà HỒ BÌNH, Comfort Inn.

ORANGE COUNTY, CA:

Ông Bà NGÔ MINH HỒNG
Ông Bà Dược Sĩ MÃ GIA MINH
Ông Bà LÊ QUANG THÀNH
Ông Bà HUỖNH ĐỨC HẬU
Ông Bà NGUYỄN SƠN
Ông LÂM HỒN CHƯỜNG
Ông Bà TRẦN SĨ TUẤN
Ông Bà JAMES LƯƠNG, Business International Group
Ông Bà TRẦN NHƠN, Phở 54
Ông Bà CHÂU THIÊN HƯNG, Bravo Meat
Ông Bà CHUNG LE, Le's Auto Repair
Ông Bà KHUU HÒA SƠN, Taiwah Trading Corp.
Ông Bà KHUU THẮNG KÝ, Rosemead Supermarket
Ông Bà GIÒNG THẠCH SONG, BBQ Liên Hoa
Ông Bà NGUYỄN KIỂM, Người Việt Supermarket
Ông Bà TÔ KIỀU PHƯƠNG, Đông Phương Thời Báo.



Giải Vô Địch Các Đội Vô Địch Lục Địa 2005 tại Đức

Argentina đá ra quân với Tunisia ngày 15-6

BERLIN, Đức.- Đội tuyển Argentina - đứng nhì Nam Mỹ (dưới đội Brazil), sẽ gặp đội Tunisia - vô địch Phi Châu, trên sân Cologne, Đức, vào ngày 15 Tháng Sáu 2005, trong trận khai mạc của Giải Vô Địch Các Đội Vô Địch Lục Địa (Confederations Cup) - do Đức tổ chức, cũng để giúp đội chủ nhà này có thể chuẩn bị được cho Giải Vô Địch Bóng Tròn Thế Giới vào năm 2006.

Đội Đức cũng sẽ gặp đội Úc Đại Lợi - vô địch Đại Dương Châu, trên sân Frankfurt, trong trận thứ nhì của bảng A, cũng diễn ra trong ngày 15 Tháng Sáu này, là ngày khai mạc của giải vô địch này, diễn ra 2 năm một lần, với sự tham gia của 8 đội tuyển.

Trong bảng B, có đội Brazil - đương kim vô địch thế giới, cũng lúc cũng là vô địch Nam Mỹ, đá ra quân vào ngày 16 Tháng Sáu, với đội Hy Lạp - vô địch Âu Châu, trên sân Leipzig, trong khi

đội Nhật Bản - đương kim vô địch Á Châu, gặp đội Mexico - vô địch vùng Bắc-Trung Mỹ và Caribe (CONCACAF), trên sân Hanover.

Giải Vô Địch Các Đội Vô Địch Lục Địa do FIFA (Liên Đoàn Bóng Tròn Thế Giới) tổ chức hai năm một lần, từ năm 1997, mà đội Brazil đoạt chức vô địch, và năm 1999, đội Brazil lại đứng hạng nhì, dưới Mexico đoạt chức vô địch, sau khi thắng đội Brazil 4-3.

Giải Vô Địch Các Đội Vô Địch Lục Địa 2005, kéo dài 15 ngày, với trận chung kết vào ngày 29 Tháng Sáu trên sân Wald, với 48,132 ghế ngồi của thành phố Frankfurt, đang được tu bổ với tổng chi phí lên đến 126 triệu EURO, sẽ hoàn tất vào Mùa Xuân 2005, cho kịp việc tổ chức giải.

Ngoài sân Wald - của thành phố Frankfurt, các sân khác của Đức, cũng được sử dụng cho Giải Vô Địch Các

Đội Vô Địch Lục Địa này, trước khi được sử dụng cho Giải Vô Địch Thế Giới 2006, diễn ra một năm sau đó - đó là các sân Hanover, Cologne, Leipzig và Nuremberg, tất cả đang được hiện đại hóa quan trọng.

Đội Pháp - từng đoạt Giải Vô Địch Các Đội Vô Địch Lục Địa trong hai lần tổ chức sau cùng: 2001 và 2003, tuy nhiên lần này lại vắng mặt, trong khi làng bóng Pháp đang ở trong giai đoạn trẻ trung hóa, sau khi một thế hệ cầu thủ xuất sắc vừa qua đi.

Giải Vô Địch Các Đội Vô Địch Lục Địa 2003 - diễn ra tại Pháp, đã có một cầu thủ chết ngay trên sân, trong trận bán kết giữa Colombia và Cameroon, đó là Marc Vivien Foe, 28 tuổi, đá vị trí trung vệ, dù vậy Cameroon vẫn thắng được Colombia, để vào trận chung kết trên sân Stade de France, Paris, và bị Pháp đá bại.

LÊ THUY

ATHENS, Hy Lạp.- Bộ Trưởng Thể Thao Hy Lạp - George Orfanos, tuyên bố rằng Hy Lạp sẽ đứng ra vận động để được trao cho danh dự tổ chức Giải Vô Địch Bóng Tròn Âu Châu vào năm 2012 (EURO 2012).

Bộ Trưởng Orfanos đã loan báo tin này, sau khi họp với Thủ Tướng Costas Karamanlis, và ông này đã tán đồng nỗ lực trên ngay.

Giải Vô Địch Âu Châu 2012 - với 16 đội lọt được vào vòng chung kết, được coi là cuộc tranh tài bóng tròn quan trọng thứ nhì trên thế giới, chỉ dưới Giải Vô Địch

Hy Lạp muốn được tổ chức Giải Vô Địch Bóng Tròn Âu Châu 2012

Bóng Tròn Thế Giới, với 32 đội vào vòng chung kết, mà thôi.

Chưa có nước nào chính thức lên tiếng để được tổ chức Giải Vô Địch Âu Châu 2012, nhưng có sự dàn xếp giữa Ba Lan và Ukraine, để 2 nước cùng đứng ra vận động để chung Giải Bóng Tròn 2012 này, trong khi Ý - từng được tổ chức giải này hồi năm 1968, chỉ với 4 nước được vào vòng chung kết,

cũng cho biết có thể đứng ra vận động để tổ chức giải này.

Liên Đoàn Bóng Tròn Âu Châu (UEFA) sẽ quyết định nước tổ chức Giải Vô Địch Âu Châu 2012 vào Tháng Mười Hai 2006.

Hy Lạp vừa đoạt chức vô địch Giải Vô Địch Bóng Tròn Âu Châu 2004 tổ chức ở Bồ Đào Nha.

Giải Vô Địch Âu Châu 2008 sẽ được hai nước Áo và Thụy Sĩ, cùng tổ chức. (LT)

Bóng tròn nữ:

Hoa Kỳ tiếp Mexico vào ngày 8-12 tại Los Angeles

LOS ANGELES, California.- Trong một trận đấu mà có thể là lần xuất hiện sau cùng của các nữ danh thủ kỳ cựu Mia Hamm, Julie Foudy, khi các nữ cầu thủ này sẽ tham gia thành phần đội bóng nữ Hoa Kỳ tiếp đội nữ Mexico vào ngày 08 Tháng Mười Hai tới đây tại sân Home Depot Center, của thành phố Carson, Los Angeles, California.

Đây cũng là trận cuối cùng trong số 10 trận của chuyến lưu diễn giá từ của các nữ danh thủ trên, sau khi đã đóng góp quan trọng, để cho

đội tuyển nữ Hoa Kỳ đoạt huy chương vàng môn bóng tròn nữ tại Thế Vận Hội Athens 2004 - ở Hy Lạp, mới đây.

Liên Đoàn Bóng Tròn Hoa Kỳ cho biết cho biết nữ danh thủ Joy Fawcett - từng tham dự một cách đều đặn trong thành phần đội nữ Hoa Kỳ tại ba Giải Bóng Tròn Nữ Thế Giới cũng như các cuộc tranh tài Thế Vận Hội, hiện bị thương, nên không thể ra sân đá giải từ được, tuy nhiên sẽ có mặt trên khán đài theo dõi trận đấu giá từ này.

Nữ trung vệ Julie Foudy -

cư ngụ ở Mission Viejo, sát thành phố Los Angeles, buồn ngủ nói:

"Liệu có bao nhiêu cầu thủ có vinh hạnh được đấu trước các khán giả thân yêu của mình, trong suốt sự nghiệp bóng tròn của mình, như của tôi kéo dài suốt 17 năm qua..."

Hiện nay đã bán vé cho trận đấu này, với giá từ 17 đôla cho đến 42 đôla, có thể mua qua điện thoại, ở số 714-740-2000, hay tại các trung tâm bán vé Ticketmaster, hoặc các phòng bán vé của sân Home Depot Center.

N. Chi

Hạn chót các thành phố tổ chức Olympic 2012 nộp bản kế hoạch chi tiết

LAUSANNE, Thụy Sĩ.- Hôm Thứ Hai 15 Tháng Mười Một, là hạn chót mà 5 thành phố tranh quyền tổ chức Thế Vận Hội Olympic 2012 phải nộp bản tường trình kế hoạch chi tiết cho Ủy Ban Olympic Quốc Tế (IOC).

Các thành phố này - là Paris, New York, Moscow, London và Madrid, đã phải hoàn thành một bản hồ sơ nói rõ họ sẽ tổ chức chương trình Thế Vận Hội như thế nào.

Hồ sơ của các thành phố tham gia ứng cử đây tới 600 trang và thường được gọi với cái tên là sách đấu thầu, sẽ được Ủy Ban Olympic Quốc Tế xem xét kỹ càng tại trụ sở của họ tại Lausanne - Thụy Sĩ. Các cuốn sách đấu thầu này đưa ra các phân tích kỹ càng về việc mỗi thành phố sẽ đưa ra màn trình diễn ngoạn mục nhất thế giới ra sao.

Mặc dù các địa điểm thi đấu thể thao là quan trọng, hồ sơ mà các thành phố nộp lên còn phải trả lời các câu hỏi chi tiết chẳng hạn liên quan đến chất lượng không khí và nước, hệ thống xử lý

rác, giao thông, khách sạn và dĩ nhiên là an ninh.

Vào đầu năm tới, một hội đồng đánh giá sẽ tới thăm mỗi thành phố này và trình bày một bản báo cáo cho khoảng 120 thành viên của Ủy Ban Olympic Quốc Tế - những người sẽ quyết định thành phố nào sẽ chiến thắng vào Tháng Bảy tới khi Ủy Ban Olympic Quốc Tế họp tại Singapore.

Đây là danh sách các thành phố lớn mạnh nhất từng tham gia vào một quá trình đấu thầu, thể nhưng cơ hội để quảng cáo cho mỗi thành phố bị Ủy Ban Olympic Quốc Tế hạn chế nghiêm ngặt. Từ tuần này, họ sẽ được cho phép vận động hành lang một số thành viên nhất định, thể nhưng chỉ trong khuôn khổ các quy định nghiêm ngặt.

Việc các thành viên trong ủy ban tới thăm các thành phố đấu thầu giờ đây bị cấm sau vụ xi-căng-dan Salt Lake City, khi 10 thành viên Ủy Ban Olympic Quốc Tế hoặc phải từ chức, hoặc bị đuổi việc.



Mùa Đông đã đến sớm với các sân cỏ Âu Châu

Thủ môn Đức Oliver Kahn - của Đội Đức, và Bayern Munich, đang ra sân, chào một nữ khán giả hâm mộ giả làm chó, trong trận gặp đội VfB Stuttgart, ở Munich, trong khi các bông tuyết trắng bắt đầu rơi trên sân.

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS

32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN



Mẫn Phạm, J.D.

Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00 PM
Sat: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

- * Trộm cắp - Gian lận
- * Tàng trữ - Mua bán ma túy
- * Say rượu lái xe - DMV hearing
- * Đa thương - Vợ chồng xô xát
- * Vi phạm probation - Xóa tiền án
- * Tất cả tội đại hình & tiểu hình
- * Xin ra tù không đóng Bail

- * Bồi thường thương tích tai nạn
- * Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
- * Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
- * Living Trust - Di Chúc
- * Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
- * Tranh tụng thương mại - Phá sản
- * Phiên dịch - Thị Thục



MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phố Thanh)

LE'S BUILDERS ENGINEERING CONTRACTOR

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39, HIC LICENSE #708253

BONDED AND INSURED



- * Architecture
- * New and Remodeling Construction
- * Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
- * Medical, Dental, Optical Offices
- * Hair & Nail Salons
- * Fast Food & Restaurant

GARAGE DOOR



13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843

Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

Family Planning Medical Center



ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

- * Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
- * Riêng tư và Kín đáo
- * Thuốc viên ngừa thai (Sau 72 giờ, và chống gần như ứng thuốc vào vấn đề nghiêm)
- * Ngừa thai
- * Thử Thai
- * Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701

(Located in North Park Plaza)

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

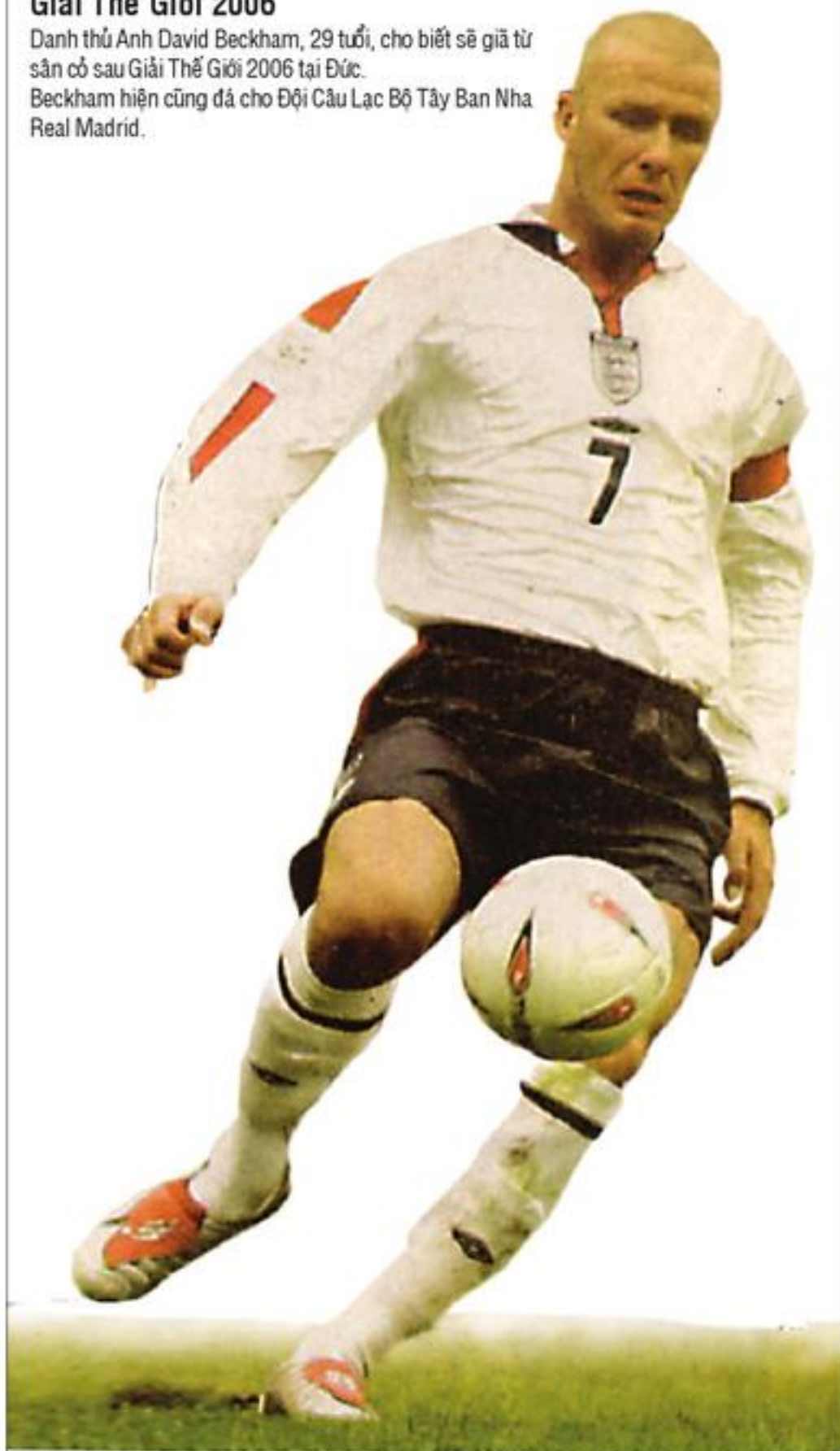
BUSINESS HOURS:
Monday - Friday:
9 AM - 5 PM

Walk-in Welcome
Same Day Appointment

(714) 547-9495

Danh thủ Beckham sẽ giã từ sân cỏ sau Giải Thế Giới 2006

Danh thủ Anh David Beckham, 29 tuổi, cho biết sẽ giã từ sân cỏ sau Giải Thế Giới 2006 tại Đức. Beckham hiện cũng đá cho Đội Cầu Lạc Bộ Tây Ban Nha Real Madrid.



Danh thủ bơi lội M. Phelps gặp họa nạn

Danh thủ bơi lội Hoa Kỳ Michael Phelps, 19 tuổi, từng đoạt 8 huy chương vàng và đồng tại Thế Vận Hội Athens 2004, có thể phải lãnh án tù vì tội say rượu khi lái xe.

Kinh ngư Phelps có nguy cơ bị lãnh án vì uống rượu lái xe

BALTIMORE, Maryland - Chưa đầy ba tháng sau khi làm mưa làm gió trên đường đua xanh tại Olympic (Thế Vận Hội) Athens 2004 với 6 huy chương vàng và 2 huy chương đồng, Michael Phelps đã gặp rắc rối.

Kinh ngư người Mỹ này đang phải đối đầu với án phạt một năm tù, do bị bắt vì lái xe trong tình trạng có mùi rượu hóm cuối tuần. Tuy nhiên, sự nổi tiếng đã giúp anh nhận được nhiều lời thông cảm từ người hâm mộ...

Phelps đã bị chặn bắt ở ngoại ô Baltimore tối 05 Tháng Mười Một, trên chiếc Land Rover, cùng hai người bạn, khi không tuân theo lệnh dừng của cảnh sát tuần tra tiểu bang Maryland.

Tay bơi này đã bị bắt sau đó khi kiểm tra thấy nồng độ cồn trong máu vượt quá qui định và cả lỗi vi phạm an toàn giao thông.

Phelps đã được thả sau một giờ bị tạm giữ vì có sự bảo lãnh.

Tuy nhiên, anh đang phải

đối đầu với án tù một năm cùng với 1,000 USD tiền phạt.

Trả lời phỏng vấn của giới truyền thông sau sự việc này, anh thừa nhận: "Tôi chỉ mới 19 tuổi, nhưng đã được dạy rằng phải biết làm gì ở tuổi của mình. Tôi biết điều khiển xe trong tình trạng say rượu là sai, nguy hiểm và không thể chấp nhận được. Tôi thành thật xin lỗi vì những gì đã xảy ra".

Phát biểu trên tờ Chicago Tribune, Huấn Luyện Viên Bob Bowman nói rằng cậu học trò ngôi sao của ông đã làm điều không đúng và đáng bị trừng phạt. Bowman nói: "Phelps phải thấy rằng mình đã phạm một lỗi rất lớn và làm tổn hại đến danh tiếng của mình. Cậu ấy đã làm cả thế giới phải thất vọng và điều này cũng làm tan nát trái tim tôi".

Báo chí Hoa Kỳ cũng đã đặt câu hỏi liệu Phelps có gặp rắc rối từ các nhà tài trợ hay không sau vụ này. Tuy nhiên, hầu như chắc chắn các

sẽ không gặp bất kỳ trở ngại nào, theo thông tin từ những nhà kinh doanh thiết bị thể thao.

Hiện Phelps đang ký hợp đồng quảng cáo với 6 nhà tài trợ, trong đó hãng sản xuất trang phục thể thao Speedo là nhà tài trợ lớn nhất với mức 500,000 USD một năm, cộng thêm những khoản thưởng khác nếu anh cho ra đời một kỷ lục thế giới mới.

Quyền anh: Holyfield đã hết thời

LAS VEGAS, Nevada - Sau Mike Tyson, đến lượt võ sĩ từng đánh bại Tyson - là Evander Holyfield, tỏ ra không còn khả năng đứng vững trên võ đài do gánh nặng của tuổi tác.

Võ sĩ 42 tuổi Holyfield đã bị Larry Donald đánh gục

Tiếp trang B12



MARTIAL ARTS

VIETNAMESE TAEKWONDO CENTER

☒ World Taekwondo Federation (WTF)

☒ International Taekwondo Federation (ITF)

☒ Kung Fu

9191 BOLSA AVE., # 210-211, WESTMINSTER, CA 92683
(714) 901-4011 Cell (714) 492-0022

Giám Đốc Võ Trường: Bác Sĩ KIỀU QUANG CHẤN - 4 Đẳng (WTF)



MARTIAL ARTS DIRECTOR
TRƯƠNG VĂN HAI

- ✓ 7 Đẳng Việt Nam
- ✓ 6 Đẳng Thế Giới (WTF)
- ✓ 5 Đẳng Quốc Tế (ITF)
- ✓ Vô Địch Toàn Quốc Việt Nam năm 1966
- ✓ 5 Huy Chương Vàng toàn quốc
- ✓ Senior Coach Đội Tuyển Quốc Gia Mỹ tham dự giải World Cup năm 2001-2002 tại VN và Nhật.
- ✓ Được Tổng Cục Nam Mỹ mời tham dự giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil.

MỤC ĐÍCH

- ✓ Đào tạo Thanh Thiếu Niên Hải Ngoại có một tinh thần minh mẫn trong một thân thể tráng kiện và bất khuất.
- ✓ Lễ phép đối với người lớn tuổi, thương yêu Cha Mẹ và giúp đỡ mọi người.
- ✓ Cán bản và kỹ thuật võ học để tự vệ bản thân.
- ✓ Tôn trọng pháp luật.
- ✓ Võ đường có mở lớp after school do Cô Nguyễn Bảo Chi, giáo sư toán trường Đại Học UCI - Đệ Nhị Đẳng Huyền Đại Thế Giới - và các Huấn Luyện Viên là sinh viên các trường Đại Học hướng dẫn.

THÀNH TÍCH

- ✓ 27 HUY CHƯƠN: 9 Vàng - 9 Bạc - 9 Đồng.
- Đứng hạng Ba trong 62 Võ Đường tại Mỹ tham dự giải Taekwondo Championship tổ chức tại Long Beach.
- ✓ Võ Đường có số Vận Động Viên được tuyển chọn trong Đội Tuyển USA tham dự giải "THE 1ST. INTERNATIONAL TAEKWONDO CHAMPIONSHIP"
- đoạt 4 Vàng, 5 Đồng, đứng hạng Tư trong 12 đội của 6 Quốc Gia dự giải năm 2001-2002.
- ✓ Võ Sư **TRƯƠNG VĂN HAI** và Võ Sư **ĐINH NGỌC ĐAO** được Bằng Khen của TT. Bill Clinton năm 2000 và Bằng Khen của TT. W.BUSH năm 2001-2002, 2003 và được Tổng Cục Taekwondo Nam Mỹ mời tham dự giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil.



HÀNG THÁNG ĐỀU CÓ MỞ LỚP MỚI

Tại Võ Đường còn có 2 Bộ Môn sinh hoạt:

- ✓ **THỂ HỆ TRẺ** do Cô Nhà Ý hướng dẫn (Chủ Nhật mỗi tuần từ 4PM đến 6:30PM)
- ✓ **Lớp Khí Công Tâm Pháp** do thầy Phụng Sơn hướng dẫn cho mọi lứa tuổi.

BUENA PARK

6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price

Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

2004 CLEARANCE SALE

0% APR FINANCING AVAILABLE ON ALL NEW HONDA LIMITED TERMS ON APPROVED CREDIT

CIVIC Si 2005 (In Stock) 	CR-V (In Stock) 2005 	ACCORD Sedan \$15,108 CM5515PLW 2005 
ODYSSEY 2005 (In Stock) 	ACCORD Coupe 2005 (In Stock) 	ELEMENT \$15,371 YH1724PW 2004 
PILOT 2005 (All In Stock) 	CIVIC Coupe \$12,980 EM2115W 2005 	CIVIC Sedan \$12,580 ES1515PW 2005 



KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
714-690-8455
 Cell: **626-715-0863**

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.

Honda Accord 1.9% APR 24-60 tháng

Civic 2.9% APR 24-60 tháng

Element 1.9% APR 24-60 tháng



DAVID P. NGUYEN, A PROFESSIONAL CORPORATION



ATTORNEY AT LAW, MBA, CPA

- * Luật Sư thực thụ tại các tòa án California, Tòa Án Thuế Vụ và Liên Bang.
- * Juris Doctor (JD) California Western School of Law (ABA)
- * Master in Business Administration (MBA) San Diego State University
- * Bachelor of Science in Accounting (BS), San Diego State University
- * Public Accountants in California and Maryland.
- * Member of AICPA and California Society of CPA
- * Member of American Bar Association, Orange County Bar Association



CHUYÊN MÔN:

THƯƠNG MẠI

- * Thành lập Công Ty: Corp, Partnership, LLC, LLP.
- * Duyệt thảo mọi kế ước, giao kèo.
- * Cố vấn đầu tư và mua bán cơ sở thương mại.
- * Asset protection: Hoạch định kế hoạch bảo vệ tài sản, tránh kiện tụng, tax liên bang and judgement.
- * Luật tác quyền, file patents and copy right.

THUẾ VỤ

- * Khai thuế Cá nhân, Thương mại.
- * Cố vấn và hoạch định thuế vụ (Tax planning)
- * Giữ sổ sách kế toán (bookkeeping/payroll)
- * Cố vấn và đại diện cho các vụ thanh tra (Audit).

GIA ĐÌNH

- * Ly thân, ly dị, xin án lệnh cấm chỉ.
- * Quyền giữ con, thăm con, cấp dưỡng.

DI TRÚ

- Bảo lãnh thân nhân, hôn thê, hôn phu.
- Lập hồ sơ Du Lịch - Du Học - Đầu tư.
- Bảo trợ T.C/864 - 1134
- Xin Công Hàm Ngoại Giao / CNDT.
- Giải quyết các hồ sơ đã bị trì hoãn, chậm trễ.
- VP/AVN sẽ giúp đỡ khi cần.
- VP/AVN nhận giúp đỡ, giải quyết mọi trở ngại, khó khăn. Giúp sao lục khai sanh, hôn thú, khai tử v.v...

KHAI PHÁ SẢN

- * Cá nhân, thương mại, công ty, giúp hoạch định phá sản (bankruptcy planning)
- Khai phá sản xóa nợ thuế.

TAI NẠN

- Xe cộ, thường tích do bất cẩn ý tế.
- Hành hung, ẩu đả - Truất tề siêu thị.

Văn phòng sẽ được điều hành bởi Luật Sư **DAVID P. NGUYEN** với sự cộng tác của các Luật Sư: **TAMARA V. NGUYEN, Attorney at Law** * **QUAN NGUYEN, Attorney at Law**

14441 Brookhurst St., # 8, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 839-3800 * Fax: (714) 839-1887



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ ANDRÉ LÂM

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683



(714) 379-6449

Cell. phone:

(714) 925-2595

Trong giờ làm việc

Web site: www.andrelam.com

LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khản tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM

Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chủ Nhật: Xin lấy hẹn

TẬN TÂM - UY TÍN



SOUTH COAST STONE SUPPLY

CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN

WHOLESALE & RETAIL

GRANITE COUNTERTOPS * TILES
VANITIES / KITCHEN, RESTAURANT,
OFFICE, BATHROOM CUSTOM DESIGN

GIÁ RẺ NHẤT VÙNG FREE ESTIMATE

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896

11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)



CONTRACTOR WELCOME

Wendy K Huynh

Authorized Independent Agent for Blue Cross of California
Lic#: 0C51589

Authorization Independent Agent



CHUYÊN VỀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE

10098 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92843

714-638-1260

Chương Trình HMO SAVER Benefits:

- Chi trả \$10 cho mỗi lần gặp Bác Sĩ - \$1500 Deductible

- Lifetime Maximum Benefit không giới hạn - Suất tối đa \$3000 cho cá nhân

Bệnh viện miễn phí khi nằm điều trị tại gia đình.

Chương trình HMO SAVER, Vùng Orange County										
Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64		
Độc Thân	189	243	225	243	283	291	324	337		
Vợ Chồng	342	424	471	584	532	558	615	650		
Gia Đình	640	652	664	666	732	750	820	840		

Mức Tài Sản			
Dưới 1 tuổi	1-18		
189	112	200	293

The HMO Saver plan is offered by Blue Cross of California (BCC). The Basic PPO 1000(7900) and RightPlan PPO 40-No Rx(P668) plans are offered by BC Life & Health Insurance Company (BCLH). The level 1 monthly rates shown are effective 3/1/04 (RightPlan PPO 40 effective 1/1/03) for Area 4 - Orange, Riverside (ZIP code 92883 only) counties. Rates are illustrative only. Actual rates may vary based on age, location and underwriting classification. BCC and BCLH are independent licensees of the Blue Cross Association (BCA). The Blue Cross name and symbol are registered service marks of the BCA.

Chương Trình Bệnh Viện Bảo Phí Vùng Orange County										
Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64		
Độc Thân	45	50	66	80	130	141	170	204		
Vợ Chồng	78	91	120	147	164	263	300	435		
Gia Đình	138	150	186	199	211	330	417	486		

Chương Trình Phí Bảo Phí Vùng Orange County

No Deductible cho bệnh viện

Tối đa cho mỗi lần gặp Bác Sĩ

Lifetime Maximum Benefit không giới hạn

Chương Trình Phí Bảo Phí Vùng Orange County										
Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64		
Độc Thân	48	60	94	95	121	152	226	294		

Tuổi	New Born	1-18
67	46	

KHI SỰ PHỐI HỢP CÁC LOẠI DƯỢC THẢO ĐẠT ĐẾN MỨC TOÀN HẢO

Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG



Thuốc Bô Sâm Nhung (Doctor's Maraton)

Hiện nay nhiều người Mỹ dùng và ưa chuộng Dược Thảo vì Dược Thảo ít gây ra những phản ứng phụ (side effects). Có khoảng trên 60 triệu người Mỹ dùng thường xuyên các loại Dược Thảo để ngừa bệnh và trị bệnh và con số bán Dược Thảo đã tăng lên trên 15 tỉ đô la vào năm 2000. Sự khám phá trở lại của dân chúng Mỹ về khả năng trị bệnh của cây cỏ đánh dấu sự trở về với nền y học đã có từ nhiều ngàn năm của loài người và điều này cũng giống như sự kiện là hiện tại có tới 80% dân chúng địa cầu vẫn đang dùng dược thảo để trị liệu. Thật vậy, Dược Thảo rất thông dụng tại các nước Á Châu, Âu Châu, đặc biệt là tại Đức, Pháp, và Ý. Đức là quốc gia tiến bộ nhất về Dược Thảo. Nước Đức là quốc gia đầu tiên trên thế giới có những công trình nghiên cứu rất khoa học về dược thảo. Một thí dụ điển hình về dược thảo mà họ nghiên cứu là củ Nghệ mà người Việt Nam mình thường dùng để trị những vết sẹo. Họ tìm thấy củ nghệ có khả năng trị những bệnh về bao tử, nghệ chống oxy hóa rất mạnh, chống những bệnh về viêm khớp xương.

Về dinh dưỡng, các bác sĩ thường khuyên bệnh nhân nên ăn hàng ngày nhiều loại rau trái khác nhau thì tốt cho sức khỏe hơn là ăn cùng một loại. Điều này cũng đúng cho những loại thuốc được phối hợp bằng nhiều loại dược thảo tinh quý nhưng cũng có một sự kết hợp tương quan để bổ túc cho nhau hầu đạt đến mức độ toàn hảo cho sức khỏe của cơ thể.

Thuốc Sâm Nhung Doctor's MARATON gồm có Sâm Nhung và tổng hợp 30 loại dược thảo tinh quý thượng hạng như: Nấm Linh Chi, Hà Thủ Ô, Aloe Vera, Át-ti-sô (Artichoke), Trà Xanh, Tinh Chất Hạt Nho, Nhàu (Noni), Bạch Quả (Ginkgo Biloba), Rong Biển, Cỏ Non Lúa Mì (Wheat Grass), Lá Xương Rồng, Trái Khổ Qua, Quế, Cam Thảo, Hoàng, Tỏi, Nghệ, Pentaphy, Hoàng Kỳ (Astragalus), Sữa Ong Chúa, Milk Thistle, Echinacea, Golden Seal, Flax Seed, Oat Bran, Valerian, Dandelion... Cộng thêm những Vitamins A, B1, B6, B12, Folic Acid, C, D, E và các loại khoáng chất như Calcium, Potassium, Magnesium, Zinc, Selenium, Chromium.

Thuốc Sâm Nhung Doctor's MARATON là một trong những loại thuốc có nhiều và đầy đủ những loại dược thảo tinh quý nhất.

Ngoài việc giúp cơ thể cường tráng khỏe mạnh, đối đảo sinh lực, bồi bổ sinh khí, Thuốc

Sâm Nhung Doctor's MARATON còn có thể có những hiệu nghiệm sau đây:

1. Mát Gan - Lọc máu, khử độc, bớt nám, tiêu mụn, giúp da mịn màng.
2. Bớt Thận - Bớt tiểu đêm, đỡ đau lưng.
3. Dưỡng Tim - Giảm đau nhói ngực
4. Khỏe Phổi - Hạ đờm, chống ho.
5. Bớt béo Ốc - Làm tăng trí nhớ, sáng mắt, thính tai, ngủ ngon.
6. Điều hòa rối loạn Tiêu Hóa - Nhuận Tràng, dễ tiêu, giảm đau bao tử.
7. Giúp giảm cao máu, hạ tiểu đường, bớt Cholesterol.
8. Bớt phong thấp - Giảm đau nhức khớp xương, xương sống, gân cơ bắp thịt.
9. Giúp ngăn chặn bệnh loãng xương, mục xương - giúp xương cứng cáp tránh gãy xương khi ngã té, giảm đau nhức vọp bẻ (chuột rút).
10. Tăng cường và điều hòa hệ miễn nhiễm - ngăn ngừa cảm cúm, giảm dị ứng.
11. Chống thoái hóa, giảm lão hóa - có thể làm giảm tốc bạc, bớt rụng tóc.

Nên uống thuốc Sâm Nhung MARATON mỗi ngày từ 1-2 viên để giúp:

- Bớt bở Ngủ Tạng
- Đa thông Khí Huyết
- Giải trừ Bệnh Tật
- Sống Vui, Sống Khỏe, Sống Trường Thọ

Thuốc Bô Sâm Nhung MARATON đặc biệt được điều chế thành viên rất tấn tiến tại viện bào chế ở Hoa Kỳ. Thuốc không kỵ các loại thuốc tây, không bị phản ứng phụ, thích hợp cho nam lẫn nữ. Một chai 70 viên trị giá \$45.00, đang được bán với giá đặc biệt là \$30.00

Muốn mua thuốc, chỉ phiếu xin để và gửi về phòng mạch Bác Sĩ Phạm Hoàng Trung như sau:

Dr. PHẠM HOÀNG TRUNG
15432 Brookhurst St.,
Westminster, CA 92683 USA
Liên lạc điện thoại miễn phí:
1-800-328-6482
hoặc **714-775-2026**
(nếu ngoài nước Mỹ và Canada)

* Chúng tôi cũng có loại chai nhỏ 35 viên trị giá \$25.00, đang được bán với giá đặc biệt là \$18.00

* Chúng tôi có nhận Mastercard, Viscard. Trên \$100 miễn tiền cước phí, dưới \$100 xin trả \$5 cước phí. Ngoài Hoa Kỳ như Canada xin trả \$6 tiền cước phí. Australia, Europe, Asia xin trả bằng Money Order với \$10 cước phí.

* The above statements have not been evaluated by the Food and Drug Administration.
* This product is not included to diagnose, treat, cure or prevent any disease.



House Of Imports

6862 MANCHESTER BLVD. • BUENA PARK • CA 90621

#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION



TONY HUYNH Fleet Manager
Cell (714) 719-6276

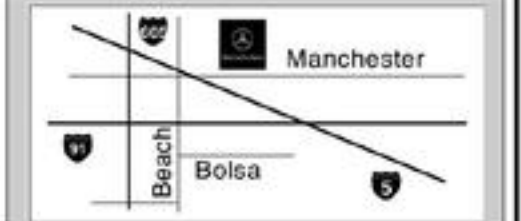
* All vehicles subject to prior sale. * All payments are due on time. * All payments are due on time. * All payments are due on time.

TONY HUYNH VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES 866-885-6864

Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh, nghĩ đến Mercedes, gọi ngay Tony Huỳnh, muốn mua Mercedes, phải gọi ngay Tony Huỳnh. House of Imports là đại lý lớn nhất, nhiều xe nhất và địa điểm gần nhất. House of Imports luôn có trên 600 xe mới và cũ để quý vị lựa chọn. Nhận trade-in tất cả các loại xe mới và cũ.

Xin vui lòng gọi lấy hẹn với KIM HUYNH xin chào đón.

(714) 562-1124



Hỏi:
Thưa ông, hôm mừng chín, Ngân Hàng Thế Giới đã công bố bản báo cáo về viễn ảnh năm tới của kinh tế Đông Á và Á châu Thái bình dương, hai hôm sau, Ngân Hàng Trung Ương Hoa Kỳ cũng nâng lãi suất ngắn hạn thêm 0.25%. Xin ông trình bày sơ lược về dự báo của Ngân Hàng Thế Giới và hiệu ứng về lãi suất Hoa Kỳ đối với kinh tế Đông Á?

Đáp:
Ta sẽ khởi sự với phức trình của Ngân Hàng Thế Giới trước khi nói đến chuyện lãi suất. So với bản báo cáo hồi tháng Tư thì phức trình cập nhật vừa công bố cách đây một tuần có vẻ lạc quan hơn về kết quả toàn năm 2004, với tốc độ tăng trưởng bình quân là 7%, cao hơn dự báo 6,8% trước đây. Nhưng ngược lại, bản báo cáo lại nói đến những bất trắc của tình hình năm tới sau khi nêu câu hỏi là năm nay kinh tế Đông Á có lên tới đỉnh của chu kỳ phục hồi kể từ vụ khủng hoảng 97-98 hay không. Ngân Hàng Thế Giới chỉ ra năm điều bất trắc cho kinh tế Đông Á vào năm tới và đây là điều đáng chú ý trong báo cáo này.

Hỏi:
Thưa ông, năm điều rủi ro bất trắc ấy là gì?

Đáp:
Rủi ro thứ nhất là đà tăng giá dầu thô và thương phẩm trên thế giới có thể đánh sứt lợi tức đa số các nước không có dầu trong khu vực và lợi tức của các nước đã phát triển ngoài khu vực, vốn lại là thị trường xuất cảng cho Đông Á, là Hoa Kỳ, Nhật Bản và Âu châu. Bất trắc thứ hai là sự trì trệ của các nước đã phát triển này, nhất là Nhật Bản và Âu châu. Thứ ba là chu kỳ suy trầm của khu vực công nghệ cao, vốn là sở trường của nhiều xứ Đông Á. Thứ tư là rủi ro xuất phát từ Trung Quốc, nếu kinh tế xứ ấy hạ cánh nặng nề như ta nói thì xuất cảng của Đông Á vào Hoa Lục sẽ giảm và dù có hạ cánh nhẹ nhàng, tức là "hạ nhiệt" thành công, thì số xuất cảng vẫn bị ảnh hưởng, như các nước đã bắt đầu thấy. Sau cùng, nhìn vào khung cảnh quốc tế của kinh tế Đông Á, bản phức trình của Ngân Hàng Thế Giới cũng nhấn mạnh đến tình trạng thất quân bình kinh tế toàn cầu khi cán cân vãng lai của Hoa Kỳ bị khiếm hụt nặng hơn đối diện với thặng dư rất cao của Đông Á, gồm cả Nhật Bản và các nước khác. Trạng thái thất quân bình đó có thể dẫn tới những phản ứng khó tiên đoán của giới đầu tư những rủi ro vì sự điều chỉnh hối suất hay lãi suất.

Hỏi:
Trong đó có sự điều chỉnh lãi suất của Hoa Kỳ phải không?

Đáp:
Thưa vâng, và cả sự điều chỉnh lãi suất

Bất trắc kinh tế tại Đông Á

NGUYỄN XUÂN NGHĨA (RFA)

Lời Giới Thiệu: Tuần qua, Ngân Hàng Thế Giới đã công bố báo cáo cập nhật về viễn ảnh kinh tế Đông Á và Ngân Hàng Trung Ương Hoa Kỳ lại nâng lãi suất thêm 25 điểm, lần thứ tư từ năm tháng nay. Qua phân trao đổi với kinh tế gia Nguyễn Xuân Nghĩa, Diễn Đàn Kinh Tế Đài Á Châu Tự Do sẽ tìm hiểu về bản báo cáo đó cùng hiệu ứng về lãi suất Hoa Kỳ đối với triển vọng kinh tế Đông Á, trong đó có Việt Nam.

của Trung Quốc nữa. Bước qua lãnh vực này, ta bắt đầu ra khỏi những phân tách của Ngân Hàng Thế Giới về viễn ảnh Đông Á mà nói đến khung cảnh toàn cầu, nhất là sau khi Hoa Kỳ đã hoàn tất bầu cử và chính quyền Bush sẽ khởi sự một nhiệm kỳ thứ hai. Vấn đề này đang trở thành trọng tâm chú ý của các nước. Tôi chỉ xin nhấn mạnh là trọng tâm chú ý ở đây liên hệ đến luồng trao đổi mậu dịch, đến khối lượng mua bán về ngoại thương, có thể bị chi phối bởi giá thương phẩm, đà tăng trưởng, bởi lãi suất ngân hàng và sự thăng trầm thuộc loại chu kỳ của các nền kinh tế.

Hỏi:
Trong đó có sự thăng trầm của kinh tế Trung Quốc, một thị trường lớn của thế giới?

Đáp:
Thưa đúng vậy. Trong một kỳ trước, vào ngày 26 tháng 10, nói về kinh tế Trung Quốc, ta có thấy là việc hãm đà tăng trưởng có thể sẽ không mỹ mãn như cục Thống kê Bắc Kinh loan báo. Quả nhiên, hai ngày sau, vào hôm 28, Trung Quốc quyết định nâng lãi suất để đẩy mạnh việc kềm hãm ấy. Lần đầu tiên từ chín năm nay, lãi suất Trung Quốc mới được điều chỉnh, nhưng chỉ có 27 điểm tức là 0.27%, cho nên rủi ro hạ cánh nặng nề, thậm chí tan tành, vẫn còn nguyên vẹn ở đó. Trong khi ấy, tuần qua, Hoa Kỳ cũng đã nâng lãi suất 25 điểm, lần thứ tư trong năm tháng, tức là lên gấp đôi kể từ tháng Sáu. Điều đó tất nhiên sẽ ảnh hưởng đến luồng trao đổi của các nước và trước hết đến kinh tế Đông Á.

Hỏi:
Trở lại kinh tế Trung Quốc, nếu Ngân hàng Nhà nước xứ này nâng lãi suất thì cũng dễ giảm bớt sức ép trên vật giá và giảm đà tăng trưởng hầu tránh lạm phát. Vì sao ông vẫn cho rằng việc đó khó có kết quả khả quan như giới lãnh đạo Bắc Kinh trông đợi?

Đáp:
Câu hỏi này rất đáng cho Hà Nội quan tâm vì liên hệ đến cấu trúc và đường lối kinh

tế của cả Trung Quốc lẫn Việt Nam. Khi kinh tế tăng trưởng mạnh, là trường hợp của hai nền kinh tế này, số cầu gia tăng sẽ nâng cao số phí sản xuất và đẩy mạnh áp lực lạm phát - từ lương bổng đến nguyên vật liệu - và biện pháp nâng lãi suất khiến tiền bạc trở nên đắt giá hơn, sẽ làm giảm số cầu và ngăn ngừa được lạm phát. Đó là định lý chung. Nhưng tại Trung Quốc hay Việt Nam, với đà tăng trưởng từ 7 đến 9%, sự thế lại khác. Tại mọi nơi, doanh nghiệp lao vào sản xuất để tìm lợi nhuận và thấy còn có lời thì còn tạo ra việc làm nên phí tổn tài chính, tức là tiền lời ngân hàng, chi phối các tính toán lời lỗ ấy. Doanh nghiệp Trung Quốc và Việt Nam lại có động thái khác vì đa số còn nằm trong tay nhà nước. Chúng nhăm vào việc tạo ra công việc làm và tránh gây xáo trộn cho xã hội, lợi nhuận nếu có thì càng hay, không thì cũng chẳng là chuyện sinh tử mà bề nào thì giới quản trị các cơ sở ấy cũng vẫn có tiền bỏ túi. Cho nên, đường lối tổ chức này dẫn tới việc nhà nước duy trì lãi suất thấp và nâng đỡ doanh nghiệp nhà nước trong chức năng gọi là xã hội; hậu quả là các cơ sở này bị lỗ mắc nợ rất lớn và các ngân hàng bị chìm dưới núi nợ xấu của doanh nghiệp, do nhà nước đứng ra bù lỗ ở đằng sau. Bây giờ, với giá dầu thô và thương phẩm, tức là nguyên vật liệu, đều tăng vọt, lãi suất cũng gia tăng nhằm hãm đà tăng trưởng, toàn bộ cấu trúc doanh nghiệp và ngân hàng có thể sụp đổ. Sự sụp đổ có thể xảy ra rất nhanh đến độ bất ngờ khi giới đầu tư nước ngoài lo ngại và rút vốn bỏ chạy.

Hỏi:
Và họ càng có thể suy tính như vậy khi lãi suất lại tăng bên phía Hoa Kỳ phải không?

Đáp:
Thưa vâng, và chúng ta đang trở lại hoàn cảnh kinh tế Hoa Kỳ sau cuộc bầu cử vừa qua. Nội dung phức trình của Ngân Hàng Thế Giới chủ trọng đến tình hình Đông Á. Nếu nhìn ra các nước đã phát triển - chủ yếu là Hoa Kỳ, Nhật, Âu - thì kết quả khảo sát của quý III vừa qua cho thấy kinh tế Hoa Kỳ

có thể đạt tốc độ tăng trưởng quy ra toàn năm là 3,7%, tức là rất cao nếu ta nhớ đến tốc độ bình quân của Hoa Kỳ là chỉ có 3% trong suốt 15 năm qua. Đối diện thì kinh tế Nhật Bản và Âu châu lại như không có tăng trưởng, hoặc rất thấp, từ 0.3% đến 0.1% cho hai khối ấy. Tình hình quý III vì vậy tiên báo điều không tốt đẹp cho năm tới, là một trong năm bất trắc của bản báo cáo tuần qua của Ngân Hàng Thế Giới.

Vì đà tăng trưởng quá mạnh này, Hoa Kỳ đã nâng lãi suất tất cả là 100 điểm từ tháng Sáu đến nay, và nhiều người đã dự báo qua năm tới còn có thể nâng thêm từ 180 đến 200 điểm nữa. Lãi suất căn bản từ 1 đã lên tới 2% và có thể là 4% vào cuối năm tới. Hậu quả trước mắt, dù rất ngắn hạn, là tiền Hoa Kỳ sẽ bớt sứt giá trong khi về dài thì đồng đó la vẫn phải mất giá vì hai loại khiếm hụt song hành của kinh tế Hoa Kỳ là bội chi ngân sách và nhập siêu. Kết cục thì năm 2005 có thể thấy nhiều xoay chuyển bất ngờ, Mỹ kim vững giá chút đỉnh rồi cũng sẽ sụt và điều đó có lợi cho xuất cảng của Hoa Kỳ nhưng gây nhiều bất lợi cho ngoại thương của Đông Á. Thậm chí tranh chấp về mậu dịch sẽ lại gia tăng.

Hỏi:
Câu hỏi cuối, thưa ông, hoàn cảnh của Việt Nam sẽ như thế nào?

Đáp:
Ngân Hàng Thế Giới ngợi khen kết quả tăng trưởng kinh tế và xóa đói giảm nghèo của Việt Nam, có thành tích tương tự như Trung Quốc hay Philippines và Thái Lan, nhưng cũng dự báo nguy cơ lạm phát rất cao cho năm tới. Ra khỏi nội dung bản báo cáo mà nhìn vào toàn cảnh của thế giới thì ta vẫn thấy năm 2005 là năm có nhiều sóng gió, nhất là về mặt ngoại thương. Như toàn cõi Đông Á, Việt Nam lệ thuộc nhiều hơn vào xuất cảng, mà lợi thế buôn bán với Hoa Kỳ nhờ Hiệp định thương mại năm 2001 nay giảm dần, trong khi các thị trường khác, tại Nhật Bản, Âu châu và Hoa Lục, đều sẽ có vấn đề. Năm tới cũng lại là năm mà các nước kia đã đi vào chế độ giải tỏa của Tổ Chức Mậu Dịch WTO mà Việt Nam thì vẫn bị hạn ngạch quota, cho nên sẽ thất thế về cạnh tranh. Muốn duy trì tốc độ tăng trưởng cao, Việt Nam phải chú ý đến các nguồn đầu tư của tư nhân, nhất là cho thị trường tiêu thụ nội địa, và nói đến đầu tư, ta lại trở lại đề tài tham nhũng.

Hỏi:
Quá như vậy, báo chí trong nước có nói là tham nhũng đánh sứt trị giá của đầu tư...

Đáp:
Đa đúng vậy, theo lối tính ở trong nước, tham nhũng làm sứt hiệu quả đầu tư đến

Tiếp trang B17

CÁO PHÓ

Chúng tôi vô cùng thương tiếc xin báo tin cùng quý bà con, bạn hữu, chiến hữu, quý đồng hương, quý cơ quan đoàn thể, quý vị lãnh đạo tinh thần, cùng quý Mục sư, tín hữu được biết:

Con chúng tôi
TRẦN QUỐC BÌNH

Sinh ngày 30 tháng 12 năm 1977
đã về nước Chúa tại chiến trường Iraq
lúc 11 giờ sáng Chúa Nhật 7 tháng 11 năm 2004.

Hưởng dương 26 tuổi

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ GỒM CÓ:

- Thứ Tư 17-11-2004, từ 8 giờ đến 9 giờ tối: Cầu nguyện cho tang quyến tại Thánh đường Hội Thánh Tin Lành số 8141 Washington Ave., Midway City, CA 92655.
Điện thoại: (714) 894-1662
- Thứ Sáu 19-11-2004, từ 4 giờ đến 8 giờ tối: Thăm viếng tại Memorial Chapel, 14801 Beach Blvd., Westminster, CA 92683.
- Thứ Bảy 20-11-2004, đúng 9 giờ sáng Lễ An Táng tại Thánh đường Hội Thanh Tin Lành số 8141 Washington Ave., Midway City, CA 92655.
Điện thoại (714) 894-1662.
- Thứ Bảy 20-11-2004, từ 1 giờ trưa, tại Nghĩa Trang Quân Đội, Riverside National Cemetery, số 2249 Van Buren Blvd., Riverside, CA 92578.
Điện thoại: (951) 653-8417.

Vì Nghĩa trang Quân Đội Riverside giới hạn số vòng hoa, mọi phúng điệp sẽ được xung vào quỹ từ thiện "Tran Memorial Fund".

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG

Cha: Trần Thức Văn
Mẹ: Trương Thị Thu
Em: Kristie Trần, Katie Trần

PHÂN ƯU và THÔNG BÁO

Chúng tôi vô cùng thương tiếc được tin

TRẦN QUỐC BÌNH
Con trai Ông Bà Trần Thức Văn

đã an nghỉ trong nước Chúa lúc 11 giờ sáng Chúa Nhật
07-11-2004 tại chiến trường Iraq

Hưởng dương 26 tuổi

Cầu xin Chúa Thánh Linh, là Đấng Yên Ủi, là Thần Lẽ Thật, yên ủi Ông Bà Trần Thức Văn và tang quyến trong lúc tạm biệt người con yêu quý, chờ ngày sống lại.

Kính mời quý vị **Mục sư, Tín hữu** gần xa chung lời cầu nguyện cho Tang quyến và đến dự những buổi lễ cầu nguyện và lễ tang:

- Thứ Tư 17-11-2004, từ 8 giờ đến 9 giờ tối:** Cầu nguyện cho Tang quyến tại Thánh đường Hội Thánh Tin Lành số 8141 Washington Av., Midway City, CA 92655, điện thoại 714-894-1662.
- Thứ Sáu 19-11-2004, từ 4 giờ đến 8 giờ tối:** Thăm viếng tại Memorial Chapel, 14801 Beach Blvd., Westminster 92683.
- Thứ Bảy 20-11-2004, đúng 9 giờ sáng:** Lễ An Táng tại Thánh đường Hội Thánh Tin Lành số 8141 Washington Av., Midway City, CA 92655, điện thoại 714-894-1662.
- Thứ Bảy 20-11-2004, từ 1 giờ trưa,** tại Nghĩa trang Quân Đội, Riverside National Cemetary, số 2249 Van Buren Blvd., Riverside, CA 92578. Điện thoại 951-653-8417.

Quản Nhiệm Mục Sư VÂN ĐÀI
và Ban Chấp Hành Hội Thánh
Mục Sư NGUYỄN THÁI SƠN
Mục Sư NGUYỄN ĐẮC LẬP
Mục Sư QUÁCH VĂN TRƯỜNG
Mục Sư TS TRƯỞNG VĂN SÁNG
Mục Sư TS TRƯỞNG VĂN TỐT
Ban Chấp Sự

Ban Cao Niên
Ban Nam Giới
Ban Phụ Nữ
Ban Agape
Ban Thanh Thiếu Niên
Ban Trưởng Chúa Nhật
Ban Trưởng Việt Ngữ
Các Tổ Cầu Nguyện

Cùng toàn thể Tín Hữu trong Hội Thánh Mục Sư **ĐỖ LÊ MINH** và **MICHEAL DƯƠNG** Nhà Quàn Peek Family

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU. CHỜ NGÀY SỐNG LẠI.



Digital Graphic Printing

We Print Your Imagination

- Một Kỹ Thuật Tân Kỳ Trong Ngành In Ấn
- Độc Quyền Bán & Bảo Trì máy in Hi-Tech Mammoth

WE PRINT:

- Canvas - Marble - Tile
- Formica - Glass - Foam
- Wood - Vinyl - Stone, Etc...

→ Làm hình nhỏ thành hình lớn (không cần phim)
In hình quý vị lên Vải(canvas) - Marble - Tile - Formica
Kiến - Gỗ - Foam board - Đá - Giấy Carton (cứng)
In hình em bé và gia đình lên Puzzle (để lắp ráp vui chơi)

(714) 677-0411

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Cụ Ông CHU QUANG THỈNH

Pháp Danh THỈNH NGUYỄN

Thân phụ ông CHU QUANG ANH đã mất phần lúc 6 giờ 25 chiều
ngày 12 tháng 11 năm 2004

tại Bệnh viện Sharp Memorial, San Diego

Hưởng thọ 102 tuổi

Chúng tôi xin chia buồn

cùng Ông Bà Chu Quang Anh, các cháu và tang quyến.

Cầu chúc linh hồn Cụ Ông CHU QUANG THỈNH sớm được
siêu thoát nơi cõi Niết Bàn

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Ông Bà NGUYỄN ĐỨC OÁNH
và gia đình Dallas TX, Westminster CA

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn

Nhạc Mẫu của Anh **PHẠM BÌNH TRỌNG**
tức **Thân Mẫu** của Chị **NGUYỄN KIM HOA**

Bà Quả Phụ

NGUYỄN THỊ THÂN

Pháp danh **Diệu Nguyên**

Đã từ trần ngày 13 tháng 11 năm 2004
tại Hoa Kỳ

Hưởng Thọ 85 tuổi

Chúng tôi một nhóm bạn thân ở

Sorbonne Magnolia Court, Westminster

xin thành kính chia buồn

cùng Anh Chị Trọng - Hoa và tang quyến.

Nguyễn cầu Hương linh Cụ Bà Nguyễn Thị Thân
sớm về cõi Niết Bàn.

NHÓM BẠN:

**CỬU - DUNG, TÂM - HỒNG, DŨNG - YẾN,
HOÀNG - ANH, KỲ - HÀ, PHƯỚC - SÁCH,
TRÁNG - NGỌC, DŨNG - HẠNH**

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CẢM TẠ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ:

- Thượng Tọa THÍCH NGUYỄN TRÍ Viện chủ,
quý Thầy, quý Sư Cô chùa **BÁT NHÃ Santa Ana.**
- Ban Nghi Lễ chùa **BÁT NHÃ Santa Ana.**
- Ông Bà **LÊ CÔNG TÂM** Giám Đốc **Regent West Adult Day Health Care Center.**
- Quý Hội Viên **Regent West Adult Day Health Care Center.**
- Quý Cựu Giáo Sư và học sinh trường trung học Nguyễn Hoàng, Quảng Trị.
- Quý Cựu Giáo Sư và học sinh trường trung học Phan Chu Trinh, Đà Nẵng.
- Quý cựu Sinh Viên Sĩ Quan khóa 14 S.Q.T.B. Thủ Đức.
- Nhóm Đạo Thân tu học Garden Grove.
- Quý bạn bè thân hữu.
- Quý bà con gần xa...

Đã phân ưu, phúng điếu, cầu siêu và tiễn đưa

Chồng, Cha, Anh chúng tôi là:

Ông PHẠM LỘC

Nguyên:

- Giáo Sư trường trung học Nguyễn Hoàng, Quảng Trị.
- Giáo Sư trường trung học Phan Chu Trinh, Đà Nẵng.
- Sinh Viên Sĩ Quan khóa 14 Sĩ Quan Trừ Bị Thủ Đức.

Đã từ trần ngày 07 tháng 11 năm 2004 (nhằm ngày 25-9- Giáp Thân) tại Santa Ana California.
Đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có nhiều điều sơ sót, kính mong quý vị lượng thứ.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

Thay mặt: Vợ **NGUYỄN THỊ THUẬN** và các con ở Việt Nam.

Em bà con bên vợ: Ông Bà **NGUYỄN THANH ĐÔNG**

(Cell phone: 714-200-5896)

Vì chúng tôi chỉ dừng ra đại diện lo đám tang cho Ông Phạm Lộc, nên muốn làm sáng tỏ việc tiền bạc phúng điếu rõ ràng, dành mạn phép xin đăng quý danh lên đây: Tất cả tiền phúng điếu chúng tôi trừ ra những chi phí thật tối thiểu (có biên lai), còn lại chúng tôi sẽ gửi về cho vợ con ông Phạm Lộc và sẽ có thư ký nhận rõ ràng của vợ ông Phạm Lộc sau.

HỘI ĐOÀN:

- 1) Ông Bà Lê Công Tâm Giám Đốc Regent West Adult Day Health Care Center: \$1,000
- 2) Hội Viên Regent West Adult Day Health Care Center: \$834
- 3) Nhóm Đạo Thân tu học Garden Grove: \$560
- 4) Cựu Giáo Sư và học sinh trường trung học Nguyễn Hoàng, Quảng Trị: \$1,635
- 5) Cựu Giáo Sư và học sinh trường trung học Phan Chu Trinh, Đà Nẵng (có phúng điếu một số tiền do anh Trần Hữu Nhuận Hội Trưởng giữ và sẽ chuyển về cho gia đình ông Phạm Lộc)

BÀ CON:

- 1) Cháu ông Phạm Lộc: PHẠM PHÚ SĨ: \$500 và tiền đăng báo cáo phó: \$170
- 2) Em bà con bên vợ: Ông Bà NGUYỄN VĂN VIỆT: \$200
- 3) Anh chị bà con bên vợ: Ông Bà VÕ NHƯ NGUYỄN và gia đình: \$400
- 4) Cháu bên vợ: VÕ HUY: \$300
- 5) Cháu bên vợ: VÕ THIÊN (MINH): \$100
- 6) Cháu bên vợ: Ông Bà TÔN THẮT CHUỐC và con gái: \$200
- 7) Cháu bên vợ: NGUYỄN THỊ HỒNG: \$50
- 8) Em bà con bên vợ: Ông Bà TRẦN DŨNG: \$1,500
- 9) Em bà con bên vợ: Ông Bà NGUYỄN THANH ĐÔNG: \$500
- 10) Cháu bà con bên vợ: HẦU KIM CHI: \$60

BẠN BÈ:

- 1) Anh ĐẶNG CHƯƠN: \$100
- 2) Anh VĨNH KIỆM: \$100
- 3) Anh chị LÊ NGỘ: \$50
- 4) Anh TRẦN KHUÊ: \$50
- 5) Anh NGUYỄN NGỌC MINH: \$50
- 6) Ông Bà TRẦN HÂM: \$50
- 7) Anh chị TRẦN LIỆU: \$200 (và 1 thiệp chia buồn)
- 8) Bà NGA (ở 100 Ross): \$5
- 9) Ông bà HUỖNH THU (BAN): \$100
- 10) Ông bà HOÀNG ĐÌNH: \$50
- 11) Cô LÊ MINH NGỌC: \$50
- 12) Ông bà NGUYỄN ÍCH XUÂN: \$100
- 13) Cháu HIẾN HỒ: \$50
- 14) Ông bà HUỖNH CHƯƠN: \$50
- 15) Ông ĐOÀN BÌNH: \$50
- 16) Cô NINH HÀ (V/P Bác Sĩ Tuấn): \$100
- 17) Anh HUỖNH VĂN XƯỞNG: \$100
- 18) Anh NGUYỄN VĂN ĐÁO: \$100
- 19) Anh VĨNH QUYẾN: \$50
- 20) Anh PHAN VĂN HỘ: \$50
- 21) Bàc SINGUYỄN XUÂN TUẤN: \$100



BLUE & GOLD TRAVEL

1727 Fullerton Rd., Rowland Heights, CA 91847 Tel: (626) 820-0322

GRAND OPENING

Trong dịp khai trương
mời khách hàng
đến văn phòng
sẽ được quà tặng

SAN GABRIEL OFFICE

529 E. Valley Bl. # 238,
San Gabriel,
CA 91776
Tel: (626) 288-3857

EUROPE TOURS

* 9 Ngày Europe Leisure Tour	- từ \$1,499
* 8 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France	- từ \$1,399
* 10 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France, Switzerland	- từ \$1,599
* 14 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France, Switzerland, Italy	- từ \$1,999
* 11 Ngày England, France, Switzerland, Italy	- từ \$1,899
* 10 Ngày Paris, Switzerland, Italy, Mediterranean Sea	- từ \$1,799
* 9 Ngày Austria, Czech, Hungaria	- từ \$1,799
* 9 Ngày Spain	- từ \$1,299
* 7 Ngày Italy	- từ \$1,199
* 7 Ngày Europe Leisure Tour	- từ \$1,299

CRUISE SELECTION

* 8 Ngày 7 Đêm Alaskan Cruise	- từ \$299
* 8 Ngày 7 Đêm East/West Caribbean Cruise	- từ \$499
* 8 Ngày 7 Đêm 5 Islands Hawaiian Cruise	- từ \$499
* 13 Ngày 12 Đêm European Cruise	- từ \$1,199
* Northern Europe, Russian St. Petersburg Tour	- \$999
* Mexico Tour	- từ \$599
* Bahamas Tour	- từ \$180
* Bahamas Florita Tour	- từ \$599
* 11/15 Ngày Panama Canal Tour	- \$799
* 11 Ngày Oriental Cruise: Osaka, Nagasaki, Korean, Shanghai, Dalian, Tianjin	- từ \$1,099

THÔNG BÁO TẤT CẢ TOURS MỚI

GRAND CIRCLE 7 NGÀY DISCOVER TOUR

Lịch trình: 7 ngày 6 đêm: Utah, Arizona, New Mexico, Nevada, Bryce Canyon National Park, Capitol Reef National Park, Red Canyon, Canyonland National Park, Arch National Park, Four Corners, Mesa Verde, Monument Valley, Zion National Park, Lake Powell.

Ngày khởi hành: 11/24, 12/22, 12/29
(Thanksgiving, Christmas, New Year)

Lệ phí: \$399 - \$369 - \$239/trẻ em (bao gồm lệ phí vào National Park, ăn sáng)

HÃY CHỌN TOUR ĐẶC BIỆT NỔI TIẾNG

ĐI MEXICO VÀO CUỐI TUẦN

BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 2/10/2004 - 2 NGÀY 1 ĐÊM:

- Mexico, Ensenada, Gambling & Lobster Tour
- Mua 2 tặng 1 - \$55 P/P (giới hạn 10 người đầu tiên)
- Người thứ ba chỉ trả \$20
- Trên 18 tuổi với Thẻ Xanh hoặc Thẻ Thông Hành
- 2 bữa ăn sáng, 1 bữa ăn trưa tôm hùm (luôn nước uống)

HOTEL Ở ENSENADA:
- Santo Tomas Hotel hoặc Hotel Đồng Hạng

MEXICO

2 NGÀY TOURS
CHỈ \$55

WONDERFUL THAILAND

Khởi hành mỗi ngày
Tối thiểu 2 người

BANGKOK - PATTAYA: 6 ngày 4 đêm
* \$599 + thuế (Người lớn)
* \$499 + thuế (Trẻ em)

BANGKOK - PATTAYA - PHUKET - PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY: 8 ngày 6 đêm
* \$909 + thuế (Người lớn)
* \$678 + thuế (Trẻ em)

BANGKOK - PATTAYA - VIETNAM: 6 ngày 4 đêm
* \$899 + thuế (Người lớn)

BANGKOK-PATTAYA-PHUKET-PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY-VIETNAM
* \$1199 + Thuế (Người lớn)

* Có thể Viejas Casino
VIP CARD sẽ được bớt \$20



VÉ MÁY BAY ĐÔNG NAM Á + KHÁCH SẠN TỪ \$550

ĐẠI LÝ CÁC QUỐC GIA TRÊN THẾ GIỚI GIÁ RẺ + VISA + CRUISE

- TOURS DU LỊCH TRUNG QUỐC + VIỆT NAM:
 - Tham đảo Hải Nam và về Việt Nam: 6 ngày từ \$1198 + thuế
- TOURS THÁI LAN + VIỆT NAM:
 - Tham Pataya 6 ngày về Việt Nam từ \$799 + thuế
- TOURS THÁI LAN:
 - Tham Bangkok, Pataya 6 ngày từ \$888
 - Bangkok, Pataya, Phuket 8 ngày từ \$888
 - Bangkok, Pataya, Chiang Mai, Tam Giác Vàng 8 ngày từ \$848
 - Bangkok, Pataya, Hong Kong 8 ngày từ \$868

GIÁ VÉ MIỀN NAM NƯỚC MỸ

- LAKE POWELL & CANYON LAND, ARCHES: 4 ngày \$208/\$118
- BRUCE CANYON, LAKE POWELL, PETRIFIED FOREST: 4 ngày \$208/\$118
- 17 MILES, MONTEREY BAY, SEQUOIA, LAKE TAHOE: 4 ngày \$208/\$118

GIÁ ĐẶC BIỆT TRUNG QUỐC

* ĐẢO HẢI NAM: 6 ngày từ \$888 + thuế	* QUẢNG CHÁO, QUÊ LÂM, KHUYN MINH, HONG KONG: 8 ngày từ \$1099
* QUẢNG NAM: 8 ngày từ \$899 + thuế	* QUẢNG CHÁO, KHUYN MINH, THẠCH LÂM, BÀI LỄ, LỄ QUANG: 8 ngày từ \$1299
* THƯỜNG HẢI, HANG CHÁO, TÔ CHÁO, NAM KINH, TUYẾT HUƠNG, ĐÔNG LỄ, MUZZ, THẮNG CẢNH HỒ NAM, TỬ XUYỀN, THANH BÀ, CẨM DƯƠNG, HUYỀN LONG, ĐỒ QUANG, LẠC SƠN, BẠI PHẬT: 10 ngày từ \$899 + thuế	* THƯỜNG HẢI, HỒ TIÊN BẠO, HANG CHÁO, PHÚ DÃ SƠN: 8 ngày từ \$899
* BẮC KINH, TÔ CHÁO, HANG CHÁO, THƯỢNG HẢI: 8 ngày từ \$899	* ĐÌNH LAM THẮNG CẢNH TRUNG QUỐC: 10 ngày từ \$1999
* BẮC KINH, TÔ CHÁO, HANG CHÁO, THƯỢNG HẢI, HONG KONG: 10 ngày từ \$899	* THƯỜNG QUANG, TẠM HIỆP (12-16 ngày từ \$1099)
* BẮC KINH, TÂY AN, THƯỢNG HẢI: 8 ngày từ \$899	* HOÀNG SƠN, TẠM HIỆP (12 ngày từ \$1099)
* BẮC KINH, TÂY AN, TÔ CHÁO, HANG CHÁO, THƯỢNG HẢI: 10 ngày từ \$899	* THƯỜNG GIA GIỚI, CỬU TRẠI CẨM, HUYỀN LONG: \$1599
	* YÂN HÓA CỐ ĐÔ: 12 ngày từ \$1399
	* ĐẾM KHẮC BẢNG GÀ ĐỒNG BẮC: 8 ngày \$899

WEST COAST CLASSICAL Tour Đặc Biệt

Mua 2 tặng 2 KHỞI HÀNH THỨ TƯ & THỨ BẢY

- * GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR
- * SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR

KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:

- * DISNEYLAND 1 NGÀY TOUR
- * HOLLYWOOD/UNIVERSAL STUDIO 1 NGÀY TOUR
- * SAN DIEGO SEAWORLD 1 NGÀY TOUR
- * LOS ANGELES CITY TOUR

KHỞI HÀNH NHỮNG NGÀY CUỐI TUẦN:

- * LAKE POWELL & UTAH 3 NGÀY TOUR
- * MONTEREY BAY, SAN FRANCISCO, LAKE TAHOE & RENO 3 NGÀY TOUR

BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 2/10/2004 - 2 NGÀY 1 ĐÊM:

- Mexico, Ensenada, Gambling & Lobster Tour
- Mua 2 tặng 1 - \$55 P/P (giới hạn 10 người đầu tiên)
- Người thứ ba chỉ trả \$20
- Trên 18 tuổi với thẻ Xanh hoặc thẻ Thông Hành.
- 2 bữa ăn sáng, 1 bữa ăn trưa tôm hùm (luôn nước uống)

HOTEL Ở ENSENADA:
- Santo Tomas Hotel hoặc Hotel đồng hạng.

THANKS GIVING - TOUR LỄ TẠ ƠN

KHỞI HÀNH NGÀY 24/11/2004

* GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR	\$90 / \$70
* SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR	\$95 / \$70
* MEXICO & ENSENADA 2 NGÀY TOUR	\$79 / \$65

KHỞI HÀNH NGÀY 25/11/2004

* GRAND CANYON 3 NGÀY TOUR - Group A (Las Vegas Hilton Hotel)	\$128 / \$70
- Group B (Las Vegas Plaza Hotel)	\$118 / \$70
* SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR	\$95 / \$70
* ENSENADA VIA VIEJAS LOBSTER TOUR	\$55 / \$45
* NORTH CALIFORNIA & LAKE TAHOE 3 NGÀY TOUR	\$138 / \$88
* LAKE POWELL - UTAH 3 NGÀY TOUR	\$138 / \$88

TOUR GIẢI TRÍ VÀ CHƠI BÀI DỊP LỄ TẠ ƠN 2004

TOUR GIẢI TRÍ VÀ CHƠI BÀI 2 NGÀY 1 ĐÊM: NGÀY 26 VÀ 27 THÁNG 11 HOẶC NGÀY 27 VÀ 28 THÁNG 11 (BAO HOTEL / ĐỔI BUS KHỦ HỒI / CÓ HƯỚNG DẪN TOUR)

1. MANDALAY BAY: \$128 / \$48 * 2. LAS VEGAS HILTON: \$98 / \$48
3. PLAZA HOTEL: \$78 / \$48 * 4. BOURBON ST. HOTEL: \$88 / \$48

TOUR GIẢI TRÍ VÀ CHƠI BÀI 3 NGÀY 2 ĐÊM: NGÀY 26/11 - 28/11 (BAO HOTEL / ĐỔI BUS KHỦ HỒI / CÓ HƯỚNG DẪN TOUR)

1. MANDALAY BAY: \$218 / \$68 * 2. LAS VEGAS HILTON: \$158 / \$68
3. PLAZA HOTEL: \$118 / \$68 * 4. BOURBON ST. HOTEL: \$128 / \$68



Gọi về Việt Nam 29 xu/phút

(Điện thoại cầm tay và điện thoại nhà gọi qua số access của công ty EOT)
Gọi trực tiếp từ điện thoại nhà 33 xu/phút

Trong thời gian ưu đãi, tặng 3 tháng đầu, mỗi tháng 10 phút free gọi Việt Nam

- Gọi đến các thành phố ở Việt Nam cùng giá
- Gọi 1 phút, trả 1 phút
- Tiện lợi hơn thẻ điện thoại
- Gọi xuyên bang chỉ 3.9 xu/ phút
- Âm thanh rõ ràng
- Hóa đơn chi tiết, chính xác

Gọi Ngay Bây Giờ:
1 866 866 8660

Điện thoại tư gia và thương mại cùng 1 giá, 24/7, cũng được hưởng quyền lợi như nhau.

Bảng giá dưới danh cho điện thoại cầm tay:					
Trung Quốc	3.5 xu	Pháp *	3.0 xu	Philippines *	15 xu
Hồng Kông	2.0 xu	Đức *	3.0 xu	Cambodia	35 xu
Đài Loan *	2.5 xu	Anh *	2.9 xu	Việt Nam	29 xu
Canada	2.9 xu	Mã Lai *	3.9 xu	Thái	13 xu

EOT Communication made simple™

ực áp dụng trong một số khu vực và tùy theo từng điều kiện khách hàng tham gia. Muốn biết thêm chi tiết và điều kiện, xin gọi: 1-866-866-8660. Hãng thông lệ phí \$1.50 E.O.T đã được thành lập vào năm 1994, có giấy phép của Ủy Viên Thông Tin Liên Bang cấp, có đăng ký với Chính Phủ Liên Bang. ©EOT 2004

Quay cuồng theo trái bowling

(Theo báo Thanh Niên)

Tan sở làm, chàng trai ghé quán bar uống vài chai bia rồi làm quen với cô tiếp viên rất xinh. Họ trò chuyện với nhau rồi đi chơi đến tận... 2 giờ sáng. Nhìn đồng hồ, anh này giắt mình thốt lên: "Trẻ quá rồi, vợ anh sẽ không để cho anh yên. Em có phần thơm Johnson không?" Cô gái đưa hộp phấn, anh xoa lên tay rồi về nhà.

Cô vợ giận dữ đứng đợi trước thêm cửa, vừa thấy mặt đã day nghiêng: "Anh đi đâu bảy giờ mới về mặt về?" Anh chống thà: "Em yêu, anh đã ghé quán bar, gặp một cô gái đẹp, anh mới nói chuyện rồi sau đó tui anh đã..." Không để cho chồng nói hết câu, cô vợ cắt ngang: "Vây à, thế anh đưa tay cho em xem nào". Trông thấy bàn tay dính đầy phấn, cô vợ la toáng: "Đồ dối trá, anh lại đi chơi bowling mà không rủ em?..." Câu chuyện trên được truyền tụng ở các sân bowling.

Chơi bowling? dễ như ăn... gói

Chỉ cần 80,000 đồng, bạn có thể làm quen với môn chơi được xem là quý tộc này. Đây là số tiền để theo học một khóa căn bản kéo dài trong 3 buổi, mỗi buổi 2 giờ. Với sự chỉ dẫn khá tận tình của các instructor (người hướng dẫn) bạn sẽ biết cách đánh. Nếu muốn chơi hay hơn bạn có thể đăng ký lớp trung cấp 160,000 đồng, lớp nâng cao 480,000 đồng. Khá rẻ. Còn luật chơi? Rất đơn giản, bạn chỉ cần cố gắng ném ngã hàng chai 10 cái trong 2 lần, mỗi game 20 lần ném. Thế thôi. Nhưng để ném ngã 10 chai ấy, bạn sẽ phải hồi hộp theo dõi trái banh chạy trên

đường line dài hơn 10 mét đến khi nó đổ được mấy cái. Nếu chơi xuất sắc, bạn có thể đạt từ 200 điểm trở lên và máy tính sẽ là vị trọng tài công tâm, chính xác. Chỉ phí bạn đấu không bao nhiêu nhưng khi bạn đã bắt đầu thích cũng là lúc chú sán sẽ moi tiền của bạn.

Theo một huấn luyện viên của Câu Lạc Bộ Superbowl (Sài Gòn), môn chơi "quý tộc" này chỉ đứng sau golf và ngang hàng với tennis. Một game vào ban ngày giá xê dịch từ 15,000 đồng đến 20,000 đồng, giờ cao điểm buổi tối 50,000 đồng/game đến 70,000 đồng/game. Mỗi game trung bình từ 10 đến 15 phút. Muốn tập cho dẻo tay thì ít nhất mỗi người phải chơi 5 games trở lên, tính sơ cũng vài trăm ngàn, chưa kể tiền nước và các dịch vụ khác. Mà chơi môn này không thể đi một mình, có bạn chơi chung mới vui. Để nâng cao, bạn phải đấu tư. Ví dụ đôi giấy hiệu Decker giá bét cũng 75 USD, còn loại cao cấp phải 300 USD/đôi; gắng trợ lực ít nhất cũng gần triệu bạc. Muốn chơi cho vừa tay, bạn phải sắm bóng riêng và chăm chỉ luyện "ki", tức những đường bóng xoáy có độ chính xác cao và sức công phá mạnh so với đánh thẳng. Một quả bóng hiệu Storm giá dao động từ 100 USD đến 300 USD.

Trái bóng của dân chơi chuyên nghiệp phải đặt khoan lỗ theo kích thước riêng vừa với cỡ bàn tay và ngón tay. Hàng tuần, các câu lạc bộ thường xuyên tổ chức các trận đấu "thách thức" với giải thưởng vài triệu đồng. Vài tháng lại có các cuộc giao đấu giữa các câu lạc bộ. Đó là những cuộc thi tài chính thức, còn ngoài luồng thì không ai kiểm soát được. Chúng tôi đã có dịp

chứng kiến cuộc so kèo giữa hai tay chơi từ Quận 10. Trận đấu căng gay cần khi có những người đẹp xung quanh tung hô cổ vũ. Người thắng cuộc sẽ được 10 "chai" (10 triệu đồng), nhưng theo dân am hiểu bowling thì đó chỉ là độ nhỏ.

Quay vòng theo sức hút

Bowling có sức hút rất ghê, nhất là đối với những bạn trẻ có "tâm hồn" nhảy nhót và mua sắm. Tiếng chân siết lấy đà, tiếng bóng lăn xoáy trên sàn, tiếng pin (chai) ngã và vào nhau rôm rốp, tiếng nhạc đập dồn; rồi ánh mắt long lanh, cặp má ửng hồng của người chơi... quả là một thế giới đầy ám thanh và màu sắc quyến rũ. Hà - seller khá thành đạt của một hãng thuốc tây, nói: "Lúc đầu vào đây, thấy hay hay thử chơi cho vui, riết rồi ghiền luôn. Nhiều khi có chuyện phiền lòng, ghé vào chơi vài games là quên hết". Còn Hiếu - phụ trách tiếp thị khu vực Miền Tây của một hãng nước giải khát, cho biết công việc rất vất vả, phải đi chuyển như con thoi giữa thành phố và các tỉnh, nhưng thu nhập khá nên luôn dành hai ngày cuối tuần để hưởng thụ. Thức dậy thật trễ sau đó cùng nhóm bạn kéo thẳng đến sân bowling ăn chơi tới tận khuya.

Vào một buổi tối cuối tuần, chúng tôi có dịp chứng kiến cảnh những chiếc Mez, Lexus, BMW, Toyota... mới cấu cạnh đồ bên ngoài siêu thị sang trọng gần sân bay Tân Sơn Nhất. Những chàng trai và cô gái mô-den bước ra đi thẳng lên tầng 1 nơi có sân bowling. Không khí ở đây cực kỳ sôi động khi 32 lanes chật cứng người chơi (muốn có chỗ phải gọi điện thoại đặt trước từ chiều).

Sau vài games khởi động, ánh đèn neon vụt tắt, thay vào đó là 7 sắc cầu vồng nhảy múa, xoay tròn theo điệu nhạc khiến người chơi thêm cảm hứng. Lăn la bèn sân bowling, chúng tôi tình cờ quen với Văn, một doanh nhân trẻ mới phát nhờ buôn bán đất đai ở Vũng Tàu. Văn kể dân chơi bowling phần lớn là dân khá giả và... khách nước ngoài. Đối với Văn, sân bowling là nơi lý tưởng để chiêm ngưỡng thiên hạ và "cho thiên hạ biết bạn là ai".

Một đặc điểm rất đáng chú ý là đa số các sân bowling được thiết kế nằm lọt thõm trong siêu thị hay trung tâm thương mại, gần đó là sân nhảy, xông hơi, massage, hót tóc, gội đầu, karaoke... nên người chơi rất dễ bị "lung lạc", dẫn đến việc không ngăn ngại móc tiền để làm đẹp lòng bạn gái. Tuấn, con của một thương gia giàu có ở Quận 5 luôn đi chung với một cô bạn gái. Trong chiếc quần bò, áo thun, giày Reebok, sau khi biểu diễn những pha ném bóng đầy uy lực, trúng đích, Tuấn cầm tay chỉ cho cô bạn cách chơi. Sau đó, Tuấn đưa cô dạo một vòng siêu thị mua đồ, cho cô mặc sức chọn lựa rồi kín đáo đặt vào tay cô một xấp tiền dày toàn từ 100,000 đồng rồi nói: "Em trả tiền giùm anh đi". Đối với Tuấn, tiền bạc không thành vấn đề còn tình yêu thì bao la, sẵn sàng ban phát. Sau khi hợp vài ngum bia, Tuấn hào hứng kể thêm một chiến tích cách đây độ một năm, anh tình cờ quen được một cô tại sân bowling Đầm Sen. Dáng nàng cao như người mẫu, lúc nào ra sân cũng bận chiếc áo hai dây gợi cảm, chơi bowling hay như một vận động viên chuyên nghiệp. Yêu từ ngay cái nhìn đầu tiên, Tuấn quyết tâm chinh phục cho bằng được. Anh gọi điện cho nàng mời đến thăm công ty rồi khéo léo trao vào tay cô chìa khóa chiếc Dylan mới

đập thùng cùng tất cả giấy tờ. Cô gái choáng váng trước tình cảm và phong cách "chịu chơi" của Tuấn nhưng cuối cùng cuộc tình đó chỉ kéo dài hơn 3 tháng rồi "đường ai nấy đi"...

Trong những đêm có mặt ở các tụ điểm bowling, tận mắt chứng kiến một số cô gái chơi khá thiện nghệ nhưng chỉ có một mình hoặc nhóm hai ba người với một gương mặt bất cần đời. Kiểu cách này, không dám khẳng định là "hàng", nhưng dễ làm nhiều chàng trai sa bẫy tình và rồi quay cuồng theo vòng xoay của trái bóng...

(Theo báo Thanh Niên)

Bất trắc kinh tế tại Đông Á

Tiếp trang B14

38%. Tôi trộm nghĩ là lỗi tính này còn đơn giản vì họ dựa vào "tỷ số đầu tư và tăng trưởng", thuật ngữ kinh tế gọi tắt là ICOR, cụ thể là phải đầu tư bao nhiêu thì GDP mới tăng một đồng chẳng hạn. Khi thấy phải đầu tư nhiều hơn xưa mới đạt cùng một kết quả ấy, người ta suy ra hiệu ứng của tham nhũng, là điều mà có Đại biểu Quốc hội đã nêu lên. Thực ra, tỷ số này quá khái quát và có thay đổi theo cấu trúc sản xuất nhưng cho thấy là hiệu năng đầu tư sút giảm. Còn tham nhũng thì cả Ngân Hàng Thế Giới lẫn một số báo chí trong nước đều có nói tới, và người dân thì ai cũng biết mà không nói ra. Tổng kết lại thì năm tới có nhiều rủi ro bất lợi, nhưng, tham nhũng vẫn hoành hành và báo chí mà nói tới thì có khi mang họa. Ta đang có hiện tượng y hệt như vậy tại Trung Quốc cho tới khi kinh tế hạ cánh tan tành, kéo theo động loạn xã hội và chính trị như đã xảy ra từ các cuộc biểu tình hàng loạt vừa qua tại Hà Nam. Giới đầu tư quốc tế cũng đã bắt đầu thấy điều ấy.

Ở ĐÂU CÓ BÁO NGƯỜI VIỆT?

Ở KHẮP THẾ GIỚI:

Ả Rập Xê Út
Ai Cập, Ấn Độ
Antilles, Áo
Bỉ, Chile
Cộng Hòa Dominico
Cyprus, Đức
Hòa Lan
Hong Kong
Hy Lạp
Indonesia
Jordan
Luxembourg
Malta, Mexico
Nam Phi, Panama
Peru, Tân Tây Lan
Tây Ban Nha
Thái Lan
Thổ Nhĩ Kỳ
USA, Ý
Anh Quốc, Úc

Nhật Báo Người Việt là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nhật báo Người Việt.

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc

Ông CHU QUANG THỈNH

Vừa tạ thế ngày 12 tháng 11 năm 2004

Hưởng Thọ 102 tuổi

Trước sự mất mát to lớn này
Gia đình chúng tôi xin chia buồn cùng
Ông Bà Chu Quang Trung
và tang quyến.

Nguyễn cầu
Hương Linh Ông Chu Quang Thỉnh
sớm tiêu diêu miền Lạc Cảnh.

Bác Sĩ và Bà NGUYỄN ĐÌNH VĂN

Các cháu:

NGUYỄN ĐÌNH VŨ & KIM ANH và các con.

NGUYỄN ĐÌNH UYÊN PHƯỢNG & JEFF và các con.

NGUYỄN ĐÌNH LAN PHƯỢNG & QUỐC CƯỜNG và con.

NGUYỄN ĐÌNH VIỆT & CATHERINE và các con.

CÁO PHÓ

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, gia đình chúng con vô cùng đau đớn báo tin cùng Đức Hồng Y, Quý Đức Cha, Đức Ông, Quý Cha, Quý Sơ, Tu Sĩ, cùng thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần:

CHÔNG, CHA, ANH, ÔNG NỘI, ÔNG NGOẠI, ÔNG CỔ
của chúng tôi là:

Ông Cổ

CAROLO HOÀNG ĐÌNH PHỤNG

Sinh ngày 01 tháng 7 năm 1917.

Đã tạ thế ngày 10 tháng 11 năm 2004 lúc 9:50 sáng

(Nhằm ngày 28 tháng 9 năm Giáp Thân)

tại Bệnh Viện Kaiser Permanente Baldwin Park CA USA.

Hưởng thọ 88 tuổi

Linh cữu được quản tại Queen of Heaven Mortuary
2161 S. Fullerton Road. Rowland Heights CA 91748

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Thứ Năm 18 tháng 11 năm 2004:

Lễ Phát Tang và thăm viếng từ 3 giờ chiều đến 8 giờ tối.

Thứ Sáu 19 tháng 11 năm 2004: Từ 3 giờ chiều đến 8 giờ tối:

Giờ thăm viếng, chia buồn, đọc kinh của các hội đoàn.

Thứ Bảy 20 tháng 11 năm 2004: Thánh Lễ An Táng, đồng tế tại Nhà Thờ St. Christopher 629 S. Glendora Ave. W. Convina CA 91790 vào lúc 11 giờ sáng.

Sau đó linh cữu sẽ được an nghỉ trong lòng Đất Thánh tại cùng địa điểm với nhà quản nói trên.

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Vợ: Bà Quà Phụ Hoàng Đình Phụng, Nhũ Danh: **Nguyễn Thị Tinh**, USA

Em ruột: **Hoàng Đình Ngọc**, vợ **Nguyễn Ngọc Liêm** và các con, rể, dâu, cháu, USA

Trường Nữ: **Hoàng Thị Giá** là Nữ Tu **Verronique Assunta**, Dòng nữ Phan Sinh, Thừa Sai Đức Mẹ Nha Trang, VN

Trường Nam: **Hoàng Đình Gia**, vợ **Trần Thị Ngọc Tuyết** và các con, rể, USA

Thứ Nam: **Linh Mục Hoàng Đình Ninh**, Giáo xứ Ô Môn, điểm truyền giáo Định Môn, Cần Thơ, VN

Thứ Nữ: Bà Quà Phụ **Nguyễn Hữu Thắng**, Nhũ danh: **Hoàng Nhân Nancy** và con gái, con rể và cháu, USA

Thứ Nam: **Hoàng Tiến Chung**, vợ **Đoàn Thị Văn**, USA

Thứ Nữ: **Hoàng Thị Bạch Lan**, chồng **John Jennings**, USA

Út Nữ: **Hoàng Thị Bạch Tuyết**, chồng **Tony Mazziota** và các con, USA

Đường Nữ: **Hoàng Đình Minh**, vợ **Nguyễn Thị Thế**, các con, dâu, rể, cháu, VN

**CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG.
XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU.**

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu gần xa,

Chồng, Cha, Anh của chúng tôi, là:



Kiến Trúc Sư
LÝ VĂN CHƯƠNG
(Nhạc Sĩ Nguyên Chương)

Đã từ trần vào lúc 5 giờ 30 sáng, ngày 16 tháng 11 năm 2004
(nhằm ngày 5 tháng 10 năm Giáp Thân), tại Kindred Hospital, Westminster, California.

Hưởng dương 51 tuổi

Linh cữu được an táng tại: **Saddleback Chapel**
220 E. Main St., Tustin, CA 92780

Chương Trình Tang Lễ:

Lễ Nhập Quan và Phát Tang: Thứ Tư, ngày 17 tháng 11 năm 2004, lúc 4 giờ chiều.

Ngày, Giờ Thăm Viếng:

Thứ Tư, ngày 17 tháng 11 năm 2004, từ 5 giờ chiều đến 9 giờ tối.
Thứ Năm, ngày 18 tháng 11 năm 2004, từ 10 giờ sáng đến 8 giờ tối.
Thứ Sáu, ngày 19 tháng 11 năm 2004, từ 10 giờ sáng đến 8 giờ tối.

Lễ Di Quan:

Thứ Bảy, ngày 20 tháng 11 năm 2004, lúc 11 giờ trưa.

Lễ Hỏa Táng:

Thứ Bảy, ngày 20 tháng 11 năm 2004, lúc 2 giờ chiều.

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Vợ: Bà Quả Phụ **Lý Văn Chương**, nữ danh **Nimfa Ly**.
Trưởng Nữ: **Christine Ly**
Thứ Nữ: **Ann-Marie Ly**
Em Gái: **Lý Hà Thanh**, chồng và các con (Hoa Kỳ)
Em Gái: **Lý Minh Tâm**, chồng và các con (Việt Nam)
Em Gái: **Lý Anh Đào**, chồng và con (Hoa Kỳ)
Em Trai: **Lý Văn Lộc** và vợ (Hoa Kỳ)
Em Trai: **Lý Văn Long**, vợ và con (Hoa Kỳ)

Cáo Phó Này Thay Thế Thiệp Tang.
Xin Miễn Phúng Điếu.

Sự thăm viếng của quý vị là niềm an ủi lớn lao cho gia đình chúng tôi.
Điện thoại liên lạc: 714-657-5263, 714-604-7914, 714-785-9482

WEDNESDAY, NOVEMBER 17, 2004 - NGƯỜI VIẾT C1

BAO VẬT



CLASSIFIED ADS

BAO VẬT



CLASSIFIED ADS

BAO VẬT



CLASSIFIED ADS

120-7L-111504/143601
Nhà dự phòng cho share, phòng tắm riêng, sạch, yên tĩnh, thoáng, security door vào ngay. Ưu tiên Nam. Nữ độc thân. LL. Kim 714-251-0353 hoặc 530-0541

120-7L-111504/143610
Nhà Bolsa & Magnolia cho share Master bedroom, lối đi riêng, không hút thuốc, nấu ăn. Bao utilities, ưu tiên cấp vợ chồng or hai Nữ độc thân. \$600. 714-757-2373

120-7L-111504/143630
G Grove thuê phòng cho nam nữ độc thân share, lối đi riêng, phòng tắm riêng, không nấu ăn, khu an toàn yên tĩnh, phòng trống. LL: 714-537-2945

120-7L-111504/143635
Nhà góc Euclid La Palma cho share studio lối đi riêng phòng tắm, walk-in closet \$700. Bao điện nước gas. Không hút thuốc, gọi Thảo 714-491-4908 home, cell 714-588-0167 sau 6PM

120-7L-111504/143686
Victorville: Nhà mới dự phòng cho thuê, phòng tắm riêng, khu yên tĩnh, ưu tiên cho người làm nghề Nail, người lớn tuổi. LL 760-955-3423

120-7L-111504/143677
Nhà sạch đẹp, yên tĩnh dự phòng cho thuê gọi Fairview/Trask gần Hwy 22. Có giặt sấy, bao ga, điện, nước, gọi cô Ly 714-971-0562 or 714-878-0936

120-7L-111504/143683
Nhà gần trường Fullerton College gần Hwy 91/57/55, căn sinh viên ít bạn share, du 2 phòng, ưu tiên cho Nữ \$400/món. LL. My. 714-553-9089

120-7L-111504/143695
Nhà Brookhurst - Hazard sạch sẽ parking rộng dự phòng cho share vợ chồng son hoặc độc thân có việc làm không hút thuốc. LL: 839-3785

120-7L-111504/143687
Nhà Brookhurst St + Hazard 1 phòng master bedroom cho share rộng rãi lối đi riêng gần Quảng Minh yên tĩnh có chỗ đậu xe, ưu tiên vợ chồng. 714-531-5994, 714-554-0855

120-7L-111504/143700
Nhà sau cho Quảng Minh dự phòng cho độc thân, không nấu ăn. Xin gọi Bà Thanh 714-531-5246.

120-7L-111504/143716
Nhà khu yên tĩnh, lịch sự góc Brookhurst / Hazard cho share masterroom, có lối đi riêng, không nấu ăn và giặt sấy. Xin LL: 714-531-4518

120-7L-111504/143723
Townhouse Newhope/Fifth sạch sẽ dự phòng cho share. Bao utilities giặt sấy \$350/mo. Ưu tiên nữ độc thân. LL: Michelle 883-2039

120-7L-111504/143734
Nhà Westminster/Monroe, cho share 1 master bedroom, 1 regular nấu ăn, bao gas, điện nước, ưu tiên nam độc thân có pb, dọn vào anytime. 714-657-9960

120-7L-111504/143736
Nhà Westminster góc Bushard dự phòng cho share. Đang có phòng trống dọn vào ngay. Phone 714-891-0753 hay 714-904-8842 xin leave message sẽ gọi lại.

120-7L-111504/143741
Master bedroom cho thuê. Phòng riêng, sạch sẽ, khu yên tĩnh & lối đi riêng. Ưu tiên cho độc thân và vợ chồng son. Xin vui lòng LL. Mimi. 714-260-8554

120-7L-111504/143742
Nhà gần cho người Việt dự một phòng cho độc thân share \$350/ month, không nấu ăn, không hút thuốc, bao utilities. LL: Andy 714-260-2122 or 714-590-2798

120-7L-111504/143752
Phòng riêng, lối đi riêng, góc Brookhurst/Trask, bao giặt sấy, ưu tiên nam độc thân không hút thuốc, nấu ăn. Có thể dọn vào ngay. LL: 714-539-0898, 714-023-0825

120-7L-111504/143754
Phòng cho thuê có phòng tắm chung. Giá \$470. Dọn vào đầu tháng 12. Xin gọi 714-728-9003

120-7L-111504/143762
House, trên đường Westminster, gần cho người Việt, căn cho 2 vợ chồng thuê. 1P Master + 1P tam + Patio + lối đi riêng. \$595/ tháng. Dọn vào liên lạc. LL 714-775-7878, or 714-330-4125

120-7L-111504/143791
Tustin townhouse 2bd/2.5 bath room. Một phòng du cho độc thân share. Cho cooking. Bao utilities. 500/month. Call Minh 714-658-4927.

120-7L-111504/143794
Phòng mới thành phố Westminster có lối đi riêng có parking rộng rãi. Có thể vào ngay. Xin liên lạc 714-425-3594.

120-7L-111504/143803
Nhà tư sau TTYT Michael Diño, đất diện cho Phat Tai, du 1 master room cho thuê. Ưu tiên người lớn tuổi hoặc vợ chồng son. Dọn vào ngay. Không hút thuốc. Gọi Binh 714-890-6517 or 714-234-5970.

120-7L-111504/143845
Houses have rooms for rent in Rosemead-Temple city. Parking utilities included. Price from \$450-\$550. Nice neighbors. Speaking English, Chinese, Vietnamese. Please call Karen 626-675-9378.

120-7L-111504/144125
Nhà 2 vợ chồng không con, du phòng cho share, ưu tiên cho Nữ độc thân. \$320 bao điện nước khu yên tĩnh. LL: 714-478-7675, 714-847-7344 Cung Vo

120-7L-111504/144127
Nhà 1 người cho thuê master bedroom + phòng tắm riêng, parking cạnh nhà, cho nấu ăn & giặt sấy. Ngay Little Saigon. \$350/tháng. LL: Có Phuong or Tony. 714-636-8746

120-7L-111504/144130
Nhà Westminster 2PN lớn, 1PT, bếp, có lối đi riêng, gần Bolsa / Brookhurst. \$250/tháng. Dọn vào 15/11 hay 1/12. Chủ bao gas Điện, nước, phone: 714-813-0986

120-7L-111504/144152
Nhà góc Bolsa và Ward có một master bedroom cho thuê, Ưu tiên cho vợ chồng son và Nữ độc thân không nấu ăn, không hút thuốc. LL 714-914-2436

120-7L-111504/144153
Nhà góc Bolsa và Ward có một master bedroom cho thuê, Ưu tiên cho vợ chồng son và Nữ độc thân không nấu ăn, không hút thuốc. LL 714-914-2436

120-7L-111504/144159
Euclid / Chapman. Du 2 phòng, lối đi riêng, parking thoải mái, khu yên tĩnh, bao gas, điện nước, không nấu ăn. Nhung 714-531-5001

120-7L-111504/144173
Westminster - GoldenWest du 1 phòng lớn. Tiễn nghi, yên tĩnh. Vợ chồng, độc thân gọi: 714-379-2397 sau 530 tối.

120-7L-111504/144183
Nhà sạch sẽ đẹp yên tĩnh cho share phòng gần gần trường học. Xin gọi cho Hà số phone 714-539-7273, cell 585-0250

120-7L-111504/144218
Nhà First + Newhope. Phòng lớn, lối đi riêng. Căn nam, nữ độc thân lớn tuổi & lâu dài (từ 50T). Parking anytime, nấu ăn, có máy giặt sấy, giường tủ, bàn ghế \$350/tháng. Đầu tháng 12. ĐT: 714-797-9077

120-7L-111504/144232
GoldenWest + Trask phòng lớn riêng biệt, nhìn ra vườn cây, đồ tiện nghi, nhà tắm riêng, lối đi riêng. Bao điện nước, cho độc thân share \$450. Hai người \$500. Xin gọi 714-894-5373

120-7L-111504/144239
Mobilehome mới remodel rộng rãi sạch sẽ, gần cho người Việt, trường học, chùa, nhà thờ. Chỉ dành cho nữ độc thân, hai chị em có công việc làm, share một phòng có restroom riêng. Liên lạc 714-537-1038 cell 714-369-0719

120-7L-111504/144242
Master bedroom share furniture bed/bathroom riêng, quiet safety vợ chồng lớn tuổi & lâu dài vùng South Coast Metro or Westminster, lối đi riêng \$650/ month. Call 714-668-5638 or 876-3962

120-7L-111504/144243
Phòng bếp thêm mới. Cảnh cho Vĩnh Phai, trường Newland + Westminster. Tiễn 2 chị em, vợ chồng son. Nếu OK. Ưu tiên rộng \$400. Dọn Anytime. 714-254-5451

120-7L-111504/144246
Nhà Du 2 phòng cho share, khu yên tĩnh gần chợ. (1) phòng có lối đi riêng. (2) lối đi chung xin liên lạc Tuấn 714-369-0494

120-7L-111504/144249
Phòng trống cho V/ chồng share, 1 chi liên lạc hiên có pb. 2 người \$450, 1 người \$400. Góc Mc Fadden / Van Buren. LL 714-373-5715

120-7L-111504/144252
F.V. chuyển tình du master bedroom cho share, ưu tiên nam, nữ độc thân cho giặt sấy, nấu ăn, no smoking, parking rộng rãi. \$550/tháng. 714-325-7893 or 728-7150

120-7L-111504/144253
Nhà Irvine khu lịch sự cho sinh viên độc thân share phòng \$400. Miễn nấu ăn. Mature, Spa. Pool. Dọn vào ngay. 714-899-8249 W. 949-552-5148 H

120-7L-111504/144255
Master bedroom mới xây rộng, lối đi riêng, parking rộng, khu yên tĩnh. Bao giặt điện nước, không nấu ăn. Magnolia/Ball Rd. 714-905-6358, 827-1744

120-7L-111504/144258
Nhà sau cho ABC, dự phòng căn cho độc thân sinh viên thuê, no smoking, không nấu ăn, có việc làm \$290. 714-899-3829. 595-5409

120-7L-111504/144259
Master bedroom đ Harbor & Lampton. Lối đi riêng, parking rộng. Bao điện nước, cable. Khu yên tĩnh. LL, bá Minh 714-703-1746, 714-260-4181

120-7L-111504/144270
Nhà Townhouse du 1 phòng cho share độc thân hoặc vợ chồng (không con), không nấu ăn. Dọn vào ngay. 13111 Monroe Street #3 Garden Grove. 714-537-0368, 714-454-1466 Tuyet.

120-7L-111504/144270
Phòng mới sạch sẽ cho nữ độc thân share \$300 tháng giặt sấy, nấu ăn OK. Parking rộng rãi. L/ L Thủy 714-651-8907

120-7L-111504/144450
Nhà gần Newland/Bolsa rộng rãi, thoáng mát, có du phòng cho share, điều kiện đủ dọn, bao gas, điện nước giặt sấy, nấu ăn OK. Ưu tiên vợ chồng son & nữ độc thân. LL: 714-234-5154

120-7L-111504/144271
Nhà G.G du 2PN/1PT, có bếp riêng có máy giặt sấy, khu yên tĩnh, điều xe an toàn. LL. anh Minh hoặc có Tâm 714-719-8335, 714-726-7865

120-7L-111504/144275
Nhà yên sạch an ninh gần Harbor + Garden Grove du 2 phòng lối đi riêng cho độc thân & lâu dài & bạn bè \$200 & \$300, dọn ngay. 714-539-7023, 714-263-6762

120-7L-111504/144278
Phòng cho thuê, góc đường Katella và Brookhurst, nhà single house, parking rộng rãi, dọn vào đầu tháng 12. \$400/month. Gọi 714-904-2627

120-7L-111504/144310
Nhà vùng G.G gần cho Hồng Phat, du phòng cho share, khu yên tĩnh. Nhà sạch sẽ parking rộng rãi, tiện lợi cho nữ độc thân hoặc vợ chồng son. LL: 714-553-3965

120-7L-111504/144334
Nhà house du master BR lối đi riêng, nấu ăn OK, góc Euclid & Westminster, ưu tiên single mum hoặc vợ chồng son, giá \$450, dọn vào anytime. 714-785-8013, 714-785-8204

120-7L-111504/144340
Nhà gần McFadden + Magnolia, khu tốt. Điều xe an toàn căn nam độc thân có pb không hút thuốc, không nấu ăn share. LL: 714-903-3869. Vao anytime

120-7L-111504/144351
Olive & Westminster, du 1 phòng lớn cho độc thân share. Gần 405/22, bao điện nước gas giặt sấy, cable/dsl, nấu ăn OK. \$450/mo. Dọn vào 12/01/04. 714-891-7607, 697-4626

120-7L-111504/144353
Nhà có phòng cho share tại Harbor vi Hazard lối đi riêng. Phone 714-554-1855, cell 714-200-4017 số nhà 1214 N Bewley #A, Santa Ana, CA 92703

120-7L-111504/144354
Nhà phòng khách có một chỗ cho độc thân share, có sẵn giường, tủ giá \$160 1 tháng, góc Hazard + Harbor. LL. Tuyet Mai 714-422-9844, 554-5246

120-7L-111504/144358
SANTA ANA. Nhà rộng gần trường trung và tiểu học, cho share phòng, ga đình hoặc độc thân, gần Edinger và Fairview. LL: 714-556-8826

120-7L-111504/144360
Westminster - Euclid. Phòng đẹp sạch sẽ cho nam nữ share. Free điện nước giặt sấy, direct TV. Không nấu ăn, hút thuốc \$300 tháng. Xin gọi 714-417-1176, 714-417-1350 Hà

120-7L-111504/144361
Du 1 phòng cho thuê lối đi chung sau cho ABC. Liên lạc có Thu hoặc Bà Sáu 714-859-0740

120-7L-111504/144362
Nhà mới 2003 khu sang có phòng bath riêng cho độc thân, nhà sạch & người yên tĩnh có cable, Bao utilities. Dọn về anytime. 714-448-9939, 714-899-1517

120-7L-111504/144363
Nhà vùng G.G góc Trask/Harbor cho thuê phòng master bedroom có lối đi riêng, không nấu ăn, dọn đầu tháng 12. Liên lạc phone 714-636-2104

120-7L-111504/144377
Nhà Newhope & G.G du phòng riêng phòng riêng, giặt sấy, không nấu ăn cho nữ độc thân thuê gọi 714-534-8082

120-7L-111504/144381
Nhà chuyển tình góc Chapman/ Brookhurst. Phòng rộng sạch có phòng tắm, bếp và lối đi riêng biệt, bao gas điện nước. Ưu tiên vợ chồng son (không hút thuốc) \$700/month. LL 714-333-7872, 714-310-9988

120-7L-111504/144385
Master bedroom, lối đi riêng, không nấu ăn, giặt sấy, khu an ninh, sau cho Quảng Minh, nhiều parking gần khu thể thao + freeway \$450/month + deposit + last month. LL: 251-8631 or 251-8629

120-7L-111504/144391
Phòng trống cho vợ chồng son (không trẻ em) share. Midway City. Bao gas, điện, nước \$500/ Mo. Dọn vào đầu tháng 11/04. LL: 714-902-3857

120-7L-111504/144393
CHỦ Ý
Nhà khu yên tĩnh Westminster/ Bushard. Căn nam nữ độc thân hay vợ chồng lớn tuổi share trên 40T, không nấu ăn, không hút thuốc, bao điện nước. Dọn vào đầu tháng 12/04. LL: 714-531-6653 H, cell 562-8120, 757-8120 W

120-7L-111504/144410
Mobilehome trên đường Bushard dự phòng cho độc thân thích yên tĩnh share, cho nấu ăn. 714-531-7521

120-7L-111504/144418
House sau Phước Lộc Thọ, phòng lớn \$350, căn phải nữ có pb, không hút thuốc share. Bao utilities, giặt sấy, cho nấu ăn. LL: 714-895-5807

120-7L-111504/144420
Phòng mới sạch sẽ cho nữ độc thân share \$300 tháng giặt sấy, nấu ăn OK. Parking rộng rãi. L/ L Thủy 714-651-8907

120-7L-111504/144450
Nhà gần Newland/Bolsa rộng rãi, thoáng mát, có du phòng cho share, điều kiện đủ dọn, bao gas, điện nước giặt sấy, nấu ăn OK. Ưu tiên vợ chồng son & nữ độc thân. LL: 714-234-5154

300-7L-111504/144450
HÀNG DIỆT MŌI
VINA EXTERMINATING
LIC # PR 4575
Do chính người Việt làm chủ, giá rẻ nhất cho đồng hương. PHỤC VỤ TẬN TÂM. NHIỀU NAM KINH NGHIỆM. Chuyển: * Trộm nhà, * Spot Treatment, * Escrow Clearance, * Bình gas miễn phí.
Liên lạc John 714-715-8254

300-7L-111504/144450
Mobilehome cũ mới dọn gần hẻm lịch sử Bân giá đặc biệt khắp vùng Orange County, gọi có Vina thuê 8 giờ tối. W 714-775-0314, pager 215-1116

300-7L-111504/144450
CALI ESCROW
* Công ty giấy tờ mua bán nhà, business, mobile home...
* Chúng tôi lấy lệ phí thấp, đặc biệt cho "For Sale By Owner"
* Có 1031 exchange, free "Homestead declaration" & "Grant deed" for our clients
* Flexible hours, night & weekend appointments available.
Xin LL:
CALI ESCROW
15751 Riverside Blvd.
Westminster #234
(between Edinger & McFadden)
714-210-2712, 714-448-8995

300-7L-111504/144450
BÁN ĐẤT TEXAS
Cần bán gấp 4 mẫu 4 đất ngay một km, có nhiều cây thông và oak. Có thể xây nhà trên đường Miller, Montgomery, Texas. Liên lạc 714-981-9742

300-7L-111504/144450
IMAX MORTGAGE
15751 Brookhurst St
Westminster
(gần Edinger & McFadden)
* Chúng tôi có nhiều chương trình mượn nợ để, nhanh & lệ phí thấp cho quý vị muốn mua nhà hoặc refinace trong và ngoài California.
* Có chương trình cho người mua nhà tiền địa CHAFA LOAN của tiểu bang & liên bang cho lại 15% tiền lãi.
* Có CONSTRUCTION LOAN để mua đất, xây nhà & không phải trả tiền cho tới khi xây xong.
* Có no fee của apartment hoặc commercial building và điều kiện dễ dàng (loạn under \$800,000)
* Đặc biệt có no SBA của chính phủ để mua business & building
* Có làm loan cho Mobile Home.
Xin LL:
Eric 714-448-8995
714-775-4659
www.imax-mortgage.com

300-7L-111504/144450
300 - NHÀ BÁN
HOUSES FOR SALES
300-58L-111504/144450
* Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khắng an ninh và thịnh vượng, gần freeway, cho, trường học tốt, shopping, nhà thế giá \$550,000 và \$555,000
* Nhà Westminster 4PN, 2.5PT, 2 story living area over 2300 sqft khu an khắng và thịnh vượng, khu sáng sủa, border Fountain Valley, mai ngôi đẹp giá \$725,000 và \$789,000
* Nhà Fountain Valley, 4PN, 2.5PT, 2 story, mái ngói đỏ, khu an khắng và thịnh vượng, border Mile Square Park giá \$597,000, \$719,000, \$779,000.
LL John Phan Doan
Hay Nathan Doan
Baz 714-200-4975
Pager 550-3382
714-265-5437

300-7L-111504/144450
MUA BÁN NHÀ
* FOUNTAIN VALLEY, 6PN/5PT, Khu lịch sự gần phố Việt Nam, Đế tiến trang rất đẹp. Giá \$698,900
* GARDEN GROVE, 4PN/2PT, Đất rộng, Mái tiến trang, Gần cho Việt Nam. Giá \$509,000
* WESTMINSTER, 4PN/2PT, Sơn mới, Nhà đẹp, gần chợ và trường học. Giá \$499,900
* 16 Units đ Garden Grove, Đang có lợi tức cao, Chủ cho mượn tiền để mua. Giá 2.594.000
* Car Wash + Property Lot bán \$700,000/year, Khu thể thao Down \$600,000. Giá 2.500.000
ĐẶC BIỆT: Có chương trình list nhà với lệ phí thấp. Mua nhà và mượn nợ được refund.
LL: LISA hay DAVID NGUYỄN 714-956-0928
714-925-9457, 714-914-4322

300-7L-111504/144450
300-7L-111504/144450
Nhà Garden Grove, Nhà mới xây 2004, two story rất đẹp 4PN SPT, 2 xe garage phòng khách rộng với lối đi dining room, family room, location tốt nhất trong khu, gần nhà thờ St. Columban và fwy giá \$699,000
* Cypress, Nhà mới xây 2004, tầng kiểu rất đẹp, sang trọng lịch sự 3PN, 4PT, bonus room 3 xe garage, living room dining room family room 3 là suite, bếp highly upgrade với island và granite countertop, plan 3 lên và đẹp nhất community giá only \$899,000
Xin gọi ngay
KIMBERLY: 714-463-5066

300-7L-111504/144450
ĐẤT BÀN
Adelanto 2.14 & 2.22 mẫu Apple Valley 5 mẫu city of 29 palms 5 & 10 mẫu. Salton Sea gần San Diego 11,760 sqft lot Trona, CA 7000 sqft lot Lancaster, CA 15 acres, California City, CA 8000 SQFT. LL: 714-325-6397

300-7L-111504/144450
* Nhà 4PN + 2PT built năm 2004, lot đất 13,466SQ cách Little SG 10 phút lái xe. \$479,900
* Nhà F V 4PN + 3PT rộng 2436 SQ lot 7800 SQ \$869,000
* Triplex dang townhouse mỗi căn 2PN + 1.5PT \$619,500
* Fourplex HB mỗi căn 2PN + 2PT \$810,000
* 28 unit APT ở Riverside xây năm 1971 giá 2 triệu 500,000.
* 19 Townhouse ở Costa Mesa mỗi căn 3PN + 2.5PT, 2 car garage thông vào nhà, 14 tuổi, 5 triệu 450,000.
* Commercial ở Ana trong lot đất rộng 30,000 SQ. 1 triệu 300,000
* Tiềm nước lợ ở Santa Ana income từ 3 đến \$4000/tháng. Chủ retired \$50,000.
LL Christopher Trương Tuấn (Broker)
714-775-0800 Office
714-222-8230 cell

300-7L-111504/144450
CALI HOME REALTY
NHÀ BÀN
* Mobilehome G.G. 2PN, 2PT, 1020 sqft đời 1980. Khu family, đất \$714/tháng. Giá \$48,000
* Mobilehome, G.G. 3PN, 2PT, 1300 sqft, đời 1987, khu family đất \$47/tháng, giá \$67,000
* Duplex, Orange gần nhà thờ Tam Biên, freeway 22, shopping mall the Block, mỗi bên 1600 sqft. 3PN, 2.5PT, khu lịch sử nhà tuyệt đẹp, vào & vào đều từ nhà thế \$735K
* 3 nhà pin là đất 17000 sqft, 1 căn 3PN, 1.75PT, đang thu \$4200/tháng, ngay trung tâm Little Saigon, có thể xây nhà 1 đến nhà sau, nhiều chi đều xe \$850K
* 4 Plex Westminster, 2 căn 2PN, 1PT, 1 căn 1PN, 1PT, 1 studio đất 9000 sqft. Đang cho thuê \$3700/tháng. Giá \$640K
* 4 Plex G.G. 1 căn 3PN, 1.75PT, 2 căn 2PN, 1.75PT, 1 căn 1PN, 1PT xây 1978. Khu đẹp nhất thất là \$875K
* 2.5 acres Moreno Valley, được phép xây 12 căn, để có dựng nhà, utilities rất thích hợp cho builder giá \$300K
* 10 acres Perris, xây được 20 căn, gần 8 highway đang mở rộng utility bên cạnh giá \$550K
* 9 units Long Beach đời 1986 khu tốt cho thuê dễ, mỗi căn 2PN, 2PT, đang thu \$6825/ tháng. Giá \$1,025,000. Xin LL

300-7L-111504/144450
Nguyễn Thế Thống
714-414-8010
Kenny Khánh 714-878-9132
Xuyên Khương 562-310-5046

300-7L-111504/144450
ĐỊNH GIÁ ĐUA OC
(REAL ESTATE APPRAISAL)
* Chuyển định giá cho single family, residence, condo, FHA, 2-4 units để mua bán, refinance. PMI removal insurance claim.
* Phục vụ cho công đồng người Việt trong vùng Los Angeles, Riverside and San Bernardino counties.
Xin LL: 714-785-2089 Monday - Saturday (9AM - 6PM)

300-7L-111504/144450
OWNER FINANCED, EASY QUALIFYING, LOW DOWN!!!
G.G. 2 story townhouse, 3BD/2.5BT, bonus room, 1325 sqft, double garage, patio, balcony, laundry. Totally upgraded. Move-in condition. 13191 Newland #7, 714-878-0842

300-7L-111504/144450
NHÀ Ở VIỆT NAM
Mất tiền khu Việt kiểu quần Bình Tấn, T/P H.C.M gần công viên trường học nhà đúc hai tầng, xây năm 2001, 3 phòng ngủ, 3 phòng tắm, sân thượng điện thoại máy nước nóng đầy đủ giá bán 105,000 USD, mới chỉ bắt gọi 972-202-6656.

300-7L-111504/144450
ĐẤT BÀN
Thuộc Los Angeles County, cách Downtown 1 giờ, có hàng lớn Lockheed, Boeing, Northrop... nơi đang hấp dẫn người mua nhà (báo LA Times 10.18.04). Đất 2 1/2 mẫu 5 mẫu, 10 mẫu gần nhà, trường, đường nhựa, giá \$25,000 đến \$70,000. Mr.Pham 714-496-8590

300-7L-111504/144450
Garden Grove: 1- Nhà rộng 2500 Sqft. Đất rộng trên 15,000 Sqr 5PN/2PT gần cho Việt Nam khu yên tĩnh, an ninh chỉ cần bán gấp giá \$549,000. 2- Nhà Garden Grove 3PN/2PT, có patio, cây ăn trái. Nhà rộng, đất rộng, khu vực tốt chỉ có \$425,000.
Westminster: Nhà gần khu Bolsa 3PN/2PT gần chợ, trường học, cây ăn trái, mới tiến trang chỉ có \$459,000. Xin gọi cho Cao 458-2000, Tuấn 714-595-3543.

300-7L-111504/144450
MOBILEHOME FOR SALE!
* 3 bedroom 2 bath model 2000, giá \$72,0

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

400-3L-111604/144339
1990 TOYOTA Celica GT sport màu trắng có CD radio. Giá \$2500. Xe còn tốt. LL Trong 714-901-8317, #3XU045

400-3L-111604/144415
1989 ACURA Legend 6 máy rất êm miles 134,000 condition 4 cửa màu bạc. Giá \$1450. Liên lạc 714-373-0820 Mai Trinh. #3GCF461

400-3L-111450/144189
1989 TOYOTA Camry automatic 120,000 miles, 6 máy, full power, blue color xe chạy tốt, bán \$1800. LL 562-599-5675, 310-901-6890, Lic#2PTM546

400-3L-111004/143612
1988 ACURA Legend 6 máy, tu động, màu Gold, có air conditioner, cassette, MP3 mới gần 5000. Bán giá \$1950. Xin gọi số 714-841-6942 or 714-757-1537. Lic#2M2T040

400-3L-111204/142967
1988 HONDA Prelude, 2 cửa số tự động, máy lạnh, cửa tự động, chạy tốt, thuế lau hình mới 2005. \$950. 951-371-9069 hoặc 714-366-0194 (#3BQND14)

400-3L-103104/142349
1988 TOYOTA Camry, full power, màu trắng có tu động, cửa kính tự động AM/FM/Cass, cruise, xe rất hoàn hảo, cần bán gấp, báo tri tất, giá \$1500. 714-847-8529 (#2KWW 554) cell 323-646-0387.

400-3L-111450/144188
1988 TOYOTA Corolla 1.050 (#2GNS087)

1992 Toyota Lancruiser \$36,950 (#40K851), xe du dùng, tình trạng tốt. Low mile. Xin LL 714-305-7828

400-3L-111604/144335
1986 TOYOTA Cressida, V6, màu xám, 4 cửa. Full power trong tình trạng tốt, xe du dùng giá phải chăng mới tại xem rồi định giá. 714-373-0541

400-3L-111104/142757
1985 TOYOTA Corolla cần bán \$400, xem xe ngày Chủ Nhật hoặc thứ Hai. LL John 714-925-5576, 4 vd xe mới, lic 2HRFS96

400-3L-100804/139618

MUA XE
 Cũ mới, hời xe cũ bỏ, trong việc mua bán sang tên!!
 Chúng tôi tư vấn hoàn toàn
 bảo đảm. Giá cao - Cash Call:
714-797-4903

400-3L-111901500732

MUA XE
MUA XE
 Bảo đảm giá cao nhất vùng
714-401-4545

400-3L-1121015001936

CHÚ Ý CHÚ Ý
 Công ty chúng tôi chuyên mua đủ loại xe cũ, xe hư chạy được hay không. Đặc biệt là giá cao các loại xe bị dưng. Xin liên lạc Quang 714-530-6749 or 251-8471

400-3L-022602/12196

HENRY AUTO SALES & REPAIRS
 8219 Garden Grove Blvd (Gila Beach - Dale)
 714-636-6823, 714-530-3451
 • 2002 Toyota Camry LE, 4 máy, tu động, full power, 84 ngàn miles tuyệt đẹp \$10,500
 • 2001 Toyota Camry LE, 4 máy, tu động, full power, 66 ngàn miles, tuyệt đẹp \$9,200
 • 1999 Toyota Camry LE, 4 máy, tu động, sunroof, nặng 4c 105K miles tuyệt đẹp \$6,800
 • 2000 Toyota Corolla CE, tu động, full power, tuyệt đẹp, \$6,200
 • 2000 Toyota Celica GT, 2 cửa tu động, sunroof, nặng 4c, fullpower tuyệt đẹp \$8,200
 • 1999 Toyota Avalon XLS, 6 máy màu đen, ghế da, sunroof, nặng 4c, 89K miles tuyệt đẹp \$7,800
 • 2000 Toyota Sienna Van, 6 máy, tu động, CD, 89 ngàn miles, very good condition, \$9,200
 • 2001 Toyota Tundra, 6 máy, tu động, longbed, A/C, 72 ngàn miles, very good condition \$8,900
 • 2000 Toyota Tacoma PreRunner extracab 4 máy, tu động, over miles, very good condition \$7,900
 • 2000 Honda Accord LX, 4 máy, tu động, CD, sunroof, full power tuyệt đẹp \$7,800
 • 1999 Honda Accord LX, 4 máy, tu động, full power, 78K miles tuyệt đẹp \$6,100
 • 2000 Honda Civic EX, 4 cửa, tu động, CD, sunroof, full power tuyệt đẹp \$7,800
 • 1999 Honda Civic LX, 4 cửa, tu động, A/C, fullpower, very good condition \$6,200
 Người ra chúng tôi còn nhiều xe khác nữa, Henry kính mời.

714-636-6823

400-3L-0615039071428
Everything Must Go BIG SALE
 Xe Tốt Giá Rẻ
 Bolsa Auto Center
 8331 Bolsa Avenue
 Tel 714-899-1818, 714-251-9434
 • 2002 Honda Accord EX. 4 doors auto, a/c abs. CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
 • 1999 Honda Accord EX. 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900.
 • 2002 Honda Odyssey EX. Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power. Original, tuyệt đẹp. \$13,900
 • 2001 Honda Odyssey EX. Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
 • 2000 Mazda MPV EX. Van,

400-3L-0615039071428
Everything Must Go BIG SALE
 Xe Tốt Giá Rẻ
 Bolsa Auto Center
 8331 Bolsa Avenue
 Tel 714-899-1818, 714-251-9434
 • 2002 Honda Accord EX. 4 doors auto, a/c abs. CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
 • 1999 Honda Accord EX. 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900.
 • 2002 Honda Odyssey EX. Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power. Original, tuyệt đẹp. \$13,900
 • 2001 Honda Odyssey EX. Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
 • 2000 Mazda MPV EX. Van,

400-3L-0615039071428
Everything Must Go BIG SALE
 Xe Tốt Giá Rẻ
 Bolsa Auto Center
 8331 Bolsa Avenue
 Tel 714-899-1818, 714-251-9434
 • 2002 Honda Accord EX. 4 doors auto, a/c abs. CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
 • 1999 Honda Accord EX. 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900.
 • 2002 Honda Odyssey EX. Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power. Original, tuyệt đẹp. \$13,900
 • 2001 Honda Odyssey EX. Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
 • 2000 Mazda MPV EX. Van,

400-3L-0615039071428
Everything Must Go BIG SALE
 Xe Tốt Giá Rẻ
 Bolsa Auto Center
 8331 Bolsa Avenue
 Tel 714-899-1818, 714-251-9434
 • 2002 Honda Accord EX. 4 doors auto, a/c abs. CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
 • 1999 Honda Accord EX. 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900.
 • 2002 Honda Odyssey EX. Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power. Original, tuyệt đẹp. \$13,900
 • 2001 Honda Odyssey EX. Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
 • 2000 Mazda MPV EX. Van,

400-3L-0615039071428
Everything Must Go BIG SALE
 Xe Tốt Giá Rẻ
 Bolsa Auto Center
 8331 Bolsa Avenue
 Tel 714-899-1818, 714-251-9434
 • 2002 Honda Accord EX. 4 doors auto, a/c abs. CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
 • 1999 Honda Accord EX. 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900.
 • 2002 Honda Odyssey EX. Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power. Original, tuyệt đẹp. \$13,900
 • 2001 Honda Odyssey EX. Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
 • 2000 Mazda MPV EX. Van,

400-3L-101002/040763
SAIGON AUTO SALES
 9055 Garden Grove Blvd
 góc Magnolia
714-639-2830

• 2001 Mercedes ML320. SUV, low miles, only 37K miles, auto, full power, roof rack, alloy wheels, màu trắng, xe rất đẹp như mới, sale rế \$20,950
 • 2000 Lexus RX300, auto, low miles only 59K miles, full power, xe good condition, màu grey/silver, ghế bím da, roof rack, alloy wheels, sale rế \$17,850
 • 2001 Acura CLS 2. type-S, auto, low miles only 42K miles, ghế da, sunroof, CD changer, fully loaded, alloy wheels, xe đẹp trong nội, sale rế \$15,850.
 • 2002 Acura 3.5 RL, navigation system, CD changer, auto, fully loaded, leather seats, sunroof, ABS, Alloy Wheels, low miles, xe đẹp sale rế \$18,990
 • 2002 Honda Civic, low miles, only 31K miles, auto, full power, xe đẹp trong ngoại, thích hợp cho family và giới trẻ. sale: \$10,850
 • 2002 Acura T.L 3.2. S type, 4 doors, auto, fully loaded, low miles, ghế da, sunroof, ABS, CD, Alloy wheels, xe rất đẹp, trong ngoại như mới. Sale rế: \$16,950
 • 2001 Honda Odyssey EX, Navigation system, auto, fully loaded 2 cửa, hống bím da, 2 máy lạnh, CD, roof rack, Alloy wheels, thích hợp cho gia đình, sale rế: \$15,490.
 • 2000 Toyota Avalon XLS, auto, full loaded, ghế da, sunroof, JBL systems, alloy wheels, power seats, CD changer, xe rất đẹp sale rế \$13,400.
 • 1999 Toyota 4 Runner SR5, V6, Auto, full power, sunroof, alloy wheels, running board, CD, Cassette, rear spoiler, towing packet, roof rack, xe đẹp sale rế \$10,490
 • 2001 Honda Accord EX, V6, ghế da, low miles, only 22K miles, sunroof, CD changer, ABS, alloy wheels, power seats, full loaded, sale rế \$13,600.
 • 2003 Toyota Tacoma, EX-CAB, auto, màu trắng, còn guaranty, only 32K miles, xe như mới, thích hợp cho family và delivery, construction nh, sale rế \$13,850.
 • 2002 Acura RSX, 2 doors, ghế da, low miles, only 27K miles, sunroof, alloy wheels, xe đẹp trong ngoại như mới, thích hợp cho giới trẻ. sale \$14,850.
 • 2000 Toyota Sienna XLE, auto full loaded, cửa hống bím da, sunroof, CD alloy wheels, xe màu trắng & silver rất đẹp sale rế \$12,500.
 • 2000 Ford Expedition, XLT, auto, full loaded, màu trắng, 2 máy lạnh, ghế da, CD, power seats, alloy wheels, xe đẹp trong ngoại sale rế \$12,690
 • 2000 Toyota Corolla, Auto, 4 doors, màu trắng, only 50K miles, full power, save gas, thích hợp cho học sinh, giới trẻ và family, sale rế \$7,500
 • 1998 Honda Passport SUV Auto, full power cassette CD changer roof rack có A/C xe đẹp màu trắng thích hợp cho giới trẻ, sale rế \$7,600.
 • 1998 Honda Accord, auto full power, 4 doors, AC, cassette, CD, good condition, sale rế \$7,950.
 • 1999 Lexus ES300, auto, ghế da, only 78K miles, fully loaded, sunroof, alloy wheels, CD changer, 2 tone, silver color, good condition sale rế \$12,400.
 • 2000 Toyota Camry, auto, full power, màu silver, 4 cửa, good condition, cassette, CD, xe đẹp, sale: \$8,500
 • 1998 Chevy Cargo Van 2500, thùng dài, auto, AC roof rack, thích hợp cho shop máy, chợ trời, xây dựng, hoặc cất có, xe good condition, sale rế \$6,700.
Saigon Auto Sales
Kinh Mời

400-3L-060303/083722
CAR ALARM \$39.99
 2 Remotes, lifetime warranty, AM/FM CD giá rế. 8441 Bolsa góc Newland bên cạnh Midway Auto Center. LL 714-899-3363, or 714-553-2205.

400-3L-060503/083722
MUA XE
 Cũ mới, hời xe cũ bỏ, trong việc mua bán sang tên!!
 Chúng tôi tư vấn hoàn toàn
 bảo đảm. Giá cao - Cash Call:
714-797-4903

400-3L-060503/083722
MUA XE
 Cũ mới, hời xe cũ bỏ, trong việc mua bán sang tên!!
 Chúng tôi tư vấn hoàn toàn
 bảo đảm. Giá cao - Cash Call:
714-797-4903

400-3L-060503/083722
MUA XE
 Cũ mới, hời xe cũ bỏ, trong việc mua bán sang tên!!
 Chúng tôi tư vấn hoàn toàn
 bảo đảm. Giá cao - Cash Call:
714-797-4903

400-3L-111450/144188
1988 TOYOTA Corolla 1.050 (#2GNS087)

1992 Toyota Lancruiser \$36,950 (#40K851), xe du dùng, tình trạng tốt. Low mile. Xin LL 714-305-7828

400-3L-111604/144335
1986 TOYOTA Cressida, V6, màu xám, 4 cửa. Full power trong tình trạng tốt, xe du dùng giá phải chăng mới tại xem rồi định giá. 714-373-0541

400-3L-111104/142757
1985 TOYOTA Corolla cần bán \$400, xem xe ngày Chủ Nhật hoặc thứ Hai. LL John 714-925-5576, 4 vd xe mới, lic 2HRFS96

400-3L-100804/139618

MUA XE
 Cũ mới, hời xe cũ bỏ, trong việc mua bán sang tên!!
 Chúng tôi tư vấn hoàn toàn
 bảo đảm. Giá cao - Cash Call:
714-797-4903

400-3L-111901500732

MUA XE
MUA XE
 Bảo đảm giá cao nhất vùng
714-401-4545

400-3L-1121015001936

CHÚ Ý CHÚ Ý
 Công ty chúng tôi chuyên mua đủ loại xe cũ, xe hư chạy được hay không. Đặc biệt là giá cao các loại xe bị dưng. Xin liên lạc Quang 714-530-6749 or 251-8471

400-3L-022602/12196

HENRY AUTO SALES & REPAIRS
 8219 Garden Grove Blvd (Gila Beach - Dale)
 714-636-6823, 714-530-3451
 • 2002 Toyota Camry LE, 4 máy, tu động, full power, 84 ngàn miles tuyệt đẹp \$10,500
 • 2001 Toyota Camry LE, 4 máy, tu động, full power, 66 ngàn miles, tuyệt đẹp \$9,200
 • 1999 Toyota Camry LE, 4 máy, tu động, sunroof, nặng 4c 105K miles tuyệt đẹp \$6,800
 • 2000 Toyota Corolla CE, tu động, full power, tuyệt đẹp, \$6,200
 • 2000 Toyota Celica GT, 2 cửa tu động, sunroof, nặng 4c, fullpower tuyệt đẹp \$8,200
 • 1999 Toyota Avalon XLS, 6 máy màu đen, ghế da, sunroof, nặng 4c, 89K miles tuyệt đẹp \$7,800
 • 2000 Toyota Sienna Van, 6 máy, tu động, CD, 89 ngàn miles, very good condition, \$9,200
 • 2001 Toyota Tundra, 6 máy, tu động, longbed, A/C, 72 ngàn miles, very good condition \$8,900
 • 2000 Toyota Tacoma PreRunner extracab 4 máy, tu động, over miles, very good condition \$7,900
 • 2000 Honda Accord LX, 4 máy, tu động, CD, sunroof, full power tuyệt đẹp \$7,800
 • 1999 Honda Accord LX, 4 máy, tu động, full power, 78K miles tuyệt đẹp \$6,100
 • 2000 Honda Civic EX, 4 cửa, tu động, CD, sunroof, full power tuyệt đẹp \$7,800
 • 1999 Honda Civic LX, 4 cửa, tu động, A/C, fullpower, very good condition \$6,200
 Người ra chúng tôi còn nhiều xe khác nữa, Henry kính mời.

714-636-6823

400-3L-0615039071428
Everything Must Go BIG SALE
 Xe Tốt Giá Rẻ
 Bolsa Auto Center
 8331 Bolsa Avenue
 Tel 714-899-1818, 714-251-9434
 • 2002 Honda Accord EX. 4 doors auto, a/c abs. CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
 • 1999 Honda Accord EX. 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900.
 • 2002 Honda Odyssey EX. Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power. Original, tuyệt đẹp. \$13,900
 • 2001 Honda Odyssey EX. Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
 • 2000 Mazda MPV EX. Van,

400-3L-0615039071428
Everything Must Go BIG SALE
 Xe Tốt Giá Rẻ
 Bolsa Auto Center
 8331 Bolsa Avenue
 Tel 714-899-1818, 714-251-9434
 • 2002 Honda Accord EX. 4 doors auto, a/c abs. CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
 • 1999 Honda Accord EX. 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900.
 • 2002 Honda Odyssey EX. Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power. Original, tuyệt đẹp. \$13,900
 • 2001 Honda Odyssey EX. Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
 • 2000 Mazda MPV EX. Van,

400-3L-0615039071428
Everything Must Go BIG SALE
 Xe Tốt Giá Rẻ
 Bolsa Auto Center
 8331 Bolsa Avenue
 Tel 714-899-1818, 714-251-9434
 • 2002 Honda Accord EX. 4 doors auto, a/c abs. CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
 • 1999 Honda Accord EX. 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900.
 • 2002 Honda Odyssey EX. Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power. Original, tuyệt đẹp. \$13,900
 • 2001 Honda Odyssey EX. Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
 • 2000 Mazda MPV EX. Van,

400-3L-0615039071428
Everything Must Go BIG SALE
 Xe Tốt Giá Rẻ
 Bolsa Auto Center
 8331 Bolsa Avenue
 Tel 714-899-1818, 714-251-9434
 • 2002 Honda Accord EX. 4 doors auto, a/c abs. CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
 • 1999 Honda Accord EX. 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900.
 • 2002 Honda Odyssey EX. Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power. Original, tuyệt đẹp. \$13,900
 • 2001 Honda Odyssey EX. Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
 • 2000 Mazda MPV EX. Van,

400-3L-0615039071428
Everything Must Go BIG SALE
 Xe Tốt Giá Rẻ
 Bolsa Auto Center
 8331 Bolsa Avenue
 Tel 714-899-1818, 714-251-9434
 • 2002 Honda Accord EX. 4 doors auto, a/c abs. CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
 • 1999 Honda Accord EX. 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900.
 • 2002 Honda Odyssey EX. Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power. Original, tuyệt đẹp. \$13,900
 • 2001 Honda Odyssey EX. Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
 • 2000 Mazda MPV EX. Van,

400-3L-0615039071428
Everything Must Go BIG SALE
 Xe Tốt Giá Rẻ
 Bolsa Auto Center
 8331 Bolsa Avenue
 Tel 714-899-1818, 714-251-9434
 • 2002 Honda Accord EX. 4 doors auto, a/c abs. CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
 • 1999 Honda Accord EX. 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900.
 • 2002 Honda Odyssey EX. Van auto, 7 passengers abs, a/c, airbags AM & FM radio cassette, CD player, alloy wheels, full power. Original, tuyệt đẹp. \$13,900
 • 2001 Honda Odyssey EX. Van auto, abs, a/c, 7 passengers, 1 airbags AM & FM radio, CD player, alloy wheels, full power, original \$12,900
 • 2000 Mazda MPV EX. Van,

auto, a/c, abs, airbags, radio, CD player, leather, moonroof, alloy wheels, full power \$7,900
 • 2000 Dodge Grand Caravan SE, van, auto, a/c, abs, airbags, CD player, alloy wheels, full power \$7,900
 • 99 Lexus RX300, Utility body, 7 passengers, auto, a/c, abs, airbags, CD changer, leather, moonroof, alloy wheels, full power, tuyệt đẹp, giá \$13,900

400-28L-072203/076874
CAR ALARM \$39.99
 2 Remotes, lifetime warranty, AM/FM CD giá rế. 8441 Bolsa góc Newland bên cạnh Midway Auto Center. LL 714-899-3363, or 714-553-2205.

400-3L-060503/083722
MUA XE
 Cũ mới, hời xe cũ bỏ, trong việc mua bán sang tên!!
 Chúng tôi tư vấn hoàn toàn
 bảo đảm. Giá cao - Cash Call:
714-797-4903

400-3L-060503/083722
MUA XE
 Cũ mới, hời xe cũ bỏ, trong việc mua bán sang tên!!
 Chúng tôi tư vấn hoàn toàn
 bảo đảm. Giá cao - Cash Call:
714-797-4903

400-3L-060503/083722
MUA XE
 Cũ mới, hời xe cũ bỏ, trong việc mua bán sang tên!!
 Chúng tôi tư vấn hoàn toàn
 bảo đảm. Giá cao - Cash Call:
714-797-4903

400-3L-111450/144188
1988 TOYOTA Corolla 1.050 (#2GNS087)

1992 Toyota Lancruiser \$36,950 (#40K851), xe du dùng, tình trạng tốt. Low mile. Xin LL 714-305-7828

400-3L-111604/144335
1986 TOYOTA Cressida, V6, màu xám, 4 cửa. Full power trong tình trạng tốt, xe du dùng giá phải chăng mới tại xem rồi định giá. 714-373-0541

400-3L-111104/142757
1985 TOYOTA Corolla cần bán \$400, xem xe ngày Chủ Nhật hoặc thứ Hai. LL John 714-925-5576, 4 vd xe mới, lic 2HRFS96

400-3L-100804/139618

MUA XE
 Cũ mới, hời xe cũ bỏ, trong việc mua bán sang tên!!
 Chúng tôi tư vấn hoàn toàn
 bảo đảm. Giá cao - Cash Call:
714-797-4903

400-3L-111901500732

MUA XE
MUA XE
 Bảo đảm giá cao nhất vùng
714-401-4545

400-3L-1121015001936

CHÚ Ý CHÚ Ý
 Công ty chúng tôi chuyên mua đủ loại xe cũ, xe hư chạy được hay không. Đặc biệt là giá cao các loại xe bị dưng. Xin liên lạc Quang 714-530-6749 or 251-8471

400-3L-022602/12196

HENRY AUTO SALES & REPAIRS
 8219 Garden Grove Blvd (Gila Beach - Dale)
 714-636-6823, 714-530-3451
 • 2002 Toyota Camry LE, 4 máy, tu động, full power, 84 ngàn miles tuyệt đẹp \$10,500
 • 2001 Toyota Camry LE, 4 máy, tu động, full power, 66 ngàn miles, tuyệt đẹp \$9,200
 • 1999 Toyota Camry LE, 4 máy, tu động, sunroof, nặng 4c 105K miles tuyệt đẹp \$6,800
 • 2000 Toyota Corolla CE, tu động, full power, tuyệt đẹp, \$6,200
 • 2000 Toyota Celica GT, 2 cửa tu động, sunroof, nặng 4c, fullpower tuyệt đẹp \$8,200
 • 1999 Toyota Avalon XLS, 6 máy màu đen, ghế da, sunroof, nặng 4c, 89K miles tuyệt đẹp \$7,800
 • 2000 Toyota Sienna Van, 6 máy, tu động, CD, 89 ngàn miles, very good condition, \$9,200
 • 2001 Toyota Tundra, 6 máy, tu động, longbed, A/C, 72 ngàn miles, very good condition \$8,900
 • 2000 Toyota Tacoma PreRunner extracab 4 máy, tu động, over miles, very good condition \$7,900
 • 2000 Honda Accord LX, 4 máy, tu động, CD, sunroof, full power tuyệt đẹp \$7,800
 • 1999 Honda Accord LX, 4 máy, tu động, full power, 78K miles tuyệt đẹp \$6,100
 • 2000 Honda Civic EX, 4 cửa, tu động, CD, sunroof, full power tuyệt đẹp \$7,800
 • 1999 Honda Civic LX, 4 cửa, tu động, A/C, fullpower, very good condition \$6,200
 Người ra chúng tôi còn nhiều xe khác nữa, Henry kính mời.

714-636-6823

400-3L-0615039071428
Everything Must Go BIG SALE
 Xe Tốt Giá Rẻ
 Bolsa Auto Center
 8331 Bolsa Avenue
 Tel 714-899-1818, 714-251-9434
 • 2002 Honda Accord EX. 4 doors auto, a/c abs. CD player, moonroof, alloy wheels full power, \$9,900.
 • 1999 Honda Accord EX. 4 doors, a/c abs airbags, CD player, moon-roof, alloy wheels full power, \$6,900.

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

WORK IN YOUR AREA
full time / part time
\$3000.00 to \$6000.00
per month, không cần
kinh nghiệm. Retired
okay. Sẽ hướng dẫn
Call Tony: **714-612-1142**
3-D Carpet & Tile
1651 E. Babbitt Ave.
Anaheim, CA 92805

600-281-110104/142561
Café MISS SAIGON (Under New
management). Cần tuyển nhiều
waitress Full and Part time. LL
714-757-7759 or 714-393-3934.

600-301-110204/142620
Tiệm Furniture. 40,000sq/ vùng
city of Industry cần gấp 2 người
Salesman có kinh nghiệm. Xin
liên lạc Andy 626-712-6269.
Lương cao + Commission.

600-141-110304/142670
Help Wanted: Full-time/ Part-
time for Doctor's Office. Must
speak English /and Vietnamese
No experience necessary. will
train. call Mini Optometric Center
714-537-1313

600-281-110304/142672
Tiệm Furniture. City Lakewood.
cần người phụ gia hàng biết lái
xe thông kinh nghiệm. LL Anh
Thắng. 562-529-7025

600-141-110304/142685
Cần thợ Smogcheck and repair.
Lương tùy theo kinh nghiệm. Xin
liên lạc Zui. 562-403-6808

600-141-110304/142732
* U.S. POSTAL / FEDERAL *
On job training \$16-22hr/ +
ben. to star / FT +
Green card OK \$9-15hr/PT
casual
LA / San Bernardino / O.C
Job Info exams and reg. ARC
323-888-0492, 626-309-0155

600-141-110304/142760
Cần thợ Construction biết làm
gạch, Drywall, plumbing, frame
and warehouse. Phải biết tiếng
Anh. LL. 714-719-7047 or điện
đơn @ 13362 Westminster Ave
Ste "A" Garden Grove, CA 92643

600-281-110404/142773
CENTURY 21 - BEE REALTY
Văn phòng các Real Estate
agents học tác phải có bằng địa
 ốc. sẽ giúp huấn luyện thêm cho
những người mới có bằng. Cần
nhiều thông thạo Anh/Việt. Xin LL
L. Mr. Ken Oh: 714-537-8600, fax
resume: 714-537-2191, 10035
Garden Grove Blvd. G.G. CA
92844

600-281-110404/142801
Teachers & College Students
wanted. Có khả năng dạy kèm
các môn Toán, Lý Hóa, Anh văn,
SAT, Việt ngữ. Văn nghệ. Fax
resume to 714-242-9177

600-301-110404/142892
Cần học viên lớp, điện tử
hand solder, TMT-SMT, điện nhả
110-220, vô tư về cho nguời.
Ông thầy 714-328-7751.

600-141-110404/142896
FULLERTON
Cần thợ massage therapy có
bằng 500Hrs, làm việc Doctor,
lương cao. 714-986-9518

600-141-110404/142969
Cần Warehouse Man có kinh
nghiệm về Furniture xin liên lạc
323-266-7801 phone, resumé
323-266-8106 fax

600-141-110404/142991
Parklane Furniture cần tuyển
2 salesman và 2 nhân viên
giao hàng. Điều kiện:
kinh nghiệm, sống năng,
vui vẻ. Liên lạc Tuấn
714-234-9900

600-141-110504/143030
Beauty Products. Cần nhiều
outside Saleswomen, high commis-
sion. Điều kiện: tuổi từ 25-35
diện dáng, hoạt bát, sáng
năng. Biết computer cũng tốt.
LL Mr. Mile / 714-432-7240

Nhất báo phát hành
nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

600-141-110504/143109
Loan Officer/Agent Career Oppor-
tunity available in R.H. job duty.
respond to consumer inquired for
loans. Pre-quality consumers and
assist in the completion of loan
applications. Status: F/P contract
employee, experience. 1Yr mini-
mum. Fax resume to 626-839-
1271

600-141-110504/143136
Cần Salesman thông thạo tiếng
Anh cho tiệm furniture. LL 714-
758-8064.

600-141-110504/143149
Cần thợ sửa máy may giao hàng
có kinh nghiệm. Xin liên lạc 714-
534-9622. Between 9:00AM to
5:00PM.

600-141-110504/143193
Cần nữ bán quần áo \$1000 một
tháng, có kinh nghiệm. Gọi Linda
714-468-2613

600-141-110704/143204
Cần một người thợ máy 5 năm
kinh nghiệm, lương hậu xin liên
lạc anh Hồ 714-828-9990

600-281-110704/143229
WANTED
People with Passion. People
with Heart. People with Cares.
Looking for Administrative As-
sistant. Self-motivated, orga-
nized, strong leadership.
Responsible, quick learner and
fluent English. Great career ad-
vancement opportunity. Imme-
diate Opening. Fax resume to: 626-
855-8887

600-141-110804/143311
CAFE DI VANG 3
Cần nhiều waitress sáng và
chiều Lương cao + tip. LL. biem
638-4524, 714-717-4826 cell

600-141-110804/143367
Body shop cần thợ Body và
helper kinh nghiệm. Xin gọi cell:
714-417-5050, work 799-7776

600-381-110804/143398
Cần thợ nữ massage therapist
có bằng National board or city
license work in Corona, Yorba
Linda and Seal Beach, gọi Cat
714-269-4452

600-281-110904/143437
EARN \$500 + \$1000 DAILY
Out-Call Dance or Massage
Must be reliable & open
minded
At least 18 No Exp. req'd. Call
Andy 714-773-9935

600-281-110904/143479
Career Opportunity for anyone
who wants to do construction for
living. Must have a truck and
basic tools. Amerasian prefer (no
cash/ Need licence Electrician).
Tiếng Việt, Tiếng Anh Call
Bobby. 714-797-9990 from 4PM
to 7PM

600-141-110904/143545
CELL PHONE STORE
Cần Nữ Customer Services
tuổi từ 18-25, làm việc P/F
time và phải biết nói tiếng
Anh và tiếng Việt. Xin LL
John 714-724-2776
or 714-724-0257

600-71-111004/143554
Tiệm Liquor Anaheim cần
thanh niên biết tiếng Anh có kinh
nghiệm bán hàng. Tiệm Liquor
lên các ngày Friday, Saturday,
Sunday. ĐT. 714-490-0947

600-141-111004/143573
CAFE ĐÀNG
Cần Waitress đủ tháng và và
về. Xin LL. Vt. 714-719-1095,
714-891-1174

600-71-111004/143602
Cần người làm vệ, giặt quần áo,
có hồ sơ lái xe tốt để giao hàng
và phục vụ cho tiệm Bánh thuận
phố COSTA MESA. LL Tổng. 3-
7 giờ chiều 714-662-2526

600-71-111004/143696
Auto Mechanics. Buena Park
area. 714-523-5472

600-301-111004/143624
Tiệm sửa xe ô tô cần 2 thợ
máy giỏi (không kinh nghiệm
không gọi). Lương hậu. Ưu tiên
người có gia đình. Liên lạc 614-
262-1522 or 614-888-0820.

600-71-111004/143655
Wanted someone know
Quickbook Pro 2004, Excel and
Windows. Please Fax in Resume.
Starting @ \$2,000 monthly.
"ATTN TO CHARLY" Fax 714-
558-0735. Call 714-653-8823.

NGƯỜI VIỆT
YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ,
nhân chứng nhất

Nguyệt San
chất lượng cao,
hình ảnh phong
phú. Cần người
viết bài cho báo
(free lance writers)
L/L:
714-715-3439
Email:
quocho@aol.com

600-301-111104/143705
Công ty vận tải có nhiều hàng
đang cần tài xế có kinh nghiệm
và owner/operator. Thùng 53 feet
dryvan hoặc reeler để chở hàng
hơi và khô. Đi xuyên bang và
local. Hàng được giá cao và lương
hậu Xin liên lạc để biết thêm
chi tiết.

T & T Transport
Toll Free 1-866-470-7628
Call: 714-251-7850
Fax: 714-554-6451

600-71-111204/143878
Telemarketing no experience
necessary. CHANGE YOUR LIFE
make more money than you ever
dreamed possible. If you can I
will show you how. We need bi-
lingual in Vietnamese - English
speaking salespeople for our of-
fice in South Orange County. Call
David. 949-540-1424 fax your
resume 949-540-1438 or email to
david@smcloan.info

600-141-111204/143900
Tiệm Furniture cần salesman có
kinh nghiệm full-time tại vùng
Victorville có commission. LL
Đông. 760-241-8187, 714-333-
8787

600-71-111204/143919
Cần Mechanic kinh nghiệm, liên
lạc Don or Peter. Village Fountain
Valley. Tel: 714-962-6270

600-281-111204/143935
Tiệm Furniture vùng Corona. Cần
người driver biết lái xe số tay và
phải có kinh nghiệm. Xin liên
lạc với anh Phước 951-279-0987

600-31-111204/143940
NGƯỜI VIỆT BODY SHOP
Cần người helper nhanh lái xe
biết lái Body xe, bonzo sender
bopper. Lương cao tại phụ Bolsa
góc đường Moran St trong khu
báo Người Việt. LL. 714-373-
3848

600-71-111204/143944
Cần Salesman full time or part
time kinh nghiệm có tiệm fun-
titure vùng Orange County.
Lương + commission. LL: 949-
295-0827

600-71-111204/143954
Tiệm bánh cần: 1 nữ khéo tay
nhanh nhẹn làm bánh. 1 nữ bán
hàng vụ về. Gọi 714-881-4404

600-141-111204/144018
Trung Tâm Da Liễu cần một
RN hoặc LVN. Please Fax Re-
sume đến 714-638-3828.

600-71-111204/144037
Cần nữ sinh viên làm Tutoring
cho 2 bé gái (3rd grade & Kin-
dergarten) 4pm - 6pm (Thứ Hai
đến Thứ Năm). Địa điểm: 10
phút từ OCC. Lương \$10/hour
(cash). LL. 949-939-1225

600-141-111204/144061
Cần NGƯỜI DELIVERY. Tiệm
Furniture vùng Lake Forest. cần
một người nam giỏi có kinh
nghiệm delivery furniture và khỏe
mạnh. Muốn biết thêm chi tiết.
LL. 949-829-0095

600-71-111204/144073
High-end used car dealer cần
người. Mechanic có kinh nghiệm
xe Mercedes, Lexus, BMW.
Lương trả cố định. Làm việc
trong không khí gia đình. 714-
608-3591.

600-71-111204/144078
Tiệm giặt cần người giặt quần
vũ áo sơ mi. Liên lạc anh Đức
714-827-3251.

600-71-111204/144095
Home - Care Product Salesper-
sons wanted. Good people skill.
Work hard. Great commission.
base salary. bonuses. Weekly
income \$2000 - \$4000. English
Vietnamese speaking. call now
714-898-9343

600-71-111204/144122

Nhất báo nhiều đọc giả nhất
NGƯỜI VIỆT

600-71-111404/144128
Café "Du Âm" trong khu "7 -
Eleven" (Harbor - First) cần
waitress và vệ, để thường, có
kinh nghiệm hoặc không kinh
nghiệm. Ca Sáng - Chiều (Bi-
kini) LL. 714-878-9010

600-71-111404/144140
Cần một Smog Technician làm
việc tại Test only Station. ĐT:
714-791-3792

600-211-111404/144160
OSAKA MASSAGE
Cần tìm lại bạn cũ, cần tuyển
nhiều thiếu nữ làm massage,
không K/N OK. Bao lương LL:
Anthony. 714-791-8230.

600-71-111404/144163
Cần Models cho Facial. Cần
nhiều models nữ cho đi thi Fa-
cial. Điều kiện tuổi 18-45, có ứng
mỹ, không xăm. LL: 714-719-
2748

600-71-111404/144199

600-141-111404/144202

CAFÉ CHEZ ROSE
Có mặt hiện, rộng, thoáng,
đẹp. Khai trương 11/19/04.
BC: 7360 Westminster
(góc Westminster và Olive).
L/L: 714-890-9711
(Cần Nữ Tiếp Viên Vui Vẻ)

600-141-111504/144205
MASSAGE
Cần thợ nữ làm cho văn phòng
bác sĩ lương \$25/1H. Tip công
việc nhẹ nhàng để kiếm tiền.
không kinh nghiệm sẽ train. L/
L. 714-774-2827

600-141-111504/144225
Cần thợ máy, thợ Body, có hai
phải có kinh nghiệm và có nghề.
Shop tại Garden Grove. Lương
tốt theo tay nghề. Vui lòng xin
liên lạc. 714-636-6823 / 530-3451

600-141-111504/144256
Cần 2 người tài xế lái xe vận tải
di chuyển bang. Xin liên lạc có
Tuyệt hoặc Nancy 909-427-
1234, 408-307-2683

600-71-111504/144263
Cần giao hàng cho tiệm Furni-
ture vùng Westminster, làm full
time, có kinh nghiệm, khỏe
mạnh, lái xe số tay. LL ông Bảo
714-899-3678

600-71-111504/144272
Auto/Mechanic with Tool (Mon -
Sat). Mechanic (5 years experi-
ence or more). Helper. Contact
John 626-793-4207

600-141-111504/144273
Hưng Furniture vùng Fountain
Valley cần người delivery full time
kinh nghiệm. Lương hậu, vaca-
tion paid. LL. Mr. Le 714-434-
6106 10AM - 8PM

600-71-111504/144283
Cần người dạy tiếng Việt cho 2
cháu nhỏ. Nơi tiếng Bắc chuẩn.
Cash \$10/g. 714-530-2310.
10922 Danberry Dr. G.G 92840.
góc Euclid/Chapman

600-71-111504/144285
Cần người nấu những món ăn
Việt Nam thông thường cho Nurs-
ing Home. Lương tùy theo kinh
nghiệm, xin liên lạc có Triết 714-
757-7226

600-71-111504/144325
Mattress One cần 1 delivery man
kinh nghiệm + khỏe. Lương cao.
Làm việc thoải mái. Đến thẳng
tiệm để apply.

600-211-111504/144326
Cần người giúp việc Aero & Mini
Market 2721 W. Edinger Ave.
Santa Ana, góc đường Fairview.
Xin đến apply buổi sáng.

600-141-111504/144331
Cần Delivery cho tiệm Furniture
vùng Torrance phải có kinh
nghiệm xin gọi số 562-881-
3751 hay 310-787-1600 từ
12AM to 7PM

600-71-111504/144342
Cần tìm bệnh nhân để thí lệ
bằng hình nghệ nhạ sĩ. Xin gọi
714-883-1656

600-31-111504/144345
Cần thợ construction có kinh
nghiệm Drywall, lát gạch v.v...
Không kinh nghiệm miễn gọi.
724-8275

600-71-111504/144359
Cần người chuyển làm sản g
có hoặc không kinh nghiệm sẽ
train nhưng phải biết lái xe thật
lóng. LL. Van. 714-657-5556

Rao vặt hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

600-281-111604/144357
CẦN GẤP
Tiệm massage ở G.G cần nữ làm
massage, không kinh nghiệm sẽ
training work under doctor.
Lương \$1200/1 tháng. Xin liên
lạc Nguyệt 410-212-5104

600-71-111604/144402
Wholesale cần tài xế giao hàng
đến các nhà hàng. Liên lạc 714-
901-6682 sau 2:00PM (công việc
nặng). Địa điểm 14831 Moran
St. Westminster

600-71-111604/144405
VI NA CONSTRUCTION
Cần thợ hồ, điện, nước, mộc có
kinh nghiệm. Lương \$8-\$15/hr.
Liên lạc 714-588-2845

600-301-111604/144419
Tiệm Furniture cần 2 người dẫn
đồng giúp việc giao hàng. Xin liên
lạc 949-583-0616 từ 11AM to
6PM

600-71-111604/144448
Auto Body cần gấp thợ sơn có
kinh nghiệm, 2 thợ frame and
body repair không kinh nghiệm
xin miễn gọi, cần thêm 2 thợ
phụ biết detail đánh bóng. Gọi
James 714-379-2062, 714-717-
8057

600-71-111604/144448
Cafe cần tiếp viên và vệ duyên
dang, lương cao + tips ca sáng
và chiều PT or FT. LL 714-417-
0388 or sau 2:00PM 714-209-
0232

600-281-111604/144469
Massage khu sáng ngày biển
Huntington Beach cần gấp thợ
có bằng National. Lương trên
\$8,000 tháng. Tuổi không quan
trọng. 714-595-9999 friendly.

600-71-111604/144481
Cafe cần tiếp viên và vệ duyên
dang. Lương cao + tips, ca sáng
và chiều PT or FT. LL 714-417-
0388 or sau 2:00PM. 714-205-
0232.

600-141-111604/144503
\$2000 wky or \$100 hourly. Girl
18-33. Open minded students.
single moms. No speak English
OK.

600-141-111604/144512
CẦN BÁC SĨ M.D.
Lương cao
Gọi:
(714) 899-6848

630 - VIỆC NHÀ
HOME HELPERS

630-141-111604/1442810
Cần người giữ trẻ em ở T.P
Wildomar, bao ăn đi gọi điện
thoại về VN miễn phí, biết lái
xe, thông thạo em, dọn dẹp nhà
cửa, xin gọi Frank 714-263-9054

630-141-111604/144286
Cần bà độc thân đi lái nhà coi
bé 6 ngày vùng Irvine. Chúng
tôi đưa đón. Biết nấu ăn chứ
không phải làm việc nhà. Gọi
Há 714-349-2591 hoặc 949-701-
4459.

630-71-111604/144329
Cần người giữ bé gái 3 tháng
tuổi từ 8AM - 8PM 5 ngày/tuần.
Vùng Garden Grove. Bắt đầu 12/
2004. Lương hậu. Liên lạc
Phùng 714-534-8556 hoặc Anh
714-854-7689

630-141-111604/144349
Cần 1 người phụ Nữ trông nhà
cửa và giúp Bé 8 tuổi đưa đi học
và đón về. Bao ăn ở. Lương hậu
xin LL Billy. 714-713-3709

630-71-111604/144352
Cần người giữ trẻ 45-55 tuổi ở
Orlando, Florida. Bao ăn ở. Lương
\$1,300/tháng. LL. Hanh 714-
925-2079 hoặc 714-925-2080.

630-71-111604/144377
Cần người giữ bé gái 3 tháng
tuổi ở Anaheim Hills. Bao ăn ở
hoặc sáng đi chiều về. lương hậu
gọi 714-685-0356, 749-7995

630-71-111604/144387
Cần một đi dượt 55 tuổi giữ bé 1
tháng. Bao ăn ở ngủ tại đêm
tuần 6 ngày. Xin liên lạc 714-
875-9539.

630-71-111604/1443813
Cần 1 bé mạnh khỏe có 1 em
bé 1 tháng và 1 em 2 tuổi tại
Las Vegas, coi như người trong
gia đình. Lương hậu bao ăn ở. L/
L. bé Kim. 714-638-5272 nhà.
714-390-3569 cell

630-581-111904/143917
Cần người giúp việc
Cần 1 bác đi xa đi lại nhà giúp
việc nhà, biết nấu ăn, chăm sóc
cho người mới sinh và baby.
Lương \$1200/1 tháng. Xin liên
lạc Nguyệt 410-212-5104

630-71-111204/143918
Cần người có kinh nghiệm kỹ
lưỡng, sạch, xiêng làm việc để
coi em bé và phụ giúp việc nhà.
xin liên lạc 714-554-8124 có
chiều

630-71-111204/143951
Cần Hai người khỏe mạnh chịu
khó thay phiên chăm sóc: một
Ông cụ, làm chủ việc nhà, đi lại
đếm. 1 tuần nghỉ 1 ngày. \$1000.
Jenny 714-418-9757, 714-717-
6319

630-71-111204/143985
Cần một người giúp việc nhà,
biết nấu ăn, đi lại nhà ở vùng
Laguna Niguel. Xin gọi có Yến
714-325-9421.

630-141-111204/144081
Cần 1 người đi coi 1 bé 2 tháng
và 1 bé 4 tuổi. 4 ngày/tuần, đi
lại đêm hoặc về. Điều kiện
thương trẻ em về sạch sẽ. Vùng
Irvine. xin liên lạc có Bình 714-
508-2509, 949-439-3491

630-211-111204/144106
Vùng Irvine cần 1 phụ nữ khỏe
mạnh thương trẻ, giữ 1 bé trai 9
tháng, biết nấu ăn, lương hậu
Có phòng riêng cho đi lại, nghỉ
chủ nhà. LL. 714-580-4698,
949-551-2750.

630-71-111504/144237
Cần 1 Ông biết nấu ăn, phụ dọn
đẹp nhà. Bao ăn ở ngủ lại
đêm tuần 6 ngày. Xin L. lac Dung
714-901-1297

630-141-111504/144247
Tiệm nail vùng Long Beach cần
thợ nữ không biết làm bột làm
on đóng diện. Bao \$450/\$500
up. Sam or Kathy. 310-227-
6978, 310-227-6819, 310-675-
1579

630-71-111504/144278
Cần người độc thân coi em bé
mới sinh. Muốn ăn buổi chiều
Bao ăn ở. Người Việt gốc Hoa
(Quảng) cũng tốt. Gọi 949-690-
6745

630-141-111504/144298
Cần người trông em bé mới sinh
và bé 6 tuổi, biết nấu ăn, phụ
việc nhà và đi 6 ngày một
tuần (khu Irvine). Lương hậu L/
L. Lan cell: 562-688-2520

630-141-111504/1

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

trên đường Brookhurst/McFadden
cần thợ tóc, thợ làm facial, cho
rent station hoặc ấn chia. Tiêm
cho rent station làm facial. L/L.
714-292-2695

650-141-0707/0126463

NAIL & HAIR

Cần gấp thợ Nail & Nail
kinh nghiệm. Bao lương
theo khả năng. Tip nhiều
Torrance. L/L Luna
310-534-3750
310-722-6715

650-281-0740/127322

NAILS TRAINING

US NAILS vùng Westminster
huấn luyện đẹp tóc, nails,
full set, gel, silk wrap pink &
white, chân tay nước, airbrush.
Bảo đảm dạy có lương thật, học
cho tới khi biết. L/L Mr. Joe 714-
379-6784

650-221-0816/132410

CẦN GẤP

Cần thợ Nail Nữ
kinh nghiệm, vùng trắng,
lương \$700/5 ngày
Tip cao. L/L James
310-834-4476
or 310-367-4175

650-261-0817/132844

Cần 4 thợ nail. 1 thợ nhiều kinh
nghiệm bảo đảm lương tùy theo
khả năng và 3 thợ kinh nghiệm
trung bình chia 60-40. Biết
nói tiếng Anh. Start giữa tháng
12. Vùng South Coast. Gọi
Samantha 714-414-6741.

650-261-0817/132445

Cần 1 thợ nail và biết Body wax.
Ấn chia \$60 - \$40. Biết nói tiếng
Anh. Start giữa tháng 12. Vùng
South Coast. Gọi Samantha 714-
414-6741.

650-71-0901/134858

Shop Nails cách Bolsa 25 phút,

cần gấp thợ Nữ có kinh nghiệm làm
bột Pink & White. Bao lương
\$550-\$650/week. Xin gọi
949-362-5436
or 714-448-8833

650-141-0906/135166

Cần thợ Nail nữ kinh nghiệm làm
chân và móng ghế, gần
Lake/Wood Mall. biết chút tiếng
Anh. Please call 562-630-4112.

650-71-0914/136363

CẦN THỢ

Tiêm tóc và Nail vùng Long
Beach cách Bolsa 20' cần thợ
tóc và thợ Nail. Bao lương tùy
khả năng. L/L Kim 562-279-
1122.

650-141-0915/136471

TÓC

Happy Hair Design tiệm ngay thì
đồng khách cần thợ kinh
nghiệm. Điều kiện ổn định. L/L
Seany 714-379-1396.

650-1001-0916/136733

Tiểu bang ở Maryland

cần thợ Nail nữ có kinh nghiệm
bột và làm waxing. Bao lương hoặc
ấn chia tùy theo khả năng.
Có chỗ ở & xe đưa đón. Xin L/L.
Quốc 443-677-5035

650-281-0917/136745

Interpreter for Hair, Nail, Facial

Test in Nevada
Quý vị chuẩn bị lý bằng ở Las
Vegas. Thống dịch viên có bằng
Nevada nhiều kinh nghiệm sẵn
sàng giúp quý vị nộp đơn đến
đăng ký & thống dịch trong quá
thi. Xin L/L, cô Lai 702-221-6384

650-141-0921/137339

Vùng TEMECULA cách Bolsa 1hr

cần thợ Nail Nữ giỏi P/W, Gel, Silk
Tiêm sang, giá cao, bạc lương.
Tip cao. Không KN xin miễn gọi.
LL 714-724-9310 Cell
714-891-3736 Home

650-281-0923/137648

Cần thợ nail có bằng West Virginia,

bao lương cao. Xin L/L.
304-266-6536

650-381-0924/137821

Nails Training Nails. Các bạn nào

đã có bằng nails, muốn sau một
tuần lễ sẽ trở thành thợ tốt trông
hồng, silk, gel. L/L Mary 714-
751-3039. 714-530-4671
(Home).

650-71-0930/138638

NAILS SPA

Cần thợ Nữ biết tay chân
nước. Lương theo khả
năng, tip hậu, đồng
khách, nếu liên đi chung
xe, 30 tuổi trở lên. L/L
Linh 714-425-0705
Đang 714-857-4160

650-901-1030/138840

Advanced Hands-on Hair Training

By Tracey Trang L.A. National
Educator & Cosmetology Instructor.
Để có một nghề vững chắc.
714-404-3251 cell. 714-894-
9454 Salon.
L/Lp

NAILS, NAILS

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm
bột và tay chân nước.
Bao lương \$600-\$1200/w,
vùng trắng, khách sang,
tip cao, có chỗ ở
L/L 219-384-0318(M)
219-462-9333(W)

650-141-1104/142271

NAILS, NAILS

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm
bột và tay chân nước.
Bao lương \$600-\$1200/w,
vùng trắng, khách sang,
tip cao, có chỗ ở
L/L 219-384-0318(M)
219-462-9333(W)

650-141-1104/142271

NAILS, NAILS

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm
bột và tay chân nước.
Bao lương \$600-\$1200/w,
vùng trắng, khách sang,
tip cao, có chỗ ở
L/L 219-384-0318(M)
219-462-9333(W)

650-141-1104/142271

NAILS, NAILS

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm
bột và tay chân nước.
Bao lương \$600-\$1200/w,
vùng trắng, khách sang,
tip cao, có chỗ ở
L/L 219-384-0318(M)
219-462-9333(W)

650-141-1104/142271

NAILS, NAILS

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm
bột và tay chân nước.
Bao lương \$600-\$1200/w,
vùng trắng, khách sang,
tip cao, có chỗ ở
L/L 219-384-0318(M)
219-462-9333(W)

650-141-1104/142299

TIỆM ĐỒNG KHÁCH CẦN THỢ

Nail Nữ kinh nghiệm bột làm
lưu tay chân nước, khu biển Santa
Monica. Liên lạc. 310-399-
7277. 310-972-8667.

650-141-1104/142940

CẦN THỢ NAIL

Nam Nữ kinh nghiệm. Bao 3.000
đó là một tháng. Làm nhiều chia
thêm. 413-499-1042. 413-446-
1007.

650-141-1104/142967

TIỆM NAIL SPAS vùng Mỹ Trắng,

Torrance. Tip cao. cần thợ nữ
tay chân nước bao \$55/day. thợ
nữ bột kinh nghiệm bao lương
\$85/day. L/L 310-357-7335

650-141-1104/142989

Cần thợ Nail Nữ, kinh nghiệm

bột. Bao lương \$700/ tuần.
Làm 6 ngày, có bằng Arizona.
Làm cách Bolsa 4 tiếng lái xe,
không kinh nghiệm xin miễn gọi
Liên 928-208-5791
M: 928-208-2567

650-901-1105/143019

Cần thợ Nail Nữ làm tay chân

nước, chủ định xây dựng mới ra
trường công khổng sao. Có chỗ
ấn ở. Bao lương \$500 tuần, xin
liên lạc Trace 617-510-9325

650-901-1105/143099

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm

làm tay chân nước, chủ định xây
dựng mới ra trường công khổng
sao. Có chỗ ở. Bao lương \$500
tuần, xin liên lạc Trace 617-510-
9325

650-141-1105/143099

HOT NAILS

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm
tay chân nước, bột biết waxing
facial cũng tốt. Lương \$400 -
\$600/ tuần & up, tip hậu 502-
695-3292 (9:30AM - 7:30PM).
626-272-1960

650-141-1107/143222

Cần thợ Massage Therapist, L/L

661-202-5762. Cần thợ bột
kinh nghiệm bao lương hoặc
ấn chia tùy ý có phòng riêng cho
thợ

650-281-1107/143269

Cần gấp thợ Nữ có kinh nghiệm

làm tay chân nước, chủ định xây
dựng mới ra trường công khổng
sao. Có chỗ ở. Bao lương \$500/1
tuần cần L/L phone 920-451-
1808, cell 920-428-0396

650-141-1108/143289

TIỆM NAIL vùng Irvine trong khu

Shopping Center. Cần gấp thợ
kinh nghiệm P/W. Làm full-time.
Bao lương \$600/1 hr ấn chia.
L/L 714-724-7668, 714-724-
7669

650-141-1108/143305

Cần thợ Nail có kinh nghiệm

làm tay chân nước, chủ định xây
dựng mới ra trường công khổng
sao. Có chỗ ở. Bao lương \$500/1
tuần cần L/L phone 920-451-
1808, cell 920-428-0396

650-281-1108/143348

CẦN THỢ NAIL

Cần nhiều thợ nail KN biết P/W
cũng tốt. Trong khu Big Shopping
ở Florida. Bao lương \$700/1
tuần. Bao ở. L/L. Dat. 772-335-
7655. cell: 772-224-0191

650-141-1108/143378

LAS VEGAS

Cần gấp thợ Tóc kinh nghiệm
có thể bao lương. Gọi Nancy.
702-248-2000. 702-248-6519

650-141-1108/143401

TIỆM NAIL VÙNG N. CAROLINA

rất đông khách. Cần nhiều
thợ Nail gấp, có bằng sẽ
bao lương \$650/w.
Không bằng sẽ chỉ đến. L/L
Minh Tiem 252-792-0446
Cell 252-724-0880

650-141-1108/143423

Cần thợ Nail P/White & Tay chân

đồng khách. Cần nhiều
thợ Nail gấp, có bằng sẽ
bao lương \$650/w.
Không bằng sẽ chỉ đến. L/L
Minh Tiem 252-792-0446
Cell 252-724-0880

650-141-1108/143440

Cần gấp Thợ Nail lương \$700

tuần, nghỉ Chủ Nhật. Khu Mỹ
Trắng, tip hậu cần chỗ ở ở.
Liên lạc Cục hoặc Thái Thái
phone 931-224-6129 hoặc 931-
474-6245.

650-141-1108/143473

Palm Spring Mall. Cần thợ Nail

Nữ dùng tuổi, biết chút công
tốt. Nhiều walk-in, tips cao. Lương
hầu nếu cần, sẽ bao lương, có
chỗ ở L/L 760-778-1161

650-211-1109/143480

TIỆM NAIL vùng 710 Florence khu

Mỹ rất đông khách cần gấp Thợ
bột tay chân. Wax. 323-587-
7883.

650-141-1109/143494

Palm Spring đồng khách walk in

Cần thợ nữ tay chân nước. Lương
từ \$2.000 trở lên. Bao lương, có
chỗ ở nếu cần. Liên lạc 760-
329-8128. Cách Bolsa 1hr 30.

650-141-1109/143506

NAILS

TIỆM Nail rất đông khách cần 2
thợ. Thợ bột & Waxing và thợ
tay chân nước. Nếu liên đi chung
xe. L/L 310-277-9614. 626-579-
9634. 626-379-0531

650-141-1109/143514

TIỆM đang đồng khách cần gấp

thợ Nail có license và kinh
nghiệm. Lương cao tip hậu. Xin
gọi Nà 714-775-6533. 310-657-
2797.

650-141-1109/143551

TIỆM Nail vùng Whiter cần gấp

thợ Nail nam nữ cần KN, xin
L/L. 562-698-8184. 714-425-
3640

650-141-1109/143701

PALM SPRING

Cần thợ Nữ kinh nghiệm
bột, P/W & tay chân nước
biết làm Facial waxing
cũng tốt. Bao lương \$700-
\$1000/ tuần. Tùy khả năng.
LL 714-273-6284
Cách Bolsa 1hr 30

650-141-1109/143701

PALM SPRING

Cần thợ Nữ kinh nghiệm
bột, P/W & tay chân nước
biết làm Facial waxing
cũng tốt. Bao lương \$700-
\$1000/ tuần. Tùy khả năng.
LL 714-273-6284
Cách Bolsa 1hr 30

650-71-1110/143702

Cần gấp thợ Nail vùng

Mỹ trắng kinh nghiệm
bột Pink & White làm
full-time. Gọi Hương.
714-633-5796 Nhà
714-771-7818 Tiệm

650-71-1110/143707

Cần thợ nail làm trong Wal-Mart

lương cao \$3800 đến \$4200 1
tháng, đồng kiến để dành. Làm
tại Reno, Carson, cần có bằng
Nevada. Xin gọi Amy 775-267-
2410. 775-267-7313 C

650-71-1110/143750

For Rent Nails or Hair Station

beauty salon vùng Orange, góc
đường Tustin và Collins có bán
lưu Nail và bán làm tóc cho
muốn. Xin gọi 714-744-6870 giờ
làm việc hay 714-531-2025 sau
8 giờ tối.

650-141-1110/143758

CẦN GẤP 2 thợ nail tay chân

nước có kinh nghiệm, làm full
time vùng Long Beach, khách
Mỹ Trắng, tip cao. Liên lạc
Tammy 562-433-9220, cell 714-
417-5909

650-141-1110/143782

TIỆM Nail vùng LA cách 25 phút

thợ shopping Mall rất đông khách
cần gấp thợ bột tay chân nước
wax bao lương \$500 up. 323-
587-7883.

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

Mỹ Đen cần 2 thợ nam nữ
có kinh nghiệm bột nước sẽ
bao lương tùy khả năng vùng 714
đi chung xe, xin liên lạc phone 714-
856-5348

650-141-1110/143785

GẤP. GẤP. Nail đồng khách vùng

RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS

740-371-0511/04117720
AN-BUILDING
Lic #B722185
- Nhận bán và lắp ráp tủ bếp, tủ chén, cabinet và granite-countertop.
- Một bộ tủ bếp màu marble, oak và mặt bàn đá granite giá từ \$2050 (tối thiểu)
- Việc lắp ráp nhanh chóng, giá hạ.
- Free inhome estimates
Office & Showroom: 2542 Fairview, St. Santa Ana, CA 92714
L/L AN:
714-883-2950

740-281-0511/04117732
DIEN
ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #044046
C10
Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia.
Nâng cấp suất, chuyển đổi đồng hồ điện. Lắp đặt đèn recessed light. Nhanh chóng, chính xác.
L/L Đinh **714-721-0334**.

740-71-0517/04118549
THANH CONSTRUCTION
Thợ chuyên nghiệp lát gạch tile marble, diamond, stucco, drywall.
714-675-5552

740-1001-0521/04119320
CÔNG TY CỦA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào cổng sắt, cửa sổ cửa nhôm và cơ sở thương mại
HAI: **714-971-7777**
Cell: **714-777-7577**
Fax: **714-871-0155**

740-361-0602/04121136
5 J. CONSTRUCTION CO.
Bonded + Insured
State License #645730
Nhận xây dựng, sửa chữa nhà cửa
• Room Addition, Remodeling
• Bathroom, Kitchen
• Roofing, Patio, Door, Window
• Electrical, Plumbing
• Landscaping, Sprinkler system
• Floor (Marble, Tile, Carpet)
• Concrete, Stucco, Textured
Framing, Painting
L/L: Jackson Pham:
Cell: **714-251-2900**
Office: **714-260-4341**
Tel/Fax: **714-892-2235**
9200 Bolsa Ave # 118A,
Westminster, CA 92683

740-361-0608/04122021
HOME REPAIR SPECIALIST
RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Nhận mọi trị ngại về xây cất và Re-Model xin giấy phép và biến.
Đổ cement, lát gạch, sơn nhà. Lấp masonry cho Driveway, Backyard v.v...
Thay hệ thống gas, điện nước và làm Landscaping.
Công việc do thợ Việt - Mỹ chuyên nghiệp đảm nhận. Giá rẻ và đúng hẹn.
Phone: **714-697-2051**

740-281-0609/04122113
GENERAL CONSTRUCTION
Chuyên remodel phòng tắm, nhà bếp, lát gạch, sơn trong và ngoài, sửa chữa điện, gas, nước, thay cửa.v.v...
L/L: Thống 714-623-3353, Tru 714-478-6353, Free estimate.

740-281-0629/04125280
VU MARBLE
Chuyên làm granite counter top, Cabinets, phòng tắm, là sushi, lát gạch marble, travertine, porcelain, ceramic. Lắp ráp gỗ các loại, add phông, patio, landscape, đồ xi măng và mọi dịch vụ Remodel nhà cửa. Kinh nghiệm, tận tâm, kỹ lưỡng và đẹp. Giá cả nhẹ nhàng. L/L: **714-588-1378**, 714-595-8615.

740-1201-0720/04128229
PRO-CONSTRUCTION
Licensed, Bonded, Insured

740-141-1017/04140173
THANH TIN
GENERAL CONTRACTOR
Lic #054509
Sửa chữa tân trang nhà cửa, cơ sở thương mại. Chuyên tân trang nhà bếp, phòng tắm, sân nhà. Add phông, patio. The newest and best experience. Uy tín, kỹ thuật cao.
L/L: Hải/Alan: **714-719-3490**

740-281-1017/04140572
ANH HAI GRANITE EXPRESS
Chuyên về Granite Kitchen, Countertop, Bathroom and Fire-place. Với một nhóm thợ kinh nghiệm will make customer happy!
714-260-8315, 714-654-7893.

740-71-1017/04140577
HANDYMAN
Chuyên sơn, ép phông, Drywall, điện, floor, sink, toilet. Hàng rào gỗ, Disposal. Tất cả về sửa nhà. L/L: Vu **714-224-2955**.

740-901-1017/04140607
DON CONSTRUCTION
- Nhận sơn sửa nhà, bếp.
- Remode, bếp, nhà tắm.
- Thêm phông, patio, lát gạch gỗ, điện, gas, nước.
Call Don Pham: **714-902-7157**.

740-361-1020/04141009
HIEN Contractor
License #834919
Nhận sửa chữa và tân trang mọi việc về nhà cửa, thêm phòng, son, lát gạch, patio, kitchen, bathroom, landscaping.
L/L: Hiên: **714-883-9429**
Name: **714-721-4836**

740-141-1030/04143382
HANDY MAN
Nhận sơn sửa từ trong ra ngoài. Drywall painting. Small job OK.
L/L: Bob **714-717-1750**

740-141-1030/04143355
SUPER SAVING REMODELING
714-595-8993
Chúng tôi nhận làm tất cả dịch vụ sửa chữa nhà cửa. Hãy gọi cho chúng tôi để biết được số tiền chi vì có thể tiết kiệm được.

740-281-1030/04143269
PRO - HOUSEWORK
Sửa chữa mọi công việc nhà: All Miscellaneous, problems with điện, gas, nước. Đặc biệt Repair - Remodel kitchen, countertop, water sink, faucet, leakage. Bảo đảm giá cả đúng cho mọi công việc. Định giá miễn phí. "Right price for the right work", xin gọi Hiên **714-724-4942**

740-281-1030/04143599
CHUYÊN SỬA NHÀ làm phông lát gạch gỗ bên tấm sơn stucco, roofing các sở patio gas, điện nước, xin gọi QUOC **714-244-0162**

740-361-1030/04143649
M&K HARDWOOD FLOOD
Chuyên Bồi và đánh bóng sàn gỗ trên 22 năm kinh nghiệm. Free estimate. L/L Kent **714-657-5556**

740-281-1037/04141944
CONSTRUCTION & PLUMBING
Nhận sửa nhà. Add phông, ngũ tằm. Hệ thống gas điện nước & Plumbing. Gạch - Gỗ - cửa mới nhà - bình nước nóng, sơn trong ngoài. L/L: Hùng **714-657-5500**

740-141-1037/04141968
DI CONSTRUCTION
Chuyên sơn trong ngoài, lát gạch, nền nhà, nhà tắm, bếp lát gỗ remodel tất cả bên trong và ngoài, add thêm nhà tắm, garage làm phông, hàng rào gỗ. Gá, điện, nước. Tất cả về sửa chữa hoặc đổi mới, hãy gọi cho DI Construction. Công việc đáng hoàng. Làm xong lấy tiền. L/L: **714-757-8838** Anh Lý.

740-361-1031/04142315
HANDY MAN HOANG BRIAN
Chuyên sửa chữa nhà cửa, ống nước, Plumbing, construction, remodeling bath room, Faucet, sink, Toilet v.v. Giá rẻ nhất vùng. Xin L/L Brian: **714-414-2648**

740-361-1031/04142325
Sơn sửa nhà cửa, bếp, nhà tắm, lát gạch, xây tường, đồ xi măng. Gá cả bình điện. Công việc hoàn mỹ. L/L: Hoàng Nguyễn **714-896-3257** Home: **714-230-5006** cell.

740-141-1130/04142631
CENTRAL PACIFIC
Design / Build
General Contractor
License #B725395
Nhận thầu xây cất: Doctor, Dental

Office, Supermarket, Hair/Nail Salon. Xây nhà mới thêm phông. Lo hết thủ tục biến về và xin giấy phép. Công việc lúc nào cũng nhanh chóng. Hoàn hảo giá cả phải chăng. Call Vincent **714-719-4558**

740-281-1040/04142038
License, kinh nghiệm tận tâm. Nhận làm tất cả về sửa chữa nhà, bếp, nhà tắm, office v.v... Từ việc nhỏ đến việc lớn v.v... Sg gọi lại ngay, xin L/L: Dũng **310-378-3238**

740-281-1050/04143141
HOME REPAIR
Nhận sơn sửa nhà, bếp. Remode bếp, phông tắm. Remove Pop corn, Texture. Patio, lát gạch, điện, gas, nước. Xin gọi Tuấn **714-724-8275**.

740-141-1107/04143235
DIEN
Nhận sửa chữa mọi trị ngại về điện, điện nhà, cơ sở thương mại, và tiệm Nail, xin L/L: **714-260-5656** or **714-260-4347**

740-71-1107/04143267
HUNG CONSTRUCTION
Chuyên sửa nhà, điện, gas, nước, lát gạch, thay cửa sổ, làm thêm phông, nhà bếp, phông tắm, patio và v.v... L/L: **714-234-7559**, 626-675-0839

740-141-1108/04143382
HANDY MAN
Nhận sơn sửa từ trong ra ngoài. Drywall painting. Small job OK.
L/L: Bob **714-717-1750**

740-141-1109/04143455
SUPER SAVING REMODELING
714-595-8993
Chúng tôi nhận làm tất cả dịch vụ sửa chữa nhà cửa. Hãy gọi cho chúng tôi để biết được số tiền chi vì có thể tiết kiệm được.

740-281-1110/04143676
WIN'S CONSTRUCTION & LANDSCAPE DESIGN
• Chuyên xây nhà mới
• Remodel từ A đến Z
• Chuyên môn lát gạch granite, marble, hardwood, laminate
• **ĐẶC BIỆT** sửa chữa những công trình bị bỏ ngang
• Landscape design và hể cá (waterfalls)
• Công việc bảo đảm rất uy tín và rất đúng hẹn. Free Estimate.
L/L: Anh Đạt **714-200-4330**, Anh Đạt **714-514-3635**.

740-141-1110/04143916
CHUYÊN NGHIỆP
Lát gạch, tân trang phông tắm, nhà ở, bếp, nhà tắm, nhà hàng. Tận tâm uy tín, giá hạ. Hóa **714-717-0051**

740-71-1110/04144137
XÂY SỬA NHÀ - TIỆM NAIL
Chuyên mới. Thiết kế. Nước Nóng, Lạnh, Spa, Đệm, Điện. Quạt hút, ống gas. Phông tắm, nhà, Bath Tub, Shower, Sinks, Granite counter top. Lát gạch, đồ gỗ, Doors, Windows, Pato Room, v.v...
Hỗ trợ nhà ở @ yahoo: **714-420-4455**, **714-797-0611**

740-141-1110/04144162
CONSTRUCTION CENTER
• Tile, Painting, Concrete - Pato, Door replacement - Cabinet, Framing, Plumbing - Electrical. Làm cơ sở mới, thay mới. All Work Guaranteed. Free estimate. **714-200-9824** Ask: Minh

740-141-1110/04144315
SỬA ĐIỆN
Nhận sửa chữa mọi trị ngại về điện, cho nhà ở và cơ sở thương mại. Gọi Thanh **714-260-3537**.

740-281-1110/04144336
ABBA ARCHITECTURE & ENGINEERING DESIGNS
CHUYÊN: Vẽ plan, city permit, stamps, structural calculation, title 24 engery, grading and soil report.
ĐẶC BIỆT: Hợp thức hóa các xây cất bất hợp pháp.
Gọi KEVIN: **714-728-0741**

742 - DỌN NHÀ

740-01-1119/04005936
JOSEPH HOA JR
DON NHÀ - GIẶT THẨM
Don nhà, xe Isuzu đời mới, thùng dài, có lift gác lên xuống đồ nặng. Chuyển chỗ đến pang.
Phone: 714-894-1478
714-452-7091 JR
Lic #31822

742-361-1119/04006020
TEO MOVING
Nhận dọn nhà, Pano, Office máy móc nặng. Gởi Furniture, hàng hóa đi khắp tiểu các tiểu bang. Tận tâm uy tín. Licensed.
* USDOT #679935
* PUC #CAL-186694
* Xuyên bang #ICC-MC-310761
Insured & Bond
714-530-8263
714-448-7703
1-888-800NNHA
WWW.TEOMOVING.COM

742-901-1121/04045749
DISCOUNT MOVING
• Vận chuyển XE máy móc, hàng hóa, furniture đi khắp tiểu bang và nước ngoài.
• Đóng gói hàng quý giá (những nơi khác không nhận) để bị Trượt ảnh, đồ cổ...
• Bảo hiểm lên đến hàng triệu dollar.
• Bán thùng và packaging supplies.
• Cho mượn hộp thư, gói UPS, FedEx, Freight.
• Đóng crate, pallet, kiện hàng...v.v
714-797-8869.

742-921-1210/04049940
SÁM MOVING
Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hàng, xướng đồ đạc, vận chuyển furniture và đồ đạc, lấy giá rẻ, vụ về. L/L: **714-719-3454** HP: **714-895-1867**.

742-361-1220/04049348
FAMILY MOVING
Phụ dọn nhà, máy móc nặng, Piano, Cờ sô, Xe thùng lớn có liftgate, nhận đi xuyên bang
Tel: **714-534-6156**
Cell: **714-728-7151**

742-911-0210/04055641
DỪNG MOVING
Nhận dọn nhà, shop, office, hàng xướng, đồ đạc, vận chuyển furniture. Xe thùng lớn có liftgate. Vụ về, uy tín, giá rẻ.
L/L: **714-719-3855**
714-539-5965

742-901-0425/04064571
TRAN MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, đồ đạc, kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, xin liên lạc Trần cell **714-757-7749**

742-281-0507/04065984
BÍ BẦU MOVING
Xe thùng lớn có liftgate, chuyên dọn nhà, đồ đạc, shop office, hàng Furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng hẹn. **714-422-5585**, 626-277-8615.

742-281-0530/04069072
TUÂN MOVING
Nhận dọn nhà, đồ đạc và chuyển chỗ dù thủ. Xe thùng lớn có liftgate, đúng hẹn. Gá thất rẻ. Phone: **714-539-7331**, cell: **714-724-0521**.

742-361-0790/04074996
HUY MOVING
Chuyên dọn nhà, văn phòng, shop may, piano, máy móc nặng, xe thùng lớn, liftgate. Tận tâm, vụ về, đúng hẹn. Nhận đi xa. Phone: **714-537-9301**, **714-719-8178**.

742-361-0320/04110630
EXPRESS MOVING
Nhận dọn nhà, office, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang. AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1289004. Xin gọi **714-757-0947**, **714-553-9949**

740-281-0409/04111849
DON RAC
Chuyên lắp phẩ tường nhà, đục xi măng, dọn sân và đồ đạc, gọi Minh **714-719-2939**

742-281-0610/04123093
NAM MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở insured và đầy đủ dụng cụ. Dọn văn phòng, piano, shop may, máy móc nặng. Nhận đi xa kinh nghiệm.
Phone: **714-636-4347**
Cell: **714-715-6695**

742-71-0610/04123253
XE BA GÁC BÊN THÀNH
Chuyên tháo dỡ dọn dẹp, đồ đạc, chuyên chế nhữ tinh. L/L: **714-425-0542**

742-01-0800/04131253
LAM MOVING
Chuyên phụ dọn nhà, tư gia, văn phòng, các cơ sở, thương mại và thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín. Tel: **714-534-4973**, **714-534-1707**

742-361-0827/04133951
HUNG MOVING
Xe thùng có liftgate nhận Dọn Nhà, Đồ Rác, Tận Tâm Uy Tín Giá Rẻ. Cell: **714-251-8970**. Home: **714-537-9718**.

742-361-0827/04138969
HAI
DON NHÀ GIẶT THẨM
• Thay Thẩm mới 1 phông OK.
• Sửa Thẩm bị hỏng.
• Sơn nhà trong ngoài.
• Sơn tốt, uy tín.
• Nhận đồ bỏ rác. **714-623-0089**

744 - SỬA: ỒNG NƯỚC

744-01-1119/0400621
THUNDER'S PLUMBING
CHUYÊN MÓN: 24/24 Hour. Sửa các hệ ống cống bị nghẹt bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, cầu tiểu, máy xáy rác, vòi nước bị rỉ. Thay Faucet. Việc làm nhanh chóng bảo đảm.
Xin liên lạc Phước:
Bus: (714) 901-1060, **714-530-5589**
Beeper (714) 445-1361

744-01-1119/0400622
ECOPLUMBING
State Lic #577808
Repair, repipe, reroute, remodel, new construction. Quality & Honest. Đặc biệt: hợp thức hóa spa chair không giấy phép.
L/L: Hùng Li Cell **714-296-3601**, **714-534-2262**

744-281-1119/0400623
EZ PLUMBING
Chuyên thông cống nghẹt, thay và sửa chữa water heaters, disposals, sinks, faucets toilets. Việc làm bảo đảm kinh nghiệm. L/L: Dang Tel: **714-827-1319**.

744-01-1119/0400624
R.T PLUMBING - ĐIỆN ĐIỆN LẠNH, HEATER
• Thay, sửa ống nước/đồng.
• Thợ lành m, rẽ cây.
• Cơ máy tìm ống nước bể.
• Sửa thiết kế điện lạnh, heater.
• Sửa thiết kế Điện 240V - 480V.
• 3 phase.
NHÂN INSURANCE, VISA & MASTER
714-530-9900, 800-349-1296
Lic #755720

744-01-1119/0400625
T & D PLUMBING
State License 363303
Uy Tín - Tận Tâm từ 1975
Phone: **714-546-8409**
Pager **714-268-1939**
• Chuyên sửa ống nước chảy dột cement, ống cống, gas, máy sưởi. Đặc biệt: Hệ thống nước và gas cho Mobilehome. Máy tẩy mỡ trong ống cống (HydroJet). Làm việc 24/24. Liên lạc Mr. Thai.
Nhận Visa và Master Card

744-281-1119/0400626
P.D. PLUMBING \$25-\$30
Chuyên thông cống nghẹt, thay, sửa, ống nước, water heater, disposal, toilets, sinks, faucets, nước rò rỉ v.v...
Phone (714) 839-8329
714-200-4169

744-841-1119/0400628
T.L PLUMBING
• Thay sửa ống nước, ống cống, gas, sink, toilet, disposal, faucet, water heater.
• Máy tìm 150 FT
• Máy tẩy mỡ trong ống cống HydroJet
• Việc làm bảo đảm
• L/L Mr Tuan
Bus: **714-839-7112**, cell: 425-6890
Unlicensed contractor.

744-01-0801/0400629-R/B
LÝ PLUMBING
State License# 773992
Chuyên mới: Sửa, thay ống nước, gas, ống cống v.v...
• Khai thông ống cống
• Có máy tìm 150 feet.
• Chuyên lành, tránh thủ, đúng đắn. Gọi **714-893-9236**.
Cell: **714-930-9018**
Phục vụ đồng hương từ 1984

744-311-1119/0400630
THÔNG ống NGHỆT
24/24 HOUR
• Specialized in main line, có máy tìm 300 feet. Công việc bảo đảm, giá cả thấp.
• Thay sửa toilet, disposal, faucet, w, heater v.v...
Xin L/L: Văn **714-899-4774**, **714-425-8820**
Unlicensed Contractor

744-01-1130/04002943
ORANGE PLUMBING
Lic #757633
Chuyên sửa ống nước, gas, water, heater, bathtub, sinks, faucets, toilets, pedicure, spas. Complete plumbing system. Việc làm bảo đảm. Cell phone: **714-350-4564**, home: **714-636-9760**

744-01-0726/04031503
THÁNH PLUMBING 24/24 Lic #053602
Chuyên môn sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, máy xáy rác.

vòi nước rỉ, thay Faucet, nh máy sấy Gas Water Heater. **714-720-4489**

744-841-0906/04038582
QUAN PLUMBING
• Chuyên thông cống nghẹt
• Thay và sửa ống r nước dột cement.
• Sửa và lắp ống gas mới. Faucet, disposal, water heater.
Giá thật rẻ. Việc làm bảo đảm. Cell: **714-715-5728**
Nhà: **714-540-8938**
Unlicensed Contractor

744-281-0506/04058301
DAN'S PLUMBING
• Chuyên thông cống nghẹt...
• Chuyên thay, sửa faucet, toilets, bình nước nóng, sink, bồn tắm...
• Chuyên môn thay hệ thống ống nước và cống mới.
• Chuyên lắp đặt hệ thống spa cho tiệm nail.

Đặc biệt giá rẻ
L/L: Đan **714-623-4088** cell: **714-204-1516**
cell: 200-4127
Unlicensed contractor

744-281-1250/0405408
DUNG PLUMBING
Chuyên sửa ống nước, thông cống, thay bình nước nóng, gas, điện, thay pho tẩy, toilet máy xay rác, sink rửa chén. Làm bồn tắm, giá thật. Xin gọi Dũng **714-230-5457**

744-14-0306/04107489
Thông cống nghẹt, máy lớn, ống nước bể, toilet, sink, faucet, water, heater, máy xay, ống bể đổ cement bảo đảm kỹ lưỡng. Gọi DUNG **714-657-5881**

744-361-0330/04111017
AP PLUMBING
• 24 hr fast service/ giá đặc biệt
• Chuyên môn thông ống cống nghẹt, máy mainline 300 FT
• Thay/sửa: sink, toilet, water, heater, faucet, gas line, leaks. L/L: Thánh **714-614-5937**

744-341-0915/04136511
LONG BEACH PLUMBING
Chuyên thông cống nghẹt, toilet, sink, ống nước gas, water heater, ống bể máy xay rác. Long Beach only.
Hỏi ông Lee **562-422-7861**

744-281-0929/04138299
TONG'S PLUMBING. Sửa, ống nước, ống gas, faucet, leak, máy xay rác, water heater v.v Commercial, Apartment, maintenance, Handy man. Giá rẻ, bảo đảm. L/L: **714-390-3979**

744-141-1019/04100958
MAGIC PLUMBING
Thay sửa ống nước, gas máy lọc nước, water softener, máy xay rác, bình nước nóng, faucet, sink, ống cống bị nghẹt. Gọi Danny **714-981-9454**.

744-141-1110/04140057
UT PLUMBING
• Chuyên thông cống nghẹt.
• Có máy tìm 150 Feet
• Nhận sửa ống nước, ống cống có camera
Tránh thất, giá rẻ.
714-497-7204 cell
714-897-5222

744-841-1119/0400628
H.S PLUMBING
Chuyên sửa vòi nước rỉ, không chảy, chảy không mạnh, ống bể, bất toàn bộ hệ thống nước mới, nhà, hàng xướng. Gọi Sơn **714-271-9704**, Lic #369098.

744-281-1119/04144510
Universal Roofing làm mái mới các loại bảo đảm xin liên lạc Andy. Pato phông tắm, thông cống, plumbing biến nail. Lic #765451, giá nh hàng. Andy! **714-797-9359**

744-911-0215/04009717
Trồng cỏ mới, hệ thống nước, trồng cây hoa. Vui lòng gọi Mr. Hai **714-839-8319**.

744-281-0416/04017688
PHUOC
CHUYÊN CẮT CỎ, cắt cây, tỉa hàng rào, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhận chuyển chỗ đi bố tất cả những thủ dư dùng & moving bất cứ các loại. Clean up và cơ dọn rác. L/L: **714-932-1973**, beeper: **714-621-5275**

744-1801-0416/04045173
TRẦN LAM VƯỜN
• Cắt cỏ.
• Nhận trồng cỏ & sửa.
• Làm, sửa hệ thống tưới nước tự động.
• Cắt cây lấy gỗ.
• Hàng rào gỗ.
• Đón rác.
L/L: Trần: **714-891-2399**

744-981-1110/0403221
LÊ LANDSCAPING
• Làm hệ thống sprinklers mới
• Sửa chữa hệ thống tưới
• Đất cỏ mới & sửa chữa
• Chặt cây, lấy gỗ, trồng bóng
• Làm hàng rào gỗ & Clean up
• Trồng 15 năm kinh nghiệm
• Thắt tỉa trung tin, giá phải

chúng.
• Định giá miễn phí.
L/L: LÊ **714-262-3617**.

744-71-0505/04116735
GARDENER BA LINH
LIC# 243076
• Lấp vườn, cắt cỏ, tỉa cây, diệt cỏ dại.
• Cắt cây, trồng hoa, dọn dẹp LAM MỚI HOẶC SỬA CHỮA.
• Hệ thống nước tưới, sân cỏ, Hàng rào gỗ.
Home: **714-799-7389**
Cell: **714-343-1424**

744-361-0916/04136556
Cắt cây, trim cây, làm vườn, cắt cỏ hàng tháng, gôn sprinkler, gôn cỏ mới, lát gạch đồ xi măng. Gá phải chăng. L/L: **714-932-3845**

747 - GIẶT THẨM

747-01-1119/0400641
KHANH GIẶT THẨM
MÁY TỐI TƯỢNG SUPER TRUCK!
TRUCK MOUNTED POWER
Giặt thẩm, nhà xe, sofa, đánh bóng chơ. Dọn rác cũng sạch. Gá rẻ không đều bằng. Steam \$14.99.
Nhận tốt thẩm. Thấy máy mới tin. **714-775-7569**
Cell **714-713-2435**

747-1020-5657-112101001006
SUPER STAR GIẶT THẨM
MÁY TỐI TƯỢNG SUPER TRUCK!
ĐỔI MỚI NHẤT 2003 !
Bác đảm sạch - Mau khô - Giá rẻ
Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín
NGOC (714) 402-2200
Home (714) 838-8238

747-141-12301001280
MINH MAP
SƠN NHÀ GIẶT THẨM
Hệ thống Truck mounted
• Nhà, Apts, business, sofa, restaurant
• Sơn nhà có thành mới
• Sơn nhà trong và ngoài.
• Bỏ rác sạch trong khu phố
Tel **714-897-0426**
Cell **714-397-0955**

19039 Bushard St. H.B. (Góc Bushard + Garfield) 8AM-8PM. M-F	chương trình để lựa chọn. 100% financing. tiền lãi bắt đầu từ 1.25%. no verified income or job.	lưu ý thế này đây, mong theo ý muốn của bạn. Bảo đảm giá nhà nhất.	ASTROLOGERS	Star, góc đường Harbor và Warner. ĐT. 549-8122 or 624-3634	830-7L-1115/04/143790 Nhấn giữ thẻ từ 2 tuổi trở lên. Nhà góc đường Stanford	Directv cho 4 phòng. Free 3 tháng HBO Cinemax. Đại Việt Nam 24/24 SBTN lệ phí từ	den Capital Bank of America Tel. 714-891-8944
--	---	--	--------------------	--	--	--	--

	Fwy 10	
Del Mar	San Gabriel	Recreased
	Garvey	

5pm. Email: xspeedwireless@yahoo.com

SAMSUNG D415	MOTOROLA V690	MOTOROLA V400 \$50 Rebate	
			
Triband có tiếng Việt			
NEW	FREE	FREE	
NOKIA 6600 Mobile	SAMSUNG E-315	MOTOROLA V-600	INNOSTREAM 30
			
FREE \$60 Rebate	FREE	\$100 REBATE	FREE

responsible for typing error. Subject to change without notice.

\$24.99 hàng tháng. REFUND \$150 trong 12 tháng nếu chọn package \$45. Việt Satellite có nhân viên lắp ráp trên toàn quốc Hoa Kỳ. Việt Satellite còn bán bộ lắp ráp satellite system xem các đài A Châu Free hàng tháng. Xin gọi Việt Satellite 714-775-5400 hoặc 1-866-277-0748 Hay

850-841-0319/04108089
QUATECH COMPUTER
Chuyên sửa, custom-build computer, install DSL, network cho tư nhân và cơ sở thương mại, uy tín và kinh nghiệm.
■ AMD/XP 3000+ 17" LCD monitor 120GB \$1.269

- P4/Intel Celeron 2.66GHz 17" CRT monitor 80GB \$760 512RAM, DVD/CDRW, WindowsXP License.
- Wireless Laptop AMD/XP 1600+ 14.1" LCD 40GB 128RAM DVD-ROM \$760
- Quatech Laptop also available.

Call for details. All new InBox.
L.L. 714-251-9109.

850-301-0326/110779
KARAOKE RECORD
 • Thiếu giọng hát vào CD.
 • Chuyển video tape, qua DVD
 • DVD photo Album
 • Sang DVD, Laserdisc Karaoke
 chọn bài.
 • Giá rẻ. Gọi 714-898-6078 sau
 3 giờ chiều, weekend anytime.

850-281-0604/121586
LUCKY
Bán và sửa các loại tủ lạnh máy
giặt và sấy, bếp gas, điện, nhiều
hàng còn rất mới, giá rẻ. Sửa
Bán bảo đảm 3 tháng. L/L Lucky
Vương. 714-713-6506

850-361-0614/122985

TIỆM CÁ KIỂNG
LUCKY FISH & WATER
Có bán các loại cá nước ngọt,
nước mặn, thức ăn và dụng cụ về cá,
hồ. Nhận làm hồ cá cho nhà hàng,
nhà, hàng, văn phòng. Mọi chi tiết
xin vui lòng đến tiệm Lucky Fish &
Water trong khu chợ T & K
Bus: 714-531-9382

**8701 Bolsa Ave.,
Westminster, CA, 92683**

850-90L-092704/138079
ITALY VESTON (SUIT) nhũsize
cho A Đồng nhũsize màu giá rẻ.
Đặc biệt quần tây nam giá \$8.1
cái. Hàng mới. Call Đồng 714-
580-4147

850-906-100704/139373
BÁN LẮP RÁP SATELLITE SYSTEM. Đặc biệt có bán PANASAT 2500A giá rẻ có được nhiều đài. dishnet, bell. A châu Việt Nam. xin L/L Nhật 714-251-8376

850-906-100804/139617
Chuyên bán sỉ, lẻ và complete install satellite system cho tất cả các đài. số hường đến từ A-

850-261-101204/140002

- Pentium 4, 2.60GHz + 17" flat monitor \$650 (copy DVD)
- Laptop 400MHz có DVD \$350.
- P3, 1.0GHz + 17" monitor \$280
- Máy mới warranty 6 tháng. Free game, nhạc & Truyền. Nhận sửa & upgrade. L/L Hoang 714-271-3952. 714-894-4751.

FLOOR "DEMO" SALE
20% - 50% OFF
Authorized Dealer

- McIntosh, Briston
- Krell, Audio research
- Conrad - Johnson, Artam
- MC-Cormack, Yba, Sim Audio
- Focal - JM Lab, Utopia
- Totem Acoustic, Proac
- Kimber Cable, XLO

- PS-Audio, Nordost
- Professional Karaoke Mixer
- Alessi, Mackie
- Microphone
- Shure, Audio Technica
- * * * Bảo đảm giá rẻ nhất vùng

TOP AUDIO
 8860 Bolsa, Westminster
 (Góc Bolsa và Magnolia,
 trong khu chợ ABC,
 bên cạnh Bank Of America)

Tel. 714-891-8944

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn:
Anh Vợ của bạn **LÊ BÁ ĐỘ**,
Cựu Sinh Viên Sĩ Quan khóa 10
Võ Bị Quốc Gia Việt Nam
là:
Ông ĐỖ HẢI
- **Cựu Trung Tá QLVNCH**
- **Nguyên Trưởng Phòng Nhất, Sư Đoàn 5 Bộ Binh**

Đã từ trần
Ngày 15 tháng 11 năm 2004, lúc 1 giờ sáng
Tại San Jose, CA

Hưởng Thọ 73 tuổi

Toàn thể Cựu SVSQ khóa 10 Trần Bình Trọng,
Trường Võ Bị Quốc Gia Việt Nam
xin thành thật chia buồn
cùng anh chị **LÊ BÁ ĐỘ** và tang quyến.
Nguyện cầu hương hồn người quá cố
sớm được vãng sanh Cực Lạc Quốc.

HỘI ÁI HỮU CỰU SINH VIÊN SĨ QUAN
KHOA 10 TRẦN BÌNH TRỌNG
TRƯỜNG VÕ BỊ QUỐC GIA VIỆT NAM

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Chúng tôi vô cùng thương tiếc
Được tin
Hiền Thê của Ông **NGUYỄN VĂN TY**
Cựu SVSQ/HD khóa 3
“Quốc Sách Ấp Chiến Lược”
Trường HSQ/QLVNCH
Là Bà

Maria ĐẶNG THỊ PHƯƠNG

Vừa từ trần ngày 09 tháng 11 năm 2004
nhằm ngày 27 tháng Chín năm giáp Thân
tại bệnh viện UCI

Hưởng Thọ 62 tuổi

Chúng tôi,
HỘI ÁI HỮU
QUÂN TRƯỞNG ĐỒNG ĐẾ NHA TRANG
cùng toàn thể Cựu SVSQ / HIỆN DỊCH
khóa 3 “Quốc Sách Ấp Chiến Lược”

Thành thật chia buồn cùng anh TY và tang quyến.
Nguyện cầu
Hương linh bà Maria Đặng Thị Phương
sớm hưởng nhan Thánh Chúa.

850-141-110504/142999
Cần bán một số đồ phần trong
nhà, trang Westminster, giá
mỗi bộ \$1700. Ai cần xin L.L.
anh Thiêm Nguyễn tại Tobia
Casikat. 714-894-3723

850-281-110704/143248
Phở Gỏi Bò, bún gỏi gà, bún
gỏi vịt, bún bò Huế, bún riêu ốc,
bún tôm thịt, canh bún, bún chả
tôm, bún chả Hết Nồi, bánh tôm
Cổ Ngưu, cơm SBDH, cơm sườn
nướng, cơm gà đi bộ, phở gà đi
bộ, only \$2.99. 10561 Bolsa với
Ward Mon - Thur 6AM - 10PM
Fri, Sun 6AM - 11PM. 554-0974.
Parkings phía sau

850-71-111004/143571
ROLEX
Rolex Datejust 2 stone 14K/SS
\$2050.
Rolex Lady 2 tone 18K/SS \$2150
Cartier Lady 2 tone \$895.
13265 Harbor Phone 714-797-
9719

850-71-111004/143587
Bán 1 cặp máy giặt sấy hiệu
Whirlpool. Giá \$250. 1 tủ lạnh
nhỏ Giá \$200. 1 tủ lạnh lớn Giá
\$330. Gọi Kỳ. Phone: 714-839-
4775

850-141-111004/143628
Tiệm Nails remodel cần bán tất
cả bán Nails, tu kế, nước sơn
ghế làm tóc giá rẻ. Liên lạc 310-
619-4141

850-281-111004/143669
BUY-SELL-TRADE
Cần mua, bán or trade tất cả
các loại MEMORY, CPU & HARD
DRIVE. **Highest Paid** Guar-
anteed. Call 714-863-8344

850-71-111004/143709
Cần bán một số máy may kỹ
nghệ Overlock, 1 kim,
Coversitch, Hem, khuy, nút,
mũi-needle 9 kim. Xin L.L. /G/
T. 714-350-6760 hoặc 714-878-
5798.

850-71-111004/143832
T-SHIRT 7 for \$10
JK's the OUTLETS.
DISCOUNT Home Accessories.
13120 Brookhurst St (giữa Trask
và Garden Grove), 714-636-6150

850-71-111004/143866
Must sell refrigerator & washer
& dryer 2 years old all like brand

knew possible delivery \$650 for
all. 714-348-9376

850-71-111004/143887
Speakers 4 Sale. Cần bán mấy
bộ loa và máy móc cho home
Theatre. Xin liên lạc Khoa. 714-
609-7150.

850-71-111004/143911
Move for Sale, bộ bán đồ ở ghế
của Italy like new và China bu-
fet, cần bán tất cả đồ trong nhà.
Tel: 714-676-8844

850-71-111004/144014
Moving tiểu bang xa cần bán
rất nhiều đồ trong nhà. Elec-
tronic tools, Oscilloscop, Honda
generator, Computer parts. Xin
liên lạc 714-456-3371, 714-797-
8086.

850-71-111004/144016
Mua lại các loại phone di động
đế xài rồi về cần mới cần tốt.
Xin liên lạc 714-414-9156.

850-51-111004/144169
Move bán TV màu 36" tốt giá
\$110 và máy hút bụi mạnh giá
\$29. LL 714-928-8970 or 799-
1918

850-31-111004/144171
Cần bán máy giặt 2 tầng điện
220 loại nhỏ, xài rồi cần tốt.
Giá \$150. Xin gọi Anh Sĩ 714-
720-3855

850-71-111004/144213
Bán computer mới ráp Athlon XP
2800, 512MB memory, 40GB
hardrive 32MB video memory giá
\$350. Nhận upgrade sửa chữa
giá vốn nhg. 0.Toin 714-914-
3740 cell hoặc 714-554-4465
nhá

850-31-111004/144222
Cần bán gấp 2 bán nải 1 ghế
cáp tóc, máy air-brush. Xin LL:
714-224-4778 work, 714-827-
7543 home.

850-71-111004/144238
Bán cả Japanese Koi 10'-40" từ
\$80-\$1200. Gọi phone: 714-310-
1526

850-51-111004/144260
Du dùng cần bán 1 bộ sofa bed
1 bán coffee giá \$680. Tất cả
còn tốt. L.L. Vương Vũ 714-348-
1176. 714-531-6452

850-71-111004/144313
Very beautiful flowerhorn fish
with big bubble head for sale
\$400. Call Steve 714-530-9512

850-31-111004/144318
Cần bán bán đồng hồ Concord
two tone solid 18. Good rất đẹp.
cần bán \$1700. LL 714-697-
7482

850-31-111004/144368
Cần bán gấp!!! Bán nải, tủ
spa, sofa còn mới, nếu cần xin
liên lạc phone 562-493-4591 W.
cell 909-319-3083

850-41-111004/144379
■ Laptop Pentium III Window XP
800MHz DVD CRRW copy
256MB. T. dùng \$530
■ Desktop Pentium 4, 1.7 flat
GHz. Window XP 512MB. DVD
CDRW + monitor 19" flat color
printer mouse speak keyboard
internet ready \$430.
DT. 714-414-7676. 714-534-
1654

850-51-111004/144389
Cần bán đi, taxi, trục đèn, da lý
hương, magnolia, mai vàng, bông
hải đường, king palm và nhiều
loại khác. Rẻ, đẹp, chất lượng.
L.L. cell 714-580-4833

850-141-111004/144397
Cần bán cũ mới rất đẹp
Arowana, RTG with certificate 7
inches, picture available. Giá bán
\$1200. Gọi 714-234-7478 hoặc
email tachuatran@yahoo.com

850-71-111004/144398
LAPTOP
Micron Transport ZX Pentium III
650MHz, 256MB, DVD, modem,
Ethernet, Win XP, 14.1" TFT LCD,
floppy disk. Good condition. LL:
714-728-0974. Bán \$450

850-31-111004/144457
Bán 4 bán Nải bán nước sơn để
phone 4 Display máy Wax, tray
lâm tốc, 1 bộ cá giá rẻ. Gọi có
Ngọc 714-775-7487.

850-31-111004/144558
Bán Hồn non bộ từ Việt Nam
chuyên gia, rẻ đẹp. Xin L.L. 909-
454-8011.

**900 - NHẮN TIN,
THÔNG BÁO**

900-151-092103/985797
Sau giờ làm việc một cần
massage xin liên lạc phone 839-
1522 gặp Ly

900-901-110203/991446
MASSAGE THERAPY
Quý vị lớn tuổi đau nhức, đau
lưng làm việc nhiều nhức mỏi
cần massage bấm huyết dùng
phương cách xin gọi Báo Trăn
cell: 714-606-3526

900-921-110603/992027
Cần nghỉ ngơi và về thôi mái.
Xin gọi Kathy 714-493-9332.
Gặp em.

900-281-122903/996317
MASSAGE HẾT XẤY
Quý anh cần thôi mái và về,
phục vụ tận tình xin L.L. phone
714-719-7229 12g trưa tới 8 tối.

900-141-012804/101912
FANTASTIC MASSAGE
Quý anh sau giờ làm việc mệt
mỏi, muốn các cô trẻ đẹp từ
18-25 massage thư giãn thôi
mái. Xin vui lòng gọi 714-235-
0077.

900-931-022004/109637
WONDERFUL MASSAGE
SPECIAL 2 GIRLS
Quý bạn cần những giây phút
êm dịu, thư giãn & relax cùng
với các cô trẻ đẹp duyên dáng
18-25, massage điều lý. L.L.
714-634-1800.

900-941-051604/118342
LOVE SERVICE
Cung cấp models, kits, drivers
cho hair, nail, facial. Chuyển
thống dịch INS, check hồ sơ
phạm pháp. Xoa bóp v.v... L.L.
714-719-2748.

900-281-052104/119322
DREAMING MASSAGE
New owner quý anh hãy đến
enjoy những giây phút thoải mái
do nhiều thiếu nữ trẻ đẹp phục
vụ ân cần. 714-636-3009.

900-141-062004/122928
TIN VUI CHỊ CÁ
Quý vị nam nữ Cẩm cùm. Đau
nhức. Cần cao gio, gác hơi,
massage. Vì rêu không phương
tên đi lại, cần xe đưa đón cái
CHỊ CÁ đến tận nơi help. 24/24.
714-425-7081. 775-1442
Thanks.

900-301-072304/128787
MASSAGE THERAPY
Massage xoa bóp, ấn huyết giảm
đau, bớt mỏi, nơi yên tĩnh và
nhạc êm dịu giúp thư giãn thần
tâm. Tắm Ngoc. 714-893-4612

900-301-091704/132539
PHUONG LOAN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi,
các bạn ở phương xa về, cần
relax. **PHUONG LOAN RẤT VUI**
VỀ VÀ ĐẸP, xin gọi từ 10:30AM
- 9PM. 714-657-8000.

900-311-090904/135574
MASSAGE THERAPY
Grand Opening nhiều cô trẻ đẹp
Massage điều lý để phục vụ
quá anh. LL 714-935-9250. 171
Anita Orange, góc Chapman +
Anita và 57 Freeway.

900-901-100304/138885
Hồng Nhi Cao Gio. Gác hơi lối
VN. Quý Anh làm việc quá sức,
mệt mỏi, đau nhức toàn thân.
Cần cao gio gác hơi. Xoa bóp.
Gọi 714-539-1498, 11AM-10PM.
Mỹ Tiến phư.

900-941-100704/139499
ASIAN MASSAGE
Nhiều thiếu nữ Á Đông trẻ đẹp.
Đặc biệt phục vụ rất tốt cho quý
vị. Xin gọi 626-674-8684

900-161-102004/141000
MAI PHUONG
Quý Ông Bà Cô, sinh hoạt hàng
ngày, từ chi đau nhức, cảm cúm,
cao gio, gác hơi, xoa bóp theo
lối Việt Nam. Mai Phương 714-
657-5192

900-281-102404/141511
Massage Therapy, trị đau nhức,
mỏi mệt, giảm stress bằng
phương pháp chuyên nghiệp.
Việc làm tận tâm và về. Xin gọi
lấy hẹn Thùy Dương 714-934-
8046

900-281-102804/141972
MASSAGE
Quý Anh mệt mỏi, cần massage,
nhiều cô trẻ đẹp, phục vụ và
về, ân cần. Xin gọi: 714-774-
2827

900-301-110104/142820
Cần nghỉ ngơi thư giãn, vui về
thôi mái. Xin gọi Linh 714-719-
4179

900-301-110204/142898
A SPECIAL MASSAGE
Grand Opening
New massage, nữ trẻ đẹp. Phục
vụ tận tâm, xin vui lòng gọi 714-
901-9120

900-281-110304/142743
Anh NGUYỄN AN NINH Sinh
1958 M5 Gây - BẾN TRE. Quê
Phước 7-BẾN TRE. Ra đi Ngày
mùng 2 Tết VN 1978. Hiện nay
ở đâu? Xin liên lạc: HOA-NGO.
Mob: 0405-397-375 "ÚC".

900-141-110604/142825
Đại Cường đâm bóp, gác hơi,
đau lưng, nhức mỏi, trặc tay
chấn, nhức đầu mất ngủ tê thấp.
\$30hr. LL 714-925-5576 hẹn
Monday, Sunday Only.

900-541-110504/143082
TRINH HOT
Các anh cần thấy một mới căng
thăng. Các anh phương xa về
muốn RELAX. Phương Trinh -
Mỹ Loan trẻ đẹp, và về. Tiếp
nóng hậu thôi mái, gọi: 714-
653-0718. Open 11:30 - 10PM

900-141-110504/143118
MASSAGE
Quý anh cần yên tĩnh và về phục
vụ tới bến tuyệt vời. Xin gọi
Hương 714-604-8781. 12g - 8p
tối

900-141-110704/143268
Sun Tanning \$10 1/2HR, tắm hơi
\$10 1/2HR. Relax full body skin
care massage mặt cổ vai facial.
16517 Brookhurst St. Fountain
Valley, Cathy Thoa 714-839-
9644

900-281-110804/143320
Mệt mỏi, căng thẳng là kẻ thù
số 1 cho sức khỏe và hạnh phúc
của bạn, với massage trị liệu, cơ
thể bạn sẽ được chăm sóc đúng
cách. Bạn yêu đời hơn. Gọi đặc
biệt từ nay cho hết New Year
\$50/1hr or \$70/90mins. 949-
548-3149 hoặc 949-645-2315

900-141-110804/143352
Massage trẻ đẹp vùng Anaheim.
khách mới bớt \$10. Xin gọi làm
hẹn trước về mang theo Báo.
Magnolia + Orange. 714-226-
0597

900-281-110804/143370
MASSAGE. Quý anh cần thôi
mái thư giãn toàn thân, xin gọi
em: 714-863-3466

900-101-110804/143377
GIÁC HỒI. Các bạn cảm đau
nhức, căng thẳng về tinh thần.
Nếu cần có thể đến nhà bạn để
chăm sóc. Hãy gọi tại: 714-757-
0645

900-141-111104/143824
Pháp Luân Công Khi Công cao
cấp. Tu tâm, Luyện Thần, chỉ
dẫn công pháp, phát tài liệu miễn
phí tại Mile Square Park. LL:
714-606-3878, 714-348-5562
www.chanthienhan.org

900-71-111104/143860
NGOC HA
Bạn muốn trẻ đẹp tuổi xuân. LL:
714-901-8371. Điều chỉnh da
huyết trị một số đau nhức. Gọi
làm việc. Từ 11AM-10PM.

900-1001-111104/143873
MASSAGE THERAPY
Chuyên nghiệp, trị đau
nhức, giảm stress cho quý
vị. Xin gọi lấy hẹn.
PHUONG DUNG:
11AM - 8PM
714-839-3928

900-141-111204/143934
Sau những giờ làm việc căng
thẳng và mệt mỏi. Hãy nhớ Lily
sẽ là người như ý các bạn. Tim
LL: 714-497-9082. 714-715-
2833.

900-71-111004/144133
NHAN TIN
Cố Phạm Thị Diệp con gái của
Ông Bè Phạm Quang, chồng là
Nguyễn Thoại. 2 con là Vincent
Nguyễn và Hữu Nguyễn. Cố Diệp
trước là chủ nhân quầy vàng **Nữ**
Vương trong Phước Lộc Thọ CA.
Tôi có đến nhà cố số 18049
Santa Claudia St. Fountain Val-
ley CA. 92708 nhưng không có

có nơi đó, được tin này xin có
liên lạc với tôi gấp. Bà con ai
biết cố ở đâu, rất biết ơn cho
biết, xin liên lạc số **216-269-
0559**, xin trên trong gọi lại bên
phone. Bà Anh.

900-31-111004/144198
Lời nguyện
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tể
Thần Cầu Khổ Cầu Nan Linh
Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma
Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật.
Độc 9 lần/9 ngày sẽ được toại
ý, xin dâng trí kh nguyện này
trên báo. D.M

900-141-111504/144262
Mong gặp lại con trai Trần Ngọc
Đông con bà Trần Thị Liên từ
Thị trấn Thi Nhì. Bó là Ngọc Minh
hiện ngụ tại: 8/28 heala Avenue
Inala, QLD 4077 DT
07-327.82719 Australia. Ha LL:
với chi Hằng 329-251-4119 Cali.

900-71-111504/144321
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tể
Thần Cầu Khổ Cầu Nan Linh
Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma
Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật.
Độc 9 lần/9 ngày sẽ được toại
ý, xin dâng trí kh nguyện này
trên báo. D.M

900-31-111504/144361
Nhắn tin bố là Nguyễn Quang
Trí sinh năm 1951 tại Nghệ An,
hiện ở đâu chúng con mong bố
về gấp để giải quyết việc cư trú
của gia đình. Chúng con luôn
nhớ và mong gặp bố. Con Tú
cell: 714-478-7476 và nhà: 891-
8849. Ai biết bố chúng tôi ở đâu
xin nhắn dùm. Xin cảm ơn.

900-120456-111604/144365
Night Star. Giúp vụ cho Wed-
ding, Party, Full, half, oneman
band. Ca sĩ chuyên nghiệp. Nổi
tiếng đúng hẹn. Mr.Tin 714-537-
2216 W. cell 714-334-1787

900-281-111604/144468
A+ Special Massage sau thời gian
tuyển chọn người mẫu tài khôi
trưởng Pamela 562-863-8575
need young model under 22 Pay
\$120 for...

Nhắn báo nhiều độc giả nhắn
NGƯỜI VIỆT

VIDEO K - NEXTEL - T-MOBILE - CINGULAR - VERIZON

4702 W. First St., # B, Santa Ana, CA 92703 * **Tel: 714-839-4818** * **Fax: 714-839-1684**

(Đối diện nhà hàng Regent West)

• **Tặng 1000 cuốn phim bộ Hồng Kông, Đài Loan, Á Châu, Hàn Quốc nếu mở điện thoại tại đây**

\$24.99

cho 1,000 phút gọi khắp
nước Mỹ
Free phone + Accessories

• **BAO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG**

I-730 FREE

E-315 FREE

Tặng 30 phút gọi về VN
cho new membership
xem phim

\$39.99

cho 3,000 phút
Free phone
Free Accessories



FREE E-715
+ Cash Back

